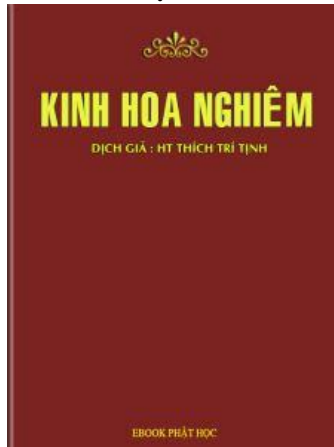


# KINH HOA NGHIÊM

TẬP 1



Hán Dịch: Đại-Sur Thật-Xoa-Nan-Đà



Việt Dịch: HT Trí Tịnh

Phật Học Viện quốc Tế Xuất Bản PL 2527 - 1983

*Nguồn*

[www.quangduc.com](http://www.quangduc.com)

*Chuyển sang ebook 28-6-2009*

*Người thực hiện : Nam Thiên – namthien@gmail.com*

*Link Audio Tại Website <http://www.phatphaponline.org>*

## *Mục Lục*

Thay Lời Tựa

Lời Nói Đầu Của Dịch Giả

Nghi Thức Sám Hối Trước Khi Tụng Kinh

Nghi Thức Trì Tụng

PHẨM THỂ CHỦ DIỆU NGHIÊM THỨ NHẤT

I.ĐẠI HỘI VÂN TẬP

II.CHƯ THIÊN VƯƠNG GIẢI THOÁT MÔN.

III.CHƯ THẦN VƯƠNG GIẢI THOÁT MÔN

IV.CHƯ THẦN-CHỦ GIẢI-THOÁT-MÔN

V.ĐẠI-BỒ-TÁT GIẢI-THOÁT-MÔN.

VI.CHƯ BỒ-TÁT CÚNG-DƯỜNG TÁN THÁN.

PHẨM NHƯ LAI HIỆN TƯỚNG THỨ HAI  
PHẨM PHỔ HIỀN TAM MUỘI THỨ BA  
PHẨM THẾ GIỚI THÀNH TỰU THỨ TƯ  
PHẨM HOA TẠNG THẾ GIỚI THỨ NĂM

---o0o---

## Thay Lời Tựa

**Kinh Hoa Nghiêm** là bộ kinh đại thừa, là vua trong các kinh, với nội dung siêu việt tuyệt luân hùng vĩ, tráng lệ nguy nga, thể hiện pháp thân, tư tưởng và tâm nguyện của Phật.

Hoa Nghiêm tiếng Phạn là Avatamsaka, có nghĩa là đóa hoa thanh khiết tuyệt đẹp nhất trần gian, ngát hương khắp mười phương các cõi pháp giới.

Tư tưởng Hoa Nghiêm trình bày vạn pháp do tâm sanh. Tâm là thực thể của vạn pháp. Tâm vọng thì vạn pháp hoạt hiện sai biệt hình hình sắc sắc, trùng trùng duyên khởi, cái này có cái kia có và ngược lại, như lưới đế châu. Tâm chơn thì pháp giới tánh với Tâm là một, vạn pháp đồng nhất thể. Tâm thanh tịnh thì thấu đạt chơn lý Phật tánh, suốt thông pháp giới vô ngại, thể nhập bất tư nghì giải thoát hạnh môn. Kinh Hoa Nghiêm, đức Phật chỉ cho chúng-sanh thấu rõ cội nguồn của xum la vạn tượng do mê thức vọng tưởng nghiệp duyên hình thành, các pháp hiện hành trong vũ trụ là huyền hóa, như hoa trong gương, như trăng trong nước. Tất cả vạn pháp trong pháp giới đều từ tâm sanh. Tâm trùm khắp cả pháp giới. Tất cả vạn hữu vũ trụ có thể nằm gọn trong hạt cải. Hạt cải có thể thấu nhiếp tất cả vũ trụ vạn pháp. Thể tánh của Tâm nhiếp thấu tất cả. Tất cả là một, một là tất cả. Đó là bản tánh vô ngại của Tâm. Bản tánh chơn tâm suốt thấu vạn pháp hữu tình và vô tình; lấy toàn thể pháp giới tánh làm lượng; lấy xứng tánh bất tư nghì vô ngại giải thoát làm thể. Đó là ý nghĩa căn cốt của Kinh Hoa Nghiêm.

Bởi thế, nếu Kinh Đại Bát Nhã tiêu biểu cho tư tưởng Phật Pháp đại thừa về lý chơn không vô ngại, thì Kinh Hoa Nghiêm đại biểu cho tư tưởng Phật Pháp đại-thừa về lý hữu hóa duyên sanh của vạn pháp.

Ngoài ra Kinh Hoa Nghiêm còn là một thông điệp, một bài học phong phú sinh động muôn đời, trao gởi cho hành giả có tâm hướng thượng đại-thừa, tu là cần phải học phải hành qua hình ảnh Thiện Tài đồng tử tham bái

cầu học đạo với năm mươi ba vị thiện tri thức, là bằng chứng cho ta thấy rằng tu học đạo bồ-đề điều tiên quyết cần phải khắc phục nội tâm công cao ngã mạn, dục vọng loạn tưởng; ngoài thân khiêm cung cầu tiến hành trì phương pháp Hoa Nghiêm tuyệt đỉnh, tìm chân sư liễu ngộ mới mong hiển lộ được Phật tánh chơn tâm của mình.

Nên nghiên tầm ý nghĩa của Kinh Hoa Nghiêm là khai mở quang lộ trở về bản tánh chơn tâm thanh tịnh sáng suốt thường nhiên ; là biết được tự thể của các pháp hiện hành trong thế giới vũ trụ ; là thấu suốt cội nguồn sanh sanh hóa hóa của hữu tình và vô tình chúng-sanh; là quán chiếu bí yếu mật nghĩa viên dung tương quan của tâm và cảnh, để rồi từ đó có thể thông triệt lý viên dung vô ngại chủ và khách của vạn pháp, hiện hành sanh hóa, tương duyên tương nhơn quả, tương sanh tương diệt. Tất cả vạn pháp toàn triệt ảnh hiện trên đài gương chơn như thể tánh. Thế nên, thọ trì Kinh Hoa Nghiêm là bước vào cửa phương tiện cầu tu học đạo, là nhân tố đặc thù hy hữu ly vọng hoàn chơn.

Bởi công đức đặc thù nhiệm mầu vi diệu của Kinh Hoa Nghiêm như thế, nên người có thiện duyên thấy Kinh Hoa Nghiêm mà biết phát tâm thành kính tin sâu, thì như chính mình được thấy Phật. Người thành tâm đọc Kinh Hoa Nghiêm như trực tiếp nghe Phật khai thị. Người chí thành phụng thờ Kinh Hoa Nghiêm như chính mình trực tiếp phụng thờ Phật. Người phát tâm bồ-đề ấn tống Kinh Hoa Nghiêm có công-đức như được cúng dường Phật, như được thỉnh Phật trụ thế chuyển pháp luân, như được dự vào sự nghiệp hoằng pháp lợi sanh của chư Phật. Kinh Hoa Nghiêm cao sâu, nhiệm mầu vi diệu như thế, nên những ai thành kính phát tâm ấn tống thọ trì kinh này, thì phải biết rằng người đó nhiều đời gieo thiện duyên bồ-đề, đã từng làm sứ giả của Phật và đã từng ở trong ngôi nhà chánh pháp.

Phật-Học-Viện Quốc-Tế nhận thấy thời mạt pháp này, pháp nhược ma cường, để cho chánh pháp đại thừa được trường tồn phổ cập nhân gian, làm rường cột cho niềm tin chánh đạo, ngõ hầu thức tỉnh quần mê sớm hồi đầu về bến giác. Nên nguyện cùng chư Phật tử bốn phương, đồng chí hướng đại thừa vô lượng đạo, đồng tâm thành kính in lại bộ kinh đại thừa quý giá này, để kết thiện duyên vô thượng bồ-đề, cùng các bạn hiền đang hướng nguyện tiến bước theo gót chân Phật trở về giác tánh chân như.

Ngưỡng nguyện chư tôn thiên đức và các bậc thiện hữu tri thức Phật tử gần xa phát tâm hoan hỷ hộ trì.

Thành tâm kính lậy Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo tác đại chứng minh.

Phật Đản 2532 - Mậu Thìn 1988  
**THÍCH ĐỨC NIỆM**

---o0o---

### **Lời Nói Đầu Của Dịch Giả**

Khảo cứu theo truyền sử trong đại-tạng, khi thành đạo Vô-thượng Chánh-giác, chưa vội rời đạo-tràng Bồ-Đề, đức Thích-Ca Mâu-Ni Phật với pháp-thân Tỳ-Lô-Giá-Na, cùng chư đại Bồ-Tát chứng giải-thoát-môn, tuyên thuyết Kinh Hoa-Nghiêm.

Sau khi đức Phật nhập diệt lối sáu trăm năm, do Long-Thọ Bồ-Tát, Kinh Hoa-Nghiêm này mới được lưu truyền bằng phạn-văn. Toàn bộ Kinh chữ Phạn có một trăm ngàn bài kệ, chia làm bốn mươi tám phẩm.

Đến nhà Đường, Đại-Sư Thật-Xoa-Nan-Đà từ nước Vu-Điền mang bốn Kinh chữ Phạn này sang Trung-Quốc dịch ra Hán văn. Nhưng Đại-Sư chỉ dịch ra được ba mươi chín phẩm, từ phẩm 'Thế-Chủ Diệu-Nghiêm' đến phẩm 'Nhập-Pháp-Giới', cộng có ba mươi sáu ngàn bài kệ theo Phạn-văn, còn lại chín phẩm sáu mươi bốn ngàn bài kệ Phạn-văn chưa được dịch ra Hán-văn.

Kế đó, Pháp-Sư Bác-Nhã, người Kế-Tân dịch thêm phẩm Phổ-Hiền-Hạnh-Nguyện ra Hán-văn, thành phẩm thứ bốn mươi của bộ Kinh Hoa-Nghiêm này.

Nguyên bốn chữ Hán chia ra làm tám mươi một quyển. Vì xét thấy chia quyển ra như thế, có nhiều phẩm bị cắt ra làm hai ba quyển hoặc nhiều hơn, thành thử mạch văn bị gián đoạn, nên khi phiên dịch ra Việt-văn, tôi chỉ lấy phẩm mà không theo quyển của bốn chữ Hán. Tuy nhiên, tôi vẫn chia số quyển của bốn chữ Hán trong bốn Việt-văn này, để tiện sự so cứu cho người đọc.

Kinh này gọi đủ là '**Đại-Phương-Quảng Phật Hoa-Nghiêm**', ta quen gọi là **Kinh Hoa-Nghiêm**.

Nội dung của Kinh này đứng trên cảnh-giới bất-tư-nghì giải-thoát, chư pháp-thân Đại-Sĩ thừa oai thần của đức Phật tuyên dương công-đức cùng cảnh-giới của chư Phật và xương minh như hạnh xứng tánh bất-tư-nghì của chư đại Bồ-Tát.

Kinh Hoa-Nghiêm này đã hoàn toàn ở trong lãnh vực xứng tánh bất-tư-nghì giải-thoát mà xương minh, nên mỗi lời mỗi câu trong Kinh này đều lấy toàn thể pháp-giới tánh làm lượng. Đã là toàn thể pháp-giới tánh nên tất cả Giáo, Lý, Hạnh, Quả nơi đây đều dung thông vô-ngại, nên cũng gọi là vô-ngại pháp-giới.

Từng bậc cứu cánh của vô-ngại pháp-giới là Sự-sự vô-ngại pháp-giới, chỗ chứng nhập hoàn toàn của chư Phật mà chư pháp-thân Bồ-Tát thời được từng phần.

Muốn hiểu thấu phần nào cảnh-giới trên đây, người học đạo cần phải biết rõ bốn pháp-giới, bốn cấp bậc mà chư đại-thừa Bồ-Tát tuần tự tu chứng :

1. Lý vô-ngại pháp-giới
2. Sự vô-ngại pháp-giới
3. Lý sự vô-ngại pháp-giới
4. Sự-sự vô-ngại pháp-giới

'Lý' tức là chơn-lý thật-tánh, là thể tánh chơn thật của tất cả pháp, nên cũng gọi là pháp-tánh hay pháp-giới-tánh, chơn-nhu-tánh. Tất cả pháp trong vũ trụ đều đồng một thể tánh chơn thật ấy. Thể-tánh ấy dung thông vô-ngại, nên gọi là 'Lý vô-ngại pháp-giới'. Người chứng được lý vô-ngại này chính là bậc thành-tựu căn-bôn-trí, mà bắt đầu dự vào hàng pháp-thân Bồ-Tát.

Tất cả pháp 'Sự' đều đồng một thể-tánh chơn-thật, tức là đồng lấy pháp-tánh làm tự thể. Toàn-thể 'Sự' là pháp-tánh, mà pháp-tánh đã viên-dung vô-ngại, thời toàn sự cũng vô-ngại, nên gọi là 'Sự vô-ngại pháp-giới'. Người chứng được pháp-giới này chính là bậc pháp-thân Bồ-Tát thành-tựu sai-biệt-trí (cũng gọi là quyền-trí, tục-trí, hậu-đắc-trí).

Lý là thể-tánh của 'Sự' (tất cả pháp), 'Sự' là hiện-tượng của 'Lý-tánh'. Vậy thời lý-tánh tức là lý-tánh của sự, còn sự lại là sự-tướng của lý-tánh. Chính Lý-tánh là toàn-sự, mà tất cả sự là toàn Lý-tánh, nên gọi là 'Lý-sự vô-ngại pháp-giới'. Người chứng được lý-sự pháp-giới này thời là bậc pháp-thân Bồ-Tát đồng thời hiển phát cả hai trí (căn-bôn-trí và sai-biệt-trí).

Tất cả sự đã toàn đồng một thể-tánh mà thể-tánh thời dung thông không phân chia riêng khác, nên bất luận là một sự nào cũng đều dung nhiếp tất cả sự, và cũng đều tức là tất cả sự, một sự nhiếp và tức tất cả sự, tất cả sự nhiếp và tức một sự. Thế là sự-sự vô-ngại tự-tại, nên gọi là 'Sự-sự vô-ngại pháp-giới'. Người chứng được Sự-sự pháp-giới này là bực pháp-thân Bồ-Tát thành-tựu nhứt-thiết chủng-trí. Viên-mãn trí này chính là Đấng Vô-Thượng-Giác (Phật Thế-Tôn ).

Sự-sự vô-ngại pháp-giới dung thông tự-tại, nội dung của toàn bộ Kinh Hoa-Nghiêm, được chứng minh trên toàn thể văn Kinh này. Nay xin lược dẫn một vài đoạn văn rõ nhứt để chư học-giả tiện tham cứu :

Sự-sự là tất cả sự hoặc là tất cả pháp, tức là toàn thể không-gian và thời-gian.

Về không-gian dung thông vô-ngại văn Kinh nói :

Bao nhiêu vi-trần trong thế-giới  
Trong mỗi vi-trần thấy các cõi  
Bửu quang hiện Phật vô lượng số  
Cảnh-giới tự-tại của Như-Lai

.....

Vô-lượng vô-số núi Tu-Di  
Đều đem để vào một sợi lông,  
Một thế-giới để vào tất cả  
Tất cả thế-giới để vào một,  
Thế tướng thế-giới vẫn như cũ  
Vô-đẳng vô-lượng đều cùng khắp.

.....

Trong một chân lông đều thấy rõ  
Vô-số vô-lượng chư Như-Lai  
Tất cả chân lông đều thế cả  
Tôi nay kính lạy tất cả Phật

.....

.....

Về thời-gian dung-thông vô-ngại văn Kinh nói :

Kiếp quá-khứ để hiện, vị-lai,  
Kiếp vị-lai để quá, hiện-tại,

Ba đời nhiều kiếp là một niệm  
Chẳng phải dài vẫn : hạnh giải-thoát.

.....

Tôi hay thâm nhập đời vị-lai  
Tất cả kiếp thâm làm một niệm,  
Hết thấy những kiếp trong ba đời  
Làm khoảng một niệm tôi đều nhập.

.....

Về không-gian và thời-gian dung thông vô-ngại nhau, văn Kinh nói :

Khắp hết mười phương các cõi nước  
Mỗi đầu lông đủ có ba đời  
Phật cùng quốc-độ số vô-lượng  
Tôi khắp tu hành trải trần kiếp.  
Trong một niệm tôi thấy ba đời  
Tất cả các đấng Nhơn-Sư-Tử  
Cũng thường vào trong cảnh-giới Phật  
Nhu-huyễn, giải-thoát và oai-lực.

.....

.....

Tất cả sự không ngoài thời-gian và không-gian. Thời-gian dung thông thời-gian, không-gian dung thông không-gian, thời-gian dung thông không-gian, không-gian dung thông thời-gian. Một không-gian dung thông tất cả không-gian, một thời-gian dung thông tất cả thời-gian, tất cả dung thông với một, thời-gian với không-gian, một cùng tất cả cũng đều dung thông như vậy. Đây chính là Sự-sự vô-ngại pháp-giới, mà cũng chính là cảnh-giới giải-thoát bất-tư-nghì mà Kinh Hoa-Nghiêm này lấy đó làm nội-dung như đã nói ở trên.

.....

Lược giải một vài điều, để giúp phần nào cho học-giả khi cần thấy phải thấu triệt nội-dung của Kinh này. Vị nào muốn nghiên cứu đầy đủ xin xem bộ Hoa-Nghiêm đại-sớ của Tổ Thanh-Lương và Thập-huyền-môn của Tổ Hiền Thủ.

Tôi thành kính đem công-đức phiên dịch Việt-văn này hồi hướng cho tất cả chúng-sanh đồng về Tịnh-Độ, đồng sớm thành Phật.

Viết tại chùa Vạn Đức  
Thủ Đức ngày Phật nhập Niết-Bàn ,  
Rằm tháng Hai 2508  
**Dịch-Giả**  
**Hân-Tịnh Tỳ-Kheo**  
**Thích Trí Tịnh**

---o0o---

## **Nghi Thức Sám Hối Trước Khi Tụng Kinh**

(Dùng ba nghiệp thân, khẩu, ý thanh tịnh mà tụng kinh, thời phước đức vô-lượng, nên trước khi tụng kinh cần phải sám hối, sám hối tức là làm cho ba nghiệp thanh tịnh)

Nam-mô thập phương tận hư không giới nhưt thiết Chư Phật (1 lạy)

Nam-mô thập phương tận hư không giới nhưt thiết Tôn Pháp (1 lạy)

Nam-mô thập phương tận hư không giới nhưt thiết Hiền Thánh Tăng (1 lạy)

(Quỳ tay cầm hương cúng-dường phát nguyện)

Nguyện mây hương màu này

Khắp cùng mười phương cõi

Cúng-dường tất cả Phật

Tôn Pháp, các Bồ-Tát,

Vô-biên chúng Thanh-văn

Và cả thầy Thánh-hiền

Duyên khởi đài sáng chói

Trùm đến vô-biên cõi,

Khắp xông các chúng-sanh

Đều phát lòng bồ-đề,

Xa lìa những nghiệp vọng

Trọn nên đạo vô-thượng.

(Cầm hương lạy 1 lạy)

(Đứng chắp tay xướng) :

Sắc thân Như-Lai đẹp

Trong đời không ai bằng

Không sánh, chẳng nghĩ bàn

Nên nay con đánh lễ.

Sắc thân Phật vô-tận



Trí huệ Phật cũng thế,  
Tất cả pháp thường-trú  
Cho nên con về nương.  
Sức trí lớn nguyện lớn  
Khắp độ chúng quần-sanh,  
Khiến bỏ thân nóng khổ  
Sanh kia nước mát vui.  
Con nay sạch ba nghiệp  
Quy-y và lễ tán  
Nguyện cùng các chúng-sanh  
Đồng sanh nước An-Lạc.  
Án phạ nhựt ra vật (7 lần)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Thường-tịch quang tịnh-độ  
A-Di-Đà Như-Lai  
Pháp-thân mâu thanh-tịnh  
Khắp pháp-giới chư Phật (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Thật báo trang-nghiêm độ  
A-Di-Đà Như-Lai  
Thân tướng hải vi-trần  
Khắp pháp-giới chư Phật (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Phương-tiện thánh cư độ  
A-Di-Đà Như-Lai  
Thân trang-nghiêm giải-thoát  
Khắp pháp-giới chư Phật (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Cõi An-Lạc phương tây  
A-Di-Đà Như-Lai  
Thân căn giới đại-thừa  
Khắp pháp-giới chư Phật (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Cõi An-Lạc phương tây  
A-Di-Đà Như-Lai

Thân hóa đến mười phương  
Khấp pháp-giới chư Phật (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Cõi An-Lạc phương tây  
Giáo hạnh lý ba kinh  
Tốt nói bày y-chánh  
Khấp pháp-giới Tôn-Pháp (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Cõi An-Lạc phương tây  
Quan-Thế-Âm Bồ-Tát  
Thân tử-kim muôn ức  
Khấp pháp-giới Bồ-Tát (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Cõi An-Lạc phương tây  
Đại-Thế-Chí Bồ-Tát  
Thân trí sáng vô-biên  
Khấp pháp-giới Bồ-Tát (1 lạy)

**Chí Tâm Đảnh Lễ:**

Cõi An-Lạc phương tây  
Thanh-tịnh đại-hải-chúng  
Thân hai nghiêm : Phước, trí  
Khấp pháp-giới Thánh-chúng (1 lạy)

(Đứng chắp tay nguyện) :

Con nay khấp vì bốn ơn ba cõi cùng chúng-sanh 'trong pháp-giới, đều  
nguyện dứt trừ ba chương<sup>1</sup> 'nên qui mạng<sup>2</sup> sám-hối<sup>3</sup>.  
(1 lạy, quỳ chắp tay sám hối) :

**Chí tâm sám-hối :**

Đệ tử \_\_\_\_\_ và chúng-sanh trong pháp-giới, từ đời vô-thỉ nhẫn đến  
ngày nay, bị vô-minh che đậy nên điên đảo mê-làm, lại do sáu căn ba  
nghiệp<sup>4</sup> quen theo pháp chẳng lành, rộng phạm mười điều dữ cùng năm tội  
vô-gián<sup>5</sup> và tất cả các tội khác, nhiều vô-lượng vô-biên nói không thể hết.  
Mười phương các đức Phật thường ở trong đời, tiếng pháp không dứt, hương

màu đầy lấp, pháp vị ngập tràn, phóng ánh sáng sạch trong chầu soi tất cả. Lý màu thường trụ đầy đầy hư-không.

Con từ vô-thỉ đến nay, sáu căn che mù, ba nghiệp tối-tăm, chẳng thấy chẳng nghe chẳng hay chẳng biết, vì nhờn duyên đó trôi mãi trong vòng sanh tử, trải qua các đường dữ<sup>6</sup>, trăm nghìn muôn kiếp trọn không lúc nào ra khỏi. -- Kinh rằng : 'Đức Tỳ-Lô-Giá-Na thân khắp cả chỗ, chỗ của Phật ở gọi là Thường-tịch-quang, cho nên phải biết cả thấy các pháp đều là Phật-Pháp, mà con không rõ lại theo giòng vô-minh vì thế trong trí bò-đề mà thấy không thanh-tịnh, trong cảnh giải-thoát mà sanh ràng buộc. Nay mới tỏ ngộ nay mới chừa bỏ ăn-năn, phụng đối trước các đức Phật và A-Di-Đà Thế-Tôn mà phát lồ<sup>7</sup> sám-hối, làm cho đệ-tử cùng pháp-giới chúng-sanh, tất cả tội nặng do ba nghiệp sáu căn, gây tạo từ vô-thỉ, hoặc hiện-tại cùng vị-lai, chính mình tự gây tạo hoặc biểu người, hay là thấy nghe người gây tạo mà vui theo, hoặc nhớ hoặc chẳng nhớ, hoặc biết hoặc chẳng biết, hoặc nghi hoặc chẳng nghi, hoặc che giấu hoặc chẳng che giấu, thấy đều được rớt-ráo thanh-tịnh.

Đệ-tử sám-hối rồi, sáu căn cùng ba nghiệp trong sạch, không lỗi lầm, căn lành tu-tập cũng trọn thanh-tịnh, thấy đều hồi-hướng dùng trang-nghiêm Tịnh-độ, khắp với chúng-sanh, đồng sanh về nước An-Dưỡng.

Nguyện đức A-Di-Đà Phật thường đến hộ-trì, làm cho căn lành của đệ-tử hiện-tiền tăng-tán, chẳng mất nhờn-duyên Tịnh-độ, đến giờ lâm-chung, thân an-lành niệm chánh vững-vàng, xem nghe đều rõ-ràng, tận mặt thấy đức A-Di-Đà cùng các Thánh-chúng, tay cầm đài hoa tiếp-dẫn đệ-tử, trong khoảng sát-na sanh ra trước Phật, đủ đạo-hạnh Bồ-Tát, rộng độ khắp chúng-sanh đồng thành Phật đạo.

Đệ-tử sám-hối phát-nguyện rồi quy-mạng đánh-lẽ : Nam-mô Tây-phương Cực-lạc thế-giới, đại-từ đại-bi, A-Di-Đà Như-Lai, biến pháp-giới Tam-bảo. (1 lạy)

(lạy xong tiếp Nghi-thức tụng kinh ...)

---o0o---

## **Nghi Thức Trì Tụng**

**Bài Tán Lư Hương**

Lư hương vừa ngún chiêm-đàn  
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa  
Lòng con kính ngưỡng thiết tha  
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.  
Nam-mô Hương-Vân-Cái Bồ-Tát Ma-Ha-Tát (3 lần)

### **CHƠN NGÔN TỊNH PHÁP GIỚI**

Án Lam (7 lần)

### **CHƠN NGÔN TỊNH KHẨU NGHIỆP**

Tu rị Tu rị ma ha tu rị tu tu rị ta-bà-ha (3 lần)

### **CHƠN NGÔN TỊNH BA NGHIỆP**

Án ta phạ bà phạ thuật đà ta phạ, đạt mạ ta phạ bà phạ thuật độ ham (3 lần)

### **CHƠN NGÔN PHỔ CÚNG DƯỜNG**

Án nga nga nằng tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng (3 lần)

### **BÀI VĂN PHÁT NGUYỆN**

Nam-mô thập phương thường trụ Tam-Bảo (3 lần)  
Lậy đấng tam giới Tôn  
Quy mạng mười phương Phật  
Nay con phát nguyện lớn  
Trì tụng Kinh Hoa-Nghiêm  
Trên đền bốn ơn nặng  
Dưới cứu khổ tam đồ  
Nếu có ai thấy nghe  
Đều phát bồ-đề tâm  
Khi mãn báo-thân này  
Sanh qua cõi Cực-Lạc.  
Nam-mô Bản-Sư Thích-Ca Mâu-Ni Phật (3 lần)

### **BÀI KỆ KHAI KINH**

Phật-pháp rộng sâu rất nhiệm màu  
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu

Nay con nghe thấy chuyên trì tụng  
Nguyện tỏ Như-Lai nghĩa nhiệm màu  
Nam-mô Hoa-Nghiêm Hội Thượng Phật Bồ-Tát Ma-Ha-Tát (3 lần)

--- oOo ---

TẬP 1

## PHẨM THỂ CHỦ DIỆU NGHIÊM THỨ NHẤT

### *I. ĐẠI HỘI VẤN TẬP*

<sup>89</sup>Như vậy tôi nghe, một lúc Phật ở nước Ma-Kiệt-Đề, trong đạo-tràng bồ-đề, ban đầu thành Vô-thượng Chánh-giác. Nơi đó đất cứng chắc, bằng Kim-Cang. Có các luân-báu, hoa báu, châu ma-ni thanh-tịnh, dùng trang nghiêm. Các châu ma-ni sắc-tướng hải làm tràng, thường phóng quang minh, luôn vang ra tiếng vi diệu. Các màn lưới-báu, chuỗi-hoa hương thơm, bủa giăng rủ bốn phía. Châu ma-ni bảo-vương biến-hiện tự-tại, mưa vô-tận châu-bảo và những hoa đẹp rải khắp mặt đất. Cây báu giăng hàng, nhánh lá sum-sê sáng-rỡ.

Do thần lực của Phật làm cho đạo-tràng này ảnh-hiện tất cả sự trang-nghiêm.

Cây bồ-đề cao lớn lạ thường : thân bằng Kim-Cang và Lưu-Ly, cành cây bằng nhiều chất bảo tốt đẹp, lá báu giăng che như mây, hoa báu nhiều màu đơm sáng các nhánh, trái bồ-đề bằng châu ma-ni chiếu sáng, như lửa ngọn xen lẫn trong hoa.

Quanh cây bồ-đề đều phóng quang-minh, trong quang-minh rưới ma-ni-bảo, trong ma-ni-bảo có các Bồ-Tát xuất hiện, đông nhiều như mây.

Lại do thần lực của Như-Lai, cây bồ-đề này thường vang ra tiếng vi-diệu, nói các thứ pháp-môn vô-cùng vô-tận.

Cung-điện lâu-đài của Đức Như-Lai ở, rộng-rãi trang-nghiêm, tốt đẹp khắp đến mười Phương. Lâu-đài này do châu ma-ni nhiều màu hiệp thành, các thứ hoa báu đơm-đẹp, những đồ trang-nghiêm trong lâu đài tuôn ánh-sáng như mây.

Từ trong lâu-đài chói sáng kết thành bảo-tràng, vô-biên Bồ-Tát và đạo-tràng chúng-hội đều họp nơi đó, vì có thể xuất hiện quang-minh của chư Phật. Ma-ni báu-vương bát-tư-nghi-âm kết lại thành lưới. Thân-thông tự-tại của Như-Lai làm cho tất cả cảnh-giới đều hiện trong lưới báu. Tất cả chúng-sanh, cùng nơi chỗ nhà cửa của họ, đều hiện bóng trong đó. Lại do thần-lực của chư Phật, trong khoảng một niệm, cả pháp-giới đều bao gồm trong lưới.

Toà sư-tử cao rộng tốt đẹp : đài bằng châu ma-ni, lưới bằng hoa sen, vòng quanh bằng bảo-châu vi-diệu thanh-tịnh, hoa đẹp nhiều màu kết thành chuỗi.

Cung điện, lâu đài, cửa nẻo, thêm rực, tất cả đều hoàn toàn trang nghiêm. Cây báu, nhánh lá, bông trái xen nhau rực rỡ. Châu ma-ni chiếu sáng như mây. Chư Phật mười phương hoá hiện nơi châu-vương. Bảo-châu vi-diệu trong búi tóc của tất cả Bồ-Tát đều phóng quang minh chói sáng lâu đài.

Lại do oai thần của chư Phật, chư Bồ-Tát diễn nói cảnh giới rộng lớn của Như-Lai, tiếng đó vi-diệu, vang xa khắp đến tất cả chỗ.

Lúc đó Đức Thế-Tôn ngự trên tòa sư-tử này thành vô thượng chánh giác : trí Phật chúng nhập thời gian ba đời đều bình đẳng, thân Phật khắp đầy tất cả thế gian, tiếng Phật thuận khắp cõi nước mười phương. Ví như hư không bao gồm các sắc tướng, đối với các cảnh giới không chỗ phân biệt. Lại như hư không khắp cùng tất cả, bình đẳng vào trong tất cả quốc độ. Thân Phật thường khắp ngồi trong tất cả đạo tràng của chúng Bồ-Tát, oai quang của Phật chói rõ như mặt trời mọc lên soi sáng thế giới. Phước đức của Phật rộng lớn như biển cả, đều đã thanh-tịnh, mà luôn thị hiện sanh vào quốc độ chư Phật. Vô biên sắc tướng, đầy đủ ánh sáng, cùng khắp pháp-giới, bình đẳng không sai khác. Diễn thuyết tất cả pháp như giảng bùa mây lớn. Mỗi đầu sợi lông đều có thể dung thọ tất cả thế giới mà vẫn không chướng ngại. Đều hiện vô lượng thần thông giáo hóa điều phục tất cả chúng sanh. Thân Phật khắp mười phương mà không có tướng qua lại. Trí Phật vào tất cả tướng mà rõ thấu các pháp đều không tịch. Tất cả thần-biến của chư Phật ba đời đều thấy cả trong quang-minh. Tất cả sự trang nghiêm của tất cả Phật-độ trong kiếp số bát-tư-nghi đều làm cho hiển-hiện.

Có mười thế-giới vi-trần số đại Bồ-Tát theo hầu quanh Phật. Danh hiệu của các ngài là : Phổ-Hiền Bồ-Tát, Phổ-Đức-Tối-Thắng-Đăng-Quang-Chiếu Bồ-Tát, Phổ-Quang-Sư-Tử-Tràng Bồ-Tát, Phổ-Bảo-Diệm-Diệu-Quang Bồ-

Tát, Phổ-Âm-Công-Đức-Hải-Tràng Bồ-Tát, Phổ-Trí-Quang-Chiếu-Như-Lai-Cảnh Bồ-Tát, Phổ-Bảo-Kế-Hoa-Tràng Bồ-Tát, Phổ-Thanh-Tịnh-Vô-Tận-Phước-Quang Bồ-Tát, Phổ-Quang-Minh-Tướng Bồ-Tát, Hải-Nguyệt-Quang-Đại-Minh Bồ-Tát, Vân-Âm-Hải-Quang-Vô-Cấu-Tạng Bồ-Tát, Công-Đức-Bảo-Kế-Trí-Sanh Bồ-Tát, Công-Đức-Tự-Tại-Vương-Đại-Quang Bồ-Tát, Thiện-Dũng-Mãnh-Liên-Hoa-Kế Bồ-Tát, Phổ-Trí-Vân-Nhật-Tràng Bồ-Tát, Đại-Tinh-Tấn-Kim-Cang-Tê Bồ-Tát, Hương-Diệm-Quang-Tràng Bồ-Tát, Đại-Minh-Đức-Thâm-Mỹ-Âm Bồ-Tát, Đại-Phước-Quang-Trí-Sanh Bồ-Tát, có mười thế giới vi-trần-số đại Bồ-Tát như vậy làm bực thượng thủ.

Từ xưa chư Bồ-Tát này cùng với Tỳ-Lô-Giá-Na Như-Lai đồng tu tập thiện căn, thật hành Bồ-Tát hạnh, từ biển căn lành của Như-Lai sanh ra, đã đầy đủ các môn ba-la-mật, huệ-nhãn sáng suốt thấy ba đời, nơi các môn tam-muội đều đầy đủ thanh-tịnh, biện tài rộng lớn vô tận như biển, đủ công-đức Phật tôn nghiêm đáng kính, biết căn tánh của chúng-sanh thuận theo giáo-hóa điều phục, vào tạng pháp-giới, trí vô-phân-biệt, chứng giải-thoát của Phật rất sâu rộng lớn, có thể tùy phương tiện, vào nơi một bực mà dùng tất cả hạnh nguyện, thường đi chung với trí-tuệ, cùng tận thuở vị-lai rõ thấu cảnh-giới bí-mật rộng lớn của chư Phật, khéo biết tất cả pháp bình đẳng của Phật, đã đi trên bực Phổ-Quang-Minh của Như-Lai, nhập nơi vô-lượng môn tam-muội, đều tùy loại hiện thân khắp tất cả chỗ, đồng sự với thế-gian mà thật hành thế-pháp, tổng-trì rộng lớn chứa nhóm tất cả pháp, biện tài thiện xảo chuyên pháp-luân bất-thối, biến cả công-đức của tất cả Như-Lai đều vào nơi thân của các ngài, tất cả quốc-độ của chư Phật các ngài đều phát nguyện đi đến, đã từng cúng-dường tất cả chư Phật trải qua vô-biên số kiếp luôn hoan-hỷ không nhàm, chỗ tất cả chư Phật chứng đạo bồ-đề các ngài thường ở trong đó gần gũi không rời, thường đem nguyện-thệ Phổ-Hiền đã được, làm cho trí-thân của tất cả chúng-sanh đều đầy đủ. Chư Bồ-Tát trên đây trọn nên vô-lượng công-đức như vậy.

Lại có thế-giới vi-trần số Cháp-Kim-Cang Thần : Diệu-Sắc Na-La-Diên Thần, Nhật-Luân Túc-Tật-Tràng Thần, Tu-Di-Hoa-Quang Thần, Thanh-Tịnh-Vân-Âm Thần, Chư-Căn-Mỹ-Diệu Thần, Khả-Ái-Lạc-Quang-Minh Thần, Đại-Thọ-Lôi-Âm Thần, Sư-Tử-Vương-Quang-Minh Thần, Mật-Diệm-Thắng-Mục Thần, Liên-Hoa-Quang-Ma-Ni-Kế Thần, Thế-giới vi-trần số Kim-Cang thần như vậy làm bực tối thượng-thủ. Chư thần này thường phát nguyện lớn trong vô-lượng kiếp quá-khứ : nguyện thường gần-gũi cúng-dường chư Phật, nguyện hạnh đã được viên-mãn, đã đến bỉ-ngạn, chứa nhóm vô-biên phước-nghiệp thanh-tịnh, đã thông đạt cảnh-giới của các môn tam-muội, đã được thần-thông theo ở bên Như-Lai, nhập cảnh-giới bất-khả tư-

ngài giải-thoát, oai-quang các ngài rất hùng mãnh nơi chúng hội, tùy theo chúng-sanh mà hiện thân để điều phục, tất cả chư Phật hóa thân ở chỗ nào thời các cũng hóa thân theo qua, chỗ của tất cả Như-Lai ở các ngài thường siêng năng hộ vệ.

Lại có thế-giới vi-trần số Thân-Chúng Thần : Hoa-Kế Trang-Nghiêm Thần, Quang-Chiếu Thập-Phương Thần, Hải-Âm Điều-Phục Thần, Tịnh-Hoa-Nghiêm-Kế Thần, Vô-Lượng-Oai-Nghi Thần, Tới-Thượng-Quang-Nghiêm Thần, Tịnh-Quang-Hương-Vân Thần, Thủ-Hộ-Nhiếp-Trì Thần, Phổ-Hiện-Nhiếp-Thủ Thần, Bất-Động-Quang-Minh Thần, có thế-giới vi-trần số Thân-Chúng-Thần như vậy làm bực thượng thủ. Từ xưa chư thần này đã thành-tựu đại-nguyện cúng-dường phục-sự tất cả chư Phật.

Lại có thế-giới vi-trần số Túc-Hành-Thần : Bửu-Ấn-Thủ Thần, Liên-Hoa-Quang Thần, Thanh-Tịnh-Hoa-Kế Thần, Nhiếp-Chư-Thiện-Kiến Thần, Diệu-Bảo-Tinh-Tràng Thần, Lạc-Thổ-Diệu-Âm Thần, Chiên-Đàn-Thọ-Quang Thần, Liên-Hoa-Quang-Minh Thần, Vi-Diệu-Quang-Minh Thần, Tích-Tập-Diệu-Hoa Thần, có thế-giới vi-trần số Túc-hành Thần như vậy làm bực thượng thủ. Chư Thần này trong vô-lượng kiếp quá-khứ thường gần gũi Như-Lai.

Lại có thế-giới vi-trần số Đạo-Tràng Thần : Tịnh Trang-Nghiêm-Tràng Thần, Tu-Di Bảo-Quang Thần, Lô-Âm-Tràng-Tướng Thần, Vũ-Hoa-Diệu-Nhãn Thần, Hoa-Anh-Quang-Kế Thần, Vũ-Bửu-Trang-Nghiêm Thần, Kim-Cang-Thể-Vân Thần, Liên-Hoa-Quang-Minh Thần, Diệu-Quang-Chiếu-Diệu Thần, có thế-giới vi-trần số Đạo-Tràng-Thần như vậy làm bực thượng-thủ. Thuở quá-khứ, chư thần này đã gặp vô-lượng Phật thành tựu nguyện-lực thường cúng dường Phật.

Lại có thế-giới vi-trần số Chủ-Thành Thần : Bửu-Phong-Quang-Diệu Thần, Diệu-Nghiêm-Cung-Điện Thần, Thanh-Tịnh-Hỷ-Bảo Thần, Ly-Uú-Thanh-Tịnh Thần, Hoa-Đặng-Diệm-Nhãn Thần, Diệm-Tràng-Minh-Hiện Thần, Thạnh-Phước-Quang-Minh Thần, Thanh-Tịnh-Quang-Minh Thần, Hương-Kế-Trang-Nghiêm Thần, Diệu-Bửu-Quang-Minh Thần, có thế-giới vi-trần số Chủ-Thành Thần như vậy làm bực Thượng-thủ. Trong vô-lượng bất-tư-ngài kiếp, chư thần này đều trang nghiêm Thanh-Tịnh cung-điện của Như-Lai.

Lại có thế-giới vi-trần số Chủ-Địa Thần : Phổ-Đức-Tịnh-Hoa Thần, Kiên-Phước-Trang-Nghiêm Thần, Diệu-Hoa-Nghiêm-Thọ Thần, Phổ-Tán-



Chúng-Bửu Thần, Tịnh-Mục-Quán-Thời Thần, Diệu-Sắc-Thắng-Nhãn Thần, Hương-Mao-Phát-Quang Thần, Duyệt-Ý-Âm-Thinh Thần, Diệu-Hoa-Triền-Kế Thần, Kim-Cang-Nghiêm-Thê Thần, có thể-giới vi-trần số Chủ-Địa Thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này thuở xưa phát-nguyện rộng lớn thường gần gũi chư Phật đồng tu phước-nghiệp.

Lại có vô-lượng chủ Sơn-thần : Bửu-Phong-Khai-Hoa Thần, Hoa-Lâm-Diệu-Kế Thần, Cao-Tràng-Phổ-Chiếu Thần, Ly-Trần Tịnh-Kế Thần, Quang-Chiếu Thập-Phương Thần, Đại-Lực Quang-Minh Thần, Oai-Quang-Phổ-Thắng Thần, Vi-Mật-Quang-Luân Thần, Phổ-Nhãn-Hiện-Kiến Thần, Kim-Cang-Mật-Nhãn Thần, có vô-lượng Chủ-Sơn-Thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này đã được pháp-nhãn thanh-tịnh đối với các pháp.

Lại có bát-tư-nghi số Chủ-Lâm Thần : Bồ-Hoa-Như-Vân Thần, Trạc-Cán-Thơ-Quang Thần, Sanh-Nha-Phát-Diệu Thần, Cát-Tường-Tịnh-Diệp Thần, Thủy-Bồ-Diêm-Tàng Thần, Thanh-Tịnh-Quang-Minh Thần, Khả-Ý-Lôi-Âm Thần, Quang-Hương Phổ-Biến Thần, Diệu-Quang Hoánh-Diệu Thần, Hoa-Quả-Quang-Vị Thần. Bát-tư-nghi số Chủ-Lâm Thần như vậy làm bực thượng thủ. Chư thần này đều có vô-lượng quang-minh khả-ái.

Lại có vô-lượng Chủ-Dược Thần : Cát-Tường Thần, Chiên-Đàn-Lâm Thần, Thanh-Tịnh-Quang-Minh Thần, Danh-Xưng-Phổ-Văn Thần, Mao-Khổng-Quang-Minh Thần, Phổ-Trị Thanh-Tịnh Thần, Tế-Nhựt-Quang-Tràng Thần, Minh-Kiến Thập-Phương Thần, vô-lượng Chủ-Dược Thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này đều lìa cấu nhiễm, lòng nhơn từ cứu giúp muôn vật.

Lại có vô-lượng Chủ-Giá Thần : Nhu-Nhuyễn-Thắng-Vị Thần, Thời-Hoa-Tịnh-Quang Thần, Sắc-Lực-Dũng-Kiến Thần, Tăng-Trưởng Tinh-Khí Thần, Phổ-Sanh-Căn-Quả Thần, Diệu-Nghiêm Hoàn-Kế Thần, Nhuận-Trạch-Tịnh-Hoa Thần, Thành-Tự-Diệu-Hương Thần, Kiến-Giả Ái-Nhạo Thần, Ly-Cấu-Tịnh-Quang Thần, có vô-lượng Chủ-Giá thần như vậy là bực thượng-thủ. Chư thần này đều được thành tựu đại hỷ.

Lại có vô-lượng Chủ-Hà Thần : Phổ-Phát-Tánh-Lưu Thần, Phổ-Khiết-Tuyền-Giản Thần, Ly-Trần Tịnh-Nhãn Thần, Thập-Phương Biến-Hống Thần, Cứu-Hộ Chúng-Sanh Thần, Vô-Nhiệt Tịnh-Quang Thần, Phổ-Sanh Hoan-Hỷ Thần, Quảng-Đức-Thắng-Tràng Thần, Quang-Chiếu-Phổ-Thế Thần, Hải-Đức-Quang-Minh Thần, có vô-lượng Chủ-Hà thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này đều ân cần để ý lợi ích chúng-sanh.

Lại có vô-lượng Chủ-Hải Thần : Xuất-Hiện Bửu-Quang Thần, Thành-Kim-Cang-Tràng Thần, Viễn-Ly-Trần-Cầu Thần, Phổ-Thủy-Cung-Điện Thần, Cát-Tường-Bửu-Nguyệt Thần, Diệu-Hoa-Long-Kế Thần, Phổ-Tri-Quang-Vị Thần, Bửu-Diệm-Hoa-Quang Thần, Kim-Cang-Diệu-Kế Thần, Hải-Triều-Lôi-Âm Thần, có vô-lượng Chủ-Hải thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này đều dùng biến cả công-đức của Như-Lai để đầy đủ thân mình.

Lại có vô-lượng Chủ-Thủy Thần : Phổ-Hung-Vân-Tràng Thần, Hải-Triều-Vân-Âm Thần, Diệu-Sắc Luân-Kế Thần, Thiện-Xảo-Triền-Phục Thần, Ly-Cầu-Hương-Tích Thần, Phước-Kiều-Quán-Âm Thần, Tri-Túc-Tự-Tại Thần, Tịnh-Hỷ-Thiện-Âm Thần, Phổ-Hiện-Oai-Quang Thần, Hồng-Âm-Biến-Hải Thần, có vô lượng Chủ-Thủy thần như vậy làm bực thượng thủ. Chư thần này thường siêng năng cứu hộ và làm lợi ích tất cả chúng-sanh.

Lại có vô số Chủ-Hỏa Thần : Phổ-Quang Diệm-Tàng Thần, Phổ-Tập Quang-Tàng Thần, Đại-Quang-Phổ-Chiếu Thần, Chúng-Diệu-Cung-Điện Thần, Vô-Tận Quang-Kế Thần, Chúng-Chủng-Diệm-Nhãn Thần, Thập-Phương-Cung-Điện như Tu-Di-Sơn Thần, Oai-Quang-Tự-Tại Thần, Quang-Minh-Phá-Âm Thần, Lôi-Âm-Điễm-Quang Thần, có vô-số Chủ-Hoả thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này đều có thể thị-hiện các thứ quang-minh làm cho chúng-sanh dứt trừ những nhiệt-não.

Lại có vô-lượng Chủ-Phong Thần : Vô-Ngại-Quang-Minh Thần, Phổ-Hiện-Dũng-Nghiệp Thần, Phiêu-Kích-Vân-Tràng Thần, Tịnh-Quang-Trang-Nghiêm Thần, Lục-Năng-Kiệt-Thủy Thần, Đại-Thịnh-Biến-Hồng Thần, Thọ-Sóc-Thùy-Kế Thần, Sở-Hành-Vô-Ngại Thần, Chúng-Chủng-Cung-Điện Thần, Đại Quang-Phổ-Chiếu Thần, có vô-lượng Chủ-Phong thần như vậy làm bực thượng thủ. Chư thần này đều siêng năng làm tan dứt tâm ngã mạn.

Lại có vô-lượng Chủ-Không Thần : Tịnh-Quang-Phổ Chiếu Thần, Phổ-Du-Thâm-Quảng Thần, Sanh-Cát-Tường-Phong Thần, Ly-Chương An-Trụ Thần, Quảng-Bộ-Diệu-Kế Thần, Vô-Ngại-Quang-Diệm Thần, Vô-Ngại-Thắng-Lục Thần, Ly-Cầu-Quang-Minh Thần, Thâm-Viễn-Diệu-Âm Thần, Quang-Biến-Thập-Phương Thần, có vô-lượng Chủ-Không thần như vậy làm bực thượng-thủ.

Lại có vô-lượng Chủ-Phương Thần : Biến-Trụ-Nhứt-Thiết Thần, Phổ-Hiện-Quang-Minh Thần, Quang-Hạnh-Trang-Nghiêm Thần, Châu-Hành-Bất-Ngại Thần, Vĩnh-Đoạn-Mê-Hoặc Thần, Phổ-Du-Tịnh-Không Thần, Đại-

Vân-Tràng-Âm Thần, Kê-Mục-Vô-Loạn Thần, Phổ-Quán-Thế-Nghiệp Thần, Châu-Biên-Du-Lâm Thần, có vô-lượng Chủ-Phương thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này có thể dùng phương tiện phóng-quang-minh thường chiếu khắp mười phương chẳng dứt.

Lại có vô-lượng Chủ-Dạ Thần : Phổ-Đức-Tịnh-Quang Thần, Hỷ-Nhãn-Quán-Thế Thần, Hộ-Thế-Tinh-Khí Thần, Tịch-Tĩnh-Hải-Âm Thần, Phổ-Hiện-Cát-Tường Thần, Phổ-Phát-Thọ-Hoa Thần, Bình-Đẳng-Hộ-Dục Thần, Du-Hí-Khoái-Lạc Thần, Chư-Căn-Thường-Hỷ Thần, Xuất-Sanh-Tịnh-Phước Thần, có vô-lượng Chủ-Dạ thần như vậy làm bực thượng thủ. Chư thần này thường siêng năng tu-tập, vui với chánh-pháp.

Lại có vô-lượng Chủ-Trú Thần : Thị-Hiện-Cung-Điện Thần, Phát-Khởi-Huệ-Hương Thần, Lạc-Thắng-Trang-Nghiêm Thần, Hương-Hoa-Diệu-Quang Thần, Phổ-Tập-Diệu-Dược Thần, Nhạo-Tác-Hỷ-Mục Thần, Phổ-Hiện-Chư-Phương Thần, Đại-Bi-Quang-Minh Thần, Thiện-Căn-Quang-Chiếu Thần, Diệu-Hoa-Anh-Lạc Thần, có vô-lượng Chủ-Trú thần như vậy làm bực thượng-thủ. Chư thần này có thể sanh lòng tin hiểu nơi diệu-pháp, thường cùng nhau siêng năng nghiêm-sức cung-điện.

Lại có vô-lượng A-Tu-La-Vương : La-Hầu-Vương, Tỳ Ma-Chất-Đa-La Vương, Xảo-Huyền-Thuật Vương, Đại-Quyển-Thuộc Vương, Đại-Lực Vương, Biến-Chiếu Vương, Kiên-Cố-Hành-Diệu-Trang-Nghiêm Vương, Quảng-Đại-Nhơn-Huệ Vương, Xuất-Hiện-Thắng-Đức Vương, Diệu-Hảo-Âm-Thịnh Vương, có vô-lượng A-Tu-La Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Các A-Tu-La-Vương này đều đã siêng-năng xô dẹp ngã-mạn và những phiền não.

Lại có bất-tư-nghì số Ca-Lâu-La Vương : Đại-Tốc-Tật-Lực Vương, Vô-Năng-Hoại-Bảo-Cái Vương, Thanh-Tịnh-Tốc-Tật Vương, Tâm-Bất-Thối-Chuyển Vương, Đại-Hải-Xứ-Nhiếp-Trì-Lực Vương, Kiên-Cố-Tịnh-Quang-Vương, Xảo-Nghiêm-Quang-Kê Vương, Phổ-Thiếp-Thị-Hiện Vương, Phổ-Quán-Hải Vương, Phổ-Âm-Quãng-Mục Vương, có bất-tư-nghì số Ca-Lâu-La Vương như vậy làm thượng-thủ. Các Ca-Lâu-La Vương này đều đã thành tựu sức phương tiện lớn, có thể cứu-hộ tất cả chúng-sanh.

Lại có vô-lượng Khẩn-Na-La Vương : Thiện-Huệ-Quang-Minh-Thiên Vương, Diệu-Hoa-Tràng Vương, Chủng-Chủng Trang-Nghiêm Vương, Duyệt-Ý-Hồng-Thịnh Vương, Bửu-Thọ-Quang-Minh Vương, Kiến-Giả-Hân-Lạc Vương, Động-Địa-Lực Vương, Nhiếp-Phục-Ác-Chúng Vương, có

vô-lượng Khẩn-Na-La Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Các Khẩn-Na-La Vương này đều siêng-năng tinh-tấn quán tất cả pháp, lòng thường khoái-lạc du-hí tự-tại.

Lại có vô-lượng Ma-Hầu-La-Già Vương : Thiện-Huệ Vương, Thanh-Tịnh-Oai-Âm Vương, Thắng-Huệ-Trang-Nghiêm-Kế Vương, Diệu-Mục-Chủ Vương, Như-Đăng-Tràng-Vi-Chúng-Sở-Quy Vương, Tỏi-Thắng-Quang-Minh-Tràng Vương, Sư-Tử-Úc Vương, Chúng-Diệu-Trang-Nghiêm-Âm Vương, Tu-Di-Kiên-Cổ Vương, Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Vương, có vô-lượng Ma-Hầu-La-Già Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Các Ma-Hầu-La-Già Vương này đều siêng tu-tập phương-tiện rộng lớn làm cho chúng-sanh dứt hẳn ngu-si.

Lại có vô-lượng Dạ-Xoa Vương : Tỳ-Sa-Môn Vương, Tự-Tại-Âm Vương, Nghiêm-Trì-Khí-Trượng Vương, Đại-Trí-Huệ Vương, Diệm-Nhãn-Chủ Vương, Kim-Cang-Nhãn Vương, Dũng-Kiến-Tý Vương, Dũng-Địch-Quân Vương, Phú-Tư-Tài Vương, Lục-Hoại-Cao-Sơn Vương, có vô-lượng Dạ-Xoa Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Các Dạ-Xoa Vương này đều siêng thủ-hộ tất cả chúng-sanh.

Lại có vô-lượng Đại-Long Vương : Tỳ-Lâu-Bát-Xoa Vương, Ta-Kiệt-La Vương, Vân-Âm-Diệu-Tràng Vương, Diệm-Khẩu-Hải-Quang Vương, Phổ-Cao-Vân-Tràng Vương, Đúc-Xoa-Ca-Vân-Tràng Vương, Phổ-Vận-Đại-Thịnh Vương, Vô-Nhiệt-Não Vương, có vô-lượng Đại-Long Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Các Long-Vương này đều siêng-năng kéo mây rưới mưa làm tiêu trừ sự phiền-não cho chúng-sanh.

Lại có vô-lượng Cưu-Bàn-Trà Vương : Tăng-Trưởng Vương, Long-Chúa-Vương, Thiện-Trang-Nghiêm-Tràng Vương, Phổ-Nhiều-Ích-Hành-Vương, Thâm-Khả-Bố-Úy Vương, Mỹ-Mục-Trang-Nghiêm Vương, Cao-Phong-Huệ Vương, Dũng-Kiến-Tý Vương, Vô-Biên-Tịnh-Hoa-Nhãn Vương, Quảng-Đại-Thiên-Diệu-A-Tu-La-Nhãn Vương, có vô-lượng Cưu-Bàn-Trà Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Các Cưu-Bàn-Trà Vương này đều siêng tu-học pháp môn vô-ngại phóng quang-minh lớn.

Lại có vô-lượng Càn-Thác-Bà Vương : Trì-Quốc-Càn-Thác-Bà Vương, Thọ-Quang Vương, Tịnh-Mục Vương, Hoa-Quang Vương, Phổ-Âm Vương, Nhạo-Diệu-Động-Diệu-Mục Vương, Diệu-Âm-Sư-Tử-Tràng Vương, Phổ-Phóng-Bửu-Quang-Minh Vương, Kim-Cang-Thọ-Hoa-Tràng Vương, Nhạo-Phổ-Hiền-Quang-Nghiêm Vương, có vô-lượng Càn-Thác-Bà Vương như

vậy làm thượng-thủ. Các Càn-Thác-Bà Vương này đều tin hiểu sâu xa đối với đại-pháp, hoan-hỷ kính mến, siêng-năng tu-tập chẳng mỗi nhàm.

Lại có vô-lượng Nguyệt-Thiên-Tử : Nguyệt-Thiên-Tử, Hoa-Vương-Kế-Quang-Minh Thiên-Tử, Chúng-Diệu-Tịnh-Quang-Minh Thiên-Tử, An-Lạc-Thế-Gian-Tâm Thiên-Tử, Thọ-Vương-Nhãn-Quang-Minh Thiên-Tử, Thị-Hiện-Thanh-Tịnh-Quang Thiên-Tử, Phổ-Du-Bất-Động-Quang Thiên-Tử, Tinh-Tú-Vương Tự-Tại Thiên-Tử, Tịnh-Giác-Nguyệt Thiên-Tử, Đại-Oai-Đức-Quang-Minh Thiên-Tử, có vô-lượng Nguyệt-Thiên-Tử như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Tử này đều siêng năng mở bày tâm-bửu của chúng-sanh.

Lại có vô-lượng Nhựt-Thiên-Tử : Nhựt-Thiên-Tử, Quang-Diệu-Nhãn Thiên-Tử, Tu-Di-Quang-Khả-Úy-Kính-Tràng Thiên-Tử, Ly-Cấu-Bửu-Trang-Nghiêm Thiên-Tử, Dũng-Mãnh-Bất-Thối-Chuyên Thiên-Tử, Diệu-Hoa-Anh-Quang-Minh Thiên-Tử, Tỏi-Thắng-Tràng-Quang-Minh Thiên-Tử, Bửu-Kế-Phổ-Quang-Minh Thiên-Tử, Quang-Minh Nhãn Thiên-Tử, Trì-Thắng-Đức Thiên-Tử, Phổ-Quang-Minh Thiên-Tử, có vô-lượng Nhựt-Thiên-Tử như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Tử này đều siêng tu-tập lợi ích chúng-sanh thêm lớn căn lành cho họ.

Lại có vô-lượng Đạo-Lợi Thiên-Vương : Thích-Ca-Nhơn-Đà-La Thiên-Vương, Phổ-Xung-Mãn-Âm Thiên-Vương, Từ-Mục-Bửu-Kế Thiên-Vương, Bửu-Quang-Tràng-Danh-Xung Thiên-Vương, Phát-Sanh-Hỷ-Lạc-Kế Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Chánh-Niệm Thiên-Vương, Tu-Di-Thắng-Âm Thiên-Vương, Thành-Tự-Niệm Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Tịnh-Hoa-Quang Thiên-Vương, Tự-Tại-Quang-Minh-Năng-Giác-Ngộ Thiên-Vương, có vô-lượng Đạo-Lợi Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều siêng phát khởi phước-nghiệp rộng lớn của tất cả thế-gian.

Lại có vô-lượng Dạ-Ma Thiên-Vương : Thiện-Thời-Phản Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Thiên-Vương, Vô-Tận-Huệ-Công-Đức-Tràng Thiên-Vương, Thiện-Biến-Hóa-Đoan-Nghiêm Thiên-Vương, Tông-Trì-Đại-Quang-Minh Thiên-Vương, Bất-Tư-Nghì-Trí-Huệ Thiên-Vương, Luân-Tê Thiên-Vương, Quang-Diệm Thiên-Vương, Quang-Chiếu Thiên-Vương, Phổ-Quan-Sát-Đại-Danh-Xung Thiên-Vương, có vô-lượng Dạ-Ma Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều siêng năng tu tập căn lành rộng lớn, thường có lòng hỷ-túc.

Lại có bát-tư-nghi số Đâu-Suất Thiên-Vương : Tri-Túc Thiên-Vương, Hỷ-Lạc-Hải-Kế Thiên-Vương, Tỏi-Thắng-Công-Đức-Tràng Thiên-Vương, Tịch-Tĩnh-Quang Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo Diệu-Mục Thiên-Vương, Bửu-Phong-Tịnh-Nguyệt Thiên-Vương, Tỏi-Thắng-Dũng-Kiện-Lực Thiên-Vương, Kim-Cang-Diệu-Quang-Minh Thiên-Vương, Tinh-Tú-Trang-Nghiêm-Tràng Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Trang-Nghiêm Thiên-Vương, có bát-tư-nghi Đâu-Suất Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều siêng trì-niệm danh-hiệu của tất cả chư Phật.

Lại có vô-lượng Hóa-Lạc Thiên-Vương : Thiện-Biến-Hóa Thiên-Vương, Tịch-Tĩnh-Âm-Quang-Minh Thiên-Vương, Biến-Hóa-Lực-Quang-Minh Thiên-Vương, Trang-Nghiêm-Chủ Thiên-Vương, Niệm-Quang Thiên-Vương, Tỏi-Thượng-Vân-Âm Thiên-Vương, Chúng-Diệu-Tỏi-Thắng-Quang Thiên-Vương, Diệu-Kế-Quang-Minh Thiên-Vương, Thành-Tự-Hỷ-Huệ Thiên-Vương, Hoa-Quang-Kế Thiên-Vương, Phổ-Kiến-Thập-Phương Thiên-Vương, có vô-lượng Hóa-Lạc Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều siêng điều phục tất cả chúng-sanh cho họ được giải-thoát.

Lại có vô-số Tha-Hóa-Tự-Tại Thiên-Vương : Đắc-Tự-Tại Thiên-Vương, Diệu-Mục chủ Thiên-Vương, Diệu-Quang-Tràng Thiên-Vương, Đồng-Mãnh-Huệ Thiên-Vương, Diệu-Âm-Cú Thiên-Vương, Diệu-Quang-Tràng Thiên-Vương, Tịch-Tĩnh-Cảnh-Giới-Môn Thiên-Vương, Diệu-Luân-Trang-Nghiêm-Tràng Thiên-Vương, Hoa-Nhị-Huệ-Tự-Tại Thiên-Vương, Nhơn-Đà-La-Lực-Diệu-Trang-Nghiêm-Quang-Minh Thiên-Vương, có vô-số tự-tại Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều siêng tu-tập pháp-môn rộng lớn phương-tiện tự-tại.

Lại có vô-số Đại-Phạm Thiên-Vương : Thi-Khí Thiên-Vương, Huệ-Quang Thiên-Vương, Thiện-Huệ-Quang-Minh Thiên-Vương, Phổ-Vân-Âm Thiên-Vương, Quán-Thế-Ngôn-Âm-Tự-Tại Thiên-Vương, Tịch-Tĩnh-Quang-Minh-Nhãn Thiên-Vương, Quang-Biến-Thập-Phương Thiên-Vương, Biến-Hóa-Âm Thiên-Vương, Quang-Minh-Chiếu-Diệu-Nhãn Thiên-Vương, Duyệt-Ý-Hải-Âm Thiên-Vương, có vô-số Phạm-Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều đủ đại-từ thương xót chúng-sanh, phóng quang chiếu khắp làm cho chúng-sanh đều vui đẹp.

Lại có vô-lượng Quang-Âm Thiên-Vương : Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Thiên-Vương, Thanh-Tĩnh-Diệu-Quang Thiên-Vương, Năng-Tự-Tại-Âm Thiên-Vương, Tỏi-Thắng-Niệm-Trí Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Thanh-

Tịnh-Diệu-Âm Thiên-Vương, Thiện-Tư-Duy-Âm Thiên-Vương, Phổ-Âm-Biến-Chiếu Thiên-Vương, Thâm-Thâm-Quang-Âm Thiên-Vương, Vô-Cầu-Xung-Quang-Minh Thiên-Vương, Tỏi-Thắng-Tịnh-Huệ-Quang Thiên-Vương, có vô-lượng Quang-Âm Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều an trụ nơi pháp-môn hỉ-lạc tịch-tĩnh rộng-lớn vô-ngại.

Lại có vô-lượng Biến-Tĩnh Thiên-Vương : Thanh-Tĩnh-Danh-Xung Thiên-Vương, Tỏi-Thắng-Kiến Thiên-Vương, Tịch-Tĩnh-Đức Thiên-Vương, Tu-Di-Âm Thiên-Vương, Tịnh-Niệm-Nhãn Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Tỏi-Thắng-Quang-Chiếu Thiên-Vương, Thế-Gian Tự-Tại Chúa Thiên-Vương, Quang-Diệm Tự-Tại Thiên-Vương, Nhạo-Tư-Duy-Pháp-Biến-Hóa Thiên-Vương, Biến-Hóa-Tràng Thiên-Vương, Tinh-Tú-Âm-Diệu-Trang-Nghiêm Thiên-Vương, có vô-lượng Biến-Tĩnh Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều đã an-trụ pháp-môn rộng-lớn, siêng làm lợi ích cho thế-gian.

Lại có vô-lượng Quảng-Quả Thiên-Vương : Ái-Nhạo-Pháp-Quang-Minh-Tràng Thiên-Vương, Thanh-Tĩnh-Trang-Nghiêm Hải Thiên-Vương, Tỏi-Thắng-Huệ-Quang-Minh Thiên-Vương, Tự-Tại-Trí-Huệ-Tràng Thiên-Vương, Nhạo-Tịch-Tĩnh Thiên-Vương, Phổ-Trí-Nhãn Thiên-Vương, Nhạo-Triển-Huệ Thiên-Vương, Thiện-Chủng-Huệ-Quang-Minh Thiên-Vương, Vô-Cầu-Tịch-Tĩnh-Quang Thiên-Vương, Quảng-Đại-Thanh-Tĩnh-Quang Thiên-Vương, có vô-số lượng Quảng-Quả Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều dùng pháp tịch-tĩnh mà làm cung-điện và an-trụ trong đó.

Lại có vô-số Đại-Tự-Tại Thiên-Vương : Diệu-Diệm-Hải Thiên-Vương, Tự-Tại-Danh-Xung-Quang Thiên-Vương, Thanh-Tĩnh-Công-Đức-Nhãn Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Đại-Huệ Thiên-Vương, Bất-Động-Quang-Tự-Tại Thiên-Vương, Diệu-Trang-Nghiêm-Nhãn Thiên-Vương, Thiện-Tư-Duy-Quang-Minh Thiên-Vương, Khả-Ái-Nhạo-Đại-Trí Thiên-Vương, Phổ-Âm-Trang-Nghiêm-Tràng Thiên-Vương, Cực-Tinh-Tấn-Danh-Xung-Quang Thiên-Vương, có vô-số Đại-Tự-Tại Thiên-Vương như vậy làm bực thượng-thủ. Chư Thiên-Vương này đều siêng quán sát pháp vô tướng, chỗ thật hành bình đẳng.

Cả chúng hội này đều đã rời tất cả tâm cấu-nhiễm phiền-não và những tập-khí thừa, xô ngã tòa núi trọng-chướng, được thấy Phật không bị trệ-ngại. Đại-chúng này, từ vô-lượng kiếp xa xưa, đã được sự nhiếp-thọ của Đức Tỳ-

Lô-Giá-Na Phật, trong thời ký tu bồ-tát-hạnh. Họ đã được giáo-hóa thành-thục và đều được an-trụ nơi đạo nhứt-thiết-chủng-trí, đã vun trồng vô-lượng đức lành và đều được đại-phước, đã vào nơi nguyện hải phương-tiện, chỗ thật hành đều hoàn-toàn thanh-tịnh, đã khéo xuất-ly, thường thấy Phật được rõ ràng, dùng sức thắng-giải vào trong biển lớn công-đức của Như-Lai, đã được du-hí thân-thông nơi môn giải-thoát của chư Phật.

---o0o---

## **II. CHƯ THIÊN VƯƠNG GIẢI THOÁT MÔN.**

Diệu-Diễm-Hải Đại-Tự-Tại Thiên-Vương được giải-thoát-môn có sức phương-tiện tịch-tịnh khắp pháp-giới hư-không-giới.

Tự-Tại-Danh-Xung-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn quan-sát khắp tất cả pháp đều tự-tại.

Thanh-Tịnh-Công-Đức-Nhãn Thiên-Vương được giải-thoát-môn biết tất cả các pháp vô-tướng, không sanh-diệt, không lai khứ, vô-công-dụng-hạnh.

Khả-Ái-Nhạo-Đại-Huệ Thiên-Vương được giải-thoát-môn biện trí-huệ hiện thấy thật-tướng của tất cả pháp.

Bất-Động-Quang-Tự-Tại Thiên-Vương được giải-thoát-môn đại-định phương-tiện đem lại vô-biên sự an-lạc cho chúng-sanh.

Diệu-Trang-Nghiêm-Nhãn Thiên-Vương được giải-thoát-môn quan-sát pháp tịch-tịnh dứt những si-mê bố-úy.

Thiện-Tư-Duy-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn công-hạnh tư-duy khéo vào vô-biên cảnh-giới chẳng khởi tất cả cõi hữu-lậu.

Khả-Ái-Nhạo-Đại-Trí Thiên-Vương được giải-thoát-môn đến thuyết pháp khắp mười phương nhưng vẫn bất-động, vô-sở-y.

Phổ-Âm-Trang-Nghiêm-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn vào cảnh-giới tịch-tịnh, khắp hiện quang-minh của Phật.

Danh-Xung-Quang-Thiện-Tinh-Tán Thiên-Vương được giải-thoát-môn an-trụ nơi chỗ tự-ngộ, mà dùng vô-biên cảnh-giới rộng lớn làm cảnh sở-duyên.



Bấy giờ, Diệu-Diệm-Hải Thiên-Vương, nương oai lực của Phật, quan sát khắp các chúng Đại-Tự-Tại-Thiên, rồi nói kệ rằng :

Thân Phật phổ-biến các đại-hội  
Đầy khắp pháp-giới không cùng tận  
Tịch diệt vô-tánh bất-khả-thủ  
Vì cứu thế-gian mà xuất hiện.  
Nhu-Lai Pháp-Vương xuất thế-gian  
Thắp đèn diệu-pháp chiếu cõi đời  
Cảnh-giới Vô-biên cũng vô-tận  
Đây, chỗ chứng của Tự-Tại-Danh.  
Phật bất tư-nghị rời phân-biệt  
Rõ mười phương đều không có tướng  
Mở đạo thanh-tịnh để dạy đời  
Tịnh-Nhãn Thiên-Vương quan-sát thấy.  
Nhu-Lai trí-huệ vô-biên-tế  
Tất cả thế-gian chẳng lường được  
Diệt lòng si tối của chúng-sanh  
Đại-Huệ Thiên-Vương được an-trụ  
Nhu-Lai công-đức bất tư-nghị  
Chúng-sanh thấy Phật hết phiền-não  
Khiến khắp thế-gian được an vui  
Bất-Động Thiên-Vương đã được thấy.  
Chúng-sanh tối tăm thường làm lỗi  
Nhu-Lai dạy cho pháp tịch-tịnh  
Là đèn trí-huệ sáng soi đời  
Diệu-Nhãn Thiên-Vương có thể biết.  
Sắc thân tịnh-diệu của Nhu-Lai  
Hiện khắp mười phương không gì sánh  
Thân Phật vô-tánh vô-sở-y  
Thiện-Tư Thiên-Vương quan-sát được.  
Thịnh Âm của Phật vô-hạn ngại  
Kẻ đáng được ngộ đều được nghe  
Nhưng Phật vắng-lặng thường bất-động  
Nhạo-Trí Thiên-Vương chúng môn này.  
Nhu-Lai tịch-tịnh, bực giải-thoát  
Hiện khắp mười phương không sót chỗ  
Quang-minh soi sáng khắp thế-gian  
Nghiêm-Tràng Thiên-Vương đã được thấy.  
Vô-biên kiếp-hải thuở quá-khứ

Phật vì chúng-sanh cầu giác-đạo  
Vô-lượng thân-thông độ muôn loài  
Danh-Xưng Thiên-Vương đã thấy được.

Khả-Ái-Nhạo-Pháp-Quang-Minh-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-  
môn quan-sát khắp căn-cơ tất cả chúng-sanh để thuyết-pháp dứt nghi.

Tịnh-Trang-Nghiêm-Hải Thiên-Vương được môn giải-thoát theo sự  
tưởng niệm làm cho được thấy Phật.

Tối-Thắng-Huệ-Quang-Minh Thiên-Vương được môn giải-thoát thân  
pháp-tánh bình-đẳng trang-nghiêm vô-sở-y.

Tự-Tại-Trí-Huệ-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn rõ biết tất cả  
các pháp thế-gian, trong một niệm an lập bất tư-nghì biển trang-nghiêm.

Nhạo-Tịch-Tịnh Thiên-Vương được giải-thoát-môn nơi một lỗ chân  
lông hiện bất tư-nghì Phật-độ không chướng-ngại.

Phổ-Trí-Nhãn Thiên-Vương được giải-thoát-môn quán-sát pháp-giới.

Nhạo-Truyền-Huệ Thiên-Vương được giải-thoát-môn vì tất cả chúng-  
sanh trong vô-biên kiếp thường xuất hiện vô-lượng thân.

Thiện-Chủng-Huệ-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn quán  
tất cả cảnh-giới thế-gian chứng nhập pháp-giới bất tư-nghì.

Vô-Cầu-Tịch-Tịnh-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai-thị  
pháp xuất-yếu cho tất cả chúng-sanh.

Quảng-Đại-Thanh-Tịnh-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn quan-  
sát tất cả chúng-sanh đáng được hóa-độ làm cho họ chứng nhập Phật-pháp.

Lúc đó Khả-Ái-Nhạo-Pháp-Quang-Minh-Tràng Thiên-Vương thừa oai-  
lực của Phật quan-sát khắp tất cả thiên-chúng Thiểu-Quảng-Thiên, Vô-  
Lượng-Quảng-Thiên, Quảng-Quả-Thiên rồi kệ rằng :

Cảnh-giới của Phật bất tư-nghì  
Tất cả chúng-sanh chẳng lường được  
Khiến chúng-sanh kia đều tin hiểu  
Ý nguyện rộng lớn không cùng tận.

Nếu có chúng-sanh kham thọ pháp  
Thần-lực của Phật diu-dắt họ  
Khiến họ thường thấy Phật hiện tiền  
Nghiem-Hải-Thiên-Vương thấy như vậy.  
Tất cả pháp tánh vô-sở-y  
Phật hiện thế-gian cũng như vậy  
Khắp trong các cõi không chỗ nương  
Nghĩa này, Thắng-Huệ quan-sát được.  
Theo lòng chúng-sanh chỗ mong muốn  
Thần-lực của Phật đều hiện được  
Mỗi mỗi sai khác bất-tư-nghì  
Huệ-Tràng Thiên-Vương đã được chứng.  
Bao nhiêu cõi nước thuở quá-khứ  
Trong lỗ chân-lông hiện đủ cả  
Đây là chư Phật đại thân-thông  
Tịch-Tĩnh Thiên-Vương tuyên-thuyết được.  
Tất cả pháp-môn không cùng tận  
Hội trong đạo-tràng của một pháp  
Pháp-tánh như vậy Phật nói ra  
Môn phương-tiện này Trí-Nhãn biết.  
Bao nhiêu cõi nước ở mười phương  
Xuất hiện trong đó mà thuyết-pháp  
Thân Phật không đến cũng không đi  
Đây, cảnh-giới của Nhạo-Truyền-Huệ.  
Phật xem thế-pháp như vang bóng  
Vào chỗ rất sâu của pháp kia  
Nói các pháp-tánh thường lặng yên  
Thiện-Chủng Thiên-Vương hay thấy biết.  
Phật khéo rõ biết các cảnh-giới  
Theo cơ chúng-sanh rưới pháp mầu  
Dạy môn xuất-yếu bất-tư-nghì  
Tịch-Tĩnh Thiên-Vương hay ngộ nhập.  
Thế-Tôn thường dùng từ-bi lớn  
Vì độ chúng-sanh mà hiện thân  
Bình-đẳng thuyết-pháp đều được nhờ  
Quảng-Đại Thiên-Vương đã chứng được.

Thanh-Tĩnh-Huệ-Danh-Xung Thiên-Vương được giải-thoát-môn rõ thấu  
đạo phương-tiện giải-thoát tất cả chúng-sanh.

Tối-Thắng-Kiến Thiên-Vương được giải-thoát-môn khắp thị-hiện theo chỗ ưa thích của tất cả chư-thiên như vang, như bóng.

Tịch-Tĩnh-Đức Thiên-Vương được giải-thoát-môn phương-tiện lớn trang-nghiêm thanh-tịnh khắp tất cả cảnh-giới Phật.

Tu-Di-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn mãi lưu chuyển trong biển sanh-tử theo các chúng-sanh.

Tịnh-Niệm-Nhãn Thiên-Vương được giải-thoát-môn nghĩ nhớ công-hạnh điều-phục chúng-sanh của Như-Lai.

Khả-Ái-Nhạo-Phổ-Chiếu Thiên-Vương được giải-thoát-môn vô-lượng phổ-môn Đà-La-Ni thường diễn thuyết.

Thế-Gian-Tự-Tại-Chủ Thiên-Vương được giải-thoát-môn có thể làm cho tất cả chúng-sanh gặp Phật, sanh tín-tâm.

Quang-Diệm-Tự-Tại Thiên-Vương được giải-thoát-môn có thể làm cho tất cả chúng-sanh nghe pháp tin mừng mà được xuất ly.

Nhạo-Tư-Duy-Pháp-Biến-Hóa Thiên-Vương được giải-thoát-môn chứng nhập công-hạnh điều-phục của tất cả bồ-tát vô-biên vô-tận như hư-không.

Biến-Hóa-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn bi, trí rộng lớn quan-sát vô-lượng phiền-não của chúng-sanh.

Tinh-Tú-Âm-Diệu-Trang-Nghiêm Thiên-Vương được giải-thoát-môn phóng quang-minh hiện thân khấn ý của Phật nhiếp hóa chúng-sanh.

Lúc đó Thanh-Tĩnh-Huệ-Danh-Xung Thiên-Vương, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả thiên-chúng Thiểu-Tĩnh-Thiên, Vô-lượng-Tĩnh-Thiên, Biến-Tĩnh-Thiên rồi nói kệ rằng :

Rõ biết pháp-tánh là vô-ngại  
Hiện khắp mười phương vô-lượng cõi  
Nơi cảnh-giới Phật chẳng nghĩ bàn  
Khiến chúng đồng quy biển giải-thoát.  
Như-Lai ở đời vô-sở-y  
Hiện trong các cõi như vang bóng  
Pháp-tánh rớt ráo không khởi sanh

Thắng-Kiến Thiên-Vương được ngộ nhập.  
Từ vô-lượng kiếp tu phương-tiện  
Thanh-tịnh các cõi khắp mười phương  
Pháp-giới bất-động thường như-như  
Tịnh-Đức Thiên-Vương đã tỏ ngộ.  
Chúng-sanh ngu-si bị chướng che  
Mù tối thường ở trong sanh tử  
Nhu-Lai dạy cho đạo sạch trong  
Tu-Di-Âm Vương được giải-thoát.  
Chư Phật thật hành đạo vô-thượng  
Tất cả chúng-sanh không lường được  
Thị-hiện các thứ phương-tiện-môn  
Tịnh-Nhãn Thiên-Vương quan-sát rõ.  
Nhu-Lai thường dùng môn tông-trì  
Nhiều như vi-trần trong các cõi  
Dạy bảo chúng-sanh khắp mọi nơi  
Phổ-Chiếu Thiên-Vương đã chứng nhập.  
Nhu-Lai ra đời rất khó gặp  
Qua vô-lượng kiếp gặp một lần  
Làm cho chúng-sanh hiểu biết tin  
Tự-Tại-Chủ Thiên đã chứng được.  
Phật nói pháp-tánh đều vô-tánh  
Rộng lớn rất sâu chẳng nghĩ bàn  
Khiến khắp chúng-sanh khởi lòng tin  
Quang-Diêm Thiên-Vương khéo rõ biết.  
Tam thế Nhu-Lai công-đức đủ  
Hoá-độ chúng-sanh bất tư-nghì  
Suy-nghĩ nơi kia sanh mừng vui  
Nhạo-Pháp Thiên-Vương khai diễn được.  
Chúng-sanh chìm trong biển phiền-nã  
Kiến trực ngu-si rất đáng sợ  
Nhu-Lai thương xót khiến thoát ly  
Hoá-Tràng Thiên-Vương quan-sát thấy.  
Nhu-Lai thường phóng đại quang-minh  
Trong mỗi quang-minh vô-lượng Phật  
Đều hiện Phật-sự hóa chúng-sanh  
Diệu-Âm Thiên-Vương đã chứng nhập.

Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn thường  
hưởng-thọ vui tịch-tịnh mà có thể hóa hiện tiêu-diệt khổ thế-gian.

Thanh-Tịnh-Diệu-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn tâm đại bi tương-ứng lòng hỷ-lạc của tất cả chúng-sanh.

Tự-Tại-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn trong một niệm khắp hiện năng-lực phước-đức cho tất cả chúng-sanh trong vô-biên kiếp.

Tối-Thắng-Niệm-Trí Thiên-Vương được giải-thoát-môn khiến khắp tất cả thế-gian thành trụ hoại đều như hư-không thanh-tịnh.

Khả-Ái-Nhạo-Tịnh-Diệu-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn ưa thích tin nhận giáo pháp của tất cả thánh-nhơn.

Thiện-Tư-Duy-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn có thể trải qua kiếp số diễn-thuyết nghĩa và phương-tiện của tất cả địa.

Diễn-Trang-Nghiêm-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn phương-tiện cúng-dường tất cả Bồ-Tát lúc từ Đâu-Suất Thiên-Cung giáng-sanh.

Thậm-Thâm-Quang-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn quan-sát biến vô-tận thân-thông trí-tuệ.

Quảng-Đại-Danh-Xưng Thiên-Vương được giải-thoát-môn biến công-đức của tất cả chư Phật đầy đủ sức phương-tiện xuất hiện thế-gian.

Tối-Thắng-Tịnh-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn phát sanh lòng tin sâu ưa thích đối với nguyện-lực thưở trước của Như-Lai.

Lúc đó Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Thiên-Vương, thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả thiên-chúng Thiểu-Quang Thiên, Vô-Lượng-Quang Thiên, Quang-Âm Thiên rồi nói kệ rằng :

Tôi nhớ Như-Lai thưở trước tu  
Kính thờ cúng-dường vô-biên Phật  
Như hạnh thanh-tịnh tính tâm xưa  
Thừa Phật oai-thần nay điều thấy.  
Thân Phật vô-tướng là cầu nhiệm  
Thường trụ từ-bi luôn xót thương  
Thế-gian ưu-khổ đều khiến trừ  
Diệu-Quang Thiên-Vương được giải-thoát.  
Phật-pháp rộng lớn không ngàn mé

Tất cả quốc-độ hiện vào trong  
Cõi kia thành hoại đều chẳng đồng  
Tự-Tại-Âm-Vương môn giải-thoát.  
Như-Lai thần-lực không ai sánh  
Hiện khắp mười phương cõi rộng lớn  
Trang-Nghiêm Thanh-Tịnh thường hiện tiền  
Niệm-Trí Thiên-Vương đã chứng được.  
Vi-Trần số cõi khắp mười phương  
Có bao nhiêu Phật đều thờ kính  
Nghe pháp dứt niễm chẳng luống công  
Diệu-Âm Thiên-Vương đã chứng nhập.  
Phật trong vô-lượng vô-số kiếp  
Diễn thuyết phương tiện không ai hơn  
Phật-pháp vô-cùng cũng vô-biên  
Thiên-Tư Thiên-Vương đã được thấy.  
Như-Lai thần-biến vô-lượng môn  
Một niệm hiện ở tất cả chỗ  
Giáng-sanh thành-đạo phương-tiện lớn  
Là môn giải-thoát của Nghiêm-Âm.  
Thần-lực gia-hộ hay diễn-thuyết  
Và hiện thân-thông của chư Phật  
Làm cho thanh-tịnh theo căn cơ  
Quang-Âm Thiên-Vương đã được chứng.  
Như-Lai trí-huệ không ngăn mé  
Thế-gian không sánh không niễm trước  
Từ tâm ứng vật khắp hiện tiền  
Danh-Xung Thiên-Vương đã được ngộ.  
Phật xưa tu tập bồ-đề hạnh  
Cúng-dường thập-phương tất cả Phật  
Ở trước chư Phật phát đạo tâm  
Tối-Thắng Thiên-Vương đã thấy biết.

Thi-Khí-Phạm-Vương được giải-thoát-môn trụ khắp trong đạo-tràng  
mười-phương thuyết-pháp chỗ thật hành thanh-tịnh không niễm trước.

Huệ-Quang-Phạm-Vương được giải-thoát-môn khiến tất cả chúng-sanh  
nhập chánh-thiên-định.

Thiện-Tư-Huệ-Quang-Minh Phạm-Vương được giải-thoát-môn vào  
khắp tất cả pháp bất tư-nghì.

Phổ-Vân-Âm Phạm-Vương được giải-thoát-môn vào tất cả biển âm thanh của chư Phật.

Quán-Thế-Ngôn-Âm-Tự-Tại Phạm-Vương được giải-thoát-môn có thể ghi nhớ phương-tiện giáo-hóa tất cả chúng-sanh của Bồ-Tát.

Tịch-Tịnh-Quang-Minh-Nhãn Phạm-Vương được giải-thoát-môn hiện tất cả tướng nghiệp báo thế-gian đều sai khác.

Phổ-Quang-Minh Phạm-Vương được giải-thoát-môn tùy phẩm loại sai khác của tất cả chúng-sanh đều hiện thân ra trước họ để điều-phục.

Biến-Hóa-Âm Phạm-Vương được giải-thoát-môn trụ cảnh-giới hành tướng tịch-diệt thanh-tịnh của tất cả pháp.

Quang-Diệu-Nhãn Phạm-Vương được giải-thoát-môn đối với tất cả cõi hữu-lậu không chấp-trước, không y chỉ, không ngăn mé, thường siêng xuất-hiện.

Duyệt-Y-Hải-Âm Phạm-Vương được giải-thoát-môn thường tư-duy quán-sát vô-tận pháp.

Lúc đó Thi-Khí Đại-Phạm-Vương thừa oai-lực của Phật quán-sát khắp tất cả thiên-chúng Phạm-Chúng Thiên, Phạm-Phụ Thiên, Đại-Phạm Thiên, rồi nói kệ rằng :

Thân Phật thanh-tịnh thường tịch diệt  
Quang-minh chói sáng khắp thế-gian  
Không tướng không hành không hình bóng  
Ví như mây nổi giữa không-gian.  
Phật-thân như vậy cảnh-giới định  
Tất cả chúng-sanh không thể lường  
Thị-hiện phương-tiện khó nghĩ bàn  
Huệ-Quang Thiên-Vương đã ngộ được  
Thế-giới vi-trần biến pháp-môn  
Một lời diễn thuyết không còn sót  
Kiếp-hải như vậy nói không cùng  
Thiện-Tư Phạm-Vương được giải-thoát.  
Viên-âm chư Phật khắp thế-gian  
Chúng-sanh tùy loại đều được hiểu  
Nhưng nơi âm-thính vô-phân-biệt



Phổ-Âm Phạm-Vương ngộ như vậy.  
Bao nhiêu chư Phật trong ba đời  
Hướng đến phương-tiên bồ-đề hạnh  
Tất cả đều hiện nơi Phật-thân  
Âm-Tự-Tại Vương môn giải-thoát.  
Tất cả chúng-sanh nghiệp sai khác  
Tùy chỗ nhơn-cảm đều khác nhau  
Thế-gian như vậy Phật hiện đều  
Tịch-Tĩnh-Quang Vương được ngộ-nhập.  
Vô-lượng pháp-môn đều tự-tại  
Điều-phục chúng-sanh khắp mười phương  
Cũng chẳng phân-biệt nơi trong đây  
Phổ-Quang Thiên-Vương đã rõ biết.  
Phật thân vô-tận như hư-không  
Vô-tướng vô-ngại khắp mười phương  
Như-huyễn như-hóa khắp ứng hiện  
Biến-Hóa Âm-Vương đã ngộ được.  
Thân-tướng Như-Lai không ngăn mé  
Trí-huệ âm-thinh cũng như thế  
Hiện thân vô-trước ở thế-gian  
Quang-Điệu Thiên-Vương đã chứng nhập.  
Pháp-Vương an-trụ cung Diệu-pháp  
Pháp-thân quang-minh soi tất cả  
Pháp-tánh vô-tướng không gì bằng  
Hải-Âm Phạm-Vương được giải-thoát.

Tự-Tại Thiên-Vương được giải-thoát-môn hiện tiền thành-thục vô-lượng chúng-sanh tự-tại.

Thiện-Mục-Chủ Thiên-Vương được giải-thoát-môn quan-sát sự vui của tất cả chúng-sanh làm cho họ được vào cảnh-giới vui của thánh-nhơn.

Diệu-Bửu-Tràng-Quan Thiên-Vương được giải-thoát-môn tùy theo những chỗ muốn hiểu biết của chúng-sanh làm cho họ thật hành.

Dũng-Mãnh-Huệ Thiên-Vương được giải-thoát-môn khắp nhiếp tất cả nghĩa diễn-thuyết vì tất cả chúng-sanh.

Diệu-Âm-Cú Thiên-Vương được giải-thoát-môn ghi nhớ đại-từ rộng lớn của Như-Lai tăng tấn công-hạnh của tự-mình.

Diệu-Quang-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn thị-hiện đại-bi dứt trừ tất cả tràng kiêu-mạn.

Tịch-Tịnh-Cảnh Thiên-Vương được giải-thoát-môn điều-phục tâm sân hại của tất cả thế-gian.

Diệu-Luân-Trang-Nghiêm-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn tùy sự nghĩ nhớ đều đến phó hội nơi đạo-tràng của vô-biên chư Phật mười phương.

Hoa-Quang-Huệ Thiên-Vương được giải-thoát-môn tùy tâm niệm của chúng-sanh khắp hiện thành chánh-giác.

Nhơn-Đà-La-Diệu-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn oai-lực tự-tại lớn vào khắp tất cả thế-gian.

Lúc đó Tự-Tại Thiên-Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả Tha-Hóa-Tự-Tại Thiên-Chúng rồi nói kệ rằng :

Phật-thân cùng khắp đồng pháp-giới  
Khắp ứng chúng-sanh đều hiện tiền  
Các thứ giáo-môn thường dạy trao  
Nơi pháp tự-tại hai khai ngộ.  
Thế-gian chỗ có các điều vui  
Thánh tịch-diệt lạc là hơn hết  
Trụ trong pháp-tánh lớn mênh-mông  
Diệu-Nhãn Thiên-Vương quan-sát thấy.  
Như-Lai xuất hiện khắp mười phương  
Theo tâm chúng-sanh mà thuyết pháp  
Tất cả lòng nghi đều dứt trừ  
Diệu-Tràng Thiên-Vương được giải thoát.  
Chư Phật khắp nơi diễn pháp mầu  
Những pháp đã nói vô-lượng kiếp  
Hay nói hết cả nơi một lời  
Dũng-Mãnh Thiên-Vương đã rõ biết.  
Đức từ rộng lớn của thế-gian  
Chẳng bằng mấy lông của Đức Phật  
Từ-tâm của Phật như hư-không  
Diệu-Âm Thiên-Vương đã được ngộ.  
Núi cao ngã-mạn của chúng-sanh  
Phật-lực dứt trừ không còn sót

Công-dụng đại-bi của Như-Lai  
Quang-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát.  
Huệ-Quang thanh-tịnh khắp thế-gian  
Những người được thấy trừ si ác  
Các đường ác-đạo cũng được lìa  
Tịnh-cảnh Thiên-Vương được tỏ ngộ.  
Ánh-sáng chân lông hay diễn thuyết  
Hiện chư Phật đồng số chúng-sanh  
Tùy chỗ thích ưa đều được nghe  
Nghiem-Tràng Thiên-Vương môn giải thoát.  
Như-Lai tự-tại chẳng hề lường  
Pháp-giới hư-không đều đầy khắp  
Tất cả chúng hội thấy rõ ràng  
Hoa-Quang Thiên-Vương chúng nhập được.  
Vô-lượng vô-biên biển đại kiếp  
Hiện khắp mười phương mà thuyết-pháp  
Chưa từng thấy Phật có đến đi  
Diệu-Quang Thiên-Vương đã tỏ ngộ.

Thiện-Hóa Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai thị tất cả thân lực  
biến-hóa.

Tịch-Tịnh-Âm-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn rời bỏ  
tất cả phan duyên.

Biến-Hóa-Lực-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn trừ diệt  
tâm si-ám của tất cả chúng-sanh cho họ được đầy trí-huệ.

Trang-Nghiem-Chủ Thiên-Vương được giải-thoát-môn thị-hiện vô-biên  
âm-thinh vừa ý.

Niệm-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn rõ biết vô-tận tướng  
phước-đức của tất cả chư Phật.

Tối-Thượng-Vân-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn biết khắp thứ  
lớp thành hoại của tất cả kiếp quá-khứ.

Thắng-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai-ngộ trí-tuệ tất cả  
chúng-sanh.

Diệu-Kế Thiên-Vương được giải-thoát-môn phóng-quang khắp đến hư-không giới mười phương.

Hỷ-Huệ Thiên-Vương được giải-thoát-môn sức tinh-tần tất cả công việc làm không ai phá-hoại được.

Hoa-Quang-Kế Thiên-Vương được giải-thoát-môn biết tất cả chúng-sanh tạo nghiệp thọ báo.

Phổ-Kiến-Thập-Phương Thiên-Vương được giải-thoát-môn thị-hiện bất-tư-nghì thân hình chúng-sanh sai khác.

Lúc đó Thiện-Hóa Thiên-Vương, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả Hóa-Lạc-Thiên-Chúng rồi nói kệ rằng :

Thế-gian nghiệp-tánh chẳng nghĩ bàn  
Phật vì quần-mê đều khai-thị  
Khéo nói lý chơn-thật nhơn-duyên  
Tất cả chúng-sanh nghiệp sai khác.  
Các môn quán Phật vô-sở-Hữu  
Mười phương tìm cầu bất-khả-đắc  
Pháp-tánh thị-hiện không chơn thật  
Tịch-Âm Thiên-Vương thấy pháp này.  
Công hạnh Phật vô-lượng kiếp  
Vì dứt si-mê cho thế-gian  
Nên dùng tịnh-quang thường chiếu soi  
Lực-Quang Thiên-Vương đã được ngộ.  
Âm-thinh vi-diệu của thế-gian  
Không thể sánh được tiếng của Phật  
Phật dùng một tiếng khắp mười phương  
Trang-Nghiêm Thiên-Vương môn giải-thoát.  
Bao nhiêu phước-lực của thế-gian  
Chẳng bằng một tướng nơi thân Phật  
Phước-đức của Phật đồng hư-không  
Niệm-Quang Thiên-Vương đã được thấy.  
Tam thế có nhiều vô-lượng kiếp  
Bao nhiêu hình tướng thành cùng hoại  
Hiện đủ nơi trong chân lông Phật  
Vân-Âm Thiên-Vương đã rõ biết.  
Thập-phương hư-không có thể lường

Chân lông của Phật không lường được  
Nhu vậy vô-ngại bất tư-nghì  
Diệu-Kê Thiên-Vương đã tỏ ngộ.  
Phật trong vô-lượng kiếp quá-khứ  
Rộng tự-tại đầy đủ ba-la-mật  
Tinh-tấn thật hành không mỗi nhàm  
Hỷ-Huệ Thiên-Vương đã được biết.  
Nhơn-duyên nghiệp-tánh bất tư-nghì  
Phật vì thế-gian đều diễn-thuyết  
Pháp-tánh thanh-tịnh vốn không nhơ  
Hoa-Quang Thiên-Vương ngộ nhập được.  
Ông nên quán Phật một chân lông  
Tất cả chúng-sanh ở trong đó  
Chúng cũng chẳng đến cũng chẳng đi  
Phổ-Kiến Thiên-Vương đã hiểu biết.

Tri-Túc Thiên-Vương được giải-thoát-môn tất cả Phật xuất thế đều viên-mãn pháp-luân giáo-hóa.

Hỷ-Lạc-Hải-Kê Thiên-Vương được giải-thoát-môn thân-quang-minh thanh-tịnh khắp hư-không giới.

Tối-Thắng-Công-Đức-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn nguyện-hải thanh-tịnh tiêu-diệt khổ thế-gian.

Tịch-Tịnh-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn khắp hiện thân thuyết pháp.

Thiện-Mục Thiên-Vương được giải-thoát-môn khắp thanh-tịnh tất cả chúng-sanh giới.

Bửu-Phong-Nguyệt Thiên-Vương được giải-thoát-môn tạng vô-tận thường hiện-tiền giáo-hóa khắp thế-gian.

Dũng-Kiến-Lực Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai-thị tất cả cảnh-giới chánh-giác của chư Phật.

Kim-Cang-Diệu-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn kiên-cố tâm bồ-đề của chúng-sanh làm cho không hư-hoại.

Tinh-Tú-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn chư Phật xuất thế đều thân cận quan-sát phương-tiện điều phục chúng-sanh.

Diệu-Trang-Nghiêm Thiên-Vương được giải-thoát-môn một niệm biết rõ tâm chúng-sanh tùy cơ ứng-hiện.

Lúc đó Tri-Túc Thiên-Vương, thừa oai-lực Phật, quan-sát khắp tất cả Đâu-Suất-Đà Thiên-Chúng rồi nói kệ rằng :

Như-Lai rộng lớn khắp pháp-giới  
Vớ các chúng-sanh đều bình-đẳng  
Khắp ứng quân-sanh xiển pháp mâu  
Khiến vào pháp nan-tư thanh-tịnh.  
Tất cả chư Phật đều đến họp  
Cung kính nghe pháp lại cúng-dường  
Tinh-Tú-Tràng Vương đã được thấy.  
Chúng-sanh tâm-hải chẳng nghĩ bàn  
Không trụ không nương cũng không động  
Phật nơi một niệm thấy rõ-ràng  
Diệu-Trang-Nghiêm Vương khéo rõ biết.

Thời-Phân Thiên-Vương được giải-thoát-môn phát khởi thiện-căn của chúng-sanh khiến họ liả hẳn ưu-não.

Diệu-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn vào khắp tất cả cảnh-giới.

Vô-Tận-Huệ-Công-Đức-Tràng Thiên-Vương được giải-thoát-môn sức đại-bi dứt trừ tất cả khổ hoạn.

Thiện-Hóa-Đoan-Nghiêm Thiên-Vương được giải-thoát-môn rõ biết tâm của tất cả chúng-sanh trong ba đời.

Tổng-Trì-Đại-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn đà-la-ni quang-minh ghi nhớ tất cả pháp không quên mất.

Bất-Tư-Nghị-Huệ Thiên-Vương được giải-thoát-môn phương-tiện bất tư-nghì khéo vào tự-tánh của tất cả nghiệp.

Luân-Tê Thiên-Vương được giải-thoát-môn phương-tiện chuyển-pháp-luân thành-thục chúng-sanh.

Quang-Diệm Thiên-Vương được giải-thoát-môn quảng-đại-nhãn quan-sát khắp chúng-sanh mà đến điều-phục.

Quang-Chiếu Thiên-Vương được giải-thoát-môn siêu-xuất tất cả nghiệp-chướng chẳng thuận theo chỗ làm của ma.

Phổ-Quán-Sát-Đại-Danh-Xưng Thiên-Vương được giải-thoát-môn khéo dạy bảo tất cả thiên-chúng khiến thật hành tâm thanh-tịnh.

Lúc đó Thời-Phần Thiên-Vương, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả Dạ-Ma Thiên-Chúng rồi nói kệ rằng :

Phật nơi vô-lượng kiếp lâu xa  
Đã cạn thế-gian biển ưu-nã  
Mở rộng đạo ly-trần sạch trong  
Soi sáng chúng-sanh đèn trí-huệ.  
Nhu-Lai pháp-thân rất rộng lớn  
Thập-phương biên-tế bất-khả-đắc  
Tất-cả phương-tiện không thể lường  
Diệu-Quang Thiên-Vương trí khéo nhập  
Sanh lão bệnh tử, ưu bi khổ  
Bức ngạt thế-gian không tạm dứt  
Nhu-Lai xót thương nguyệt dứt trừ  
Vô-Tận Thiên-Vương đã tỏ ngộ.  
Phật trí như-huyền không chướng-ngại  
Nơi tất cả pháp đều thấu suốt  
Vào trong tâm-hành của chúng-sanh  
Cảnh-giới của Thiên-Vương Thiệu-Hóa.  
Tổng-Trì biên-tế bất-khả-đắc  
Biện-tài đại-hải cũng vô-tận  
Hay chuyển thanh-tịnh diệu pháp-luân  
Đại-Quang Thiên-Vương môn giải-thoát.  
Nghiệp-tánh rộng lớn không cùng tận  
Trí-Huệ giác ngộ khéo khai-thị  
Tất cả phương-tiện bất-tư-nghì  
Bất-Tư-Nghì Vương được ngộ nhập.  
Chuyển bất-tư-nghì diệu-pháp-luân  
Hiện-thị tu tập bồ-đề-đạo  
Dứt hẳn các khổ của chúng-sanh  
Luân-Tê Thiên-Vương môn phương-tiện.

Như-Lai chơn-thân vốn không hai  
Tùy hình thế-gian khắp ứng hiện  
Chúng-sanh đều thấy ở trước mình  
Cảnh-giới này Diệm-Thiên đã chứng.  
Chúng-sanh một phen thấy được Phật  
Tất cả nghiệp-chướng sẽ trừ sạch  
Lìa các nghiệp ma trọn không thừa  
Là đạo sở-hành của Quang-Chiếu.  
Tất cả chúng-hội như đại-hải  
Phật ngự trong đó rất oai-diệu  
Khấp rưới pháp vũ nhuận chúng-sanh  
Danh-Xung Thiên-Vương được giải-thoát.

Thích-Ca-Nhơn-Đà-La Thiên-Vương được giải-thoát-môn ghi nhớ chư Phật ba đời xuất thế nhĩn đến quốc-độ thành hoại đều thấy rõ rất vui-mừng.

Phổ-Xung-Mãn-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn có thể làm cho sắc thân của Phật rất thanh-tịnh rộng lớn thế-gian không gì sánh bằng.

Từ-Mục-Bửu-Kế Thiên-Vương được giải-thoát-môn từ vân khắp che trùm.

Bửu-Quang-Tràng-Danh-Xung Thiên-Vương được giải-thoát-môn hằng thấy Phật hiện các thứ thân hình tướng oai-đức ở trước tất cả thế-chủ.

Phát-Sanh-Hỷ-Lạc-Kế Thiên-Vương được giải-thoát-môn biết thành áp cung điện của tất cả chúng-sanh từ phước-nghiệp nào cảm ra.

Đoan-Chánh-Niệm Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai-thị công-việc thành-thục chúng-sanh của chư Phật.

Cao-Thắng-Âm Thiên-Vương được giải-thoát-môn biết tướng kiếp thành, kiếp hoại, chuyển biết của tất cả thế-gian.

Thành-Tự-Niệm Thiên-Vương được giải-thoát-môn ghi nhớ hạnh điều-phục chúng-sanh của vị-lai Bồ-Tát.

Tịnh-Hoa-Quang Thiên-Vương được giải-thoát-môn rõ biết nhơn-duyên khoái-lạc của tất cả chư thiên.



Trí-Nhứt-Nhãn Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai-thị thiện-căn thọ sanh của tất cả Thiên-Tử khiến không mê lầm.

Tự-Tại-Quang-Minh Thiên-Vương được giải-thoát-môn khai ngộ tất cả thiên-chúng dứt hẳn các điều nghi.

Lúc đó Thích-Ca-Nhơn-Đà-La Thiên-Vương, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả Đạo-Lợi thiên-chúng rồi nói kệ rằng:

Tôi nhớ tất cả tam-thế Phật  
Bao nhiêu cảnh-giới đều bình-đẳng  
Các quốc-độ kia hoại hoặc thành  
Oai-thần của Phật đều được thấy.  
Phật-thân rộng lớn khắp mười phương  
Tướng-hảo quần-sanh đều lợi-ích  
Quang-minh chói sáng khắp mọi nơi  
Đạo này, Phổ-Xung đã được thấy.  
Đại-từ phương-tiện của Như-Lai  
Kiếp xưa tu hành rất thanh-tịnh  
Hoá đạo chúng-sanh thật vô-biên  
Bửu-Kế Thiên-Vương đã tỏ ngộ.  
Tôi nhớ công-đức của Pháp-Vương  
Trên hết trong đời không ai sánh  
Phát sanh quảng-đại hoan-hỷ tâm  
Bửu-Quang Thiên-Vương được giải-thoát.  
Phật biết nghiệp lành của chúng-sanh  
Các thứ thắng-nhơn sanh đại-phước  
Điều khiến hiển hiện không có thừa  
Hi-Kế Thiên-Vương đã được thấy.  
Chư Phật xuất hiện khắp mười phương  
Tất cả thế-gian đều cùng khắp  
Quán-sát điều-phục tâm chúng-sanh  
Chánh-Niệm Thiên-Vương đã tỏ ngộ.  
Như-Lai trí thân mắt rộng lớn  
Vi-Trần thế-giới đều thấy suốt  
Như vậy cùng khắp nơi mười phương  
Thắng-Âm Thiên-Vương được giải-thoát.  
Phật-tử thật hành hạnh bồ-đề  
Chân lông của Phật đều hiện đủ  
Số kia vô-lượng bất-tư-nghì

Thành-Niệm Thiên-Vương đã thấy rõ.  
Thế-gian tất cả sự an vui  
Tất cả đều do Phật xuất-thế  
Như-Lai công-đức bất-tư-nghì  
Hoa-Quang Thiên-Vương môn giải-thoát.  
Nếu niệm Như-Lai chút công-đức  
Nhẫn đến một niệm tâm kính ngưỡng  
Lo sợ ác-đạo đều dứt trừ  
Trí-Nhãn Thiên-Vương được tỏ ngộ.  
Trong pháp tịch-diệt đại thân-thông  
Tùy chúng-sanh tâm đều khắp ứng  
Bao nhiêu nghi hoặc khiến dứt trừ  
Quang-Minh Thiên-Vương đã chứng được.

Nhật-Thiên-Tử được giải-thoát-môn tịnh-quang chiếu khắp mười  
phương chúng-sanh tận kiếp vị-lai thường làm lợi ích.

Quang-Diệm-Nhãn Thiên-Tử được giải-thoát-môn dùng tất cả tùy loại  
ứng-thân khai ngộ chúng-sanh làm cho vào biển trí-huệ.

Tu-Di-Quang-Hoan-Hỉ-Tràng-Thiên-Tử được giải-thoát-môn làm chúa  
tất cả chúng-sanh khiến siêng tu vô-biên công-đức thanh-tịnh.

Tịnh-Bửu-Nhật Thiên-Tử được giải-thoát-môn tu tất cả khổ-hạnh thâm-  
tâm hoan-hỉ.

Dũng-Mãnh-Bất-Thối-Chuyển-Thiên-Tử được giải-thoát-môn quang-  
minh vô-ngại soi khắp khiến tất cả chúng-sanh được thêm tinh sáng.

Diệu-Hoa-Anh-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn tịnh-quang  
chiếu khắp thân chúng-sanh khiến sanh lòng vui mừng tin hiểu.

Tối-Thắng-Tràng-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn quang-  
minh chiếu khắp tất cả thế-gian khiến thành-tựu những công-đức vi-diệu.

Bửu-Kế-Phổ-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn biển đại-bi  
hiện vô-biên cảnh-giới các thứ sắc tướng trang-nghiêm.

Quang-Minh-Nhãn Thiên-Tử được giải-thoát-môn làm cho chúng-sanh  
được pháp-nhãn thanh-tịnh thấy tạng pháp-giới.

Trì-Đức Thiên-Tử được giải-thoát-môn phát-sanh tâm thanh-tịnh tương-tục làm cho chẳng hư hoại.

Phổ-Vận-Hành-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn phổ-vận-nhứt-cung-điện chiếu-thập-phương chúng-sanh khiến việc làm được thành-tựu.

Lúc đó, Nhứt Thiên-Tử thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Nhứt-Thiên-Tử rồi nói kệ rằng:

Trí-huệ-quang Như-Lai rộng lớn  
Chiếu khắp mười phương các quốc-độ  
Chúng-sanh đều thấy Đức Như-Lai  
Điều phục quần-mê nhiều phương-tiện.  
Như-Lai sắc tướng thật vô-biên  
Hiện thân theo lòng chúng-sanh thích  
Khắp mở trí-huệ cho thế-gian  
Diêm-Nhãn Thiên-Tử quan-sát thấy.  
Phật-thân vô-tỉ không ai bằng  
Quang-minh chiếu sáng khắp mười phương  
Là bậc vô-thượng hơn tất cả  
Pháp-môn như vậy Hoan-Hỉ được.  
Vì lợi cho đời tu khổ-hạnh  
Qua lại các cõi vô-lượng kiếp  
Quang-minh biến-tịnh như hư-không  
Tịnh-Bửu Thiên-Tử đã được biết.  
Phật diễn diệu-âm không chướng-ngại  
Cùng khắp mười phương các quốc-độ  
Đều sùng pháp-vị lợi quần-sanh  
Phương-tiện như đây Dũng-Mãnh rõ.  
Phóng quang-minh lớn bất-tư-nghì  
Thanh-tịnh tất cả loài hàm-thức  
Đều khiến phát sanh tin hiểu sâu  
Hoa-Âm Thiên-Tử được ngộ nhập.  
Thế-gian chỗ có những quang-minh  
Chẳng bằng ánh-sáng chân lông Phật  
Phật quang như vậy bất-tư-nghì  
Thắng-Tràng Thiên-Tử được giải-thoát.  
Tất cả chư Phật pháp như vậy  
Ngôi cội bò-đề thành chánh-giác

Khiến kẻ tà ác về đường lành  
Bửu-Kế Thiên-Tử thấy như vậy.  
Chúng-sanh ngu-si khổ tối tâm  
Vì muốn cho họ được tịnh-nhãn  
Nên Phật vì họ thấp huệ-đăng  
Thiện-Mục Thiên-Tử quan-sát thấy.  
Đáng tự-tại phương-tiện giải-thoát  
Nếu ai được gặp cúng một lần  
Phước này giúp họ lần chứng quả  
Phương-tiện trên đây Trì-Đức được.  
Vô-lượng môn trong một pháp-môn  
Vô-lượng ngàn kiếp nói như vậy  
Diễn-thuyết pháp-môn nghĩa nhiệm-mầu

Phổ-Vận-Quang Thiên đã hiểu rõ.

Nguyệt Thiên-Tử được giải-thoát-môn tịnh-quang chiếu khắp pháp-giới  
nhiếp hóa chúng-sanh.

Hoa-Vương-Kế-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn quan-sát tất  
cả chúng-sanh khiến họ vào khắp vô-biên pháp.

Chúng-Diệu-Tịnh-Quang Thiên-Tử được giải-thoát-môn rõ biết tâm  
niệm phan-duyên của tất cả chúng-sanh.

An-Lạc-Thế-Gian-Tâm Thiên-Tử được giải-thoát-môn đem sự vui bất-  
tư-nghì cho tất cả chúng-sanh.

Thọ-Vương-Nhãn-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn tùy thời  
thủ hộ khiến được thành-tự như nông-gia gieo giống.

Xuất-hiện-Tịnh-Quang Thiên-Tử được giải-thoát-môn từ-bi cứu-hộ tất  
cả chúng-sanh khiến họ được thấy những sự thọ khổ thọ vui.

Phổ-Du-Bất-Động-Quang Thiên-Tử được giải-thoát-môn có thể cầm mặt  
nguyệt thanh-tịnh hiện khắp mười phương.

Tinh-Tú-Vương-Tự-Tại Thiên-Tử được giải-thoát-môn khai-thị tất cả  
pháp như huyền như hư-không vô-tướng không tự-tánh.

Tinh-Giác-Nguyệt Thiên-Tử được giải-thoát-môn vì khắp tất cả chúng-sanh khởi công-dụng lớn.

Đại-Oai-Đức-Quang-Minh Thiên-Tử được giải-thoát-môn dứt tất cả nghi hoặc.

Lúc đó Nguyệt Thiên-Tử thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chư thiên trong nguyệt cung-điện rồi kệ rằng :

Phật phóng quang-minh khắp thế-gian  
Chiếu sáng mười phương các quốc-độ  
Chuyển pháp rộng lớn bất-tư-nghì  
Phá hẳn chúng-sanh nghiệp si-ám.  
Cảnh-giới vô-biên lại vô-tận  
Trong vô-lượng kiếp thường khai-thị  
Thần-lực tự-tại độ quần-sanh  
Hoa-Kế như vậy quan-sát Phật.  
Tâm niệm chúng-sanh niệm niệm khác.  
Phật trí rộng lớn đều rõ biết  
Thuyết pháp cho họ được vui mừng  
Diệu-Quang Thiên-Tử được giải thoát.  
Chúng-sanh không có thật an vui  
Mê chìm ác đạo thọ sự khổ  
Như-Lai dạy họ pháp-tánh-môn  
Lạc-Tâm Thiên-Tử suy gẫm thấy.  
Như-Lai hy-hữu đại-từ-bi  
Vì lợi chúng-sanh vào các cõi  
Thuyết pháp khuyên họ khiến làm lành  
Nhãn-Quang Thiên-Tử đã rõ biết.  
Thế-Tôn khai-thị pháp quang-minh  
Phân biệt thế-gian các nghiệp tánh  
Chỗ làm thiện ác không mất hư  
Tịnh-Quang Thiên-Tử lòng vui đẹp.  
Phật là chỗ nương tất cả phước  
Ví như địa-cầu gìn cung-điện  
Khéo truyền đạo mầu rất an-vui  
Phương-tiện như đây Bất-Động thấy.  
Lửa trí sáng lớn cùng pháp-giới  
Hiện hình vô số đồng chúng-sanh  
Mở bày chân-thật vì muôn loài

Tinh-Tú-Vương Thiên được tỏ-ngộ.  
Phật như hư-không không tự-tánh  
Vì lợi chúng-sanh hiện thế-gian  
Tướng-hảo trang-nghiêm như bóng hình  
Tịnh-Giác Nguyệt-Thiên thấy như vậy  
Chun lông thân Phật diễn thính Âm  
Mây pháp thế-gian che trùm khắp  
Người thấy kẻ nghe đều vui mừng  
Đại-Oai-Đức Thiên được giải thoát.

---o0o---

### ***III. CHƯ THẦN VƯƠNG GIẢI THOÁT MÔN***

Trì-Quốc Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn phương-tiện tự-tại  
nhiếp tất cả chúng-sanh.

Thọ-Quang Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn thấy khắp tất cả  
công-đức trang-nghiêm.

Tịnh-Mục Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn dứt hẳn ưu-khổ của  
tất cả chúng-sanh làm cho sanh lòng vui mừng.

Hoa-Quan Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn dứt hẳn tà-kiến mê-  
lầm của tất-cả chúng-sanh.

Hí-Bộ-Phổ-Âm Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn khắp che chở  
rưới nhuần tất cả chúng-sanh như mây che mát.

Nhạo-Diêu-Động-Mỹ-Mục Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn  
hiện thân xinh đẹp rộng lớn làm cho tất cả được an-vui.

Diệu-Âm-Su-Tử-Tràng Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn danh  
đòn lớn tốt lan khắp mười phương.

Phổ-Phóng-Bửu-Quang-Minh Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn  
hiện tất cả thân thanh-tịnh quang-minh đại hoan-hỷ.

Kim-Cang-Thọ-Hoa-Tràng Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn  
kháp nhuần sum-sê tất cả cây cối làm cho người thấy vui-mừng.

Phổ-Hiện-Trang-Nghiêm Càn-Thất-Bà Vương được giải-thoát-môn  
khéo vào tất cả cảnh-giới Phật cho chúng-sanh sự an-vui.

Lúc đó Trì-Quốc Càn-Thất-Bà Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát  
khắp tất cả chúng Càn-Thất-Bà rồi nói kệ rằng :

Chư Phật cảnh-giới vô-lượng môn  
Tất cả chúng-sanh chẳng vào được  
Phật tánh thanh-tịnh như hư-không  
Vì khắp thế-gian khai chánh-đạo.  
Mỗi mỗi chun lông của Như-Lai  
Đầy đủ công-đức như biển cả  
Tất cả thế-gian đều an-vui  
Thọ-Quang Vương đây đã thấy được.  
Biển khổ rộng lớn của thế-gian  
Phật đều có thể tiêu trừ sạch  
Phật nhiều phương-tiện đại từ bi  
Tịnh-Mục Vương này hiểu biết được.  
Mười phương cõi nước rộng vô biên  
Trí-Quang của Phật đều sáng chói  
Dứt trừ tất cả chấp ác tà  
Môn-giải-thoát này Hoa-Quan được.  
Phật từ thuở xưa vô-lượng kiếp  
Tu tập đại-từ hạnh phương-tiện  
Tất cả thế-gian đều an-vui  
Phổ-Âm Thần-Vương hay ngộ nhập.  
Phật thân thanh-tịnh đều thích thấy  
Hay sanh thế-gian vui vô-lượng  
Nhơn-quả giải-thoát thứ đệ thành  
Diêu-Động Mỹ-Mục khéo khai thị.  
Chúng-sanh mê lầm thường lưu chuyên  
Ngu-si che chướng rất kín chắc  
Như-Lai vì họ nói pháp màu  
Su-Tử-Tràng-Vương diễn-thuyết được.  
Như-Lai khắp hiện diệu sắc thân  
Vô-lượng sai khác khắp chúng-sanh  
Nhiều thứ phương-tiện soi thế-gian  
Phổ-Phóng Bửu-Quang thấy như vậy.  
Đại-Trí phương-tiện vô-lượng môn  
Phật vì chúng-sanh mà khai diễn

Vào hạnh chơn-thật đại bồ-đề  
Kim-Cang-Tràng-Vương khéo quan-sát.  
Trong một sát-na, trăm ngàn kiếp  
Phật-lực hay hiện không động diêu  
Khắp đem an-lạc thí quần-sanh  
Phổ-Hiện Trang-Nghiêm môn giải-thoát.

Tăng-Trưởng-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn trừ diệt tất cả oán-thù.

Long-Chúa-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn tu-tập vô-biên công-hạnh.

Trang-Nghiêm-Tràng-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn biết tất cả lòng ưa thích của chúng-sanh.

Nhiều-Ích-Hạnh Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn khắp thành-tựu công-hạnh thanh-tịnh sáng-suốt.

Khả-Bố-Úy-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn khai-thị đạo an-ôn vô-úy cho tất cả chúng-sanh.

Diệu-Trang-Nghiêm-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn tiêu-trừ biển ái-dục của tất cả chúng-sanh.

Cao-Phong-Huệ Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn khắp hiện mây sáng chói che muôn loài.

Dũng-Kiện-Tý-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn khắp phóng quang-minh dứt chướng nặng như núi.

Vô-Biên-Tịnh-Hoa-Nhãn Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn khai-thị tâm đại-bi bất thối-chuyển.

Quảng-Đại-Diện-Cưu-Bàn-Trà-Vương được giải-thoát-môn hiện thân lưu chuyển trong các loài.

Lúc đó Tăng-Trưởng Cưu-Bàn-Trà-Vương, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Cưu-Bàn-Trà mà nói kệ rằng :

Thành-tựu nhãn-lực Thế-Đạo-Sư



Vì người tu hành vô-lượng kiếp  
Lìa hẳn kiêu-mạn cùng mê lầm  
Nên thân của Phật rất nghiêm tịnh.  
Từ xưa Đức Phật đã tu hành  
Giáo-hóa thập phương vô-lượng chúng  
Các thứ phương-tiện lợi quần-sanh  
Môn giải-thoát này Long-Chúa được.  
Phật dùng đại-trí cứu chúng-sanh  
Thấy biết rõ ràng tâm của họ  
Phương-tiện tự-tại khéo dặt-dìu  
Nghiêm-Tràng-Vương thấy lòng hoan-hỷ.  
Thần-thông ứng-hiện như bóng vang  
Pháp-luân như không thường chơn thật  
Vô-ương số kiếp ở nơi đời  
Nhiều-Ích-Hạnh-Vương đã được chứng.  
Chúng-sanh mù lòa thường tối tâm  
Phật quang chiếu hiện đường an-ổn  
Cứu hộ muôn loài khổ được trừ  
Khả-Bố-Úy-Vương quan-sát thấy.  
Biển đục trôi chìm đủ sự khổ  
Trí-Quang chiếu khắp đều tiêu diệt  
Khổ đã dứt trừ dạy pháp màu  
Diệu-Trang-Nghiêm-Vương được tỏ ngộ.  
Phật thân phổ-ứng người đều thấy  
Nhiều môn phương-tiện độ cs  
Tiếng như sấm nổ rưới mưa pháp  
Cao-Phong-Huệ-Vương được chứng nhập.  
Quang-minh thanh-tịnh thường lợi-ích  
Gặp được Phật quang tiêu chướng nặng  
Công-đức của Phật vốn vô-biên  
Thâm lý như đây Dũng-Tý biết.  
Vì muốn an-vui các chúng-sanh  
Phật tu đại-bi vô-lượng kiếp  
Tất cả khôn khổ phương-tiện trừ  
Vô-Biên-Tịnh-Hoa đã thấy rõ.  
Thần-thông tự-tại bất-tư-nghì  
Thân Phật hiện khắp mười phương cõi  
Nhưng vẫn bất động không khứ lai  
Quảng-Đại-Diện-Vương đã hiểu rõ.

Tỳ-Lâu-Bát-Xoa Long-Vương đã được giải-thoát-môn tiêu diệt tất cả khổ hoạn của loài rồng.

Ta-Kiệt-La Long-Vương được giải-thoát-môn trong một niệm chuyển hình rồng hiện vô-lượng thân chúng-sanh.

Vân-Âm-Tràng Long-Vương được giải-thoát-môn ở trong các loài dùng tiếng thanh-tịnh nói vô-biên danh-hiệu của chư Phật.

Diệm-Khẩu Long-Vương được giải-thoát-môn hiện khắp vô-biên thế-giới kiến lập sai khác.

Diệm-Nhãn Long-Vương được giải-thoát-môn Như-Lai từ mẫn trừ diệt sân-si của tất cả chúng-sanh.

Vân-Tràng Long-Vương được giải-thoát-môn khai-thị phước-đức hỷ lạc lớn cho tất cả chúng-sanh.

Đức-Xoa-Ca Long-Vương được giải-thoát-môn dùng tiếng thanh-tịnh cứu-hộ dứt trừ tất cả sự bố-úy.

Vô-Biên-Bộ-Long-Vương được giải-thoát-môn thị hiện tất cả sắc thân của Phật và trụ kiếp thứ-đệ.

Thanh-Tịnh-Sắc-Tốc-Tật Long-Vương được giải-thoát-môn xuất sanh sự ưa thích vui mừng lớn cho tất cả chúng-sanh.

Phổ-Hành-Đại-Âm Long-Vương được giải-thoát-môn thị hiện tất cả âm-thanh vô-ngại bình-đẳng thích ý.

Vô-Nhiệt-Não Long-Vương được giải-thoát-môn dùng mây đại-bi che khắp dứt sự khổ của tất cả thế-gian.

Lúc đó Tỳ-Lâu-Bát-Xoa Long-Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả long-chúng rồi nói kệ rằng :

Quan-sát Như-Lai pháp chơn thường  
Tất cả chúng-sanh đều lợi-ích  
Dùng lòng đại-từ luôn xót thương  
Cứu kẻ trôi chìm lo sợ khổ.  
Tất cả chúng-sanh đều sai khác

Một chun lông Phật đủ thị-hiện  
Thần-thông biến-hóa khắp thế-gian  
Ta-Kiệt Long-Vương quan-sát thấy.  
Phật dùng thần-thông không hạn lượng  
Rộng nói danh-hiệu khắp chúng-sanh  
Tùy lòng ưa thích đều được nghe  
Vân-Âm Long-Vương được tỏ ngộ.  
Vô-lượng vô-biên các quốc-độ  
Có thể đem vào một chun lông  
Như-Lai an-tọa chúng-hội kia  
Diêm-Khâu Long-Vương đã thấy được.  
Tất cả chúng-sanh lòng sân hận  
Ngu-si ràng buộc chìm biển khổ  
Như-Lai xót thương đều dứt trừ  
Diêm-Nhãn Long-Vương quan-sát thấy.  
Bao nhiêu phước-đức của chúng-sanh  
Trong chun lông Phật đều hiển-hiện  
Hiện rồi đồng về biển đại phước  
Vân-Tràng Long-Vương đã quan-sát.  
Chun lông thân Phật phát trí-quang  
Trí-quang khắp nơi thuyết diệu-pháp  
Chúng-sanh được nghe hết sợ lo  
Đức-Xoa Long-Vương đã được ngộ.  
Tam thế tất cả chư Như-Lai  
Quốc-độ trang-nghiêm kiếp thứ-đệ  
Như vậy đều hiện nơi Phật thân  
Biên-Bộ Long-Vương được thấy biết.  
Như-Lai công-hạnh thuở xa xưa  
Cúng-dường tất cả vô-lượng Phật  
Cúng rồi thêm lớn lòng vui-mừng  
Tốc-Tật Long-Vương được chứng nhập.  
Âm-thinh của Phật thuận theo loài  
Vì họ thuyết-pháp được hỷ-lạc  
Tiếng Phật thanh nhã cúng vui lòng  
Đại-Âm Long-Vương lòng tỏ ngộ.  
Chúng-sanh bức ngặt trong các cõi  
Nghịch hoặc trôi chìm không người cứu  
Phật dùng đại-bi khiến thoát lìa  
Vô-Nhiệt Long-Vương đã chứng được.

Tỳ-Sa-Môn Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn dùng vô-biên phương-tiện cứu khổ chúng-sanh ác.

Tự-Tại-Âm-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn quan-sát khắp chúng-sanh dùng phương-tiện cứu hộ.

Nghiêm-Trì-Khí-Trượng-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn có thể giúp ích tất cả chúng-sanh rất ác.

Đại-Trí-Huệ-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn xưng dương công-đức của tất cả thánh-nhơn. Diêm-Nhãn-Chúa-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn đại-bi trí quan-sát khắp tất cả chúng-sanh.

Kim-Cang-Nhãn-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn các thứ phương-tiện lợi-ích an-lạc tất cả chúng-sanh.

Dũng-Kiện-Tý-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn khắp vào nghĩa lý của tất cả pháp.

Dũng-Địch-Đại-Quân-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn hộ vệ tất cả chúng-sanh khiến đều trụ nơi chánh-đạo.

Phú-Tài-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn tăng-trưởng phước-đức của tất cả chúng-sanh khiến họ luôn được khoái-lạc.

Lục-Hoại-Cao-Sơn-Dạ-Xoa-Vương được giải-thoát-môn tùy thuận ức niệm xuất-sanh trí-lực quang-minh của Phật.

Lúc đó Đa-Văn-Đại-Dạ-Xoa-Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Dạ-Xoa rồi nói kệ rằng :

Chúng-sanh tội ác đã quá sâu  
Trăm ngàn kiếp qua chẳng thấy Phật  
Trôi chìm sanh-tử thọ khổ nhiều  
Vì cứu chúng-sanh Phật xuất-thế.  
Như-Lai cứu-hộ các thế-gian  
Tất cả chúng-sanh hiện trước họ  
Dứt khổ luân-chuyên hết sợ lo  
Tự-Tại-Âm-Vương đã ngộ nhập.  
Chúng-sanh tạo ác-nghiệp, chướng nhiều  
Phật dạy lý màu khiến rõ biết

Ví như đèn sáng chiếu thế-gian  
Nghiem-Trì Xoa-Vương đã được thấy.  
Thuở xưa nhiều kiếp Phật tu hành  
Xung tán mười phương tất cả Phật  
Nên có tiếng đồn lớn cao xa  
Đại-Trí-Huệ-Vương được rõ biết.  
Trí-Huệ như không vô-lượng-biên  
Pháp-thân rộng lớn bát-tư-nghi  
Do đây mười phương đều hiện thân  
Diệm-Nhãn-Chúa Vương quan-sát thấy.  
Trong tất cả loài diễn diệu-âm  
Thuyết pháp lợi-ích vô-lượng chúng  
Tiếng Phật đến đâu khổ dứt trừ  
Kim-Cang-Nhãn Vương được phương-tiện.  
Tất cả nghĩa rộng lớn rất sâu  
Phật dùng một câu diễn thuyết được  
Giáo-lý như vậy khắp thế-gian  
Dũng-Kiên-Tý Vương đã được ngộ.  
Vô-lượng chúng-sanh chấp đạo tà  
Phật dạy chánh-đạo bát-tư-nghi  
Khiến khắp thế-gian thành pháp-khí  
Dũng-Địch-Quân-Vương rõ biết được.  
Bao nhiêu phước-nghiệp của thế-gian  
Tất cả đều do Phật-quang-chiếu  
Phật-trí rộng lớn khó nghĩ lường  
Phú-Tài-Xoa Vương được giải-thoát.  
Nhớ đến kiếp xưa vô-lượng số  
Phật từ lâu xa tu thập-lực  
Hay khiến trí-lực đều tròn đầy  
Lực-Hoại-Cao-Sơn được rõ biết.

Thiện-Huệ Ma-Hầu-La-Già Vương được giải-thoát-môn dùng tất cả  
thần-thông phương-tiện khiến chúng-sanh chứa nhóm công-đức.

Tịnh-Oai-Âm Vương được giải-thoát-môn khiến tất cả chúng-sanh trừ  
phiền-não được thanh-lương vui sướng.

Thắng-Huệ-Trang-Nghiem-Kế Vương được giải-thoát-môn khiến tất cả  
chúng-sanh suy tưởng lành hay chẳng lành đều vào pháp thanh-tịnh.

Diệu-Mục-Chủ Vương được giải-thoát-môn rõ thấu tất cả tướng phước-  
đức tự-tại bình-đẳng vô-sở-trước.

Đăng-Tràng Vương được giải-thoát-môn khai-thị tất cả chúng-sanh  
khiến lia đường tối tăm sợ sệt.

Tối-Thắng-Quang-Minh-Tràng Vương được giải-thoát-môn rõ biết tất cả  
công-đức của Phật sanh lòng vui mừng.

Sư-Tử-Úc Vương được giải-thoát-môn sức dũng-mãnh làm chủ cứu-hộ  
chúng-sanh.

Chúng-Diệu-Trang-Nghiêm-Âm Vương được giải-thoát-môn khiến  
chúng-sanh tùy ý niệm sanh vô-biên hỷ-lạc.

Tu-Di-Úc Vương được giải-thoát-môn quyết định bất-động nơi tất cả  
cảnh-duyên và được đầy đủ đến bờ kia.

Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Vương được giải-thoát-môn bình đẳng vì tất  
cả chúng-sanh khai-thị đạo bình đẳng.

Lúc đó, Thiện-Huệ Ma-Hầu-La-Già Vương thừa oai-lực của Phật quan-  
sát khắp tất cả chúng Ma-Hầu-La-Già rồi nói kệ rằng :

Ông xem Như-Lai tánh thanh-tịnh  
Phổ hiện oai-quang lợi quần phẫm  
Khai đạo cam-lồ khiến thanh-lương  
Các khổ dứt hẳn không còn sót.  
Tất cả chúng-sanh ở biển khổ  
Các nghiệp hoặc ác tự ràng buộc  
Đem pháp tịch-tịnh dạy chúng-sanh  
Tịnh-Oai-Âm Vương khéo rõ biết.  
Phật-trí vô-đẳng bất-tur-nghì  
Tâm chúng-sanh đều rõ biết cả  
Vì họ xiển-minh pháp thanh-tịnh  
Trang-Nghiêm-Kế Vương đã tỏ ngộ.  
Vô-lượng chư Phật hiện thế-gian  
Vì khắp chúng-sanh làm ruộng phước  
Biển phước rộng lớn rất khó lường  
Diệu-Mục-Chủ Vương thấy tất cả.  
Chúng-sanh ở mãi biên sợ lo

Phật khắp hiện tiền mà cứu-hộ  
Pháp-giới hư-không đều khắp cùng  
Đặng-Tràng-Vương đây đã thấy được.  
Công-đức nơi một chun lông Phật  
Thế-gian chung tính không biết được  
Vô-biên vô-tận đồng hư-không  
Quang-minh-Tràng-Vương quan-sát thấy.  
Nhu-Lai thông đạt tất cả pháp  
Nơi pháp tánh kia đều chiếu rõ  
Không nghiêng không động như Tu-Di  
Su-Tử-Úc-Vương môn giải-thoát.  
Phật từ thuở trước kiếp lâu xa  
Biển rộng hoan-hỷ sâu vô-tận  
Vì thế ai thấy đều thích ưa  
Trang-Nghiêm-Âm-Vương được chứng nhập.  
Rõ biết pháp-giới không hình tướng  
Biển ba-la-mật đều đầy đủ  
Đại-quang phổ tế các chúng-sanh  
Tu-Di-Úc Vương đã tỏ ngộ.  
Ông xem Nhu-Lai sức tự-tại  
Mười phương thị-hiện khắp đồng đều  
Sáng soi tỏ ngộ các chúng-sanh  
Nhạo-Quang-Minh Vương đã khéo chứng.

Thiện-Huệ-Quang-Minh-Thiên-Khẩn-Na-La Vương được giải-thoát-môn khắp sanh tất cả công-hạnh hỷ-lạc.

Diệu-Hoa-Tràng-Khẩn-Na-La Vương được giải-thoát-môn có thể sanh pháp-hỷ vô-thượng khiến tất cả được an-vui.

Chủng-Chủng-Trang-Nghiêm Vương được giải-thoát-môn tất cả công-đức đầy đủ tâm tin hiểu thanh-tịnh rộng lớn.

Duyệt-Ý-Hồng-Thịnh Vương được giải-thoát-môn thường nói ra tất cả tiếng duyệt ý khiến người nghe lìa khỏi ưu-bố.

Bửu-Thọ-Quang-Minh Vương được giải-thoát-môn đại-bi an-lập tất cả chúng-sanh khiến giác-ngộ cảnh sở-duyên.

Phổ-Nhạo-Kiến Vương được giải-thoát-môn thị-hiện tất cả sắc thân vi-diệu.

Tối-Thắng-Quang-Trang-Nghiêm Vương được giải-thoát-môn rõ biết tất cả quả thù-thắng trang-nghiêm từ nghiệp nã sanh.

Vi-Diệu-Hoa-Tràng Vương được giải-thoát-môn khéo quan-sát tất cả nghiệp thế-gian sanh ra quả báo.

Động-Địa-Lực Vương được giải-thoát-môn môn thường khởi tất cả sự lợi-ích chúng-sanh.

Oai-Mãnh-Chủ Vương được giải-thoát-môn khéo biết và khéo nhiếp phục tâm niệm của tất cả Khẩn-Na-La.

Lúc đó, Thiện-Huệ-Quang-Minh Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Khẩn-Na-La rồi nói kệ rằng :

Thế-gian tất cả sự an-vui  
Tất cả đều do Phật xuất thế  
Đạo-Su lợi-ích các chúng-sanh  
Khắp làm chỗ quy-y cứu-hộ.  
Xuất sanh tất cả những hỷ-lạc  
Thế-gian đều được không cùng tận  
Hay khiến người thấy chẳng luống qua  
Diệu-Hoa-Tràng-Vương được tỏ ngộ.  
Biển công-đức Phật không cùng tận  
Cầu biên-tế kia bất-khả-đắc  
Quang-Minh chiếu sáng khắp mười phương  
Trang-Nghiêm Vương đây môn giải-thoát.  
Nhu-Lai đại-âm thường diễn thông  
Khai pháp chơn thật lìa ưu-não  
Chúng-sanh nghe được đều đẹp vui  
Duyệt-Ý-Hồng-Thịnh hay tín thọ.  
Tôi xem Như-Lai sức tự-tại  
Đều do thưở trước siêng hành đạo  
Đại-bi cứu người khiến sạch trong  
Bửu-Thọ-Quang-Minh hay ngộ-nhập.  
Nhu-Lai khó được thấy và nghe  
Ức kiếp chúng-sanh mới được gặp  
Tướng-hảo đầy đủ để trang-nghiêm  
Phổ-Nhạo-Kiến Vương đã xem thấy.  
Ông xem Như-Lai đại trí-huệ



Quần-sanh tâm nguyện đều khắp ứng  
Đạo nhứt-thiết-trí đều tuyên bày  
Tối-Thắng-Trang-Nghiêm hay rõ biết.  
Biển nghiệp rộng lớn bất-tư-nghì  
Chúng-sanh khổ vui đều do đó  
Tất cả như vậy hay chỉ bày  
Vi-Diệu-Hoa-Tràng quan-sát thấy.  
Chư Phật thần-thông không xen dứt  
Mười phương đại-địa thường chấn động  
Tất cả chúng-sanh chẳng biết hay  
Động-Địa-Lục Vương hằng thấy rõ.  
Ở nơi chúng-hội hiện thần thông  
Phóng đại quang-minh khiến giác-ngộ  
Hiện bày tất cả cảnh Như-Lai  
Oai-Mãnh-Chủ Vương hay quan-sát.

Đại-Tốc-Tất-Lục Ca-Lâu-La Vương được giải-thoát-môn vô-ngại-vô-trước-nhãn quan-sát khắp chúng-sanh giới.

Bất-Khả-Hoại-Bửu-Kế Vương được giải-thoát-môn khắp an-trụ pháp-giới giáo-hóa chúng-sanh.

Thanh-Tịnh-Tốc-Tật Vương được giải-thoát-môn khắp thành-tựu sức tinh-tấn ba-la-mật.

Bất-Thối-Tâm-Trang-Nghiêm Vương được giải-thoát-môn sức dũng-mãnh vào cảnh-giới Như-Lai.

Đại-Hải-Xứ-Nhiếp-Trì-Lục Vương được giải-thoát-môn vào biển công-hạnh trí-huệ rộng lớn của Phật.

Kiên-Pháp-Tịnh-Quang Vương được giải-thoát-môn thành-tựu vô-biên chúng-sanh sai- biệt-trí.

Diệu-Nghiêm-Quan-Kế Vương được giải-thoát-môn trang-nghiêm thành Phật-pháp.

Phổ-Tiếp-Thị-Hiện Vương được giải-thoát-môn thành-tựu sức bình-đẳng bất-khả hoại.

Phổ-Quán-Hải Vương được giải-thoát-môn rõ biết tất cả thân chúng-sanh mà vì hiện hình.

Long-Âm-Đại-Mục-Tĩnh Vương được giải-thoát-môn trí hạnh vào khắp sanh-tử của tất cả chúng-sanh.

Lúc đó, Đại-Tốc-Tật-Lực Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát tất cả chúng Ca-Lâu-La rồi nói kệ rằng :

Phật-nhãn rộng-lớn không ngần mé  
Thấy khắp mười phương các quốc-độ  
Trong đó chúng-sanh chẳng thể lường  
Hiện đại thần-thông đều điều-phục.  
Thần-thông của Phật sức vô-ngại  
Ngồi khắp mười phương cội bồ-đề  
Thuyết pháp như mây đều khắp đầy  
Bửu-Kế lóng nghe lòng tin thuận.  
Phật thuở xa xưa tự-tại các hạnh  
Phổ-tịnh quảng-đại ba-la-mật  
Cúng-dường tất cả chư Như-Lai  
Thanh-Tịnh-Tốc-Tật sâu tin hiểu.  
Như-Lai trong mỗi một chun lông  
Một niệm hiện khắp vô-biên hạnh  
Cảnh giới Như-Lai rất khó suy  
Bất-Thối-Trang-Nghiêm đều thấy rõ.  
Phật-hạnh rộng lớn bất-tư-nghì  
Tất cả chúng-sanh không lường được  
Công-đức trí-huệ của Đạo-Sư  
Nhiếp-Trì-Lực Vương đạo giải thoát.  
Như-Lai vô-lượng trí-huệ-quang  
Hay dứt chúng-sanh lưới nghi hoặc  
Cứu-hộ tất cả các thế-gian  
Khiên-Pháp-Tịnh-Quang thọ-trì được.  
Pháp-thành rộng lớn không thể cùng  
Các thứ pháp-môn vô-lượng số  
Đức Phật ra đời rộng mở bày  
Diệu-Nghiêm-Quan-Kế đã tỏ rõ.  
Tất cả chư Phật một pháp-thân  
Chơn-như bình-đẳng vô-phân-biệt  
Phật dùng sức này thường an-trụ

Phổ-Tiếp-Thị-Hiện diễn thuyết đủ.  
Phật ở các cõi nhiếp chúng-sanh  
Quang-minh thế-gian đều chiếu khắp  
Các thứ phương-tiện hiện điều-phục  
Phổ-Quán-Hải Vương đã được ngộ.  
Phật xem tất cả các quốc-độ  
Đều nương nghiệp-hải mà an-trụ  
Rưới khắp pháp-vũ ở trong kia  
Long-Âm-Tĩnh Vương được giải-thoát.

La-Hầu A-Tu-La Vương được giải-thoát-môn hiện làm chủ tôn thắng  
trong đại-hội.

Tỳ-Ma-Chát-Đa-Vương được giải-thoát-môn thị-hiện vô-lượng kiếp.

Xảo-Huyền-Thuật Vương được giải-thoát-môn tiêu-diệt khổ tất cả  
chúng-sanh khiến thanh-tịnh.

Đại-Quyển-Thuộc Vương được giải-thoát-môn tu tất cả khổ hạnh tự  
trang-nghiêm.

Bà-Trí-Vương được giải-thoát-môn chân-động thập-phương vô-biên  
cảnh-giới.

Biển-Chiếu Vương được giải-thoát-môn các thứ phương-tiện an lập tất  
cả chúng-sanh.

Kiên-Cổ-Hạnh-Diệu-Trang-Nghiêm Vương được giải-thoát-môn khắp  
hợp thiện căn sạch các nhiễm trước chẳng thể phá hoại.

Quảng-Đại-Nhơn-Huệ Vương được giải-thoát-môn sức đại-bi không  
nghĩ làm.

Hiện-Thắng-Đức Vương được giải-thoát-môn khắp khiến thấy Phật thờ  
kính cúng-dường tự-tại các thiện-căn.

Thiện-Âm Vương được giải-thoát-môn công-hạnh quyết-định bình-đẳng  
khắp vào tất cả loài.

Lúc đó La-Hầu Vương thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng  
A-Tu-La rồi nói kệ rằng :

Tất cả mười phương quảng-đại chúng  
Phật thù-đặc nhứt trong tất cả  
Quang-minh chiếu khắp đồng hư-không  
Trước các chúng-sanh đều khắp hiện.  
Trăm ngàn muôn kiếp các quốc-độ  
Trong một sát-na đều hiện rõ  
Phóng quang độ người đồng khắp đều  
Tùy-Ma-Chất-Đa vui khen ngợi.  
Như-Lai cảnh-giới không ai bằng  
Các thứ pháp môn thường lợi-ích  
Chúng-sanh có khổ đều dứt trừ  
Xảo-Huyền-Thuật Vương đã được thấy.  
Trong vô-lượng kiếp tự-tại khổ hạnh  
Lợi-ích chúng-sanh làm thanh-tịnh  
Do đây Phật-trí trọn viên-thành  
Đại-Quyển-Thuộc Vương đã thấy rõ.  
Vô-ngại vô-đăng đại thần-thông  
Khắp động mười phương tất cả cõi  
Chẳng khiến chúng-sanh có sợ kinh  
Đại-lực nơi đây đã rõ biết.  
Phật hiện ra đời cứu chúng-sanh  
Đạo nhứt-thiết-trí đều khai-thị  
Đều khiến bỏ khổ được an-vui  
Nghĩa đây, Biến-Chiếu xiển-dương rộng.  
Tất cả biên phước của thế-gian  
Phật-lực hay sanh khiến thanh-tịnh  
Phật hay khai-thị đạo giải-thoát  
Kiên-Cố-Trang-Nghiêm được chứng nhập.  
Phật đại-bi-thân không ai bằng  
Đi khắp vô-ngại đều khiến thấy  
Dường như hình bóng hiện thế-gian  
Nhơn-Huệ hay tuyên công-đức Phật.  
Thần-thông rộng lớn không ai sánh  
Khắp chôn hiện thân đầy pháp-giới  
Đều ngòi dưới cội đại bồ-đề  
Nghĩa này, Thắng-Đức hay tuyên thuyết.  
Như-Lai ngày trước tu công-hạnh  
Trải qua các loài đều cùng khắp  
Thoát khổ chúng-sanh không có thừa  
Thiên-Âm ca-ngợi công-đức Phật.

---o0o---

#### IV. CHƯ THẦN-CHỦ GIẢI-THOÁT-MÔN

Thị-Hiện-Cung-Điện Chủ-Trú Thần được giải-thoát-môn khắp vào tất cả thế-gian. Pháp-Khởi-Huệ-Hương Thần được giải-thoát-môn quan-sát khắp tất cả chúng-sanh đều khiến lợi-ích vui mừng đầy đủ. Nhạo-Thắng-Trang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn hay phóng vô-biên pháp quang-minh đáng thích ưa. Hoa-Hương Diệu-Quang Thần được giải-thoát-môn khai phát tâm tin hiểu thanh-tịnh của tất cả chúng-sanh. Phổ-Tập-Diệu-Dược Thần được giải-thoát-môn chứa nhóm trang-nghiêm công-lực quang-minh rộng khắp. Nhạo-Tác-Hỉ-Mục Thần được giải-thoát-môn khai ngộ khắp tất cả chúng-sanh khổ vui đều khiến được pháp-lạc. Quán-Phương-Phổ-Hiện Thần được giải-thoát-môn thân sai-biệt thập phương pháp-giới. Đại-Bi-Oai-Lực Thần được giải-thoát-môn cứu hộ tất cả chúng-sanh khiến được an-lạc. Thiện-Căn-Quang-Chiếu Thần được giải-thoát-môn công-đức lực khắp sanh vui mừng đầy đủ. Diệu-Hoa-Anh-Lạc Thần được giải-thoát-môn tiếng tăm đồn khắp nơi chúng-sanh thấy Phật đều được lợi-ích.

Lúc đó, Thị-Hiện-Cung-Điện Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Trú-Thần rồi nói kệ rằng :

Phật-trí như không vô cùng tận  
Quang-minh soi sáng khắp mười phương  
Tâm hành chúng-sanh đều biết rành  
Thế-gian không nơi nào chẳng đến.  
Biết lòng sở-thích của chúng-sanh  
Theo cơ diễn nói vô-lượng pháp  
Cú nghĩa rộng lớn đều không đồng  
Phát-Khởi-Huệ-Hương thấy được rõ.  
Phật phóng quang-minh chiếu thế-gian  
Thấy nghe vui mừng không luống mất  
Chỉ bày tịch-diệt chỗ rộng sâu  
Nhạo-Thắng-Trang-Nghiêm lòng tỏ ngộ.  
Phật rưới Pháp-vũ vô-biên-lượng  
Hay khiến người thấy đều mừng rỡ  
Thiện-căn tôi-thắng từ đây sanh  
Hoa-Hương-Diệu-Quang rõ biết được.  
Khấp vào pháp-môn sức khai ngộ

Nhiều kiếp tu tập đều thanh-tĩnh  
Phổ-Tập-Diệu-Dược hay thấu suốt.  
Nhiều môn phương-tiện hóa quần-sanh  
Hoặc thấy hoặc nghe đều thọ ích  
Đều khiến hớn hở rất vui mừng  
Nhạo-Tác-Hỉ-Mục thấy như vậy.  
Thập-lực ứng hiện khắp thế-gian  
Mười phương pháp-giới đều không sót  
Thê-tánh chẳng có cũng chẳng không  
Quán-Phương-Phổ-Hiện hay chứng nhập.  
Chúng-sanh lưu chuyển trong hiểm nạn  
Như-Lai xuất thế vì thương xót  
Tất cả khổ hoạn đều dứt trừ  
Đại-Bi-Oai-Lực môn giải-thoát.  
Chúng-sanh trôi chìm trong đêm dài  
Phật vì thuyết pháp cho thông hiểu  
Đều khiến được vui trừ khổ lo  
Thiện-Căn-Quang-Chiếu môn ngộ nhập.  
Như-Lai phước-đức đồng hư-không  
Từ đây nở sanh thế-gian phước  
Chỗ làm của Phật trọn không hư  
Diệu-Hoa-Anh-Lạc được giải-thoát.

Phổ-Đức-Tĩnh-Quang Chủ-Dạ-Thần được giải-thoát-môn tịch-tĩnh  
thiền-định lạc đại dũng kiện. Hỉ-Căn-Quán-Thế Thần được giải-thoát-môn  
tướng công-đức tướng công-đức thanh-tĩnh rộng lớn khả-ái. Hộ-Thế-Tinh-  
Khí Thần được giải-thoát-môn hiện khắp thế-gian điều phục chúng-sanh.  
Tịch-Tĩnh-Hải-Âm Thần được giải-thoát-môn chứa nhóm lòng hoan-hỷ rộng  
lớn. Phổ-Hiện-Kiết-Tường Thần được giải-thoát-môn ngôn âm duyệt ý tự-tại  
rộng lớn. Phổ-Phát-Thọ-Hoa Thần được giải-thoát-môn tạng-quang-minh  
rộng lớn đầy đủ hoan-hỷ. Bình-Đẳng-Hộ-Dục Thần được giải-thoát-môn  
khai-ngộ chúng-sanh khiến thành-thục thiện-căn. Du-Hí-Khoái-Lạc Thần  
được giải-thoát-môn vô-biên từ cứu-hộ chúng-sanh. Chư-Căn-Thường-Hỉ  
Thần được giải-thoát-môn đại-bi khắp hiện trang-nghiêm. Thị-Hiện-Tĩnh-  
Phước Thần được giải-thoát-môn khiến khắp tất cả chúng-sanh sở-thích  
được đầy đủ.

Lúc đó, Phổ-Đức-Tĩnh-Quang Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp  
tất cả chúng Chủ-Dạ-Thần mà nói kệ rằng :

Các ngài nên xem công-hạnh Phật  
Quảng-đại tịch-tĩnh tướng hư-không  
Biển dục không bờ làm sạch trong  
Chiếu mười phương đoan-nghiêm thanh-tĩnh.  
Tất cả thế-gian đều thích thấy  
Vô-lượng ức kiếp một lần gặp  
Đại-bi thương người đều khắp cùng  
Hi-Can-Quán-Thế quan-sát thấy.  
Đạo-Sư cứu hộ các thế-gian  
Chúng-sanh thấy Phật hiện trước mình  
Làm cho các loài đều thanh-tĩnh  
Hộ-Thế-Tĩnh-Khí đã biết rõ.  
Phật xưa tu tập biển hoan-hỉ  
Rộng lớn vô-biên chẳng lường được  
Vì thế người thấy đều thích ưa  
Tịch-Tĩnh-Hải-Âm hiểu biết được.  
Như-Lai cảnh giới chẳng thể lường  
Diễn khắp mười phương mà hằng tịch  
Khiến khắp chúng-sanh ý sạch trong  
Phổ-Hiện-Kiết-Tường nghe vui đẹp.  
Giữa nhóm chúng-sanh không phước-đức  
Phật bực đại-phước trang-nghiêm sáng  
Khai pháp tịch-diệt lia câu trần  
Phổ-Phát-Thọ-Hoa đã được ngộ.  
Mười phương khắp hiện đại thân thông  
Tất cả chúng-sanh đều điều phục  
Các thứ sắc tướng đều khiến xem  
Bình-Đẳng-Hộ-Dục quan-sát được.  
Như-Lai thưở xưa trong mỗi niệm  
Từ-bi phương-tiện đều thanh-tĩnh  
Cứu hộ chúng-sanh đã khắp cùng  
Du-Hí-Khoái-Lạc môn giải-thoát  
Chúng-sanh ngu-si thường loạn đút  
Tâm họ cứng độc rất đáng sợ  
Như-Lai xuất thế vì xót thương  
Chư-Căn-Thường-Hỉ được tỏ ngộ.  
Xưa Phật tu-hành vì chúng-sanh  
Tất cả chí-nguyện đều đầy đủ  
Do đây đức tướng đều viên thành  
Thị-Hiện-Tĩnh-Phước được chứng nhập.

Biển-Trụ-Nhứt-Thiết-Chủ-Phương Thần được giải-thoát-môn năng-lực khắp cứu-hộ. Phổ-Hiện-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn trọn nên công-lực thần-thông hóa-độ khắp tất cả chúng-sanh. Quang-Hạnh-Trang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn đại-quang-minh phá tất cả chương sanh hỉ-lạc. Châu-Hành-Bất-Ngai Thần được giải-thoát-môn hiện khắp tất cả chỗ chẳng lường nhọc. Vĩnh-Đoạn-Mê-Hoặc Thần được giải-thoát-môn thị-hiện danh hiệu phát sanh công-đức đồng số tất cả chúng-sanh. Biển-Du-Tịnh-Không Thần được giải-thoát-môn hằng phát-diệu-âm khiến người nghe đều hoan-hỉ. Vân-Tràng-Đại-Âm Thần được giải-thoát-môn như rống khắp rưới mưa khiến chúng-sanh hoan-hỉ. Kế-Mục-Vô-Loạn Thần được giải-thoát-môn được giải-thoát-môn năng-lực tự-tại vô-sai-biệt thị-hiện hạnh-nghiệp tất cả chúng-sanh. Phổ-Thế-Nghiệp Thần được giải-thoát-môn quan-sát các thứ hạnh-nghiệp trong tất cả thú-sanh. Châu-Biến-Du-Lãm Thần được giải-thoát-môn công việ làm đều rôt ráo sanh sự hoan-hỉ tất cả chúng-sanh.

Lúc đó, Biển-Trụ-Nhứt-Thiết Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Phương Thần rồi nói kệ rằng :

Như-Lai tự-tại hiện ra đời  
Tất cả quần-sanh đều giáo-hóa  
Chỉ bày khiến ngộ các pháp-môn  
Đều khiến được thành vô-lượng trí.  
Thần-thông vô-lượng khắp chúng-sanh  
Tùy họ sở thích mà hiện tướng  
Người thấy đều được lìa khổ lo  
Phổ-Hiện-Quang-Minh môn giải-thoát.  
Trong biển mê tối của chúng-sanh  
Phật hiện đước pháp rất sáng suốt  
Sáng đó chiếu khắp người đều thấy  
Quang-Hạnh-Trang-Nghiêm đã tự-tại.  
Đầy đủ các tiếng của thế-gian  
Khắp chuyển pháp-luân người đều hiểu  
Chúng-sanh nghe pháp phiền-não trừ  
Châu-Hành-Bất-Ngai được tỏ ngộ.  
Tất cả danh tự của thế-gian  
Hồng danh của Phật đồng số đó  
Đều khiến chúng-sanh lìa mê lầm  
Vĩnh-Đoạn-Mê-Hoặc quan-sát biết.  
Nếu có chúng-sanh đến trước Phật  
Được nghe diệu-âm của Như-Lai



Họ đều sanh lòng rất vui mừng  
Biển-Du-Tịnh-Không ngộ pháp đó.  
Phật ở trong mỗi mỗi sát-na  
Khắp rưới vô-biên đại-pháp-vũ  
Đều khiến chúng-sanh phiền-não trừ  
Vân-Tràng-Đại-Âm rõ biết được.  
Tất cả thế-gian những biển nghiệp  
Phật xưa khai-thị đồng không khác  
Khắp khiến chúng-sanh nghiệp-hoặc trừ  
Kế-Mục-Vô-Loạn đã rõ thấu.  
Nhứt-Thiết-Trí địa vốn vô-biên  
Tất cả tâm niệm của chúng-sanh  
Như-Lai soi thấy đều rõ ràng  
Phổ-Quán-Thế-Nghiệp môn rộng lớn.  
Phật xưa nhiều kiếp tu công-hạnh  
Đủ vô-lượng môn ba-la-mật  
Đại-bi thương xót lợi chúng-sanh  
Châu-Biến-Du-Lãm được giải-thoát.

Tịnh-Quang-Phổ-Chiêu Chủ-Không-Thần được giải-thoát-môn biết khắp tất cả tâm chúng-sanh trong các loài. Phổ-Du-Thâm-Quảng Thần được giải-thoát-môn khắp vào pháp-giới. Sanh-Kiết-Tường-Phong Thần được giải-thoát-môn rõ thấu vô-biên cảnh-giới thân-tướng. Ly-Chương-An-Trụ Thần được giải-thoát-môn hay trừ nghiệp-hoặc-chướng tất cả chúng-sanh. Quảng-Bộ-Diệu-Kế Thần được giải-thoát-môn khắp quán-sát tư-duy biển công-hạnh rộng lớn. Vô-Ngại-Quang-Diệm Thần được giải-thoát-môn đại-bi quang khắp cứu-hộ ách nạn tất cả chúng-sanh. Vô-Ngại-Thắng-Lực Thần được giải-thoát-môn vào khắp tất cả phước-đức lực vô-sở-trước. Ly-Cấu-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn hay khiến tâm tất cả chúng-sanh là cái-chướng được thanh-tịnh. Thâm-Viễn-Diệu-Âm Thần được giải-thoát-môn trí quang-minh thấy khắp mười phương. Quang-Biến-Thập-Phương Thần được giải-thoát-môn chẳng động bồn xứ mà hiện khắp thế-gian.

Lúc đó, Tịnh-Quang-Phổ-Chiêu Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Không-Thần rồi kệ rằng :

Như-Lai mắt rộng lớn  
Như hư-không thanh-tịnh  
Thấy khắp các chúng-sanh  
Tất cả đều tỏ rõ.

Thân Phật rất sáng chói  
Chiếu khắp mười phương cõi  
Mọi nơi đều hiện tiền  
Phổ-Du-Thần xem thấy.  
Thân Phật như hư-không  
Vô-sanh vô-sở-thủ  
Vô-tánh vô-khả-đắc  
Cát-Tường Thần rõ thấu.  
Phật tử vô-lượng kiếp  
Rộng nói các thánh đạo  
Dứt trừ chướng chúng-sanh  
Ly-Chướng Thần được ngộ.  
Tôi xem Phật thuở xưa  
Tu tập bồ-đề hạnh  
Vì an-lạc thế-gian  
Diệu-Kế-Thần được thấy.  
Tất cả cõi chúng-sanh  
Lưu chuyển biên sanh-tử  
Phật phóng diệt-khổ-quang  
Vô-Ngai-Thần thấy rõ.  
Tặng công-đức thanh-tịnh  
Làm phước điền thế-gian  
Dùng trí huệ hiển bày  
Thắng-Lực-Thần tỏ ngộ.  
Chúng-sanh thường si-mê  
Lưu-chuyển trong đường hiểm  
Vì họ Phật phóng quang  
Ly-Cầu Thần chứng được  
Trí-huệ không ngăn mé  
Hiện khắp các quốc-độ  
Quang-minh chiếu thế-gian  
Diệu-Âm Thần thấy Phật.  
Phật vì độ chúng-sanh  
Khắp mười phương tu-tập  
Tâm nguyện lớn không lường  
Quang-Biến Thần thấy biết.

Vô-Ngai-Quang-Minh Chủ-Phong-Thần được giải-thoát-môn vào khắp Phật-pháp và tất cả thế-gian. Phổ-Hiện-Dũng-Nghiệp Thần được giải-thoát-môn Phật xuất hiện trong vô-lượng quốc-độ đều cúng-dường rộng lớn.

Phiêu-Kích-Vân-Tràng Thần được giải-thoát-môn dùng hương phong khắp dứt trừ bệnh của tất cả chúng-sanh. Tịnh-Quang-Trang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn khắp sanh thiện căn tất cả chúng-sanh khiến dứt trừ núi chướng nặng. Lực-Năng-Kiệt-Thủy Thần được giải-thoát-môn có thể phá vô-biên chúng ác-ma. Đại-Thỉnh-Biến-Hồng Thần được giải-thoát-môn dứt hẳn sự sợ hãi tất cả chúng-sanh. Thọ-Điều-Thùy-Kế Thần được giải-thoát-môn biến biện-tài vào thật-tướng của tất cả pháp.

Phổ-Hành-Vô-Ngai Thần được giải-thoát-môn tam phương tiện điều phục tất cả chúng-sanh. Chủng-Chủng-Cung-Điện Thần được giải-thoát-môn nhập thiên-định tịch-tịnh dứt trừ ngu-si rất nặng. Đại-Quang-Phổ-Chiếu Thần được giải-thoát-môn tùy thuận tất cả chúng-sanh thật hành vô-ngại.

Lúc đó, Vô-Ngai-Quang-Minh Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Phong-Thân rồi nói kệ rằng :

Tất cả Phật-Pháp rất sâu rộng  
Phương-tiện vô-ngại khắp vào được  
Phật thường xuất-hiện khắp thế-gian  
Không tướng, không hình, không ảnh tượng.  
Ông xemnl thuở xa xưa  
Một niệm cúng-dường vô-lượng Phật  
Như vậy dũng-mãnh hạnh bồ-đê  
Phổ-Hiện-Dũng-Nghiệp được tỏ ngộ.  
Như-Lai cứu-thế bất-tư-nghì  
Tất cả phương-tiện không luống uổng  
Đều khiến chúng-sanh lìa khổ lo  
Phiêu-Kích-Vân-Tràng môn giải-thoát.  
Chúng-sanh vô-phước, chịu khổ đau  
Chướng nặng, cái đây, thường che đây  
Đều khiến tất cả được thoát lìa  
Tịch-Quang-Trang-Nghiêm được rõ biết.  
Thần-thông rộng lớn của Như-Lai  
Dẹp trừ tất cả loài ma chướng  
Bao nhiêu phương-tiện dùng nhiếp trừ  
Lực-Năng-Kiệt-Thủy quan-sát thấy.  
Chưn lông của Phật diễn diệu-âm  
Tiếng Phật thế-gian đều cùng khắp  
Tất cả khổ sợ đều dứt trừ  
Đại-Thỉnh-Biến-Hồng rõ biết được.

Phật ở tất cả các quốc-độ  
Trong vô-lượng kiếp thường diễn-thuyết  
Biện-tài vi-diệu của Như-Lai  
Thọ-Diễn-Thùy-Kế đã được hiểu.  
Như-Lai tất cả môn phương-tiện  
Trí vào trong đó đều vô-ngại  
Cảnh-giới vô-biên không ai bằng  
Phổ-Hành Vô-Ngai được giải-thoát.  
Như-Lai cảnh-giới không ngăn mé  
Nơi nơi phương-tiện đều khiến thấy  
Mà thân tịch-tịnh không tướng-hình  
Chủng-Chủng-Cung-Điện được chứng nhập.  
Như-Lai nhiều kiếp tu công-hạnh  
Tất cả trí lực đều viên mãn  
Thuận theo thế-pháp ứng chúng-sanh  
Đại-Quang-Phổ-Chiếu đã được thấy.

Phổ-Quang-Diễm-Tạng Chủ-Hỏa Thần được giải-thoát-môn đều trừ tối  
tăm tất cả thế-gian.

Phổ-Tập-Quang-Tràng Thần được giải-thoát-môn có thể dứt các nghiệp-  
hoặc trôi chìm khổ của tất cả chúng-sanh.

Đại-Quang-Biến-Chiếu Thần được giải-thoát-môn tạng đại-bi phước-lạc  
vô-động.

Chúng-Diệu-Cung-Điện Thần được giải-thoát-môn quan-sát Như-Lai  
thần-thông-lực thị-hiện vô-biên-tế.

Vô-Tận-Quang-Kế Thần được giải-thoát-môn quang-minh chiếu diện  
vô-biên hư không giới.

Chủng-Chủng Diễm-Nhãn Thần được giải-thoát-môn các thứ phước  
trang-nghiêm quang-minh tịch-tịnh.

Thập-Phương-Cung-Điện-Như-Tu-Di-Sơn Thần được giải-thoát-môn  
dứt những khổ não của tất cả các loài.

Oai-Quang-Tự-Tại Thần được giải-thoát-môn tự-tại khai-ngộ tất cả thế-  
gian.

Quang-Chiếu-Thập-Phương Thần được giải-thoát-môn phá hẳn tất cả kiến chấp ngu-si.

Lôi-Âm-Điện-Quang Thần được giải-thoát-môn thành-tự tất cả nguyên-lực âm-thinh chân-động.

Lúc đó, Phổ-Quang-Diệm-Tạng Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Hóa thần rồi nói kệ rằng :

Ông xem Như-Lai tinh-tấn lực  
Rộng lớn ức kiếp bất tư-nghì  
Vì độ chúng-sanh hiện thế-gian  
Bao nhiêu ám chướng khiến đều dứt.  
Chúng-sanh ngu-si sanh kiến chấp  
Phiền-não như thác như lửa cháy  
Đạo-Su phương tiện đều dứt trừ  
Phổ-Tập-Quang-Tràng được tỏ ngộ.  
Phước-đức như không vô cùng tận  
Cầu tìm biên-tế bất-khả-đắc  
Phật đại-bi-lực không động lay  
Đại-Quang-Biến-Chiếu lòng vui đẹp.  
Tôi xem công-hạnh của Như-Lai  
Trải vô-lượng kiếp không ngần mé  
Như vậy thị-hiện sức thần-thông  
Chúng-Diêu-Cung Thần đã rõ biết.  
Ức kiếp tu hành chẳng thể suy  
Cầu tìm biên-tế chẳng thể biết  
Diễn pháp thật tướng khiến vui mừng  
Vô-Tận-Quang-Thần quan-sát thấy.  
Mười phương chỗ có vô-lượng chúng  
Đại-chúng hiện-tiền chiêm-ngưỡng Phật  
Quang-minh tịch-tịnh chiếu thế-gian  
Chủng-Chủng-Diệm-Nhãn hay rõ thấu.  
Như-Lai xuất hiện khắp thế-gian  
Ngồi trong tất cả cung-điện báu  
Tuyên thuyết đại pháp rộng vô-biên  
Thập-Phương-Cung-Thần môn giải-thoát.  
Chư Phật trí-huệ rất rộng sâu  
Thế-gian tự-tại đều khắp hiện  
Thuyết minh rành rẽ chơn thật lý

Oai-Quang-Tự-Tại ngộ môn này.  
Kiến-cháp ngu-si bị che tối  
Chúng-sanh mê lầm thường lưu chuyển  
Vì họ Phật dạy điều-pháp môn  
Quang-Chiếu-Phương-Thần hay ngộ nhập.  
Chí nguyện rộng lớn bất-tư-nghì  
Thập-lực lục-độ đã thanh-tịnh  
Theo bốn-nguyện xưa hiện ra đời  
Lôi-Âm-Điền-Quang rõ biết được.

Phổ-Hung-Vân-Tràng Chủ-Thủy-Thần được giải-thoát-môn từ-tâm  
bình-đẳng lợi-ích tất cả chúng-sanh.

Hải-Triều-Vân-Âm Thần được giải-thoát-môn vô-biên pháp trang  
nghiêm.

Diệu-Sắc-Luân-Kế Thần được giải-thoát-môn quan-sát chúng-sanh đáng  
giáo hóa dùng phương tiện nhiếp thọ.

Thiện-Xảo-Triền-Phục Thần được giải-thoát-môn khắp diễn bày cảnh-  
giới thậm-thâm của chư Phật.

Ly-Cấu-Hương-Tích Thần được giải-thoát-môn khắp hiện đại-quang-  
minh thanh-tịnh.

Phước-Kiều-Quang-Âm Thần được giải-thoát-môn thanh-tịnh pháp-giới  
vô-tướng vô-tánh.

Tri-Túc-Tự-Tại Thần được giải-thoát-môn biển đại-bi vô-tận.

Tịnh-Hỷ-Thiện-Âm Thần được giải-thoát-môn đại hoan-hỷ trong đạo-  
tràng chúng hội Bồ-Tát.

Phổ-Hiện-Oai-Quang Thần được giải-thoát-môn dùng sức đại phước-  
đức vô-ngại khắp xuất hiện.

Hồng-Thinh-Biến-Hải Thần được giải-thoát-môn quan-sát tất cả chúng-  
sanh phát-khởi phương-tiện điều-phục như hư-không.

Lúc đó Phổ-Hung-Vân-Tràng Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp  
tất cả chúng Chủ-Thủy Thần rồi nói kệ rằng :

Thanh-Tĩnh từ-bi sát-trần số  
Cộng sanh một tướng của Như-Lai  
Mỗi mỗi tướng hảo đều như vậy  
Do đây nhìn Phật không nhầm đủ.  
Thế-Tôn thuở xưa lúc tu hành  
Khắp đến chỗ ngự tất cả Phật  
Công hạnh tu hành không nhầm mỗi  
Phương-tiện như đây Vân-Âm biết.  
Phật trong tất cả mười phương cõi  
Vắng lặng bất-động không lai khứ  
Đều khiến chúng-sanh thấy thân Phật  
Diệu-Sắc-Luân-Kê hay ngộ nhập.  
Như-Lai cảnh-giới vô-biên lượng  
Tất cả chúng-sanh chẳng biết được  
Diệu-Âm diễn-thuyết khắp mười phương  
Thiện-Xảo-Triền-Phục tu tập được.  
Thế-Tôn quang-minh vô-cùng-tận  
Chiếu khắp pháp-giới bất-tư-nghị  
Thuyết pháp giáo-hóa độ chúng-sanh  
Ly-Cầu-Hương-Tích quan-sát thấy.  
Như-Lai thanh-tĩnh đồng hư-không  
Vô-tướng vô-hình mười phương khắp  
Tất cả chúng-hội đều được thấy  
Phước-Quang-Âm Thần khéo quan-sát.  
Phật xưa tu tập môn đại-bi  
Tâm Phật rộng khắp đồng chúng-sanh  
Dường như mây lớn hiện thế-gian  
Môn giải-thoát này Tri-Túc biết.  
Tất cả thập-phương các quốc-độ  
Đều thấy Như-Lai ngự pháp tòa  
Khai ngộ rành rẽ đại bồ-đề  
Tĩnh-Hỷ-Thiện-Âm được chứng nhập.  
Chư Phật chỗ làm không chướng ngại  
Qua khắp mười phương tất cả cõi  
Các nơi thị-hiện đại thân-thông  
Phổ-Hiện-Oai-Quang đã ngộ được.  
Tu-tập vô-biên hạnh phương-tiện  
Khắp cõi chúng-sanh đều đầy đủ  
Thần-thông diệu-dụng chẳng tạm dừng  
Hồng-Thinh-Biên-Hải chứng nhập được.

Xuất-Hiện-Bửu-Quang-Chủ-Hải Thần được giải-thoát-môn dùng thân châu báu trang-nghiêm tâm bình-đẳng bố-thí phước-đức cho tất cả chúng-sanh.

Bất-Khả-Hoại-Kim-Cang Tràng-Thần được giải-thoát-môn phương-tiện khéo giữ-gìn thiện-căn của tất cả chúng-sanh.

Bất-Tạp-Ly-Cấu Thần được giải-thoát-môn có thể làm cạn biển phiền-não của tất cả chúng-sanh.

Hằng-Trụ-Ba-Lăng Thần được giải-thoát-môn khiến tất cả chúng-sanh lìa ác-đạo.

Cát-Tường-Bửu-Nguyệt Thần được giải-thoát-môn khắp dứt trừ đại si-ám.

Diệu-Hoa-Long-Kế Thần được giải-thoát-môn dứt trừ tất cả sự khổ của các loài ma mà ban cho sự an-lạc.

Phổ-Trì-Quang-Vị Thần được giải-thoát-môn chữa sạch kiến-chấp ngu-si của tất cả chúng-sanh.

Bửu-Diệm-Hoa-Quang Thần được giải-thoát-môn xuất-sanh tất cả bửu chủng-tánh bồ-đề tâm.

Kim-Cang-Diệu-Kế Thần được giải-thoát-môn biến công-đức tâm bất động.

Hải-Triều-Lôi-Âm Thần được giải-thoát-môn vào khắp môn pháp-giới tam-muội.

Lúc đó, Xuất-Hiện Bửu-Quang Thần thừa oai lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Hải Thần rồi nói kệ rằng :

Bất-khả-tư-nghì biến đại-kiếp  
Cúng dường tất cả mười phương Phật  
Khắp đem công-đức thí quần-sanh  
Do đây đoan nghiêm không ai sánh.  
Tất cả thế-gian đều xuất-hiện  
Chúng-sanh căn dục đều biết rõ  
Vì họ hoằng tuyên biến pháp-môn



Bất-Hoại-Kim-Tràng vui được ngộ.  
Phật là đạo-sư của thế-gian  
Pháp-vân pháp-vũ chẳng lường được  
Tiêu cạn biển khổ vốn vô-cùng  
Bất-Tạp-Trần-Cầu môn ngộ nhập.  
Phiền-não che đậy các chúng-sanh  
Lưu-chuyển các loài chịu khổ não  
Vì họ khai-thị cảnh Như-Lai  
Hằng-Trụ-Ba-Thần đã chứng được.  
Phật trong nhiều kiếp khó nghĩ bàn  
Tu hành công-hạnh vô cùng tận  
Dứt hẳn lưới nghi của chúng-sanh  
Cát-Tường-Bửu-Nguyệt đã được biết.  
Phật thấy chúng-sanh thường khùng bố  
Lưu-chuyển trong biển sanh-tử lớn  
Khai đạo vô-thượng của Như-Lai  
Diệu-Hoa Long-Kế đã hiểu được.  
Chư Phật cảnh-giới bất-tư-nghì  
Pháp-giới hư-không tướng bình-đẳng  
Trừ sạch lưới nghi của chúng-sanh  
Trì-Quang-Vị-Thần hay tuyên thuyết.  
Phật-nhãn thanh-tịnh bất-tư-nghì  
Tất cả cảnh-giới đều gồm thấy  
Đem đạo vi-diệu dạy chúng-sanh  
Bửu-Diễm-Hoa-Quang tâm tỏ ngộ.  
Ma quân rộng lớn số vô-lượng  
Trong một sát-na đều trừ diệt  
Tâm không lay động khó nghĩ lường  
Kim-Cang-Diệu-Kế được phương-tiện.  
Khắp mười phương cõi diễn diệu-âm  
Mười phương pháp-giới đều cùng khắp  
Cảnh-giới tam-muội của Như-Lai  
Hải-Triều-Âm Thần được rõ biết.

Phổ-Phát-Tấn-Lưu Chủ-Hà-Thần được giải-thoát-môn khắp mưa vô biên pháp-vũ.

Phổ-Khiết-Tuyên-Giản Thần được giải-thoát-môn khắp hiện trước tất cả chúng-sanh khiến lìa hẳn phiền-não.

Ly-Trần-Tịnh-Nhãn Thần được giải-thoát-môn dùng phương-tiện đại-bi khắp rửa sạch phiền-não trần cấu của tất cả chúng-sanh.

Thập-Phương-Biên-Hồng Thần được giải-thoát-môn hằng ra tiếng lợi-ích chúng-sanh.

Phổ-Cứu-Hộ-Chúng-Sanh Thần được giải-thoát-môn thường sanh lòng từ không nào hại đối với tất cả hàm-thức.

Vô-Nhiệt-Tịnh-Quang Thần được giải-thoát-môn khắp thị-hiện tất cả căn lành mát-mẻ.

Phổ-Sanh-Hoan-Hỷ Thần được giải-thoát-môn tu hành đầy đủ bố-thí khiến tất cả chúng-sanh lìa hẳn bôn-sén.

Quảng-Đức-Thắng-Tràng Thần được giải-thoát-môn làm tất cả phước-điền hoan-hỷ.

Quang-Chiếu-Phổ-Thế Thần được giải-thoát-môn hay khiến tất cả chúng-sanh người tạp nhiễm được thanh-tịnh, kẻ sân-độc được hoan-hỷ.

Hải-Đức-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn hay khiến tất cả chúng-sanh vào biển giải-thoát thường hưởng vui đầy đủ.

Lúc đó Phổ-Phát-Tân-Lưu Thần thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Hà-Thần rồi nói kệ rằng :

Như-Lai thưở trước vì chúng-sanh  
Tu tập pháp-hải vô biên hạnh  
Dường như mưa rưới tan nóng nực  
Dứt hết phiền não của chúng-sanh.  
Phật xưa nhiều kiếp bất-tư-nghì  
Quang-Minh đại-nguyện sạch thế-gian  
Căn-tánh thuần-thục khiến ngộ đạo  
Phổ-Khiết-Tuyên Thần tâm được ngộ.  
Đại-bi phương-tiện khắp chúng-sanh  
Đều hiện trước họ thường giáo hóa  
Khiến họ dứt sạch phiền não như  
Tịnh-Nhãn thấy đây rất vui đẹp.  
Phật diễn diệu-âm đều khiến nghe  
Chúng-sanh ưa thích lòng hoan-hỷ

Đều khiến trừ sạch vô-lượng khổ  
Biển-Hồng Thần đây được giải-thoát.  
Phật xưa tu-tập hạnh bồ-đề  
Vì lợi chúng-sanh vô-lượng kiếp  
Do đó quang-minh khắp thế-gian  
Phổ-Cứu-Hộ-Thần nhớ biết rõ.  
Phật xưa tu-hành vì chúng-sanh  
Phương tiện giáo hóa khiến thành thực  
Biển phước thanh-tịnh trừ khổ phiền  
Vô-Nhiệt-Quang-Thần đã được thấy.  
Bồ-thí rất rộng lớn vô-cùng  
Tất cả chúng-sanh đều lợi ích  
Hay khiến người thấy hết xan tham  
Phổ-Hoan-Hỷ-Thần được tỏ ngộ.  
Phật xưa tu-hành thật phương tiện  
Thành tựu vô-biên biến công-đức  
Người thấy được Phật đều mừng rỡ  
Đức-Thắng-Tràng-Thần lòng vui thích.  
Chúng-sanh phiền não đều trừ sạch  
Từ tâm bình đẳng với oán thù  
Nên được quang-minh chiếu khắp nơi  
Phổ-Chiếu-Thế Thần được thấy rõ.  
Phật là biển phước-điền công-đức  
Hay khiến chúng-sanh lìa điều-ác  
Nhấn đến thành-tựu đại bồ-đề  
Hải-Đức-Minh-Thần được giải-thoát.

Nhu-Nhuyễn-Thắng-Vị-Chủ-Giá Thần được giải-thoát-môn đem pháp-vị cho chúng-sanh khiến thành-tựu thân Phật.

Thời-Hoa-Tịnh-Quang Thần được giải-thoát-môn hay khiến tất cả chúng-sanh được sự vui mừng rộng lớn.

Sắc-Lực-Dũng-Kiện Thần được giải-thoát-môn dùng tất cả pháp môn viên mãn làm cho các cảnh-giới đều thanh-tịnh.

Tăng-Ích-Tinh-Khí Thần được giải-thoát-môn thấy đại-bi vô-lượng thần-thông biến hóa của Phật.

Phổ-Sanh-Căn-Quả Thần được giải-thoát-môn khắp hiện Phật phước-điền khiến gieo giống không hư mất.

Diệu-Nghiêm-Hoàn-Kế Thần được giải-thoát-môn khắp phát hoa tịnh-tín của chúng-sanh.

Nhuận-Trạch-Tịnh-Hoa Thần được giải-thoát-môn đại-từ cứu-tế chúng-sanh khiến thêm lớn biển phước-đức.

Thành-Tụ-Diệu-Hương Thần được giải-thoát-môn rộng khai thị tất cả hành pháp.

Kiến-Giả-Ái-Nhạo Thần được giải-thoát-môn hay khiến pháp-giới chúng-sanh xa lìa những điều ác giải-đãi ưu-não đều được thanh-tịnh.

Ly-Câu-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn quan-sát thiện căn của tất cả chúng-sanh tùy thuận thuyết pháp khiến chúng hội được vui mừng đầy đủ.

Lúc đó Nhu-Nhuyến-Thắng-Vị Thần thừa oai lực của Phật quan-sát khắp hết tất cả chúng Chủ-Giá-Thần rồi nói kệ rằng :

Như-Lai Vô-thượng biện công-đức  
Khắp hiện đèn sáng chiếu thế-gian  
Tất cả chúng-sanh đều cứu độ  
Ban cho an lạc chẳng sót thừa.  
Thế-Tôn công-đức vô-lượng biên  
Chúng-sanh được nghe chẳng luống bỏ  
Đều khiến lìa khổ thường vui mừng  
Thời-Hoa-Quang-Thần được chúng nhập.  
Như-Lai trí lực đều viên mãn  
Công-đức trang-nghiêm hiện thế-gian  
Điều phục tất cả loài chúng-sanh  
Pháp này Dũng-Kiện được chứng rõ.  
Phật xưa tu tập biện đại-bi  
Tâm Phật niệm niệm khắp thế-gian  
Thần-thông của Phật thật vô-biên  
Tăng-Tinh-Khí Thần quan-sát thấy.  
Phật khắp thế-gian thường hiện tiền  
Tất cả phương tiện không luống bỏ  
Chúng-sanh phiền-não đều sạch trừ

Sanh-Căn-Quả Thần được giải-thoát.  
Phật là biển trí của thế-gian  
Phóng tịnh Quang-minh đều cùng khắp  
Tin hiểu rộng lớn từ đây sanh  
Diệu-Nghiêm-Kế Thần được ngộ nhập.  
Phật quán thế-gian khởi từ tâm  
Vì lợi chúng-sanh mà xuất hiện  
Khai thị thẳng đạo rất vui lành  
Nhuận-Tĩnh-Hoa Thần môn giải-thoát.  
Thiện-Thệ tu-hành hạnh thanh-tịnh  
Dưới cội bồ-đề tuyên thuyết đủ  
Giáo hóa như vậy khắp mười phương  
Thành-Diệu-Hương Thần lãnh hội được.  
Phật nơi tất cả các thế-gian  
Khiến lìa ưu-não sanh đại-hỷ  
Bao nhiêu căn dục khiến sạch trừ  
Kiến-Ái-Nhạo Thần được ngộ nhập.  
Như-Lai xuất hiện nơi thế-gian  
Quan-sát chúng-sanh lòng ưa thích  
Các môn phương-tiện khiến thành thực  
Ly-Cấu-Quang-Thần môn giải-thoát.

Kiết-Tường-Chủ-Dược Thần được giải-thoát-môn quan-sát khắp tâm của tất cả chúng-sanh mà siêng năng nhiếp thủ.

Chiên-Đàn-Lâm Thần được giải-thoát-môn dùng quang-minh nhiếp thủ chúng-sanh khiến họ được lợi-ích.

Ly-Trần-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn dùng phương tiện thanh-tịnh dứt trừ phiền não của tất cả chúng-sanh.

Danh-Xung-Phổ-Văn Thần được giải-thoát-môn hay dùng đại danh xung thêm lớn vô biên thiện căn.

Mao-Không-Hiện-Quang Thần được giải-thoát-môn đại-bi tràng mau đến tất cả cảnh-giới bình tật.

Phá-Ám-Thanh-Tịnh Thần được giải-thoát-môn chữa trị tất cả chúng-sanh mù lòa khiến được trí nhãn thanh-tịnh.

Phổ-Phát-Hồng-Thinh Thần được giải-thoát-môn hay diễn Phật-Âm giảng nghĩa sai biệt của các pháp.

Tế-Nhật-Quang-Tràng Thần được giải-thoát-môn hay làm thiện-tri-thức khiến chúng-sanh đều phát thiện căn.

Minh-Kiến-Thập-Phương Thần được giải-thoát-môn tạng đại-bi thanh-tịnh hay dùng phương-tiện khiến chúng-sanh tín-giải.

Phổ-Phát-Oai-Quang Thần được giải-thoát-môn phương-tiện khiến niệm Phật dứt trừ bệnh của tất cả chúng-sanh.

Lúc đó Kiết-Tường-Thần, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Dược Thần rồi nói kệ rằng :

Như-Lai trí-tuệ bất-tư-nghì  
Chúng-sanh tâm niệm đều rõ biết  
Hay dùng vô-lượng phương-tiện môn  
Dứt trừ chúng-sanh vô-lượng khổ.  
Đại-Hùng thiện-xảo khó nghĩ lường  
Hành động thi-vi không luôn uổng  
Tất khiến chúng-sanh khổ dứt trừ  
Chiên-Đàn-Lâm-Thần đã ngộ được.  
Ông xem chư Phật pháp dường ấy  
Thuở xưa siêng tu vô-lượng kiếp  
Đối với các cõi không chấp tham  
Ly-Trần-Quang Thần được chứng nhập.  
Trăm ngàn muôn kiếp khó gặp Phật  
Ai được thấy Phật và nghe danh  
Tất được lợi ích không lường qua  
Danh-Xung-Phổ-Văn đã biết rõ.  
Trong mỗi chun lông của Như-Lai  
Đều phóng quang-minh dứt các khổ  
Thế-gian phiền-não đều dứt trừ  
Mao-Không-Quang-Thần môn ngộ nhập.  
Chúng-sanh ngu-si bị mù lòa  
Nghịch hoặc khổ não nhiều vô-lượng  
Phật đều dứt trừ khai trí-huệ  
Phá-Ám-Tịnh-Thần quan-sát thấy.  
Như-Lai nhứt âm vô-hạn-lượng

Khai diễn tất cả biển pháp-môn  
Chúng-sanh được nghe đều biết rành  
Phát-Hồng-Thỉnh Thần được giải-thoát.  
Ông xem Phật-trí khó nghĩ bàn  
Hiện vào các loài để cứu độ  
Hay khiến người thấy đều thuận theo  
Tế-Nhứt-Tràng Thần rõ biết được.  
Nhu-Lai phương tiện biển đại-bi  
Vì cứu chúng-sanh mà xuất hiện  
Rộng khai chánh-đạo dạy chúng-sanh  
Kiến-Thập-Phương Thần đã rõ thấu.  
Nhu-Lai khắp phóng đại quang-minh  
Tất cả mười phương đều chiếu đến  
Chúng-sanh niệm Phật sanh công-đức  
Phổ-Phát-Quang-Thần môn giải-thoát.

Bồ-Hoa-Nhu-Vân Chủ-Lâm-Thần được giải-thoát-môn biển trí rộng lớn  
vô-biên.

Trạc-Cán-Thơ-Quang Thần được giải-thoát-môn sửa sang rộng lớn khắp  
thanh-tịnh.

Sanh-Nha-Phát-Diệu Thần được giải-thoát-môn tăng trưởng các thứ  
mâm tịnh-tín.

Kiết-Tường-Tịnh-Diếp Thần được trang-nghiêm tất cả công-đức thanh-  
tịnh.

Thùy-Bồ-Diệm-Tạng Thần được giải-thoát-môn trí-huệ phổ-môn thanh-  
tịnh thường xem khắp pháp-giới.

Diệu-Trang-Nghiêm-Quang-Thần được giải-thoát-môn biết khắp công-  
hạnh của tất cả chúng-sanh mà bủa giăng mây pháp.

Khả-Ái-Lôi-Thỉnh Thần được giải-thoát-môn nhẫn thọ tất cả tiếng trái ý  
mà diễn thuyết âm thanh thanh-tịnh.

Hương-Quang-Phổ-Biên Thần được giải-thoát-môn hiện khắp mười  
phương những cảnh-giới rộng lớn đã làm từ thuở xưa.

Diệu-Quang-Hoánh-Diệu Thần được giải-thoát-môn dùng tất cả công-đức nhiều-ích thế-gian.

Hoa-Quả-Quang-Vị Thần được giải-thoát-môn hay khiến tất cả chúng-sanh thấy Phật ra đời thường kính nhớ chẳng quên trang-nghiêm tạc công-đức.

Lúc đó Hoa-Bố-Như-Vân Thần, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Lâm-Thần rồi nói kệ rằng :

Phật xưa tu tập hạnh bồ-đề  
Phước đức trí-huệ đều viên-mãn  
Tất cả trí-lực trọn đủ đầy  
Phóng đại quang-minh mà xuất thế.  
Đại-bi vô-lượng khắp chúng-sanh  
Như-Lai thuở xưa tu thanh-tịnh  
Nên nay hay làm lợi thế-gian  
Trạc-Thơ-Quang Thần biết rõ được.  
Nếu người thấy Phật được một lần  
Tất được thẳng vào biển thâm-tín  
Khai-thị tất cả đạo Như-Lai  
Sanh-Nha-Diệu Thần môn-giải-thoát.  
Chun lông chứa nhóm các công-đức  
Ức kiếp tuyên dương chẳng thể hết  
Chư Phật phương tiện khó nghĩ bàn  
Cát-Tường-Diệp Thần hay hiểu rõ.  
Tôi nhớ Như-Lai thuở xa xưa  
Cúng-dường sát trần vô-lượng Phật  
Trí-huệ lần lần thêm sáng suốt  
Bố-Diệm-Tạng-Thần rõ biết được.  
Tất cả chúng-sanh nhiều công-hạnh  
Thế-Tôn một niệm đều rõ biết  
Trí-huệ vô-ngại rộng vô-biên  
Diệu-Nghiêm-Quang-Thần hay ngộ nhập.  
Hằng diễn Như-Lai tịch-Diệu-âm  
Khắp sanh vô-lượng đại hoan hỷ  
Tùy theo căn tánh đều được ngộ  
Lôi-Âm-Thần đây đã làm được.  
Như-Lai thị hiện đại thân-thông  
Mười phương quốc-độ đều cùng khắp



Phật xưa tu-hành khiến được thấy  
Phổ-Hương-Quang-Thần được chứng nhập.  
Chúng-sanh gian ác chẳng biết tu  
Mê hoặc trầm luân trong sanh tử  
Vì họ mở bày đường trí-huệ  
Diệu-Quang-Lâm-Thần đã được thấy.  
Phật vì nghiệp-chướng các chúng-sanh  
Qua vô-lượng kiếp mới xuất hiện  
Người khác niệm niệm thường khiến thấy  
Hoa-Quả-Vị-Thần quan-sát được.

Bửu-Phong-Khai-Hoa Chủ-Son Thần được giải-thoát-môn nhập đại tịch-  
định quang-minh.

Hoa-Lâm-Diệu-Kế Thần được giải-thoát-môn tu tập từ-thiện-căn thành-  
thục bất-khả tư-nghì số chúng-sanh.

Cao-Tràng-Phổ-Chiêu Thần được giải-thoát-môn quan-sát tất cả tâm ưa  
thích của chúng-sanh làm nghiêm-tịnh các căn.

Ly-Trần-Bửu-Kế Thần được giải-thoát-môn vô-biên kiếp tinh tấn không  
nhàm trễ.

Quang-Chiêu-Thập-Phương Thần được giải-thoát-môn dùng vô-biên  
công-đức quang khắp giác ngộ.

Đại-Lực-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn hay tự thành-thục lại  
khiến chúng-sanh xa lìa ngu-mê.

Oai-Quang-Phổ-Thắng Thần được giải-thoát-môn trừ tất cả khổ khiến  
không còn thừa.

Vi-Mật-Quang-Luân Thần được giải-thoát-môn diễn giáo-pháp quang-  
minh hiển bày tất cả công-đức của Như-Lai.

Phổ-Nhãn-Hiện-Kiến Thần được giải-thoát-môn khiến tất cả chúng-  
sanh, nhẫn đến trong chiêm-bao, đều thêm lớn thiện-căn.

Kim-Cang-Kiên-Cổ-Nhãn Thần được giải-thoát-môn xuất hiện vô-biên  
đại-nghĩa.

Lúc đó Bửu-Phong-Khai-Hoa Thần, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Son-Thần rồi nói kệ rằng :

Xưa tự-tại thắng-hạnh rộng vô-biên  
Nay được thần-thông cũng vô-lượng  
Rộng mở pháp-môn nhiều vô số  
Đều khiến chúng-sanh được tỏ ngộ.  
Tướng-hảo nghiêm thân khắp thế-gian  
Ánh sáng chun lông đều thanh-tịnh  
Đại-từ phương tiện bày tất cả  
Điều-Kế-Son Thần ngộ môn này.  
Phật thân hiện khắp vô-biên cõi  
Thập phương thế-giới đều đủ cả  
Tướng-hảo nghiêm tịnh người vui mừng  
Phổ-Chiếu-Son Thần được ngộ nhập.  
Nhiều kiếp siêng tu không lười mỏi  
Chẳng nhiễm thế-pháp như hư-không  
Các môn phương tiện độ chúng-sanh  
Môn này Bửu-Kế Thần được ngộ.  
Chúng-sanh tới tâm vào đường hiểm  
Phật xót thương họ phóng quang chiếu  
Khiến khắp thế-gian tỉnh giấc mơ  
Quang-chiếu vui mừng tâm được ngộ.  
Xưa ở các cõi rộng tu hành  
Cúng dường thập phương vô-số Phật  
Chúng-sanh được thấy phát nguyện to  
Đại-Lực-Son Thần đã thấy rõ.  
Thấy các chúng-sanh lưu chuyển khổ  
Tất cả nghiệp-chướng luôn ràng buộc  
Dùng trí-huệ quang đều dứt trừ  
Phổ-Thắng-Son Thần được giải-thoát.  
Mỗi mỗi chun lông vang tiếng diệu  
Tùy chúng-sanh tâm ca ngợi Phật  
Khắp cả mười phương vô-lượng kiếp  
Quang-Luân-Son Thần chứng môn này.  
Khắp cả mười phương Phật hiện tiền  
Các môn phương tiện thuyết diệu-pháp  
Lợi ích chúng-sanh nhiều công-hạnh  
Hiện-Kiến-Son Thần được tỏ ngộ.  
Pháp-môn vô-lượng dường biển cả

Nhứt-âm diễn thuyết người đều hiểu  
Cả kiếp diễn bày vẫn chẳng cùng  
Môn phương tiện này Kim-Cang được.

Phổ-Đức-Tịnh-Hoa-Chủ-Địa Thần được giải-thoát-môn dùng tâm từ-bi  
niệm niệm quan-sát khắp tất cả chúng-sanh.

Kiên-Phước-Trang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn hiện khắp năng  
lực phước đức của tất cả chúng-sanh.

Diệu-Hoa-Nghiêm-Thọ Thần được giải-thoát-môn vào khắp các pháp  
xuất sanh tất cả cõi Phật trang nghiêm.

Phổ-Tán-Chúng-Bửu Thần được giải-thoát-môn tu tập các môn tam-  
muội khiến các chúng-sanh trừ chướng cấu.

Tịnh-Mục-Quán-Thời Thần được giải-thoát-môn khiến tất cả chúng-  
sanh thường du hí khoái lạc.

Kim-Sắc-Diệu-Nhãn Thần được giải-thoát-môn thị hiện tất cả thân  
thanh-tịnh điều phục chúng-sanh.

Hương-Mao-Phát-Quang Thần được giải-thoát-môn rõ biết biên công-  
đức đại-oai-lực của tất cả Phật.

Tịch-Âm-Duyệt-Ý Thần được giải-thoát-môn nhiếp trì khắp biển âm-  
thinh của tất cả chúng-sanh.

Diệu-Hoa-Triền-Kế Thần được giải-thoát-môn đầy đủ tánh ly-cấu.

Kim-Cang-Phổ-Trì Thần được giải-thoát-môn khắp xuất hiện tất cả  
pháp-luân của Phật nhiếp trì.

Lúc đó Phổ-Đức-Tịnh-Hoa Thần thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp tất  
cả chúng Chủ-Địa Thần rồi nói kệ rằng :

Như-Lai thưở xưa trong mỗi niệm  
Môn đại-từ-bi bất-khả-thuyết  
Tu hành như vậy không thôi ngừng  
Nên được bền chắc thân bất hoại.  
Tam thể chúng-sanh và Bồ-Tát

Tất cả phước đức đã tạo được  
Đều hiện chun lông của Như-Lai  
Phước-Nghiêm-Địa-Thần đã được thấy.  
Tam-muội tịch-tịnh rất rộng lớn  
Bất sanh bất diệt không lai khứ  
Nghiêm tịnh quốc-độ dạy chúng-sanh  
Diệu-Hoa-Địa-Thần được giải-thoát.  
Phật thuở xa xưa tu các hạnh  
Vì khiến chúng-sanh tiêu chướng nặng  
Phổ-Tán-Chúng-Bửu-Chủ-Địa Thần  
Thấy giải-thoát này lòng mừng rỡ.  
Như-Lai cảnh-giới không ngăn mé  
Thế-gian niệm niệm đều hiện khắp  
Tịnh-Mục-Quán-Thời Chủ-Địa-Thần  
Thấy công-hạnh Phật lòng vui đẹp.  
Diệu-Âm vô-hạn bất-tư-nghì  
Khắp vì chúng-sanh trừ phiền-não  
Thấy Phật công-đức rộng vô-biên  
Kim-Sắc-Nhãn Thần hay tỏ ngộ.  
Tất cả sắc hình đều hóa hiện  
Mười phương pháp-giới đều đầy khắp  
Như vậy hóa độ các chúng-sanh  
Hương-Mao-Địa Thần thường thấy Phật.  
Diệu-Âm cùng khắp cả mười phương  
Trái vô-lượng kiếp thường diễn thuyết  
Duyệt-Ý-Địa Thần được suốt thông  
Theo Phật được nghe rất mừng kính.  
Chun lông thân Phật tuông mây thơm  
Tùy chúng-sanh tâm khắp các cõi  
Những ai được thấy thành căn lành  
Diệu-Hoa-Kế Thần thường quan-sát.  
Kiên cố khó hoại như Kim-Cang  
Chẳng thể lay động hơn Tu-Di  
Phật thân như vậy ở thế-gian  
Phổ-Trì-Địa-Thần được thấy rõ.

Bửu-Phong-Quang-Diệu-Chủ-Thành Thần được giải-thoát-môn phương-  
tiện lợi-ích chúng-sanh.

Diệu-Nghiêm-Cung-Điện Thần được giải-thoát-môn biết căn tánh chúng-sanh giáo hóa thành thực.

Thanh-Tịnh-Hỷ-Bửu Thần được giải-thoát-môn thường vui mừng khiến tất cả chúng-sanh hưởng thọ phước-đức.

Ly-Uu-Thanh-Tịnh Thần được giải-thoát-môn tằng đại-bi cứu những kẻ bố-úy.

Hoa-Đăng-Diệm-Nhãn Thần được giải-thoát-môn đại trí-huệ khắp rõ suốt.

Diệm-Tràng-Minh-Hiện Thần được giải-thoát-môn phương-tiện khắp thị hiện.

Thạnh-Phước-Oai-Quang Thần được được giải-thoát-môn quan-sát khắp tất cả chúng-sanh khiến tu biện phước-đức rộng lớn.

Tịnh-Quang-Minh-Thân Thần được giải-thoát-môn khai ngộ tất cả chúng-sanh ngu ám.

Hương-Tràng-Trang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn quan-sát thần-lực tự-tại của Như-Lai khắp thế-gian điều-phục chúng-sanh.

Bửu-Phong-Quang-Mục Thần được giải-thoát-môn có thể dùng đại quang-minh phá núi chướng ngại của tất cả chúng-sanh.

Lúc đó Bửu-Phong-Quang-Diệu Thần, thừa oai-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng Chủ-Thành-Thần rồi nói kệ rằng :

Đạo-Su thần-lực bất-tư-nghì  
quang-minh chiếu khắp mười phương cõi  
chúng-sanh hiện-tiền thấy Như-Lai  
Giáo-hóa thành-thục vô-lượng-số.  
Chúng-sanh căn tánh đều sai khác  
Phật rõ biết cả không dư sót  
Diệu-Nghiêm-Cung-Điện-Chủ-Thành-Thần  
Chúng được môn này lòng mừng rỡ.  
Như-Lai vô-lượng kiếp tu hành  
Hộ-trì chánh-pháp của chư Phật  
Tâm thường thừa phụng sanh hoan-hỷ

Môn này Diệu-Bửu-Thần được ngộ.  
Nhu-Lai từ xưa đã trừ được  
Tất cả khủng bố của chúng-sanh  
Luôn luôn với họ khởi từ-bi  
Ly-Uu-Thành Thần mừng được ngộ  
Phật trí quảng-đại vô-hạn-biên  
Ví như hư-không chẳng lường được  
Hoa-Đặng-Diệm-Nhân-Chủ-Thành-Thần  
Học được Nhu-Lai môn diệu-huệ.  
Phật thân sắc tướng đồng chúng-sanh  
Tùy họ ưa thích đều khiến thấy  
Diệm-Tràng-Minh-Hiện-Chủ-Thành Thần  
Học phương-tiện này lòng hoan-hỷ.  
Nhu-Lai ngày trước tu phước-đức  
Thanh-tịnh quảng-đại vô-biên tế  
Thạnh-Phước-Oai-Quang-Chủ-Thành-Thần  
Quán-Sát tỏ ngộ lòng vui thích.  
Chúng-sanh ngu-mê trong các cõi  
Nhu kẻ sanh manh trọn không thấy  
Vì lợi ích họ Phật ra đời  
Tịnh-Quang-Minh Thần được chứng nhập.  
Nhu-Lai tự-tại rộng vô-biên  
Nhu mây che khắp cùng thế-giới  
Nhẫn đến hiện mộng khiến điều phục  
Môn này Hương-Tràng quan-sát thấy.  
Chúng-sanh si tối như mù lòa  
Các thứ chướng cái theo ràng buộc  
Phật quang chiếu suốt khiến mở ra  
Quang-Mục-Thành Thần được chứng nhập.

Tịnh-Trang-Nghiêm-Tràng Đạo-Tràng Thần được giải-thoát-môn đủ sức  
thệ nguyện xuất hiện cúng dường Phật rộng lớn trang-nghiêm.

Tu-Di-Bửu-Quang-Đạo-Tràng Thần được giải-thoát-môn thành-tựu bồ-  
đề hạnh rộng lớn hiện ra trước tất cả chúng-sanh.

Lôi-Âm-Tràng-Tướng-Đạo-Tràng Thần được giải-thoát-môn tùy tâm ưa  
thích của tất cả chúng-sanh khiến trong chiêm bao thấy Phật thuyết pháp.

Vũ-Hoa-Diệu-Nhãn Thần được giải-thoát-môn hay mưa tất cả đồ báu trang-nghiêm.

Thanh-Tĩnh-Diệm-Hình Thần được giải-thoát-môn có thể hiện đạo tràng trang-nghiêm vi diệu rộng giáo-hóa chúng-sanh khiến thành-thục.

Hoa-Anh-Thùy-Kế Thần được giải-thoát-môn theo căn cơ thuyết pháp khiến sanh chánh niệm.

Vũ-Bửu-Trang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn hay dùng biện tài khắp mưa vô-biên pháp hoan hỷ.

Dũng-Mãnh-Hương-Nhãn Thần được giải-thoát-môn rộng khen ngợi công-đức của chư Phật.

Kim-Cang-Thê-Vân Thần được giải-thoát-môn thị hiện vô-biên sắc tướng trang-nghiêm đạo tràng.

Liên-Hoa-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn dưới cội bồ-đề yên lặng bất động mà đến khắp mười phương.

Diệu-Quang-Chiều-Diệu Thần được giải-thoát-môn hiển thị những trí-lực của Như-Lai.

Lúc đó Tĩnh-Trang-Nghiêm-Tràng Thần thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng Đạo-Tràng Thần rồi nói kệ rằng :

Tôi nhớ Như-Lai thuở xa xưa  
Trong vô-lượng kiếp tu công-hạnh  
Chư Phật xuất thế đều cúng-dường  
Được công-đức lớn dường hư-không.  
Phật xưa bố-thí vô cùng tận  
Vô-lượng cõi nước như vi trần  
Tu-Di-Bửu-Quang-Đạo-Tràng Thần  
Nhớ đến Như-Lai lòng hớn-hở.  
Như-Lai sắc tướng vốn vô cùng  
Biến hóa rộng khắp tất cả cõi  
Chúng-sanh mơ mộng thường thị hiện  
Lôi-Âm-Tràng Thần quan-sát thấy.  
Phật vô-lượng kiếp tu hạnh xả  
Xả được khó xả trí như biển

Xả hạnh như vậy vì chúng-sanh  
Diệu-Nhãn-Hoa Thần tỏ ngộ được.  
Vô-biên sắc tướng như mây báu  
Hiện bồ-đề tràng khắp thế-gian  
Thanh-Tịnh-Diễm-Hình-Đạo-Tràng Thần  
Thấy Phật tự-tại sanh hoan-hỷ.  
Chúng-sanh công-hạnh biển vô-biên  
Nhu-Lai cùng khắp rưới mưa Pháp  
Tùy căn tánh họ trừ nghi hoặc  
Hoa-Anh-Tràng Thần đã được ngộ.  
Vô-lượng pháp-môn nghĩa sai khác  
Biện tài rộng lớn đều vào được  
Vũ-Bửu-Nghiêm-Cụ-Đạo-Tràng Thần  
Nơi tâm niệm niệm thường như vậy.  
Tất cả quốc độ bất-khả-thuyết  
Dùng hết ngôn từ ca-ngợi Phật  
Nên được danh dự công-đức to  
Dũng-Mãnh-Nhãn Thần ghi nhớ được.  
Các thứ sắc tướng nhiều vô-biên  
Dưới cội bồ-đề đều khắp hiện  
Kim-Thể-Vân Thần ngộ môn này  
Hằng quán đạo-thọ sanh hoan-hỷ.  
Biên tế mười phương bất khả đắc  
Phật tọa đạo-tràng trí cũng vậy  
Liên-Hoa-Quang-Minh Đạo-Tràng Thần  
Được giải-thoát này rất vui thích.  
Đạo-Tràng tất cả xuất diệu-âm  
Ca ngợi Như-Lai trí thanh-tịnh  
Cũng khen hơn hạnh đã viên-thành  
Diệu-Quang-Chiêu Thần nghe hiểu được.

Bửu-Ấn-Thủ-Túc-Hành Thần được giải-thoát-môn khắp rưới những  
châu báu sanh hoan-hỷ rộng lớn.

Liên-Hoa-Quang Thần được giải-thoát-môn thị hiện Phật-thân ngời tất  
cả tòa liên hoa sáng đẹp khiến người thấy vui mừng.

Tối-Thắng-Hoa-Ké Thần được giải-thoát-môn trong mỗi tâm niệm kiến  
lập chúng hội đạo-tràng của tất cả Như-Lai.



Nhiếp-Chư-Thiện-Kiến Thần được giải-thoát-môn cát chân bước đi đều  
điều-phục vô-biên chúng-sanh.

Diệu-Bửu-Tinh-Tràng Thần được giải-thoát-môn trong mỗi niệm hóa  
hiện các thứ lưới liên-hoa chiếu sáng rưới những châu báu vang ra thính-âm  
vi-diệu.

Nhạo-Thổ-Diệu-Âm Thần được giải-thoát-môn xuất sanh vô-biên hoan-  
hỷ.

Chiên-Đàn-Thọ-Quang-Thần được giải-thoát-môn dùng hương-phong  
giác ngộ khắp tất cả chúng hội đạo-tràng.

Liên-Hoa-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn tất cả chun lông  
phóng quang-minh diễn pháp-âm vi-diệu.

Vi-Diệu-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn nơi thân phóng ra các  
thứ lưới quang-minh chiếu sáng khắp nơi.

Tích-Tập-Diệu-Hoa Thần được giải-thoát-môn khai ngộ tất cả chúng-  
sanh khiến sanh nhiều thiện căn.

Lúc đó Bửu-Ấn-Thủ Thần, thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả  
chúng Túc-Hành Thần rồi nói kệ rằng :

Phật xưa tu hành vô-lượng kiếp  
Cúng-dường tất cả mười phương Phật  
Tâm thường vui đẹp chẳng mọi nhàm  
Tâm hoan hỷ rộng sâu như biển.  
Niệm niệm thần-thông chẳng thể lường  
Hóa hiện hoa sen hương thơm ngát  
Phật ngồi tòa sen đi khắp nơi  
Liên-Hoa-Quang Thần đều thấy rõ.  
Chư Phật Như-Lai pháp như vậy  
Chúng hội rộng lớn khắp mười phương  
Thị-hiện thần-thông bát-tu-nghì  
Tối-Thắng-Hoa Thần đều thấy biết.  
Cõi nước mười phương tất cả chỗ  
Nơi đó dờ chun hoặc hạ chun  
Đều hay thành-tựu các chúng-sanh  
Nhiếp-Thiện-Kiến Thần tâm được ngộ.

Như số chúng-sanh khắp hiện thân  
Mỗi mỗi thân này khắp pháp-giới  
Đều phóng tịnh-quang rưới các báu  
Diệu-Bảo-Tinh Thần được chứng nhập.  
Như-Lai cảnh giới vô-biên-tế  
Khắp rưới pháp-vũ đều cùng khắp  
Chúng-hội thấy Phật sanh vui mừng  
Thổ-Diệu-Âm Thần thấy biết được  
Âm-thanh của Phật đồng hư-không  
Tất cả âm-thinh đều ở trong  
Điều-phục chúng-sanh đều cùng khắp  
Chiên-Đàn-Thọ Thần nghe hiểu được.  
Tất cả chun lông vang tiếng pháp  
Diễn-thuyết hồng-danh tam thế Phật  
Người nghe tiếng này đều vui mừng  
Liên-Hoa-Quang Thần thấy như vậy.  
Phật-thân biến hiện bất-tư-nghì  
Mỗi bước hiện tướng dường như biển  
Tùy tâm chúng-sanh khiến được thấy  
Diệu-Quang-Minh Thần được giải-thoát.  
Mười phương khắp hiện đại thân-thông  
Tất cả chúng-sanh đều khai ngộ  
Tập-Diệu-Hoa Thần nơi pháp này  
Thấy biết trong lòng rất hoan-hỷ.

Tịnh-Hỷ-Cảnh-Giới Thân-Chúng Thần được giải-thoát-môn nhớ biên  
thệ nguyện thuở xưa của Phật.

Quang-Chiếu-Thập-Phương Thần được giải-thoát-môn quang-minh phổ  
chiếu vô-biên thế-giới.

Hải-Âm-Điều-Phục Thần được giải-thoát-môn đại-âm khắp giác-ngộ tất  
cả chúng-sanh khiến vui mừng điều-phục.

Tịnh-Hoa-Nghiêm-Kê Thần được giải-thoát-môn thân ở cùng khắp như  
hư-không.

Vô-Lượng-Oai-Nghi Thần được giải-thoát-môn thị-hiện cảnh giới chư  
Phật cho tất cả chúng-sanh.

Tối-Thắng-Quang-Nghiêm Thần được giải-thoát-môn khiến tất cả chúng-sanh đói thiếu được sắc lực đầy đủ.

Tịnh-Quang-Hương-Vân Thần được giải-thoát-môn trừ phiền-não cấu của tất cả chúng-sanh.

Thủ-Hộ-Nhiếp-Trì Thần được giải-thoát-môn chuyển nghiệp ma ngu si của tất cả chúng-sanh.

Phổ-Hiện-Nhiếp-Hóa Thần được giải-thoát-môn khắp ở nơi trong tất cả cung điện của thế-chủ hiển thị tướng trang nghiêm.

Bất-Động-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn nhiếp khắp tất cả chúng-sanh đều khiến sanh thiện căn thanh-tịnh.

Lúc đó Tịnh-Hỷ-Cảnh-Giới Thần thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả Thân-Chúng Thần, rồi nói kệ rằng :

Tôi nhớ vi-trần kiếp về trước  
Có Phật Diệu-Quang hiện xuất thế  
Thế-Tôn nơi Đúc Như-Lai kia  
Phát tâm cúng-dường tất cả Phật.  
Như-Lai thân phóng đại quang-minh  
Quang chiếu pháp-giới đều đầy khắp  
Chúng-sanh gặp được tâm điều phục  
Quang-Chiếu-Phương Thần đã được thấy.  
Như-Lai tiếng tâm khắp các cõi  
Ngôn-âm của Phật đều viên-mãn  
Giác-ngộ quần sanh không sót thừa  
Âm-Điều-Phục Thần lòng hơn hở.  
Phật thân thanh-tịnh thường tịch-diệt  
Khắp hiện nhiều thân vẫn vô tướng  
Như vậy khắp ở nơi thế-gian  
Tịnh-Hoa-Nghiêm Thần chứng nhập được.  
Đạo-Sư thần-lực bất-tư-nghì  
Tùy tâm chúng-sanh đều khiến thấy  
Hoặc ngồi hoặc đứng hoặc nằm đi  
Vô-Lượng-Oai-Nghi được tỏ ngộ.  
Trăm ngàn muôn kiếp khó gặp Phật  
Ra đời lợi ích sức tự-tại  
Khiến chúng xa lìa khổ nghèo cùng

Thắng-Quang-Nghiêm Thần môn chứng nhập.  
Trong mỗi tướng răng của Như-Lai  
Phóng quang-minh thơm như mây phủ  
Dứt trừ hoặc nghiệp của chúng-sanh  
Tịnh-Quang-Hương-Vân quan-sát thấy.  
Chúng-sanh nhiễm trước vì chướng nặng  
Chạy theo đường ma thường lưu chuyển  
Như-Lai khai thị giải-thoát môn  
Thủ-Hộ-Nhiếp Thần ngộ nhập được.  
Tôi xem Như-Lai sức tự-tại  
Phóng đại quang-minh khắp pháp-giới  
Ở tại vương cung hóa chúng-sanh  
Phổ-Hiện-Hóa Thần được giải-thoát.  
Chúng-sanh mê vọng đủ sự khổ  
Phật ở trong đó thường cứu-hộ  
Khiến dứt phiền não tâm vui mừng  
Bất-Động-Quang Thần đã thấy biết.

Diệu-Sắc-Na-La-Diên Cháp-Kim-Cang Thần được giải-thoát-môn thấy  
Như-Lai thị-hiện thân vô biên sắc tướng.

Nhật-Luân-Tốc-Tật-Tràng Thần được giải-thoát-môn mỗi sợi lông nơi  
thân Phật như mặt nhật hiện ra các thứ quang-minh.

Tu-Di-Hoa-Quang Thần được giải-thoát-môn hóa hiện vô-lượng thân đại  
thần biến.

Thanh-Tịnh-Vân-Âm Thần được giải-thoát-môn vô-thanh tùy theo mọi  
loài.

Diệu-Tý-Thiên-Chúa Thần được giải-thoát-môn hiện vì tất cả thể-chủ  
khai ngộ chúng-sanh.

Khả-Ái-Nhạo-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn khắp khai thị tất  
cả môn sai biệt trong Phật pháp.

Đại-Thọ-Lôi-Âm Thần được giải-thoát-môn dùng đồ trang-nghiêm khả-  
ái nhiếp tất cả thọ-thần.

Sư-Tử-Vương-Quang-Minh Thần được giải-thoát-môn phước-đức trang-  
nghiêm rộng lớn của Như-Lai đều đầy đủ rõ ràng.

Mật-Diệm-Cát-Tường-Mục Thần được giải-thoát-môn quan-sát khắp tâm của chúng-sanh hiểm ác vì họ hiện thân oai-nghiêm.

Liên-Hoa-Ma-Ni-Kế Thần được giải-thoát-môn khắp rưới tất cả đồ trang-nghiêm như ý của Bồ-Tát.

Lúc đó Diệu-Sắc-Na-La-Diên Thần, thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng Kim-Cang Thần, rồi nói kệ rằng :

Ông nên xem Pháp-Vương  
Pháp-Vương pháp như vậy  
Sắc tướng vô-lượng-biên  
Thế-gian đều hiện khắp.  
Mỗi lông nơi thân Phật  
Lưới sáng bát-tur-nghi  
Dường như vầng mặt trời  
Khắp soi mười phương cõi.  
Nhu-Lai sức thân thông  
Pháp-giới đều cùng khắp  
Trước tất cả chúng-sanh  
Thị-hiện thân vô-tận.  
Nhu-Lai thuyết pháp-âm  
Mười phương đều được nghe  
Tùy các loài chúng-sanh  
Đều khiến tâm đầy đủ.  
Chúng thấy đáng Mâu-Ni  
Ở trong cung-điện vua  
Khắp vì các quân-sanh  
Xiển-dương pháp rộng lớn.  
Chỗ biển pháp xây vắn  
Tất cả nghĩa sai biệt  
Các thứ môn phương-tiện  
Diễn-thuyết không cùng tận.  
Vô-biên phương-tiện lớn  
Khắp ứng mười phương cõi  
Gặp Phật tịnh quang-minh  
Đều thấy thân của Phật.  
Cúng-dường lên chư Phật  
Số vạn-ức vi-trần  
Công-đức như hư-không

Tất cả đều chiêm ngưỡng.  
Thần-thông-lực bình đẳng  
Tất cả cõi đều hiện  
An-tọa diệu-đạo-tràng  
Khắp hiện trước quần-chúng.  
Quang-minh chiếu thế-gian  
Ánh sáng đều viên mãn.  
Pháp-giới chiếu khắp cùng  
Hiện bày công-hạnh Phật.

---o0o---

### **V.ĐẠI-BỒ-TÁT GIẢI-THOÁT-MÔN.**

Phổ-Hiền Bồ-Tát ma-ha-tát nhập bất-tư-nghì giải-thoát-môn phương-tiện hải, nhập Như-Lai công-đức hải, chính là những môn giải-thoát nghiêm-tịnh tất cả quốc-độ điều-phục chúng-sanh khiến họ được xuất ly rốt ráo, giải-thoát-môn khắp đến chỗ của tất cả Như-Lai tu tập đầy đủ công-đức, giải-thoát-môn an lập tất cả địa vị những đại-nguyên của Bồ-Tát, có giải-thoát-môn khắp hiện vô-số vô-lượng thân, giải-thoát-môn diễn thuyết bất-tư-nghì số danh-tự sai khác khắp tất cả quốc-độ, giải-thoát-môn trong tất cả vi-trần đều hiện vô-biên cảnh-giới thần-thông của chư Bồ-Tát, có giải-thoát-môn trong một niệm hiện những sự kiếp thành kiếp hoại trong ba đời, có giải-thoát-môn hiện tất cả Bồ-Tát đều nhập cảnh-giới của mình, có giải-thoát-môn hay dùng thần-thông-lực hóa hiện nhiều thân khắp vô-biên pháp-giới, có giải-thoát-môn hiển-thị những pháp môn thứ đệ tu hành vào nhưt thiết-trí rộng lớn của tất cả Bồ-Tát. Lúc đó Phổ-Hiền-Bồ-Tát ma-ha-tát dùng công-đức của mình, lại nương thừa oai-thần của Phật, quan-sát khắp tất cả chúng-hội rồi nói kệ rằng :

Như-Lai trang-nghiêm cõi rộng lớn  
Đồng với tất cả vi-trần số  
Phật-tử thanh-tịnh đều khắp đây  
Mưa bất-tư-nghì pháp vi-diệu.  
Như trong hội này thấy Phật ngồi  
Tất cả vi-trần đều như vậy  
Phật-thân không đến cũng không đi  
Bao nhiêu quốc-độ đều hiện rõ.  
Hiện bày Bồ-Tát chỗ tu hành  
Vô-lượng quốc-độ các phương-tiện  
Và nói chơn-lý bất-tư-nghì

Khiến các Phật-tử vào pháp-giới.  
Xuất sanh Hóa-Phật số vi-trần  
Khắp ứng quần-sanh lòng họ muốn  
Thâm nhập pháp-giới môn phương-tiện  
Rộng lớn vô-biên đều khai diễn.  
Nhu-Lai danh hiệu đồng thế-gian  
Mười phương quốc-độ đều đầy khắp  
Tất cả phương-tiện không luống qua  
Điều-phục chúng-sanh lia cấu nhiễm.  
Phật ở trong tất cả vi-trần  
Thị-hiện vô-biên đại-thần-lực  
Đều ngồi Đạo-Tràng hay diễn-thuyết  
Nhu Phật thưở xưa bồ-đề-hạnh.  
Tam thế vô-biên kiếp rộng lớn  
Phật trong mỗi niệm đều thị hiện  
Tất cả kiếp hoại và kiếp thành  
Trí bất-tư-nghì đều biết rõ.  
Chúng hội Phật-tử rộng vô hạn  
Cùng nhau muốn lường cảnh-giới Phật  
Pháp-môn của Phật vô-lượng-biên  
Rõ biết được cả rất là khó.  
Phật như hư-không vô-phân-biệt  
Đồng chơn-pháp-giới vô-sở-y  
Hóa hiện đi khắp đến mọi nơi  
Đều ngồi đạo-tràng thành chánh-giác.  
Phật dùng diệu-âm rộng tuyên dương  
Tất cả các địa đều rành rõ  
Hiện trước khắp mỗi mỗi chúng-sanh  
Đều ban pháp Như-Lai bình đẳng.

Tịnh-Đức-Diệu-Quang Bồ-Tát ma-hạ-tát được giải-thoát-môn qua khắp đạo-tràng trang-nghiêm của chúng-hội Bồ-Tát ở mười phương.

Phổ-Đức-Tối-Thắng-Đăng-Quang-Chiếu Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn trong một niệm hiện vô tận thân thành chánh-giác, giáo-hóa thành-thục bất-tư-nghì chúng-sanh.

Phổ-Quang-Sur-Tử-Tràng Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn tu-tập phước-đức trang-nghiêm của Bồ-Tát thành tựu tất cả Phật-độ.

Phổ-Bửu-Diệm-Diệu-Quang Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn quan-sát thân-thông cảnh-giới không mê lầm.

Phổ-Âm-Công-Đức-Hải-Tràng Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn ở trong một chúng hội đạo-tràng thị hiện tất cả Phật độ trang-nghiêm.

Phổ-Trí-Quang-Chiếu-Như-Lai-Cảnh Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn theo Như-Lai quan-sát tạng pháp-giới quảng-đại thậm thâm.

Phổ-Giác-Duyệt-Ý-Thịnh Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn gần gũi phụng thờ tất cả chư Phật.

Phổ-Thanh-Tịnh-Vô-Tận-Phước-Oai-Quang Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn xuất-sanh tất cả đà-la-ni thân-thông biến-hóa rộng lớn.

Phổ-Bửu-Kê-Hoa-Tràng Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn công-hạnh vào khắp tất cả thế-gian xuất-sanh vô-biên hạnh-môn của Bồ-Tát.

Phổ-Tướng-Tối-Thắng-Quang Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn có thể ở nơi trong pháp-giới vô tướng xuất hiện tất cả cảnh-giới của chư Phật.

Lúc đó Tịnh-Đức-Diệu-Quang Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp biển giải-thoát-môn của tất cả Bồ-Tát rồi nói kệ rằng :

Tất cả mười phương những quốc-độ  
Trong một sát-na đều nghiêm-tịnh  
Dùng diệu-âm-thịnh chuyển pháp-luân  
Cùng khắp thế-gian không gì sánh.  
Như-Lai cảnh-giới vô-biên-tế  
Nhứt niệm pháp-giới đều đầy đủ  
Trong mỗi vi-trần lập đạo-tràng  
Đều chứng bồ-đề hiện thân biến.  
Thế-Tôn ngày trước tu các hạnh  
Trải qua trăm ngàn vô-lượng kiếp  
Tất cả Phật-độ đều trang-nghiêm  
Vô-ngại như không thường xuất hiện.  
Thân-thông của Phật không hạn lượng  
Sung-mãn vô-biên tất cả kiếp  
Giả-sử trải qua vô-lượng kiếp  
Niệm niệm quan-sát không nhàm mỏi.  
Nên quan-sát Phật cảnh thân-thông



Thập phương quốc-độ đều nghiêm tịnh  
Tất cả nơi đây đều hiện tiền  
Niệm niệm chẳng đồng vô-lượng thứ.  
Xem Phật trăm ngàn vô-lượng kiếp  
Chẳng hết một lông nơi thân Phật  
Phương-tiện vô-ngại của Như-Lai  
Phật quang chiếu khắp vô-lượng cõi.  
Kiếp xưa Đức Phật ở thế-gian  
Kính thờ chư Phật vô-biên số  
Do đây đại chúng như sông đổ  
Đều đến cúng-dường biển Thế-Tôn.  
Như-Lai xuất hiện khắp mười phương  
Trong mỗi vi-trần vô-lượng cõi  
Vô-lượng cảnh-giới đều hiện ra  
Đều trụ vô-biên vô-tận-kiếp.  
Phật trong nhiều kiếp vì chúng-sanh  
Tu tập vô-biên đại-bi hạnh  
Tùy thuận chúng-sanh vào thế-gian  
Giáo hóa chúng hội khiến thanh-tịnh.  
Phật trụ chơn-như pháp-giới tạng  
Vô tướng vô hình không cấu nhiễm  
Chúng-sanh xem thấy được Phật thân  
Tất cả khổ nạn đều tiêu diệt.

Hải-Nguyệt-Quang-Đại-Minh-Bồ-Tát ma-ha-tát được giải-thoát-môn phương tiện xuất-sanh các địa, các ba-la-mật giáo hóa chúng-sanh và nghiêm tịnh tất cả Phật độ.

Vân-Âm-Hải-Quang-Ly-Câu-Tạng Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn trong mỗi niệm vào khắp pháp-giới các nơi sai khác.

Trí-Sanh-Bửu-Kế Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn trong vô-lượng kiếp hiện công-đức rộng lớn thanh-tịnh ra trước tất cả chúng-sanh.

Công-Đức-Tự-Tại-Vương-Tịnh-Quang Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn thấy các thứ trang-nghiêm , lúc thập phương tất cả Bồ-Tát tối sơ đến đạo tràng.

Thiện-Dũng-Mãnh-Liên-Hoa-Kế Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn tùy thuận căn trí của chúng-sanh khắp hiển bày tất cả Phật-pháp.

Phổ-Trí-Vân-Nhứt-Tràng Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn thành tựu Phật-trí an trụ vĩnh viễn vô-lượng kiếp.

Đại-Tinh-Tân-Kim-Cang-Tê Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn công-lực vào khắp tất cả vô-biên pháp-án.

Hương-Diệm-Quang-Tràng Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn hiển bày tất cả Phật hiện tại, lúc bắt đầu tu hạnh Bồ-Tát nhĩn đến thành tựu đại trí-huệ.

Đại-Minh-Đức-Thâm-Mỹ-Âm Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn an-trụ biển đại nguyện của Phật Tỳ-Lô-Giá-Na.

Đại-Phước-Quang-Trí-Sanh Đại Bồ-Tát được giải-thoát-môn hiển bày cảnh-giới thậm-thâm khắp pháp-giới của Như-Lai.

Lúc đó Hải-Nguyệt-Quang Đại-Minh Đại Bồ-Tát, thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp biển trang-nghiêm của tất cả chúng Bồ-Tát rồi nói kệ rằng :

Các ba-la-mật và các địa  
Rộng lớn vô-biên đều viên mãn  
Vô-lượng chúng-sanh điều phục hết  
Tất cả Phật-độ đều nghiêm-tịnh  
Như Phật giáo-hóa chúng-sanh giới  
Mười phương quốc-độ đều sung mãn  
Trong mỗi tâm niệm chuyển pháp-luân  
Khắp ứng quần-sanh không bỏ sót.  
Phật trong vô-lượng kiếp rộng lớn  
Khắp hiện trước tất cả chúng-sanh  
Như Phật thưở xưa rộng tu hành  
Dem dạy cho họ hạnh thanh-tịnh.  
Tôi thấy mười phương không thừa sót  
Cũng thấy chư Phật hiện thần-thông  
Đều ngồi đạo-tràng chứng bồ-đề  
Chúng hội nghe pháp bao quanh Phật.  
Quang-minh rộng lớn Phật pháp thân  
Hiện ở thế-gian dùng phương-tiện  
Khắp theo chúng-sanh lòng thích ưa  
Xứng căn trí họ mà thuyết-pháp.  
Chơn như bình đẳng thân vô-tướng  
Pháp thân thanh-tịnh lia cầu niễm  
Trí-huệ tịch-tịnh thân vô-lượng

Ứng khắp mười phương mà thuyết-pháp.  
Trí-lực của Phật đều thanh-tịnh  
Trí-huệ vô-biên như hư-không  
Vì chúng khai-thị không ần sót  
Khiến khắp chúng-sanh đồng ngộ nhập.  
Như Phật thuở xưa đã tu hành  
Nhẫn đến thành-tựu nhứt-thiết-trí  
Nay phóng quang-minh khắp pháp-giới  
Trong đó hiện bày đều sáng rõ.  
Phật dùng bốn nguyện hiện thần-thông  
Chiếu khắp mười phương không chỗ sót  
Như Phật thuở xưa đã tu hành  
Trong lưới quang-minh đều diễn thuyết.  
Thập phương cảnh-giới vô-cùng tận  
Vô-đẳng vô-biên đều sai khác  
Phật-lực vô-ngại phóng đại quang  
Tất cả quốc-độ đều sáng rõ.

---o0o---

## ***VI. CHƯ BỒ-TÁT CÚNG-DƯỜNG TÁN THÁN.***

Lúc bấy giờ tòa sư-tử của Như-Lai, những hoa báu đẹp, luân-đài, thêm bực và các cửa nẻo, mỗi mỗi đều xuất hiện Phật sát vi-trần số Đại Bồ-Tát. Danh hiệu của các ngài là : Hải-Huệ-Tự-Tại-Thần-Thông-Vương Đại Bồ-Tát , Lôi-Âm-Phổ-Chấn Đại Bồ-Tát , Chúng-Bửu-Quang-Minh-Kế Đại Bồ-Tát, Đại-Trí-Nhứt-Dũng-Mãnh-Huệ Đại Bồ-Tát, Bát-Tư-Nghì-Công-Đức-Bửu-Trí-Ấn Đại Bồ-Tát, Bá-Mục-Liên-Hoa-Kế Đại Bồ-Tát, Kim-Diệm-Viên-Mãn-Quang Đại Bồ-Tát, Pháp-Giới-Phổ-Âm Đại Bồ-Tát, Vân-Âm-Tịnh-Nguyệt Đại Bồ-Tát, Thiên-Dũng-Mãnh-Quang-Minh-Tràng Đại Bồ-Tát. Vi-Trần số đại Bồ-Tát như vậy làm bực thượng thủ đồng thời xuất hiện. Chư Bồ-Tát này đều sắm những thứ cúng-dường như mây : mây bửu-hoa như-ý, mây liên-hoa diệu-hương, mây bửu-quang, mây hương-diệm, mây quang-minh như-ý, mây nhạc-âm duyệt-ý, mây bửu-đăng quang, mây cây nhánh bông trái bằng châu báu, mây vô tận bửu như-ý quang-minh thanh-tịnh, mây tất cả đồ trang-nghiêm như-ý. Chư Bồ-Tát này đem những mây báu đẹp như vậy rưới khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng để cúng-dường, rồi đi nhiễu Phật vô-lượng trăm ngàn vòng. Sau đó chư Bồ-Tát này hóa hiện vô-lượng tòa sư-tử liên-hoa báu đẹp, rồi ngồi kiết-già trên ấy. Công-hạnh của chư Bồ-Tát này thanh-tịnh rộng lớn như biển, được trí-huệ lớn soi sáng pháp phổ-môn, tùy thuận chư Phật được công-hạnh vô-ngại, đầy đủ biệt tài, được

bất-tư-nghì môn giải-thoát, trụ nơi bực phổ-môn của Như-Lai, Đã được tất cả môn đà-la-ni, có thể dung thọ tất cả pháp, khéo trụ bậc trí-huệ tam-thế bình-đẳng, đã được hỷ-lạc rộng lớn rất sâu, rất khéo thanh-tịnh vô-biên phước-đức, quan-sát khắp hư-không pháp-giới chư Phật xuất thế ở mười phương quốc-độ đều siêng cần đến cúng-dường. Lúc đó Hải-Huệ Tự-Tại-Thần-Thông-Vương Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Chư Phật tỏ ngộ đều đã biết  
Vô-ngại như không đều chiếu rõ  
Sáng khắp mười phương vô-lượng cõi  
Ở nơi chúng-hội rất nghiêm khiết.  
Như-Lai công-đức chẳng thể lường  
Thập phương pháp-giới đều sung mãn  
Khắp ngời dưới tất cả thọ-vương  
Bực đại tự-tại đồng vân tập.  
Phật có sức thần-thông như vậy  
Một niệm hiện ra vô-lượng tướng  
Như-Lai cảnh-giới thật vô-biên  
Tùy môn giải-thoát hay xem thấy.  
Như-Lai thưở xưa vô-lượng kiếp  
Ở trong các cõi siêng tu hành  
Các môn phương-tiện độ chúng-sanh  
Khiến họ tuân hành các Phật-pháp.  
Tỳ-Lô-Giá-Na đủ tướng hảo  
Ngõa liên-hoa tạng sư-tử tòa  
Tất cả chúng-hội đều thanh-tịnh  
An-trụ vắng lặng đồng chiêm ngưỡng.  
Ma-Ni-Bảo-Tạng phóng quang-minh  
Khắp pháp vô-biên mây hương-diệm  
Vô-lượng chuỗi đẹp đồng thông rữ  
Bảo-tọa như vậy Như-Lai ngời.  
Các thứ trang-nghiêm cửa cát-tường  
Thường phóng đảnh-quang mây bửu-diệm  
Lửa sáng rộng lớn chiếu khắp nơi  
Đức Phật ngời trên thêm nghiêm hảo.  
Các thứ cửa sổ ma-ni-đẹp  
Hoa-sen đẹp báu khắp trang-nghiêm  
Thường vang tiếng diệu người nghe vui  
Phật ngời trên tòa minh hiển nhưt.

Luân-báu chở tòa hình bán nguyệt  
Kim-Cang làm đài màu lửa sáng  
Chư đại Bồ-Tát thường bao quanh  
Phật ngồi giữa chúng sáng chói như.  
Các thứ biến hóa khắp mười phương  
Diễn nói Như-Lai nguyện rộng lớn  
Tất cả ảnh tượng đều hiện trong  
Trên tòa như vậy Phật an-tọa.

Lúc đó Vân-Âm-Phổ-Chân Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Ngày xưa Phật tu bồ-đề hạnh  
Cúng-dường thập phương vô-lượng Phật  
Như-Lai oai-lực thường hộ-trì  
Trong tòa Như-Lai đều thấy rõ.  
Như ý châu-Vương như lửa chói  
Hoa đẹp trang-nghiêm tòa sư-tử  
Các thứ trang-nghiêm đều ảnh hiện  
Tất cả chúng-hội đồng thấy rõ.  
Phật tòa khắp hiện tướng trang-nghiêm  
Niệm niệm sắc loại đều sai biệt  
Tùy các chúng-sanh hiểu chẳng đồng  
Riêng thấy Phật ngồi nơi trên đó.  
Nhánh báu bủa giăng lưới liên-hoa  
Hoa nở hiện ra chư Bồ-Tát  
Tiếng vui vi-diệu thường vang ra  
Ca ngợi Như-Lai ngồi bửu-tọa.  
Công-đức Như-Lai rộng vô-lượng  
Tất cả trang-nghiêm từ đây sanh  
Những sự nghiêm sức trong mỗi địa  
Tất cả chúng-sanh chẳng rõ được.  
Kim-Cang làm đất không hư-hoại  
Rộng lớn thanh-tịnh rất bằng phẳng  
Ma-ni làm lưới giăng hư-không  
Dưới cội bồ-đề đều cùng khắp.  
Nơi đó vô-biên sắc tướng sáng  
Chơn-Kim làm cát rải khắp nơi  
Khắp nơi rải hoa và châu báu  
Đều dùng sáng đẹp tòa Như-Lai.

Địa-Thần hoan-hỷ nên hớn hờ  
Sát-na thị hiện vô-cùng-tận  
Khắp hiện tất cả mây trang-nghiêm  
Luôn ở trước Phật đứng chiêm ngưỡng.  
Bửu-đăng rộng lớn rất sáng chói  
Hương-diệm phóng quang không dừng ngớt  
Tùy thời thị-hiện đều sai khác  
Địa-Thần dùng đây cúng-dường Phật.  
Tất cả mười phương những quốc-độ  
Những sư trang-nghiêm trong các cõi  
Nay đạo-tràng này đều hiện đủ  
Do Phật oai-thần nên được vậy.

Lúc đó Chúng-Bửu-Quang-Minh-Kê Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật,  
quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Thế-Tôn thưở trước lúc tu hành  
Thấy các Phật-độ đều viên-mãn  
Vô-lượng vô-tận việc đã thấy  
Trong đạo-tràng này đều hiện đủ.  
Thần-lực quảng-đại của Thế-Tôn  
Phóng-quang khắp rưới ma-ni-bửu  
Bửu châu như vậy rải đạo-tràng  
Khắp cả mặt đất trang-nghiêm đẹp.  
Nhu-Lai phước-đức đại thần-thông  
Ma-ni châu bửu khắp trang-nghiêm  
Mặt đất cùng dưới cõi bồ-đề  
Đều phóng quang-minh mà diễn thuyết.  
Bửu-đăng vô-lượng từ trên xuống  
Bửu-Vương xen lẫn để trang-nghiêm  
Khắp nơi đều diễn diệu-pháp-âm  
Đây là Địa-Thần tự hiển-hiện.  
Bửu-địa khắp nơi hiện mây sáng  
Bửu-cự chói sáng như chớp nháng  
Bửu-Võng bủa giăng trùm trên không  
Bửu-chi bày hàng trang-nghiêm đẹp.  
Các ngài nên xem nơi chốn này  
Nhiều thứ diệu-bảo dùng trang-nghiêm  
Hiển bày biển nghiệp của chúng-sanh  
Khiến họ rõ biết chơn pháp-tánh.

Cùng khắp mười phương tất cả Phật  
Những cội bồ-đề đều viên mãn  
Tất cả đều hiện trong đạo-tràng  
Diễn nói Như-Lai pháp thanh-tịnh.  
Tùy lòng ưa thích của chúng-sanh  
Nơi ấy vang ra tiếng vi-diệu  
Như trên Phật-tòa đã diễn thuyết  
Mỗi mỗi pháp-môn đều nói đủ.  
Nơi ấy thường phóng diệu hương-quang  
Hương-quang diễn nói tiếng thanh-tịnh  
Nêu có chúng-sanh kham thọ pháp  
Đều khiến được nghe trừ phiền-não.  
Mỗi mỗi trang-nghiêm đều viên-mãn  
Giả-sử ức kiếp nói không hết  
Như-Lai thân-lực khắp mọi nơi  
Vì thế chỗ kia đều nghiêm tịnh.

Lúc đó Đại-Trí-Nhật-Dũng-Mãnh-Huệ Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Thế-Tôn nghiêm nhìn ngòi pháp-đường  
Chói sáng rực-rỡ trong cung điện  
Tùy lòng ưa thích của chúng-sanh  
Thân Phật hiện khắp mười phương cõi.  
Như-Lai cung điện chẳng nghĩ bàn  
Ma-ni-bửu-tạng dùng trang sức  
Những đồ trang-nghiêm đều sáng trưng  
Trong đó Phật ngòi minh hiển nhưt.  
Ma-ni làm trụ đỡ các màu  
Linh-lạc chơn-kim như mây bủa  
Thềm báu bốn mặt liệt thành hàng  
Cửa nẻo tùy phương đều mở rộng.  
Màn trướng trang-nghiêm lụa bông đẹp  
Cây báu nhánh lá đều nghiêm-sức  
Chuỗi ngọc ma-ni rũ bốn phương  
Pháp-Vương yên lặng ngòi trong đó.  
Ma-ni làm lưới tràng đẹp thom  
Đèn sáng chói rực như mây bủa  
Che trên dùng những vật trang-nghiêm  
Đấng Chánh-Biến-Tri ngòi nơi đó.

Hiện mây biến-hóa khắp mười phương  
Mây ấy diễn-thuyết khắp thế-gian  
Tất cả chúng-sanh đều thuận phục  
Hiện rõ như vậy trong điện Phật.  
Ma-Ni làm cây đơm bông đẹp  
Mười phương các cõi không sánh được  
Những sự trang-nghiêm trong ba đời  
Bóng hình đều hiện nơi trong ấy.  
Các nơi đều có châu ma-ni  
Ánh sáng rực rỡ vô-lượng thứ  
Cửa nẻo tùy phương xen nhau bày  
Trụ-nóc trang-nghiêm rất tráng-lệ.  
Như-Lai cung-điện bất-tư-nghì  
Thanh-tịnh quang-minh đủ các tướng  
Tất cả cung-điện hiện nơi trong  
Nơi nơi đều có Như-Lai tọa.  
Như-Lai cung-điện vô-lượng-biên  
Đức Phật tự nhiên ngự trong ấy  
Mười phương tất cả các chúng-hội  
Đều hướng về Phật mà vân tập.

Lúc đó Bất-Tư-Nghì-Công-Đức-Bửu-Trí-Ân Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Xưa Phật tu hành những biển phước  
Tất cả quốc-độ vi-trần số  
Thần-thông nguyện-lực cảm sanh ra  
Đạo-tràng nghiêm tịnh không cấu nhiễm.  
Châu-Vương như ý làm gốc cây  
Kim-cang như-ý làm thân cây  
Bửu-võng che giăng trên không gian  
Diệu-hương ngào-ngạt lan tràn khắp.  
Cây nhánh nghiêm sức đủ châu báu  
Thân bằng ma-ni đua cao vọi  
Nhánh lá che đầy như mây giăng  
Đây là đạo-tràng nơi Phật ngự.  
Đạo-tràng rộng lớn bất-tư-nghì  
Cây báu giáp vòng đều che khắp  
Lá dày bông say, soi sáng nhau  
Trong hoa đều kết ma-ni quả.



Tất cả nhánh cây phát diệu-quang  
Chiếu khắp đạo-tràng đều sáng rõ  
Quang-minh thanh-tịnh sáng vô-tận  
Hiện hiện như đây do Phật lực.  
Ma-ni-bửu-tạng dùng làm bông  
Bóng sáng chói giăng đường mây gấm  
Quanh cây khắp nơi đều thơm tho  
Trong đạo-tràng này khắp nghiêm sức.  
Các ngài nên xem Phật đạo-tràng  
Lưới báu liên-hoa đều thanh-tịnh  
Tia sáng kết vùng đây hiện ra  
Tiếng lạc tiếng linh trong mây phát.  
Mười phương tất cả các quốc-độ  
Những cây trang-nghiêm màu sắc tốt  
Trong cội bồ-đề hiện rõ ràng  
Phật ngự nơi đây sạch cấu nhiễm.  
Đạo-tràng rộng lớn do phước thành  
Cây nhánh mưa báu luôn vô-tận  
Trong báu xuất-hiện các Bồ-Tát  
Đều đến mười phương cúng-dường Phật.  
Chư Phật cảnh-giới bất-tu-nghì  
Khiến khắp cây báu vang tiếng nhạc  
Như đạo bồ-đề tu thuở trước  
Chúng-hội nghe tiếng đều được thấy.

Lúc đó Bá-Mục-Liên-Hoa-Kế Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Tất cả ma-ni vang diệu-âm  
Xung dương hồng-danh tam-thế Phật  
Chư Phật vô-lượng sự thần-thông  
Trong đạo-tràng đây đều hiện thấy.  
Các bông đua nở như chuỗi giăng  
Mây sáng phủ tuôn khắp mười phương  
Thần cây bồ-đề hương Thế-Tôn  
Nhứt-tâm chiêm ngưỡng cúng-dường Phật.  
Lửa sáng ma-ni kết thành tràng  
Trong tràng hừng-hực phát hương thơm  
Hương thơm huân khắp tất cả chúng  
Do đây đạo-tràng đều nghiêm khiết.

Liên-hoa thông tuôn sáng màu vàng  
Sáng vàng vang ra tiếng của Phật  
Che khắp mười phương các quốc-độ  
Dứt hẳn nóng phiền của đại-chúng.  
Bồ-đề thọ-vương tự-tại-lực  
Thường phóng quang-minh rất thanh-tịnh  
Chúng-hội mười phương vô-lượng-biên  
Trong đạo-tràng này đều hiện rõ.  
Nhánh báu chói rõ như đèn sáng  
Ánh-sáng tuyên thuyết bốn nguyện lớn  
Như Phật thuở xưa nơi các cõi  
Công-hạnh tu hành đều nói đủ.  
Dưới cây chư thần đông vô-số  
Nơi đạo-tràng này đồng hội đến  
Trước cây đạo-thọ của Như-Lai  
Cùng nhau tuyên dương môn giải-thoát.  
Thế-Tôn thuở xưa thường tu tập  
Cúng-dường tất cả mười phương Phật  
Công-hạnh tu hành và hồng danh  
Trong châu ma-ni đều hiện rõ.  
Tất cả đạo-tràng vang tiếng diệu  
Diệu-âm rộng lớn khắp mười phương  
Nếu có chúng-sanh thọ được pháp  
Liên điều-phục họ khiến thanh-tịnh.  
Như-Lai thuở xưa khắp tu hành  
Tất cả vô-lượng trang-nghiêm sự  
Mười phương tất cả cõi bồ-đề  
Mỗi cây trang-nghiêm vô-lượng thứ.

Lúc đó Kim-Diệu-Viên-Mãn-Quang Đại Bồ-Tát, thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Xưa Phật tu hành hạnh bồ-đề  
Nơi các cảnh-giới hiểu rành rõ  
Xứ cùng phi-xứ trọn không nghi  
Đây là trí-lực đầu tiên cả.  
Như xưa khắp quan-sát pháp-tánh  
Tất cả biển nghiệp đều sáng suốt  
Việc ấy ngày nay trong lưới sáng  
Cùng khắp mười phương diễn thuyết đủ.

Thử xưa tu hành đại phương-tiện  
Theo cơ chúng-sanh mà hóa độ  
Khiến khắp chúng-hội lòng sạch trong  
Nên nay Phật thành căn-trí-lực.  
Như các chúng-sanh hiểu chẳng đồng  
Ý muốn việc làm đều sai khác  
Thuận theo mỗi người để thuyết pháp  
Phật dùng trí-lực được như vậy.  
Khắp hết mười phương những cõi nước  
Tất cả vô-lượng chúng-sanh-giới  
Phật trí bình-đẳng như hư-không  
Trong chân lông Phật đều hiện đủ.  
Việc làm mọi nơi Phật đều biết  
Nhứt niệm tam thế đều không sót  
Thập phương quốc-độ các chúng-sanh  
Có thể khai-thị khiến được rõ.  
Thiền-định giải-thoát sức vô-biên  
Tam-muội phương-tiện cũng như vậy  
Vì chúng thị-hiện khiến vui-mừng  
Tối tâm phiền-não đều trừ sạch.  
Trí Phật vô-ngại gồm tam thế  
Sát-na đều hiện trong chân lông  
Phật-pháp quốc-độ và chúng-sanh  
Hiện rõ đều do sức tùy niệm.  
Phật-nhãn rộng lớn như hư-không  
Thấy khắp pháp-giới đều không sót  
Lực-dụng vô-thượng bực vô-ngại  
Phật-nhãn vô-lượng hiện bày được.  
Tất cả chúng-sanh đủ phiền-não  
Tất cả tùy miên cùng tập-khí  
Như-Lai xuất-hiện khắp thế-gian  
Đều dùng phương-tiện khiến trừ diệt.

Lúc đó Pháp-Giới-Phổ-Âm Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Oai thần của Phật khắp mười phương  
Thị-hiện rộng lớn vô-phân-biệt  
Hạnh đại bồ-đề ba-la-mật  
Từ xưa đây đủ đều khiến thấy.

Xưa với chúng-sanh khởi đại-bi  
Tu hành Bồ-Tát ba-la-mật  
Do đây thân Phật rất đẹp xinh  
Chúng-sanh thấy Phật đều mừng rỡ.  
Thuở xưa vô-biên vô-lượng kiếp  
Tu trì tịnh-giới ba-la-mật  
Thân Phật thanh-tịnh khắp mười phương  
Dứt trừ thế-gian những đau khổ.  
Thuở xưa tu hành nhẫn thanh-tịnh  
Tín giải chân-thật vô-phân-biệt  
Nên sắc tướng Phật đều viên-mãn  
Phóng quang chiếu sáng khắp mười phương.  
Thuở xưa nhiều kiếp tinh-tấn tu  
Chuyển được chúng-sanh chướng sâu nặng  
Nên Phật phân thân khắp mười phương  
Dưới cội bồ-đề đều có Phật.  
Xưa Phật tu hành vô-lượng kiếp  
Vô-lượng thiên-định đều thanh-tịnh  
Người thấy được Phật tâm vui mừng  
Phiền-não chướng cấu đều trừ dứt.  
Nhu-Lai thuở xưa tu các hạnh  
Đầy đủ bát-nhã ba-la-mật  
Nên Phật phóng quang khắp sáng soi  
Trừ được tất cả ngu-si-ám.  
Các môn phương-tiện độ chúng-sanh  
Khiến chỗ tu hành đều thành tựu  
Tất cả mười phương đều khắp qua  
Vô-biên kiếp số chẳng thôi dứt.  
Xưa Phật tu hành trải nhiều kiếp  
Trọn nên đại nguyện ba-la-mật  
Nên Phật xuất hiện khắp thế-gian  
Cứu chúng-sanh tận vị-lai-tế.  
Từ vô-lượng kiếp Phật tu hành  
Tất cả pháp-lực ba-la-mật  
Do đây được thành sức tự nhiên  
Hiện khắp mười phương các quốc-độ.  
Xưa Phật tu hành trí phổ-môn  
Trí tánh rộng lớn như hư-không  
Do đây được thành sức vô-ngại  
Phóng quang chiếu khắp mười phương cõi.

Lúc đó Vâm-Âm-Tịnh-Nguyệt Đại Bồ-Tát, thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp tất cả chúng-hội đạo-tràng rồi nói kệ rằng :

Thần-thông cảnh-giới khắp hư-không  
Thập phương chúng-sanh đều được thấy  
Như xưa tu hành đã được thành  
Trong quả ma-ni đều nói đủ.  
Thanh-tịnh siêng tu vô-lượng kiếp  
Vào bực sơ-địa cực Hoan-Hỷ  
Xuất sanh pháp-giới trí rộng lớn  
Thấy khắp mười phương vô-lượng Phật.  
Trong tất cả pháp bực Ly-Cầu  
Khắp chúng-sanh số trì tịnh-giới  
Đã nhiều đại-kiếp rộng tu hành  
cúng-dường vô-biên vô-lượng Phật.  
Chứa nhóm phước-đức bực Phát-Quang  
Tạng xa-ma-tha trí kiên-cố  
Pháp-vân rộng lớn đều đã nghe  
Trong trái ma-ni nói như vậy.  
Diệm-Huệ sáng chói bực vô-đẳng  
Khéo rõ cảnh-giới khởi từ-bi  
Tất cả quốc-độ bình-đẳng thân  
Như Phật đã tu đều diễn nói.  
Các môn pháp-tạng bực Nan-Thắng  
Động tịch thuận nhau không trái phản  
Cảnh-giới Phật-pháp đều bình-đẳng  
Như Phật đã tu đều nói được.  
Tu hành rộng lớn bực Hải-Huệ  
Tất cả pháp-môn đều rõ khắp  
Hiện khắp quốc-độ như hư-không  
Pháp-âm này trong cây diễn nói.  
Cùng khắp pháp-giới thân hư-không  
Khắp soi chúng-sanh đèn trí-huệ  
Tất cả phương-tiện đều thanh-tịnh  
Bạc Viễn-Hành xưa nay nói đủ.  
Tất cả nguyện hạnh đã trang-nghiêm  
Vô-lượng quốc-độ đều thanh-tịnh  
Tất cả phân-biệt không động được  
Đây bực Vô-Đẳng đều tuyên thuyết.  
Vô-lượng cảnh-giới sức thần-thông

Khéo vào giáo-pháp quang-minh lục  
Thanh-tịnh như dây bực Thiên-Huệ  
Nhiều kiếp tu hành đều nói đủ.  
Pháp-Vân rộng lớn đệ-thập-địa  
Chứa trùm tất cả khắp hư-không  
Cảnh-giới chư Phật đều tuyên bày  
Tiếng này Đại Bồ-Tát oai-thần của Phật.

Lúc đó Thiện-Dũng-Mãnh-Quang-Tràng Đại Bồ-Tát thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Vô-lượng chúng-sanh ở trong hội  
Các môn tin hiểu tâm thanh-tịnh  
Đều ngộ nhập được trí Như-Lai  
Liễu đạt tất cả trang-nghiêm cảnh.  
Đều khởi tịnh nguyện tu các hạnh  
Đều từng cúng-dường vô-lượng Phật  
Thấy thân chân thật của Như-Lai  
Cũng thấy tất cả những thần-biến.  
Hoặc có thấy được Phật pháp-thân  
Vô-đẳng vô-ngại đều cùng khắp  
Tất cả vô-biên các pháp-tánh  
Đều vào trong thân không thừa sót.  
Hoặc có thấy Phật diệu-sắc-thân  
Quang-minh sắc tướng đều vô-biên  
Tùy các chúng-sanh hiểu chẳng đồng  
Trong mười phương đều hiện biến khắp.  
Hoặc thấy vô-ngại trí-huệ-thân  
Tam thế bình-đẳng như hư-không  
Thuận tâm chúng-sanh mà chuyển biến  
Các môn sai biệt đều khiến thấy.  
Có người rõ được âm-thanh Phật  
Cùng khắp mười phương các cõi nước  
Tùy theo chúng-sanh chỗ nên hiểu  
Ngôn âm nói ra không chướng ngại.  
Hoặc thấy Như-Lai phóng quang-minh  
Sáng soi mọi nơi khắp thế-gian  
Có người ở trong Phật quang-minh  
Lại thấy chư Phật hiện thân biến.  
Có người thấy Phật phóng quang-minh

Từ nơi chân lông tuôn ánh sáng  
Thị-hiện thuở xưa đạo tu hành  
Khiến sanh tin sâu vào Phật-trí.  
Hoặc thấy tướng Phật phước trang-nghiêm  
Và thấy phước này từ đâu sanh  
Thuở xưa tu hành ba-la-mật  
Đều trong tướng Phật được thấy rõ.  
Nhu-Lai công-đức chẳng thể lường  
Đầy khắp pháp-giới không ngần mé  
Nhẫn đến thần-thông các cảnh-giới  
Do nơi Phật lực tuyên nói được.

Lúc đó Hoa-Tạng-Thế-Giới trang-nghiêm do thần lực của Phật, khắp nơi chấn động sáu cách mười tám tướng : động, biến-động, phổ-biến động; khởi, biến-khởi, phổ-biến-khởi; dừng, biến-dừng, phổ-biến-dừng; chấn, biến chấn, phổ-biến-chấn; hồng, biến hồng, phổ-biến-hồng; kích, biến kích, phổ-biến-kích. Các Thế-Chủ trên đây mỗi vị đều hiện bất-tư-nghì những cụm mây báu cúng-dường rưới xuống nơi chúng-hội đạo-tràng của Như-Lai : những mây hoa-hương trang-nghiêm, những mây ma-ni tốt đẹp, những mây lưới báu rực-rỡ, những mây vô-biên các loại châu ma-ni sáng chói, những mây chơn-châu nhiều màu, những mây hương chiên-đàn, những mây bửu-cái, những mây châu ma-ni vang ra tiếng vi-diệu thanh-tịnh, những mây chuỗi ngọc ma-ni sáng như mặt nhật, những mây các thứ đồ trang-nghiêm sai khác. Như trong thế-giới này mỗi vị Thế-Chủ hoan-hỷ cúng-dường như vậy, trong hoa-tạng thế-giới trang-nghiêm tất cả thế-chủ cũng cúng-dường như vậy. Trong tất cả thế-giới, đều có Như-Lai ngồi đạo-tràng, mỗi vị Thế-Chủ đều riêng tin hiểu, đều riêng cảnh-duyên, đều riêng tu tập pháp trợ đạo, đều riêng thành-tựu, đều riêng hoan-hỷ, đều riêng chứng nhập, đều riêng ngộ hiểu các pháp môn, đều riêng nhập cảnh-giới thần-thông của Như-Lai, đều riêng vào cảnh-giới trí-lực của Như-Lai, đều riêng nhập môn-giải-thoát của Như-Lai. Như Hoa-Tạng Thế-Giới này, thập phương tận pháp-giới hư-không giới trong tất cả thế-giới cũng đều như vậy.

**Hết Phẩm Thứ Nhất**

--- oOo ---

## PHẨM NHƯ LAI HIỆN TƯỢNG THỨ HAI

Lúc bấy giờ, chư Bồ-Tát và tất cả Thế-Gian-Chủ nghĩ rằng : 'Thế nào là địa vị của chư Phật ? - Thế nào là cảnh-giới của chư Phật ? - Thế nào là chư Phật gia trì ? - Thế nào là chỗ làm của chư Phật ? - Thế nào là lực của chư Phật ? Thế nào là vô-sở-úy của chư Phật ? Thế nào là tam-muội của chư Phật ? - Thế nào là thần-thông của chư Phật ? - Thế nào là chư Phật tự-tại ? - Thế nào là chư Phật không ai nhiếp-thủ được ? - Thế nào là mắt của chư Phật ? - Thế nào là tai của chư Phật ? - Thế nào là mũi của chư Phật ? - Thế nào là lưỡi của chư Phật ? - Thế nào là thân của chư Phật ? - Thế nào là ý của chư Phật ? - Thế nào là thân quang của chư Phật ? - Thế nào là quang-minh của chư Phật ? - Thế nào là tiếng của chư Phật ? - Thế nào là trí của chư Phật ? Mong đức Thế-Tôn xót thương chúng tôi mà khai diễn cho. Lại thập phương chư Phật đều vì chư Bồ-Tát mà diễn-thuyết thế-giới hải, chúng-sanh hải, pháp-giới an-lập hải, Phật-hải, Phật ba-la-mật hải, Phật giải-thoát hải, Phật biến-hóa hải, Phật diễn thuyết hải, Phật danh-hiệu hải, Phật thọ-lượng hải, và diễn nói Bồ-Tát thệ-nguyện hải, Bồ-Tát phát-thu hải, Bồ-Tát trợ-đạo hải, Bồ-Tát thừa hải, Bồ-Tát hạnh hải, Bồ-Tát xuất-ly hải, Bồ-Tát thần-thông hải, Bồ-Tát ba-la-mật hải, Bồ-Tát địa-hải, Bồ-Tát trí-hải. Mong Đức Thế-Tôn cũng vì chúng tôi mà diễn thuyết như vậy'. Lúc đó, do thần lực của chư Bồ-Tát, nơi trong tất cả lùm mây đờ cúng-dường tự nhiên vang ra tiếng nói kệ rằng :

Vô-lượng kiếp tu hành viên-mãn  
Dưới cội bồ-đề thành chánh-giác  
Vì độ chúng-sanh khắp hiện thân  
Như mây đầy khắp vị-lai tế.  
Chúng-sanh có nghi đều khiến dứt  
Tin hiệu rộng lớn đều khiến phát  
Vô-biên khổ não đều khiến trừ  
An-lạc của Phật đều khiến chứng.  
Vô-số Bồ-Tát đồng sát-trần  
Cùng đến pháp-hội chiêm ngưỡng Phật  
Mong theo ý mình chỗ nên thọ  
Phật thuyết diệu-pháp trừ nghi hoặc.  
Thế nào rõ biết Như-Lai địa  
Thế nào quan-sát Như-Lai cảnh  
Phật chỗ gia-trì pháp vô-biên  
Mong dạy pháp này khiến thanh-tịnh.  
Thế nào là Phật chỗ thật hành



Mà dùng trí-huệ có thể vào  
Phật-lực thanh-tịnh rộng vô-biên  
Vì các Bồ-Tát nên khai-thị.  
Thế nào rộng lớn các tam-muội  
Thế nào tịnh-trị pháp vô-úy  
Thần-thông lực-dụng chẳng thể lường  
Nguyện tùy chúng-sanh tâm thích nói.  
Chư Phật Pháp-Vương như Thế-Chủ  
Chỗ làm tự-tại không chướng ngại  
Tất cả những pháp rộng lớn kia  
Vì lợi chúng-sanh nên khai diễn.  
Tại sao Phật-nhãn là vô-lượng  
Nhĩ, tử, thiết, thân cũng như vậy  
Phật ý vô-lượng lại thế nào  
Mong giải cho biết phương-tiện đó.  
Như các chúng-sanh vô-lượng cõi  
Pháp-giới chỗ có sự an-lành  
Chư Phật rộng lớn cũng vô-biên  
Mong vì Phật-tử đều khai diễn.  
Ra hẳn các độ khả-tư-nghì  
Khắp vào giải-thoát môn phương-tiện  
Chỗ có tất cả biện pháp-môn  
Trong đạo-tràng này xin tuyên thuyết.

Lúc bấy giờ Đức Thế-Tôn biết tâm niệm của chư Bồ-Tát liền từ trên mặt, trong răng phóng ra vi-trần số quang-minh. Những là quang-minh bửu-hoa khắp soi sáng, những quang-minh các thứ tiếng trang-nghiêm pháp-giới, những quang-minh giảng bùa mây vi-diệu, những quang-minh thập phương chư Phật ngôi đạo-tràng hiện thân biến, những quang-minh mây lọng báu, những quang-minh đầy khắp pháp-giới vô-ngại, những quang-minh trang-nghiêm khắp soi tất cả cõi Phật, những quang-minh kiến lập bửu-tràng kim-cang thanh-tịnh, những quang-minh khắp trang-nghiêm chúng-hội đạo-tràng Bồ-Tát, những quang-minh diệu-âm xung dương tất cả danh hiệu chư Phật. Phật phóng ra vi-trần số quang-minh như vậy. Mỗi quang-minh này lại có vi-trần số quang-minh làm quyến thuộc. Tất cả quang-minh đủ màu báu đẹp, chiếu khắp mười phương đều một ức Phật sát vi-trần số thế-giới. Chúng Bồ-Tát trong những thế-giới đó từ nơi quang-minh đều được thấy Hoa-Tạng thế-giới trang-nghiêm này. Do thần-lực của Phật, quang-minh đó ở trước tất cả chúng-hội Bồ-Tát xướng kệ rằng :

Trong vô-lượng kiếp chỗ tu hành  
Cúng-dường thập phương vô-lượng Phật  
Hóa độ tất cả loài chúng-sanh  
Nay thành đấng Thế-Tôn Diệu-Giác.  
Trong chân lông Phật tuôn mây báu  
Quang-minh chiếu khắp mười phương cõi  
Người đáng được độ đều thấy hiểu  
Khiến đến bồ-đề không chướng ngại.  
Phật xưa qua lại trong các loài  
Giáo-hóa thành thực những quần-sanh  
Thần-thông tự-tại vô-lượng-biên  
Một niệm đều khiến được giải-thoát.  
Cây báu bồ-đề châu ma-ni  
Các thứ trang-nghiêm đều đặc thắng  
Phật ở dưới cây thành chánh-giác  
Phóng đại quang-minh khắp soi sáng.  
To tiếng chấn động khắp mười phương  
Vì chúng rộng tuyên pháp tịch-diệt  
Tùy tâm chúng-sanh chỗ ưa thích  
Các môn phương-tiện khiến tỏ ngộ.  
Xưa tu các độ đều viên mãn  
Đồng số vi-trần ngàn quốc-độ  
Tất cả trí-lực đều đã thành  
Các ông nên qua đồng lễ kính.  
Thập phương Phật-tử như sát-trần  
Đều cùng vui-mừng vân-tập đến  
Đã rưới mây báu để cúng-dường  
Nay ở trước Phật chuyên chiêm ngưỡng.  
Như-Lai nhưt âm vô-lượng số  
Hay diễn Khế-Kinh sâu rộng lớn  
Khắp rưới diệu-pháp ứng quần tâm  
Đấng Lương-Túc-Tôn nên qua thấy.  
Tam thế chư Phật phát nguyện lớn  
Dưới cội bồ-đề đều tuyên thuyết  
Trong một sát-na đều hiện-tiền  
Ông nên mau đến chỗ Như-Lai.  
Tỳ-Lô-Giá-Na biển đại-trí  
Diệu-môn phóng quang đều được thấy  
Nay chờ chúng nhóm để phát tâm  
Ông nên qua kia nghe Phật dạy.

Lúc đó tất cả chúng-hội trong thập phương thế-giới đã nhờ quang-minh của Phật khai-thị, đều cùng nhau đến chỗ Phật Tỳ-Lô-Giá-Na cung kính cúng-dường.

Phương đông Hoa-Tạng trang-nghiêm thế-giới hải này, có thế-giới hải tên Thanh-Tĩnh-Quang-Liên-Hoa-Trang-Nghiêm. Trong thế-giới này có quốc-độ, tên Ma-Ni-Anh-Lạc-Kim-Cang-Tạng, Phật hiệu Pháp-Thủy-Giác Hư-Không-Vô-Biên-Phương. Trong đại chúng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát tên Quán-Sát-Thắng-Pháp-Liên-Hoa-Tràng cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật, đều hiện mười thứ thân tướng của Bồ-Tát đầy khắp hư-không mà chẳng tan mất. Lại hiện thứ mây mưa tất cả hoa-sen báu sáng rỡ. Lại hiện mười thứ mây núi báu Tu-Di. Lại hiện mười thứ ánh sáng mặt trời. Lại hiện mười thứ mây chuỗi hoa báu. Lại hiện mười thứ mây tất cả anh-lạc. Lại hiện mười thứ mây hương bột. Lại hiện mười thứ mây hương thoa hương đốt. Lại hiện mười thứ mây tất cả gỗ thơm. Vi-trần số mây cúng-dường như vậy đều khắp cả hư-không mà chẳng tan mất. Chư Bồ-Tát này hướng Phật kính lễ cúng-dường, rồi ở phương đông đều hóa làm những thứ tòa sư-tử tốt đẹp sáng chói, chư Bồ-Tát này ngồi kiết-già trên những pháp-tòa ấy.

Phương nam của Hoa-Tạng thế-giới hải này có thế-giới tên Nhứt-Thiết-Bửu-Nguyệt-Quang-Minh-Trang-Nghiêm-Tạng. Trong thế-giới chủng này có quốc-độ tên Vô-Biên-Quang-Viên-Mãn Trang-Nghiêm. Phật hiệu Phổ-Trí-Quang-Minh-Đức-Tu-Di-Vương. Trong đại-chúng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát tên Phổ-Chiếu-Pháp-Hải-Huệ cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật, đều hiện mười thứ mây báu ma-ni châu-vương trang-nghiêm sáng chói đầy khắp hư-không mà chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu hiện ra đồ trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu xung-dương hồng-danh của Phật. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu nói tất cả Phật-pháp. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu những cây đẹp trang-nghiêm đạo-tràng. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu hiện các Hóa-Phật. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu khắp hiện hình tượng trang-nghiêm của tất cả đạo-tràng. Lại hiện mười thứ mây ma-ni bửu-châu nói cảnh-giới của chư Phật. Lại hiện mười thứ mây hình tượng vô-số cung-điện bát-tư-nghi. Lại hiện mười thứ mây khắp hiện thân tượng của tam thế Phật. Hiện vô-số mây ma-ni châu-vương như vậy đầy khắp hư-không mà chẳng tan mất. Chư Bồ-Tát này hướng Phật kính lễ cúng-dường rồi ở phương nam hóa làm vi-trần số tòa sư-tử để-thanh-bửu diêm-phù-đàn-Kim liên-hoa-tạng, đồng ngồi kiết-già trên bửu-tòa ấy.

Phương tây của Hoa-Tạng thế-giới hải này có thế-giới hải tên Khả-Ái-Nhạo-Bửu-Quang-Minh. Trong thế-giới chủng đó quốc-độ tên Xuất-Sanh-Thượng-Diệu-Tư-Thân-Cụ. Phật hiệu Hương-Diệm-Công-Đức-Bửu-Trang-Nghiêm. Trong đại-chúng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát tên Nguyệt-Quang-Hương-Diệm-Phổ-Trang-Nghiêm cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật, đều hiện mười thứ mây lâu-các châu bảo tốt đẹp thơm sáng, khắp hư-không chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây lâu-các vô-biên sắc tướng. Lại hiện mười thứ mây lâu-các đèn báu sáng chói. Lại hiện mười thứ mây lâu-các chơn-châu. Lại hiện mười thứ mây lâu-các hoa báu. Lại hiện mười thứ mây lâu-các chuỗi ngọc báu trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây lâu-các trang-nghiêm sáng chói hiện khắp mười phương. Lại hiện mười thứ mây lâu-các những bột báu xen lẫn trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây lâu-các những châu báu cùng khắp mười phương. Lại hiện mười thứ mây lâu-các cửa đẹp lưới báu.

Chư Bồ-Tát này hiện vi-trần số mây lâu-các rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở nơi phương tây hóa làm tòa sư-tử chơn-kim đại-bửu, rồi đều ngồi kiết-già trên bảo-tòa ấy.

Phương bắc của Hoa-Tạng thế-giới hải này, có thế-giới hải tên Tỳ-Lưu-Ly-Liên-Hoa-Quang-Viên-Mãn-Tạng. Trong thế-giới chủng đó có quốc-độ tên Ưu-Bát-La-Hoa-Trang-Nghiêm. Phật hiệu Phổ-Trí-Tràng-Âm-Vương. Trong đại-chúng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát Sư-Tử-Phán-Tán-Quang-Minh cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mười thứ mây những cây đẹp ma-ni thơm tho khắp hư-không, chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây những cây trang-nghiêm hóa-hiện vô-biên sắc tướng. Lại hiện mười thứ mây những cây trang-nghiêm hoa đẹp. Lại hiện mười thứ mây cây trang-nghiêm ánh sáng báu. Lại hiện mười thứ mây những cây trang-nghiêm hóa hiện thân Bồ-Tát. Lại hiện mười thứ mây những cây trang-nghiêm hiển hiện chỗ đạo-tràng bát-tu-nghi thuở trước. Lại hiện mười thứ mây cây báu y-phục sáng như mặt trời. Lại hiện mười thứ mây cây phát ra tất cả âm-thanh vừa ý.

Chư Bồ-Tát hiện những mây cây báu trang-nghiêm rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở phương bắc đều hóa làm tòa sư-tử Liên-Hoa-Ma-Ni, rồi đều ngồi kiết-già trên bảo-tòa đó.

Phương đông bắc của Hoa-Tạng thế-giới hải này, có thế-giới hải tên Diêm-Phù-Đàn-Kim-Pha-Lê-Sắc-Tràng. Trong thế-giới chủng đó có quốc-độ tên Chúng-Bửu-Trang-Nghiêm. Phật hiệu Nhứt-Thiết-Pháp-Vô-Úy-

Đặng, trong đại-chúng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát tên Tối-Thắng-Quang-Minh-Đặng-Vô-Tận-Công-Đức-Tạng cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mười thứ mây bửu liên-hoa vô-biên sắc tướng khắp hư-không chẳng tan-mất. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử ma-ni sáng chói. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử tất cả đồ trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử tràng hoa báu. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử khắp rưới chuỗi ngọc báu. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử tất cả hoa hương chuỗi ngọc báu. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử thị-hiện tòa trang-nghiêm ma-ni của tất cả Phật. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử cửa nẻo thêm bực và những chuỗi ngọc trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử tất cả cây nhánh báu ma-ni. Lại hiện mười thứ mây tòa sư-tử hương báu xen lẫn trang-nghiêm ánh sáng chói như mặt nhật. Chư Bồ-Tát này hiện vô-số mây báu tòa sư-tử rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở phương đông-bắc đều hóa ra làm tòa sư-tử bửu-hiên-hoa ma-ni, rồi đều ngồi kiết-già trên bảo-tòa đó.

Phương đông-nam của Hoa-Tạng thế-giới hải này, có thế-giới hải tên Kim-Trang-Nghiêm-Lưu-Ly-Quang-Phổ-Chiếu. Trong thế-giới chũng đó có quốc-độ tên Thanh-Tịnh-Hương-Quang-Minh. Phật hiệu Phổ-Hỷ-Thâm-Tín-Vương. Trong đại-chúng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát tên Huệ-Đặng-Phổ-Minh cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mười thứ mây màn trướng tất cả châu ma-ni khắp hư-không chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây màn trướng tất cả hương. Lại hiện mười thứ mây màn trướng bửu đặng. Lại hiện mười thứ mây màn trướng thị-hiện Phật thần-thông thuyết-pháp. Lại hiện mười thứ mây màn trướng hiển hiện tất cả y-phục trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây màn trướng tất cả bửu-hoa. Lại hiện mười thứ mây màn trướng lưới báu khua tiếng lạc tiếng linh. Lại hiện mười thứ mây màn trướng đài liên-hoa lưới ma-ni. Lại hiện mười thứ mây màn trướng tất cả đồ trang-nghiêm bất-tư-nghì. Chư Bồ-Tát này hiện ra vi-trần số mây màn lưới báu như vậy rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở phương đông-nam đều hóa làm tòa sư-tử bửu-liên-hoa, rồi ngồi trên bửu-tòa đó.

Phương tây-nam của Hoa-Tạng thế-giới-hải này có thế-giới-hải tên Nhật-Quang-Biên-Chiếu. Trong thế-giới-chũng đó có quốc-độ tên Sư-Tử-Nhật-Quang-Minh. Phật hiệu Phổ-Trí-Quang-Minh-Âm. Trong đại-chúng của Đức Phật đó có Đại Bồ-Tát tên Phổ-Hoa-Quang-Diệm-Kế cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mười thứ mây bửu-cái vi-diệu trang-nghiêm khắp hư-không chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái đẹp trang-nghiêm sáng chói. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái

tạng chơn-châu vô-biên sắc. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái châu ma-ni vang ra tiếng bi-mãn của tất cả Bồ-Tát. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái tràng hoa đẹp báu. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái rủ lưới lục-lạc. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái cây ma-ni nhánh trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái châu ma-ni chói sáng như mặt nhật. Lại hiện mười thứ cây bửu-cái tất cả hương thoa hương đốt. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái tạng chiên-đàn. Lại hiện mười thứ mây bửu-cái cảnh-giới Phật rộng lớn khắp sáng chói. Chư Bồ-Tát này hiện vi-trần số mây bửu-cái như vậy rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở phương tây-nam đều hóa làm tòa sư-tử đế-thanh-bửu trang-nghiêm sáng rỡ rồi ngồi kiết-già trên đó.

Phương tây-bắc của Hoa-Tạng thế-giới hải này, có thế-giới hải tên Bửu-Quang-Chiếu-Diệu. Trong thế-giới chũng đó có quốc-độ tên Chũng-Hương-Trang-Nghiêm. Phật hiệu Vô-Lượng-Công-Đức-Hải-Quang-Minh. Trong đại chũng của Như-Lai đó có Đại Bồ-Tát tên Vô-Tận-Quang-Ma-Ni-Vương cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mười thứ mây viên-mãn-quang tất cả châu-bửu khắp hư-không chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang tất cả bửu-diệm. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang tất cả diệu-hoa. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang tất cả hóa-Phật. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang mười phương Phật-độ. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang Phật cảnh-giới. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang tất cả lưu-ly-bửu ma-ni. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang trong một niệm hiện vô-biên tướng chũng-sanh. Lại hiện mười thứ mây viên-mãn-quang tiếng diễn thuyết nói đại-nguyện của tất cả Như-Lai. Lại hiện mười thứ mây mười thứ mây viên-mãn-quang ma-ni-vương tiếng diễn hóa tất cả chũng-sanh. Chư Bồ-Tát này hiện vi-trần số mây viên-mãn-quang như vậy rồi hướng Phật kính lễ cúng dường, liền ở phương tây-bắc đều hóa làm tòa sư-tử vô-tận quang-minh oai-đức-tạng rồi ngồi kiết-già trên bửu-tòa ấy.

Phương dưới của Hoa-Tạng thế-giới hải này có thế-giới hải tên Liên-Hoa-Hương-Diệu-Đức-Tạng. Trong thế-giới hải đó có quốc-độ tên Bửu-Sư-Tử-Quang-Minh-Chiếu-Diệu. Phật hiệu Pháp-Giới-Quang-Diệm-Huê cùng vi-trần số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mười thứ mây quang-minh tất cả tạng ma-ni, khắp hư-không chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây quang-minh tất cả hương. Lại hiện mười thứ mây quang-minh tất cả bửu-diệm. Lại hiện mười thứ mây quang-minh vang tiếng thuyết-pháp của tất cả Phật. Lại hiện mười thứ mây quang-minh tất cả Phật-độ trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây quang-minh tất cả diệu-hoa lâu các. Lại hiện mười thứ mây quang-minh việc chư Phật giáo-hóa chũng-sanh trong tất cả

kiếp. Lại hiện mười thứ mây quang-minh hoa-nhụy vô-tận-bửu. Lại hiện mười thứ mây quang-minh bửu-tòa quang-minh. Chư Bồ-Tát này hiện mười thứ mây quang-minh như vậy rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở nơi phương dưới đều hóa làm tòa sư-tử liên-hoa bửu-diệm rồi ngồi kiết-già trên đó.

Phương trên của Hoa-Tạng thế-giới-hải này có thế-giới-hải tên Ma-Ni-Bửu-Chiếu-Diệu-Trang-Nghiêm. Trong thế-giới-chúng đó có quốc-độ tên Vô-Tướng-Diệu-Quang-Minh, Phật hiệu Vô-Ngại-Công-Đức-Quang-Minh-Vương. Trong đại-chúng của Như-Lai đó có Bồ-Tát tên Vô-Ngại-Lực-Tinh-Tán-Huệ cùng vi-trần-số Bồ-Tát đồng đến chỗ Phật. Chư Bồ-Tát này đều hiện mây quang-diệm báu vô-biên sắc-tướng đầy hư-không mà chẳng tan mất. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm lưới báu ma-ni. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm tất cả Phật-độ trang-nghiêm rộng lớn. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm tất cả diệu-hương. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm tất cả trang-nghiêm. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm chư Phật biến hóa. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm các cây hoa đẹp. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm tất cả kim-cang. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm châu ma-ni hiện công-hạnh của vô-biên Bồ-Tát. Lại hiện mười thứ mây quang-diệm tất cả đèn chơn-châu. Chư Bồ-Tát hiện vi-trần-số mây quang-diệm như vậy rồi hướng Phật kính lễ cúng-dường, liền ở nơi thượng-phương đều hóa làm tòa sư-tử liên-hoa quang-minh diễn thính-âm của Phật, rồi ngồi trên bửu-tòa đó.

Trong mười ức Phật-sát vi-trần-số thế-giới-hải như vậy có mười ức vi-trần-số đại Bồ-Tát, mỗi Đại Bồ-Tát có thế-giới-hải vi-trần-số chúng Bồ-Tát đồng đến tập hội. Mỗi Bồ-Tát đều hiện thế-giới-hải vi-trần-số mây, các thứ đồ trang-nghiêm cúng-dường đều khắp hư-không mà chẳng tan mất. Hiện những mây như thế rồi, chư Bồ-Tát đồng hướng Phật kính lễ, cúng-dường. Tùy theo phương hướng của mình đến, chư Bồ-Tát đều hóa làm các thứ bửu-tòa sư-tử trang-nghiêm rồi ngồi kiết-già trên bửu-tòa đó.

Sau khi ngồi xong, trong chân lông nơi thân của chư Bồ-Tát, mỗi mỗi đều hiện mười thế-giới-hải vi-trần-số các thứ bửu-sắc quang-minh.

Trong mỗi quang-minh đều hiện mười thế-giới-hải vi-trần-số chư Bồ-Tát đều ngồi tòa sư-tử liên-hoa-tạng.

Chư Bồ-Tát này đều có thể vào khắp trong tất cả vi-trần của tất cả pháp-giới-hải.

Trong mỗi vi-trần đó đều có mười thế-giới vi-trần-số những cõi rộng lớn. Trong mỗi cõi này đều có tam-thế chư Phật Thế-Tôn.

Chư Bồ-Tát này đều có thể qua gần gũi cúng-dường khắp chư Thế-Tôn đó. Lại có thể trong mỗi niệm dùng pháp-môn tự-tại thị-hiện để khai-ngộ thế-giới-hải vi-trần-số chúng-sanh. Trong mỗi niệm lại dùng pháp-môn thị-hiện tất cả chư Thiên chết rồi sanh để khai ngộ vi-trần-số chúng-sanh. Trong mỗi niệm lại dùng pháp-môn nói tất cả công-hạnh Bồ-Tát, dùng pháp-môn chấn động tất cả cõi tán-thán công-đức thần biến của Phật, dùng pháp-môn nghiêm-tịnh tất cả cõi Phật hiển-thị tất cả đại-nguyện hải, dùng pháp-môn thính-âm của Phật nhiếp khắp tất cả ngôn từ của chúng-sanh, dùng pháp-môn hay rưới tất cả Phật-pháp, dùng pháp-môn quang-minh chiếu khắp mười phương quốc-độ khắp pháp-giới thị-hiện thần biến, dùng pháp-môn hiện Phật-thân đầy khắp pháp-giới giải-thoát-lực của tất cả Như-Lai, dùng pháp-môn Phổ-Hiền Bồ-Tát kiến lập tất cả chúng-hội đạo-tràng, trong mỗi niệm dùng những pháp-môn như vậy để khai ngộ thế-giới-hải vi-trần-số chúng-sanh.

Trong mỗi niệm, mỗi quốc-độ đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh, kẻ đọa ác-đạo được lìa hẳn khổ-não. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh, kẻ trụ tà-định được vào chánh-định. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh tùy lòng ưa thích được sanh lên cõi trời. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh an-trụ bực Thanh-Văn, bực Bích-Chi Phật. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh thờ bực Thiện-tri-thức đủ những phước hạnh. Đều khiến Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh phát bồ-đề tâm. Đều làm Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh thẳng đến bực Bồ-Tát bất-thối-chuyển. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh được trí-nhãn thanh-tịnh thấy tất cả pháp bình-đẳng của Như-Lai đã thấy. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh an-trụ trong những lực, những nguyện, dùng trí vô-tận làm phương-tiện thanh-tịnh các Phật-độ. Đều làm cho Tu-Di-Son vi-trần-số chúng-sanh đều được an-trụ nguyện-hải rộng lớn Tỳ-Lô-Giá-Na, sanh trong nhà Như-Lai.

Lúc đó, chư Bồ-Tát, ở trong quang-minh, đồng thời nói kệ :

Trong các quang-minh vang diệu-âm  
Cùng khắp mười phương tất cả nước  
Diễn thuyết Phật-tử các công-đức  
Hay vào đạo bồ-đề vi-diệu.  
Kiếp-hải tu hành không mỗi nhàm



Khiến chúng-sanh khổ được giải-thoát  
Tâm không hạ liệt không nhọc nhằn  
Phật-tử khéo vào phương tiện đạo.  
Tất cả kiếp-hải phương-tiện  
Vô-lượng vô-biên không thừa sót  
Tất cả pháp-môn đều khắp vào  
Mà thường nói kia tánh tịch-diệt.  
Tam-thế chư Phật bao nhiêu nguyện  
Tu hành tất cả đều trọn vẹn  
Bèn dùng lợi ích các chúng-sanh  
Mà tự thật hành nghiệp thanh-tịnh.  
Tất cả chư Phật trong chúng-hội  
Cùng khắp mười phương đều qua đến  
Đều dùng biện trí-huệ thâm-thâm  
Vào pháp tịch-diệt của chư Phật.  
Mỗi mỗi quang-minh đều vô-biên  
Đều vào nan-tur các quốc-độ  
Trí-nhãn thanh-tịnh khắp thấy đều  
Là cảnh sở hành của Bồ-Tát.  
Bồ-Tát hay trụ một đầu lông  
Động khắp mười phương các quốc-độ  
Chẳng khiến chúng-sanh có sợ ngờ  
Đây là phương-tiện bậc thanh-tịnh.  
Trong mỗi mỗi trần vô-lượng thân  
Lại hiện trang-nghiêm các cõi nước  
Một niệm sống chết khắp khiến thấy  
Được bậc trang-nghiêm ý vô-ngại.  
Tam-thế chỗ có tất cả kiếp  
Trong một sát-na đều hiện được  
Biết thân như huyễn không thể-tướng  
Chứng minh pháp tánh bậc vô-ngại.  
Phổ-Hiền thắng-hạnh đều được vào  
Tất cả chúng-sanh đều thích thấy  
Phật-tử trụ được pháp-môn này  
Trong các quang-minh vang tiếng lớn.

Lúc đó Đức Thế-Tôn muốn khiến tất cả đại-chúng Bồ-Tát được sức  
thần-thông vô-biên cảnh-giới của Như-Lai, nên phóng quang-minh nơi giữa  
chặn mây, gọi là nhứt-thiết Bồ-Tát trí quang-minh, chiếu khắp mười  
phương, trạng như mây sáng bửu-sắc, tất cả quốc-độ và chúng-sanh trong tất

cả Phật-độ ở mười phương đều làm cho hiển hiện. Quang-minh lại chấn động khắp các thế-giới. Trong mỗi trần hiện vô số Phật. Tùy theo tánh ưa thích chẳng đồng của các chúng-sanh khắp rưới mây diệu-pháp-luân của tam-thế chư Phật, hiển thị biển ba-la-mật của Như-Lai. Lại rưới vô-lượng những mây xuất-ly khiến các chúng-sanh thoát hẳn sanh-tử. Lại rưới mây đại-nguyện của chư Phật hiển bày chúng-hội đạo-tràng của Phổ-Hiền Bồ-Tát trong thập phương thế-giới. Quang-minh ấy chiếu hiện những việc như vậy rồi, trở về nhiều vòng quanh Phật, rồi nhập vào dưới chơn Phật.

Lúc đó, trước Phật có hoa sen lớn thoát hiện ra. Hoa ấy có đủ mười thứ trang-nghiêm : các châu báu xen lẫn làm cọng, ma-ni bửu-vương làm gương, các báu làm cánh, các hương ma-ni làm tua, vang diêm-phù-đàn trang-nghiêm đài hoa, lưới đẹp trùm trên màu sáng thanh-tịnh, trong niêm thị-hiện vô-biên thân-biến của chư Phật, khắp phát khởi tất cả thanh-âm, ma-ni bửu-vương ảnh hiện thân Phật, trong âm-thính có thể diễn thuyết tất cả hạnh nguyện của Bồ-Tát.

Khi hoa-sen này hiện ra rồi, trong khoảng một niêm trong tướng bạch-hào của Như-Lai đồng thời xuất-hiện đại Bồ-Tát tên Nhứt-Thiết-Pháp-Thắng-Âm và thế-giới-hải vi-trần-số Bồ-Tát. Chư Bồ-Tát này đi nhiều Phật vô-lượng vòng, lễ chơn Phật. Thắng-Âm Bồ-Tát ngồi đài liên-hoa, các Bồ-Tát ngồi trên tua sen.

Thắng-Âm-Bồ-Tát này rõ pháp-giới, lòng rất hoan-hỷ, nhập sở-hành của Phật trí không nghi trệ, vào biên pháp-thân chẳng thể lường của Phật, qua tất cả cõi chỗ của các Như-Lai. Các chơn lông đều hiện thần-thông, niêm niêm đều quán khắp tất cả pháp-giới. Thập phương chư Phật đồng ban thần lực khiến chư Bồ-Tát này khắp an-trụ tất cả tam-muội, cùng tận kiếp vị-lai thường thấy thân vô-biên pháp-giới công-đức-hải của Phật, nhãn đến tất cả tam-muội, giải-thoát thần-thông biến-hóa.

Chư Bồ-Tát này liền ở trong chúng, thừa oai-thần của Phật, quan-sát mười phương mà nói kệ rằng :

Phật thân đầy khắp nơi pháp-giới  
Hiện khắp trước tất cả chúng-sanh  
Tùy duyên phó cảm đều khắp cùng  
Mà hằng ở tòa bồ-đề này.  
Trong mỗi chơn lông của Như-Lai  
Tất cả sát-trần chư Phật ngồi

Chúng hội Bồ-Tát cùng vây quanh  
Diễn nói thắng-hạnh của Phổ-Hiền.  
Nhu-Lai ngồi yên nơi Bồ-Đề  
Một lòng thị-hiện nhiều sát-hải  
Mỗi mỗi lông đều hiện như vậy  
Nhu vậy khắp cùng cả pháp-giới.  
Trong mỗi mỗi cõi đều an tọa  
Tất cả sát-độ đều cùng khắp  
Thập-phương Bồ-Tát như mây nhóm  
Tất cả đồng đến hội đạo-tràng.  
Tất cả quốc-độ vi-trần-số  
Công-đức quang-minh chúng Bồ-Tát  
Ở khắp trong hội của Nhu-Lai  
Nhẫn đến pháp-giới đều đầy khắp  
Thập-phương Bồ-Tát như mây nhóm  
Tất cả đồng đến hội đạo-tràng.  
Tất cả quốc-độ vi-trần-số  
Công-đức quang-minh chúng Bồ-Tát  
Ở khắp trong hội của Nhu-Lai  
Nhẫn đến pháp-giới đều đầy khắp.  
Pháp-giới vi-trần các quốc-độ  
Trong tất cả chúng đều xuất hiện  
Nhu vậy phân thân trí cảnh-giới  
Trong hạnh Phổ-Hiền hay kiến lập.  
Ở giữa chúng-hội của chư Phật  
Thắng-Trí Bồ-Tát đều an-tọa  
Tất cả nghe pháp đều hoan-hỷ  
Nơi nơi tu hành vô-lượng kiếp.  
Đã vào hạnh nguyện của Phổ-Hiền  
Tất cả nghe pháp đều hoan-hỷ  
Nơi nơi tu hành vô-lượng kiếp.  
Đã vào hạnh nguyện của Phổ-Hiền  
Tất cả xuất-sanh các Phật-pháp  
Trong pháp-hải Tỳ-Lô-Giá-Na  
Tu hành chứng được Nhu-Lai địa.  
Phổ-Hiền Bồ-Tát đã khai giác  
Tất cả Nhu-Lai đồng khen mừng  
Đã được chư Phật đại thần-thông  
pháp-giới châu-lưu đều cùng khắp.  
Tất cả quốc-độ vi-trần-số

Thường hiện hóa-thân đều đầy khắp  
Khấp vì chúng-sanh phóng đại-quang  
Đều rưới pháp-giới xúng lòng họ.

Lúc đó trong đại-chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Quán-Sát-Nhứt-Thiết-Thắng-Pháp-Liên-Hoa-Quang-Huệ-Vương, thừa oai-lực của Phật, quán-sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Như-Lai trí rất sâu  
Vào khắp nơi pháp-giới  
Hay chuyển theo ba đời  
Vì đời làm Minh-Đạo.  
Chư Phật đồng pháp-thân  
Vô-y, vô-sai-biệt  
Tùy theo ý chúng-sanh  
Khiến-thấy thân hình Phật.  
Đầy đủ nhứt-thiết-trí  
Biết khắp tất cả pháp  
Trong tất cả quốc-độ  
Tất cả đều hiện đủ.  
Thân Phật và quang-minh  
Sắc tướng chẳng nghĩ bàn  
Chúng-sanh ai ưa thích  
Tùy ưng đều khiến thấy.  
Nơi trên một thân Phật  
Hóa làm vô-lượng Phật  
Lôi-âm khắp các cõi  
Diễn pháp sâu như biển.  
Trong mỗi mỗi chân lông  
Lưới sáng khắp mười phương  
Diễn diệu-âm của Phật  
Điều phục kẻ khó phục.  
Trong quang-minh Như-Lai  
Thường vang tiếng thâm diệu  
Ca ngợi công-đức Phật  
Và công-hạnh Bồ-Tát.  
Phật chuyển chánh-pháp-luân  
Vô-biên vô-lượng số  
Pháp nói ra vô-đẳng  
Trí cạn không lường được.

Trong tất cả thế-giới  
Hiện thân thành chánh-giác  
Mỗi mỗi khởi thân-biến  
Pháp giới đều đầy đủ.  
Như-Lai mỗi mỗi thân  
Hiện Phật đồng chúng-sanh  
Tất cả vi-trần cõi  
Khắp hiện thân-thông lục.

Lúc đó trong đại-chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Pháp-Hỷ-Huệ-Quang-Minh, thừa oai-thần của Phật, quan-sát khắp mười phương, rồi nói kệ rằng :

Phật-thân thường hiển hiện  
Pháp-giới đều đầy đủ  
Hằng diễn quang-đại-âm  
Chân động mười phương cõi.  
Như-Lai khắp hiện thân  
Thế-gian đều vào khắp  
Tùy chúng-sanh thích ưa  
Hiện thị thân-thông lục.  
Phật tùy tâm chúng-sanh  
Hiện khắp ở trước họ  
Chúng-sanh chỗ được thấy  
Đều là Phật thân lục.  
quang-minh chiếu vô-biên  
Thuyết-pháp cũng vô-lượng  
Phật-tử tùy trí mình  
Vào được quan-sát được.  
Phật thân vốn vô-sanh  
Mà thị-hiện xuất-sanh  
Pháp-tánh như hư-không  
Chư Phật trụ trong đó.  
Không trụ cũng không đi  
Mọi nơi đều thấy Phật  
Quang-minh chiếu cùng khắp  
Tiếng tâm đồn khắp cõi.  
Vô-thể vô-sở-trụ  
Cũng không có chỗ sanh  
Không tướng cũng không hình  
Chỗ hiện đều như bóng.

Phật tùy tâm chúng-sanh  
Vì họ hiện pháp-Vân  
Các thứ môn phương-tiện  
Khai-ngộ và điều-phục.  
Trong tất cả thế-giới  
Thấy Phật ngồi đạo-tràng  
Đại-chúng đồng bao quanh  
Chói sáng mười phương cõi.  
Tất cả thân chư Phật  
Đều có tướng vô-tận,  
Thị-hiện dầu vô-lượng  
Sắc tướng vô-cùng tận.

Lúc đó trong đại-chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Hương-Diệm-Quang-Phổ-  
Minh-Huệ thừa thừa oai-thần của Phật, quan-sát mười phương rồi nói kệ  
rằng :

Bồ-Tát trong hội này  
Vào Phật-địa khó lường  
Mỗi mỗi đều được thấy  
Thần-lực của chư Phật.  
Trí thân khắp vào được  
Tất cả vi-trần cõi  
Thấy thân ở trong đó  
Thấy khắp các Đức Phật.  
Nhu bóng hiện các cõi  
Tất cả chỗ Như-Lai  
Trong tất cả chỗ đó  
Đều hiện sự thần-thông.  
Phổ-Hiền các hạnh nguyện  
Tu-tập đã sáng sạch  
Có thể tất cả cõi  
Thấy khắp Phật thần-biến.  
Thân ở tất cả chỗ  
Tất cả đều bình-đẳng  
Trí có thể như vậy  
Vào cảnh-giới của Phật.  
Đã chứng trí Như-Lai  
Chiếu khắp trong pháp-giới  
Khắp vào chân lông Phật

Tất cả những cõi nước.  
Tất cả quốc-độ Phật  
Đều hiện thân-thông lực  
Thị-hiện các thứ thân  
Và các thứ danh hiệu.  
Nơi trong khoảng một niệm  
Hiện khắp những thần biến  
Đạo-tràng thành chánh-giác  
và chuyển diệu-pháp-luân.  
Tất cả cõi rộng lớn  
Úc kiếp chẳng nghĩ bàn  
Bồ-Tát trong chánh-định  
Một niệm đều hiện được.  
Tất cả những Phật-độ  
Chư Bồ-Tát mỗi vị  
Khắp vào nơi thân Phật  
Vô-biên cũng vô-tận.

Lúc đó lại có Đại Bồ-Tát tên Sư-Tử-Phân-Tân-Huệ-Quang-Minh, thừa oai-thần của Phật, quan-sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Tỳ-Lô-Giá-Na Phật  
Hay chuyển chánh pháp-luân  
Pháp-giới các cõi nước  
Như mây đều cùng khắp.  
Trong mười phương chỗ có  
Những thế-giới rộng lớn  
Phật nguyện lực thân-thông  
Chuyển pháp-luân khắp chỗ.  
Tất cả những cõi nước  
Trong chúng-hội rộng lớn  
Danh-hiệu đều chẳng đồng  
Tùy ứng diễn diệu-pháp.  
Như-Lai oai-lực lớn  
Phổ-Hiền nguyện tạo thành  
Trong tất cả cõi nước  
Diệu-âm đều khắp đến.  
Phật thân khắp pháp-giới  
Khắp rưới những mưa pháp  
Vô-sanh vô-sai-biệt

Thế-gian hiện tất cả.  
Muôn ức vô-số kiếp  
Trong tất cả quốc-độ  
Việc làm từ thuở xưa  
Điều-âm đều nói đủ.  
Mười phương vi-trần cõi  
Lưới sáng trùm khắp nơi  
Ánh sáng đều có Phật  
Khắp hóa độ quần-sanh.  
Phật thân vô sai biệt  
Đầy khắp trên pháp-giới  
Đều khiến thấy sắc thân  
Tùy cơ khéo điều phục.  
Tam thế tất cả cõi  
Tất cả đấng Đạo-Sư  
Danh-hiệu sai khác nhau  
Tuyên thuyết đều khiến thấy.  
Quá hiện và vị-lai  
Tất cả chư Như-Lai  
Chuyển vi-diệu pháp-luân  
Chúng-hội đều nghe được.

Lúc đó, trong đại-chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Pháp-Hải-Công-Đức-Tạng thừa oai-thần của Phật, quan sát thập phương rồi nói kệ rằng :

Phật-tử trong hội này  
Khéo tu các trí-huệ  
Người này đã vào được  
Môn phương-tiện như vậy.  
Trong tất cả cõi nước  
Khắp diễn quảng-đại-âm  
Nói công-hạnh Phật làm  
Nghe khắp mười phương cõi.  
Trong mỗi mỗi tâm niệm  
Xem khắp tất cả pháp  
An-trụ chơn-như-địa  
Rõ thấu biển chánh-pháp.  
Trong mỗi mỗi Phật-thân  
Ức kiếp chẳng nghĩ bàn  
Tu tập ba-la-mật



Và nghiêm-tịnh quốc-độ.  
Trong mỗi mỗi vi-trần  
Chúng được tất cả pháp  
Được vô-ngại như vậy  
Đi khắp mười phương cõi  
Trong mỗi mỗi cõi Phật  
Qua đến đều không sót  
Thấy Phật xuất thân-thông  
Vào công-hạnh của Phật.  
Chư Phật tiếng rộng lớn  
Pháp-giới đều khắp nghe  
Bồ-Tát rõ biết được  
Khéo vào biển âm-thanh.  
Kiếp hải diễn diệu-âm  
Diệu-âm đồng không khác  
Bực trí khắp ba đời  
Vào diệu-âm của Phật.  
Thinh-âm của chúng-sanh  
Tiếng tự-tại của Phật  
Đều được trí thinh-âm  
Tất cả đều rõ được.  
Từ địa mà được địa  
Trụ ở trong lực-địa  
Úc kiếp siêng tu hành  
Chỗ được pháp như vậy.

Lúc đó trong chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Huệ-Đăng-Phổ-Minh thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Tất cả chư Như-Lai  
Xa lìa các hình tướng  
Nếu biết được pháp này  
Mới thấy đáng Đạo-Sư.  
Bồ-Tát trong chánh-định  
Huệ-Quang khắp sáng rõ  
Biết được tất cả Phật  
Thể tánh vốn tự-tại.  
Thấy Phật thể chơn thật  
Thời hộ pháp thậm thâm  
Khắp quan-sát pháp-giới

Tùy nguyện mà thọ thân.  
Từ nơi biên phước sanh  
An-trụ trong trí-địa  
Quan-sát tất cả pháp  
Tu hành đạo tối-thắng  
Trong tất cả Phật-sát  
Chỗ tất cả Như-Lai  
Khắp pháp-giới như vậy  
Đều thấy thể chơn-thật.  
Mười phương cõi rộng lớn  
Ức kiếp siêng tu hành  
Đi trong chánh-biên-tri  
Biển tất cả các pháp.  
Chỉ một thân dày cứng  
Trong vi-trần đều thấy  
Vô-sanh cũng vô-tướng  
Hiện khắp trong các cõi.  
Tùy tâm của chúng-sanh  
Hiện khắp ở trước họ  
Hiện các môn điều-phục  
Khiến mau đến Phật-đạo.  
Do oai-thần của Phật  
Xuất hiện các Bồ-Tát  
Phật lực thường gia-trì  
Thấy khắp các Như-Lai.  
Tất cả đấng Đạo-Sư  
Vô-lượng oai-thần-lực  
Khai-ngộ các Bồ-Tát  
Pháp-giới đều cùng khắp.

Lúc đó trong chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Hoa-Diệm-Kế-Phổ-Minh-Trí,  
thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Trong tất cả quốc-độ  
Khắp diễn tiếng vi-diệu  
Ca ngợi công-đức Phật  
Pháp-giới đều đầy đủ.  
Phật dùng pháp làm thân  
Thanh-tịnh như hư-không  
Hiện ra những sắc hình

Khiến vào trong pháp đó.  
Nếu có người tin mừng  
Và được Phật nhiếp-thọ  
Nên biết người như vậy  
Sanh được Phật trí-huệ.  
Những người trí kém ít  
Không biết được pháp này  
Người huệ nhãn thanh-tịnh  
Nơi đây mới thấy được.  
Do oai-lực của Phật  
Quan-sát tất cả pháp  
Nhập trụ và lúc xuất  
Chỗ thấy đều sáng rõ.  
Trong tất cả các pháp  
Pháp-môn nhiều vô-biên  
Thành-tựu nhứt-thiết-trí  
Vào nơi biển pháp-sâu.  
An-trụ Phật quốc-độ  
Hiện ra tất cả chỗ  
Không đến cũng không đi  
Pháp chư Phật như vậy.  
Tất cả biển chúng-sanh  
Phật thân như bóng hiện  
Tùy họ hiểu sai khác  
Đều được thấy Đạo-Sư.  
Trong tất cả chân lông  
Mỗi mỗi hiện thần-thông  
Tu-hành nguyện Phổ-Hiền  
Người thanh-tịnh được thấy.  
Phật dùng mỗi mỗi thân  
Nơi nơi chuyển pháp-luân  
Pháp-giới đều cùng khắp  
Nghĩ bàn chẳng thể đến.

Lúc đó trong chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Oai-Đức-Huệ-Vô-Tận-Quang,  
thừa oai-lực của Phật, quan sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Trong mỗi mỗi cõi Phật  
Nơi nơi ngồi đạo-tràng  
Chúng-hội đồng bao quanh

Ma quân đều xô dẹp.  
Thân Phật phóng quang-minh  
Đầy khắp cả mười phương  
Tùy ưng mà thị hiện  
Sắc tướng hiện nhiều thứ.  
Trong mỗi mỗi vi-trần  
Quang-minh đều đầy đủ  
Thấy khắp mười phương cõi  
Chúng loại đều sai khác.  
Mười phương những quốc-độ  
Vô-lượng vô-biên cõi  
Đều bình-thản thanh-tịnh  
Đế-thanh-bửu làm thành.  
Hoặc trùm hoặc ở bên  
Hoặc giống hoa sen búp  
Hoặc tròn hoặc bốn góc  
Những hình tướng sai khác.  
Cõi nước trong pháp-giới  
Đi khắp không chướng ngại  
Trong tất cả chúng-hội  
Thường chuyên diệu pháp-luân.  
Phật thân chẳng nghĩ bàn  
Quốc-độ đều ở trong  
Nơi tất cả chỗ kia  
Nói pháp giáo-hóa chúng.  
Diệu pháp-luân đã chuyên  
Pháp tánh không sai khác  
Nương nơi một thật lý  
Diễn thuyết các pháp-tướng.  
Phật dùng tiếng viên mãn  
Thuyết-minh lý chơn thật  
Tùy chúng hiểu sai khác  
Hiện vô-tận pháp-môn.  
Trong tất cả quốc-độ  
Thấy Phật ngồi đạo-tràng  
Phật thân như bóng hiện  
Sanh diệt bất-khả-đắc.

Lúc đó trong chúng lại có Đại Bồ-Tát tên Pháp-Giới-Phổ-Minh-Huệ,  
thừa oai-thần của Phật, quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Như-Lai thân vi-diệu  
Sắc tướng chẳng nghĩ bàn  
Người thấy lòng vui-mừng  
Cung-kính tin Phật pháp.  
Phật thân tất cả tướng  
Đều hiện vô-lượng Phật  
Vào khắp mười phương cõi  
Trong mỗi mỗi vi-trần.  
Thập phương những quốc-độ  
Vô-lượng vô-biên Phật  
Đều riêng hiện thần-thông.  
Chư Bồ-Tát đại-trí  
Thâm nhập nơi pháp-hải  
Phật-lực thường gia-trì  
Phương-tiện này biết được.  
Nếu người đã an-trụ  
Các hạnh nguyện Phổ-Hiền  
Thấy những quốc-độ kia  
Thần lực của chư Phật.  
Nếu người có tin hiểu  
Nhấn đến các đại nguyện  
Đầy đủ trí-huệ sâu  
Thông đạt tất cả pháp.  
Có thể nơi thân Phật  
Mỗi mỗi quan-sát được  
Sắc tịnh không chướng ngại  
Rõ thấu nơi các cảnh.  
Có thể nơi thân Phật  
An-trụ cảnh trí-huệ  
Mau vào Như-Lai địa  
Nhiếp khắp cả pháp-giới.  
Số vi-trần Phật-sát  
Những quốc-độ như vậy  
Hay khiến trong một niệm  
Hiện trong mỗi vi-trần.  
Tất cả những quốc-độ  
Nhấn đến sự thần-thông  
Đều hiện trong một cõi  
Sức Bồ-Tát như vậy.

Lúc đó trong chúng có Đại Bồ-Tát tên Tinh-Tấn-Lực-Vô-Ngại-Huệ,  
thừa oai-thần của Phật, quan-sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Phật diễn một diệu-âm  
Nghe khắp mười phương cõi  
Các tiếng đều đầy đủ  
Pháp-vũ đều cùng khắp.  
Tất cả biến ngôn từ  
Tất cả tiếng tùy loại  
Trong tất cả Phật-độ  
Chuyên pháp-luân thanh-tịnh.  
Tất cả các cõi nước  
Đều thấy Phật thần-biến  
Nghe pháp-âm Phật nói  
Nghe rồi đến bờ-đề.  
Pháp-giới các cõi nước  
Trong mỗi mỗi vi-trần  
Giải-thoát lực của Phật  
Nơi kia khắp hiện thân.  
Pháp-thân đồng hư-không  
Vô-ngại vô-sai-biệt  
Sắc hình như ảnh tượng  
Các thứ tướng hiển hiện.  
Ảnh-tượng không nơi chỗ  
Vô-tánh như hư-không  
Người trí-huệ rộng lớn  
Rõ thấu tánh bình-đẳng.  
Phật-thân bất-khả-thủ  
Vô-sanh cũng vô-tác  
Ứng vật khắp hiện tiền  
Bình-đẳng như hư-không.  
Thập phương vô-lượng Phật  
Đều nhập một chân lông  
Đều riêng hiện thần-thông  
Trí-nhãn xem thấy đượ.  
Tỳ-Lô-Gía-Na Phật  
Nguyện-lực khắp pháp-giới  
Trong tất cả quốc-độ  
Thường chuyên pháp vô-thượng.  
Một lông hiện thần-thông

Tất cả Phật đồng nói  
Trải qua vô-lượng kiếp  
Ngần mé không thể hết.

--- oOo ---

## PHẨM PHỔ HIỀN TAM MUỘI THỨ BA

Lúc bấy giờ Phổ-Hiền Bồ-Tát ma-ha-tát ngồi trên tòa sư-tử ở trước Phật, thừa thần-lực của Phật mà nhập tam-muội tên là Nhất-Thiết-Chư-Phật-Tỳ-Lô-Giá-Na Như-Lai Tạng-Thân, vào khắp tánh bình-đẳng của tất cả Phật, có thể ở nơi pháp-giới thị-hiện những ảnh-tượng rộng lớn vô-ngại đồng hư-không, pháp-giới xoay vần đều theo vào, xuất sanh tất cả tam-muội, có thể bao nạp khắp mười phương pháp-giới, trí quang-minh của tam-thế chư Phật đều từ đây mà sanh những sự an-lập trong mười phương đều có thể thị-hiện, trùm chứa tất cả lực giải-thoát của Phật và trí của chư Bồ-Tát, có thể khiến tất cả quốc-độ vi-trần, đều có thể dung-tho vô-biên pháp-giới, thành-tựu biển công-đức của tất cả Phật, hiển-thị biển đại nguyện của Như-Lai, bao pháp-luân của tất cả chư Phật đều lưu thông hộ-trì không đoạn tuyệt.

Như trong thế-giới này, Phổ-Hiền Bồ-Tát ở trước Phật nhập tam-muội đây, cũng vậy, khắp pháp-giới hư-không-giới, thập phương tam-thế vi-thế vô-ngại quang-minh rộng lớn, Phật nhãn chỗ thấy được, Phật-lực đến được, Phật-thân hiện được, tất cả quốc-độ, trong quốc-độ này có bao vi-trần, trong mỗi vi-trần có thế-giới vi-trần số Phật độ, trong mỗi độ có thế-giới vi-trần số Phật, trước mỗi đức Phật có thế-giới vi-trần Phổ-Hiền Bồ-Tát cũng đều nhập tam-muội Nhất-Thiết-Chư-Phật-Tỳ-Lô-Giá-Na-Như-Lai-Tạng-Thân này.

Lúc đó, trước mỗi Phổ-Hiền Bồ-Tát đều có thập phương tất cả chánh-pháp hiện ra. Chư Phật này đồng khen rằng : lành thay lành thay ! Này thiện-nam-tử ! Ông có thể nhập Nhất-Thiết-Chư-Phật-Tỳ-Lô-Giá-Na-Như-Lai-Tạng-Thân này.

Này Phật-tử ! Đây là mười phương tất cả chư Phật đồng gia-hộ cho ông, do vì nguyện-lực của đức Tỳ-Lô-Giá-Na Như-Lai, mà cũng do nguyện-lực tu tập tất cả Phật-hạnh của ông. Chính là ông có thể chuyên pháp-luân của chư Phật, chiếu khắp những biển an-lập ở mười phương không sót, khiến tất cả chúng-sanh trừ tạp-nhiễm được thanh-tịnh, nhiếp khắp tất cả quốc-độ không chấp trước, sâu vào cảnh-giới của chư Phật không chướng ngại, hiện bày công-đức của chư Phật, vào được thật tướng của các pháp-thân lớn trí-

huệ, quan-sát tất cả pháp-môn, rõ biết căn của tất cả chúng-sanh, hay thọ trì giáo văn của Như-Lai.

Lúc đó thập phương tất cả chư Phật liền ban cho Phổ-Hiền Bồ-Tát trí lực vào được nhất-thiết-trí-tánh, ban cho trí vào pháp-giới vô-biên vô-lượng, ban cho trí thành-tựu cảnh-giới chư Phật, ban cho trí biết tất cả thế-giới thành hoại, ban cho trí biết chúng-sanh giới rộng lớn, ban cho trí trụ những tam-muội giải-thoát thậm thâm vô-sai-biệt của chư Phật, ban cho trí nhập căn tánh của tất cả Bồ-Tát, ban cho trí biết ngôn ngữ của tất cả chúng-sanh và từ biện chuyển pháp-luân, ban cho trí vào khắp thân pháp-giới, ban cho trí được thanh-âm của tất cả Phật.

Như trong thế-giới này Phổ-Hiền Bồ-Tát ở trước Như-Lai được chư Phật ban cho những trí như vậy, tất cả Phổ-Hiền Bồ-Tát ở trong vi-trần thế-giới cũng được như vậy. Tại sao thế ? Vì chúng tam-muội đó thời được như vậy.

Lúc đó thập phương chư Phật đều đưa tay hữu xoa đánh của Phổ-Hiền Bồ-Tát.

Tay Phật đủ tướng-hảo trang-nghiêm phóng lưới quang-minh thơm sáng, đồng thời phát ra tiếng vi-diệu và những sự thần-thông tự-tại. Tất cả Phổ-Hiền nguyện-hải của tất cả Bồ-Tát quá-khứ, hiện-tại, vị-lai, những pháp-luân thanh-tịnh và ảnh-tượng của tam-thế chư Phật cũng đều hiện cả trong quang-minh ấy.

Tất cả Phổ-Hiền Bồ-Tát trong tất cả thế-giới vi-trần cũng đều được xoa đánh như vậy.

Bấy giờ, Phổ-Hiền Bồ-Tát liền từ tam-muội ấy mà xuất, đồng thời cũng từ vi-trần-số tam-muội mà xuất : từ môn tam-muội trí biết tam thế niệm vô-sai-biệt mà xuất, từ môn tam-muội biết số vi-trần trong tam-thế tất cả pháp-giới mà xuất, từ môn tam-muội hiện tam-thế tất cả Phật-độ mà xuất, từ môn tam-muội hiện xá-trạch của tất cả chúng-sanh mà xuất, từ môn tam-muội biết danh-tự sai khác của tất cả chúng-sanh mà xuất, từ môn tam-muội biết thập phương pháp-giới chỗ nơi đều sai khác mà xuất, từ môn tam-muội biết trong tất cả vi-trần đều có vô-biên Phật-thân rộng lớn mà xuất, từ môn tam-muội diễn nói lý-thú của tất cả pháp mà xuất.

Lúc Phổ-Hiền Bồ-Tát từ những môn tam-muội như vậy mà xuất, chư Bồ-Tát đều được thế-giới vi-trần-số tam-muội, được thế-giới vi-trần-số đà-la-ni, được thế-giới vi-trần-số pháp phương-tiện, được thế-giới vi-trần-số



môn biện-tài, được thế-giới vi-trần-số môn tu hành, được thế-giới vi-trần-số trí quang-minh công-đức của chư Phật khắp chiếu pháp-giới, được thế-giới vi-trần-số phương-tiện-lực trí-huệ vô-sai-biệt của chư Phật, được thế-giới vi-trần-số hải-vân trong mỗi chân lông của tất cả chư Phật đều hiện các quốc-độ, được thế-giới vi-trần-số hải-vân mỗi Bồ-Tát thị-hiện từ Đâu-Xuất Thiên-Cung giáng sanh thành Phật chuyển pháp-luân nhập niết-bàn.

Lúc đó, tất cả thế-giới ở mười phương, do thần-lực của Phật và Đại Bồ-Tát sức tam-muội của Phổ-Hiền Bồ-Tát, nên các báu trang-nghiêm đều lay động nhẹ, đồng thời vang ra diệu-âm diễn nói các pháp. Lại nơi trong chúng hội đạo-tràng của tất cả Như-Lai khắp rưới mười thứ mây đại ma-ni-vương : mây ma-ni-vương kim-tràng vi-diệu, mây ma-ni-vương quang-minh chiếu sáng, mây ma-ni-vương bửu-luân rũ xuống, mây ma-ni-vương bửu-tạng hiện tượng Bồ-Tát, mây ma-ni-vương xung dương danh hiệu Phật, mây ma-ni-vương quang-minh chiếu sáng tất cả Phật độ đạo-tràng, mây ma-ni-vương chiếu sáng mười phương tất cả biến hóa, mây ma-ni-vương ca ngời công-đức của tất cả Bồ-Tát, mây ma-ni-vương sáng chói như mặt nhật, mây ma-ni-vương tiếng nhạc thích ý vang khắp mười phương.

Rưới khắp mười thứ mây ma-ni-vương như vậy rồi trong các chân lông của chư Phật đều phóng quang-minh. Trong quang-minh nói kệ rằng :

Phổ-Hiền ở khắp các quốc-độ  
Ngôi bửu-liên-hoa chúng đều thấy  
Tất cả thần-thông đều hiện ra  
Vô-lượng tam-muội đều hay nhập.  
Phổ-Hiền thường dùng các thứ thân  
Châu lưu pháp-giới đều đầy khắp  
Tam-muội phương-tiện sức thần-thông  
Viên-âm rộng nói đều vô-ngại.  
Trong tất cả cõi chư Phật ngự  
Các môn tam-muội hiện thần-thông  
Mỗi mỗi thần-thông đều khắp cùng  
Thập phương quốc-độ không chỗ sót.  
Như tất cả cõi Như-Lai ngự  
Trong sát-trần kia cũng như vậy  
Chỗ hiện tam-muội sự thần-thông  
Nguyện lực Tỳ-Lô-Giá-Na Phật.  
Phổ-Hiền thân tướng như hư-không  
Nương chơn tánh ở chẳng phải cõi

Tùy lòng chúng-sanh chỗ thích ưa  
Thị-hiện thân hình đồng tất cả.  
Phổ-Hiền an-trụ các đại nguyện  
Vô-lượng thần-thông sức tự-tại  
Tất cả Phật-thân các quốc-độ  
Đều hiện hình kia mà đến đó.  
Tất cả sát-hải vô-lượng biên  
Phân thân ở đó cũng vô-lượng  
Cõi nước hiện ra đều trang-nghiêm  
Trong một sát-na thấy nhiều kiếp.  
Phổ-Hiền an tất cả cõi  
Hiện đại thần-thông hơn tất cả  
Chấn động mười phương đều khắp cùng  
Khiến chúng quan-sát đều được thấy.  
Tất cả công-đức Phật trí-lực  
Các môn đại-pháp đều thành đủ  
Dùng các tam-muội phương-tiện môn  
Bày hạnh bồ-đề mình đã tập.  
Tự-tại như vậy bất tư-nghì  
Thập phương quốc-độ đều thị-hiện  
Vì bày tam-muội đã khắp vào  
Trong mây Phật-quang khen công-đức.

Lúc đó, tất cả chúng Bồ-Tát đều hướng về phía Phổ-Hiền chấp tay  
chiêm ngưỡng, thừa thần-lực của Phật đồng nói kệ rằng :

Từ các Phật-pháp mà sanh ra  
Cũng do Như-Lai nguyện-lực khởi  
Chơn-như bình-đẳng tạng hư-không  
Pháp-thân của ngài đã nghiêm-tịnh.  
Tất cả Phật độ trong chúng hội  
Phổ-Hiền ở khắp nơi trong đó  
Quang-minh công-đức bực trí-hải  
Chiếu khắp mười phương đều được thấy.  
Phổ-Hiền công-đức biển rộng lớn  
Quá khắp mười phương gần gũi Phật  
Tất cả vi-trần có các cõi  
Đều đến được kia mà hiện rõ.  
Phật-tử chúng tôi thường thấy Ngài  
Gần gũi tất cả chư Như-Lai

Trụ trong tam-muội cảnh chơn thật  
Số kiếp vi-trần tất cả cõi.  
Phật-tử hay dùng thân phỏ-biến  
Đều đến thập phương các cõi nước  
Biển cả chúng-sanh đều tế độ  
Pháp-giới vi-trần đều vào cả.  
Vào nơi pháp-giới tất cả trần  
Thân đó vô-tận không sai khác  
Ví như hư-không đều khắp cùng  
Diễn nói Như-Lai pháp rộng lớn.  
Bực tất cả công-đức sáng chói  
Rộng lớn như mây sức thù thắng  
Trong biển chúng-sanh đều qua đến  
Nói công-hạnh Phật pháp vô-đẳng.  
Vì độ chúng-sanh nơi kiếp hải  
Thắng hạnh Phỏ-Hiền đều tu tập  
Diễn nói các pháp như mây to  
Thinh âm quảng-đại đều nghe khắp.  
Quốc-độ thế nào mà xuất hiện  
Chư Phật thế nào mà xuất hiện  
Nhẫn đến tất cả biển chúng-sanh  
Mong theo nghĩa đó nói như thật.  
Trong đây vô-lượng vô-biên chúng  
Ở trước đức Phật đều cung kính  
Vì chuyển thanh-tịnh diệu pháp-luân  
Tất cả chư Phật đều tùy hỉ.

--- oOo ---

## PHẨM THẾ GIỚI THÀNH TỰU THỨ TƯ

Lúc bấy giờ Phỏ-Hiền Bồ-Tát ma-ha-tát, do thần-lực của Phật, quan-sát khắp tất cả thế-giới-hải, tất cả chúng-sanh-hải, tất cả chư Phật-hải, tất cả pháp-giới-hải, tất cả chúng-sanh-nghiệp-hải, tất cả chúng-sanh-căn-dục-hải, tất cả chư Phật-pháp-luân-hải, tất cả tam-thê-hải, tất cả Như-Lai nguyện-lực-hải, tất cả Như-Lai thân-biến-hải.

Quan-sát xong, Phỏ-Hiền Bồ-Tát bảo khắp tất cả chư Bồ-Tát trong chúng hội đạo-tràng rằng : 'Chư Phật-tử ! Chư Phật Thê-Tôn có trí-huệ

thanh-tịnh bất-tur-nghì biết tất cả thế-giới-hải thành-hoại, biết tất cả chúng-sanh nghiệp-hải, biết tất cả pháp-giới an-lập-hải, nói tất cả vô-biên Phật-hải, vào tất cả căn-đục-hải, một niệm biết khắp tất cả tam-thế, hiển-thị tất cả Như-Lai vô-lượng-nguyện-hải, thị-hiện tất cả Phật thần-biến-hải, chuyển pháp-luân, kiến-lập diễn-thuyết-hải, thanh-tịnh Phật-thân, vô-biên sắc-tướng-hải Phổ-chiếu-minh, tướng-hảo và tùy hình-hảo đều thanh-tịnh, vô-biên sắc-tướng quang-minh luân-hải, cụ-túc thanh-tịnh, các thứ sắc-tướng quang-minh vân-hải, thù-thắng bửu-diệm-hải, thành-tựu ngôn âm-hải, thị hiện ba thứ tự-tại điều-phục thành thực tất cả chúng-sanh, dững mãi điều-phục chúng-sanh hải không luống qua, an-trụ Phật-địa, vào cảnh-giới Như-Lai, oai-lực hộ-trì, quan-sát tất cả chỗ làm của Phật-trí, trí-lực-viên-mãn không ai điều-phục được, công-đức-vô-úy không ai hơn, trụ nơi tam-muội vô-sai-biệt, thần-thông biến-hóa, trí-thanh-tịnh-tự-tại, tất cả Phật-pháp không ai hủy hoại được.

Tất cả pháp bất-tur-nghì như vậy, tôi sẽ thừa thân-lực của Phật và oai-thần của tất cả Như-Lai mà tuyên-thuyết đầy đủ. Vì muốn khiến chúng-sanh vào trí-huệ-hải của Phật, vì muốn khiến tất cả Bồ-Tát được an-trụ trong biển công-đức của Phật, vì muốn khiến tất cả thế-giới-hải, tất cả Phật tự-tại được trang-nghiêm, vì muốn khiến trong tất cả kiếp-hải chủng-tánh Phật thường chẳng dứt, vì muốn khiến trong tất cả thế-giới-hải hiển thị tánh chơn thật của các pháp, vì muốn khiến tùy vô-lượng sự hiểu biết của chúng-sanh mà diễn-thuyết, vì muốn khiến tùy căn-hải của tất cả chúng-sanh mà phương-tiện làm cho sanh Phật-pháp, vì muốn tùy chỗ ưa thích của tất cả chúng-sanh mà dẹp phá tất cả núi chướng ngại, vì muốn khiến tùy tâm-hành tất cả chúng-sanh khiến tu-tập thanh-tịnh đạo xuất-yếu, vì muốn khiến tất cả Bồ-Tát an-trụ trong nguyện-hải Phổ-Hiền.

Lúc đó, Phổ-Hiền Bồ-Tát lại muốn khiến chúng hội đạo-tràng sanh lòng hoan-hỷ, thêm lớn sự ưa thích đối với tất cả pháp, sanh lòng tin rộng lớn chơn-thật thanh-tịnh pháp-giới-thân, an-lập nguyện-hải Phổ-Hiền tu tập vào trí nhãn tam thế bình-đẳng, thêm lớn trí-huệ chiếu khắp tất cả thế-gian, sanh đức đà-la-ni trì tất cả pháp-luân, và cũng muốn trong tất cả đạo-tràng tất cả Phật cảnh-giới đều khai-thị, mở bày tất cả pháp-môn của Như-Lai, thêm lớn tất cả trí-tánh pháp-giới rộng lớn rất sâu, liền nói kệ rằng :

Trí-huệ công-đức biển rất sâu  
Hiện khắp mười phương vô-lượng cõi  
Tùy các chúng-sanh chỗ nên thấy  
Quang-minh soi khắp chuyển pháp-luân.

Thập phương quốc-độ bất-tư-nghì  
Phật vô-lượng kiếp đều nghiêm tịnh  
Vì độ chúng-sanh khiến thành thực  
Xuất hiện tất cả các quốc-độ.  
Phật cảnh rất sâu khó nghĩ được  
Khắp dạy chúng-sanh khiến được vào  
Lòng họ thích nhỏ chấp hữu-lậu  
Chẳng thông đạt được cảnh-giới Phật.  
Nếu có lòng tin trong sạch chắc  
Thường được gần gũi thiện-tri-thức  
Tất cả chư Phật hộ niệm cho  
Đây mới được vào Như-Lai trí.  
Lìa các dục dối lòng thanh-tịnh  
Thường thích từ-bi tánh hoan-hỷ  
Chí nguyện rộng lớn tin hiểu sâu  
Kia nghe pháp này lòng vui đẹp.  
An-trụ Phổ-Hiền những hạnh nguyện  
Tu hành Bồ-tát đạo thanh-tịnh  
Quan-sát pháp-giới như hư-không  
Bèn biết được chỗ làm của Phật.  
Chư Bồ-Tát đây được lợi lành  
Thấy Phật tất cả thần-thông-lực  
Tu những đạo khác không biết được  
Học hạnh Phổ-Hiền mới tỏ ngộ.  
Chúng-sanh rộng lớn vốn vô-biên  
Như-Lai tất cả đều hộ-niệm  
Chuyển chánh-pháp-luân khắp mọi nơi  
Cảnh-giới Tỳ-Lô-Gía-Na Phật.  
Tất cả cõi nước vào thân tôi  
Chỗ chư Phật ngự cũng như vậy  
Chúng nên xem các chân lông tôi  
Nay tôi hiện bày cảnh-giới Phật.  
Phổ-Hiền hạnh nguyện không ngần mé  
Tôi đã tu hành được đầy đủ  
Cảnh-giới phổ-nhãn thân rộng lớn  
Là Phật chỗ làm phải nghe kỹ.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Thế-giới-hải có mười việc mà chư Phật trong ba đời quá-khứ, hiện-tại, vị-lai đã nói, hiện nói và sẽ nói.

Những gì là mười ?

Chính là nhơn-duyên khởi thế-giới-hải, chỗ trụ-nương của thế-giới-hải, hình-trạng của thế-giới-hải, thể-tánh của thế-giới-hải, sự trang-nghiêm của thế-giới-hải, sự thanh-tịnh của thế-giới-hải, Phật xuất hiện nơi thế-giới-hải, kiếp trụ của thế-giới-hải, kiếp chuyển biến sai biệt của thế-giới-hải, môn vô-sai-biệt của thế-giới-hải.

Chư Phật-tử ! Lược nói thế-giới-hải có mười việc này. Nếu nói rộng ra thời đồng với thế-giới-hải vi-trần-số mà tam-thế chư Phật đã nói, hiện nói và sẽ nói.

Chư Phật-tử ! Lược nói do mười thứ nhơn-duyên mà tất cả thế-giới-hải đã thành, hiện thành và sẽ thành. Chính là do vì thần-lực của Như-Lai, vì pháp phải như vậy, vì hạnh nghiệp của tất cả chúng-sanh, vì chỗ sở đắc của tất cả Bồ-Tát thành nhưt-thiết-trí, vì các chúng-sanh và chư Bồ-Tát đồng chứa nhóm thiện-căn, vì nguyện-lực nghiêm-tịnh Phật-độ của chư Bồ-Tát, vì hạnh-nguyện thành-tựu bất-thối của chư Bồ-Tát, vì thắng-giải tự-tại thanh-tịnh của chư Bồ-Tát, vì chỗ lưu-xuất do thiện-căn của chư Như-Lai và thế-lực tự-tại lúc chư Phật thành đạo, vì nguyện-lực tự-tại của Phổ-Hiền Bồ-Tát.

Chư Phật-tử ! Đó là lược nói mười thứ nhơn-duyên. Nếu rộng nói thời có thế-giới-hải vi-trần-số.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật, quan-sát mười phương mà nói kệ rằng :

Đã nói vô-biên sát-độ-hải  
Tỳ-Lô-Gía-Na đều nghiêm-tịnh  
Thế-Tôn cảnh-giới bất-tư-nghì  
Trí-huệ thần-thông-lực như vậy.  
Bồ-Tát tu hành những nguyện-hải  
Khắp tùy chúng-sanh tâm chỗ muốn  
Chúng-sanh tâm hạnh rộng vô-biên  
Bồ-Tát quốc-độ khắp mười phương  
Bồ-Tát thẳng đến nhưt-thiết-trí  
Siêng tu các môn tự-tại-lực  
Vô-lượng nguyện-hải khắp xuất sanh  
Sát-độ rộng lớn đều thành-tựu.  
Tu những hạnh-hải vô-lượng-biên  
Vào cảnh-giới Phật cũng vô-lượng

Thanh-tịnh thập phương các cõi nước  
Mỗi mỗi cõi trái vô-lượng kiếp.  
Chúng-sanh phiền-não làm loạn đục  
Phân biệt ưa thích chẳng phải một  
Tùy tâm tạo nghiệp bất-tư-nghì  
Tất cả sát-hải đầy thành lập.  
Phật tử sát-hải tạng trang-nghiêm  
Ly-cầu quang-minh báu làm thành  
Đây do rộng lớn tâm tín hải  
Chỗ ở mười phương đều như vậy.  
Bồ-Tát hay tu hạnh Phổ-Hiền  
Du hành pháp-giới vi-trần đạo  
Trong trần đều hiện vô-lượng cõi  
Rộng lớn thanh-tịnh như hư-không.  
Khắp cõi hư-không hiện thân-thông  
Đều đến đạo-tràng chỗ chư Phật  
Trên tòa liên-hoa hiện các tướng  
Mỗi thân bao trùm tất cả cõi.  
Một niệm hiện khắp nơi tam-thế  
Tất cả sát-hải đều thành lập  
Phật dùng phương-tiện đều vào trong  
Là Phật Tỳ-Lô chỗ nghiêm-tịnh.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! mỗi mỗi thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần-số chỗ nương trụ. Hoặc nương tất cả trang-nghiêm mà trụ. Hoặc nương hư-không mà trụ. Hoặc nương bửu-quang-minh mà trụ. Hoặc nương bửu-sắc quang-minh mà trụ. Hoặc nương thính-âm chư Phật mà trụ. Hoặc nương Kim-Cang hình đại-lực a-tu-la chúng-sanh như huyễn mà trụ. Hoặc nương thân các Thế-Chủ mà trụ. Hoặc nương thân chư Bồ-Tát mà trụ. Hoặc nương tất cả biển trang-nghiêm sai khác hạnh-nguyện Phổ-Hiền mà trụ.

Chư Phật-tử ! Thế-giới-hải có thế-giới vi-trần-số chỗ nương trụ như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Khắp cả mười phương cõi hư-không  
Chỗ có tất cả những quốc-độ

Như-Lai thần-lực thường gia-trì  
Khắp nơi hiện tiền đều thấy được.  
Hoặc có các thứ những quốc-độ  
Đều do ly-cầu-bửu làm thành  
Ma-ni thanh-tịnh rất tốt xinh  
Quang-minh sáng rõ khắp hiển hiện.  
Hoặc có cõi nước sáng thanh-tịnh  
Nương hư-không giới mà an-trụ  
Hoặc ở trong biên ma-ni bửu  
Lại có an-trụ tạng quang-minh.  
Như-Lai ở trong chúng hội này  
Diễn thuyết pháp-luân đều xảo diệu  
Cảnh-giới chư Phật rộng vô-biên  
Chúng-sanh được thấy lòng hoan hỷ.  
Có cõi nghiêm-sức bằng ma-ni  
Hình như đèn sáng giăng cùng khắp  
Lửa thơm mây sáng màu chói rực  
Lưới báu sáng chói dùng phủ che.  
Hoặc có quốc-độ không ngần mé  
An-trụ liên-hoa biển lớn sâu  
Rộng rãi thanh-tịnh khác thế-gian  
Chư Phật diệu-thiện trang-nghiêm đó.  
Hoặc có quốc-độ theo luân chuyển  
Do Phật oai-thần được an-trụ  
Đại-chúng Bồ-Tát đều ở trong  
Thường thấy vô-lượng báu rộng lớn.  
Có cõi nước ở tay kim-cang  
Hoặc cõi nước ở thân Thiên-Chúa  
Tỳ-Lô-Giá-Na đấng vô-thượng  
Thường ở cõi này chuyên pháp-luân.  
Hoặc nương cây báu trụ bằng thẳng  
Trong mây sáng thơm cũng như vậy  
Có cõi nương trong những biển lớn  
Hoặc trụ kim-cang rất bền chắc.  
Có cõi nương-trụ kim-cang tràng  
Có cõi trụ trong biển Hoa-Tạng  
Thần biến rộng lớn khắp các nơi  
Tỳ-Lô-Giá-Na Phật hay hiện.  
Hoặc dài hoặc vắn vô-lượng thứ  
Tướng đó xoay vần cũng chẳng đồng



Hoa-tạng trang-nghiêm khác thể-gian  
Tu hành thanh-tịnh mới thấy được.  
Các cõi như vậy đều sai khác  
Tất cả đều nương nguyện-hải trụ  
Hoặc có cõi thường ở hư-không  
Chư Phật như mây đều đầy khắp.  
Có ở hư-không lưới che trùm  
Hoặc lúc hiện ra hoặc không hiện  
Hoặc có cõi nước rất thanh-tịnh  
Trụ trong bửu-quan của Bồ-Tát.  
Thập phương chư Phật thân-thông lớn  
Tất cả đều hiện thấy trong đây  
Chư Phật thính âm đều cùng khắp  
Đây do nghiệp-lực mà hóa hiện.  
Hoặc có cõi nước khắp pháp-giới  
Ly-câu thanh-tịnh từng tâm khởi  
Nhu-ảnh như-huyền rộng vô-biên  
Nhu lưới thiên-đế đều sai khác.  
Hoặc hiện các thứ tạng trang-nghiêm  
Hoặc ở hư-không mà kiến-lập  
Nghiệp-chơn cảnh-giới chẳng nghĩ bàn  
Phật-lực hiển-thị đều khiến thấy.  
Trong mỗi cõi nước số vi-trần  
Niệm niệm thị hiện những Phật-độ  
Số đều vô-lượng khắp chúng-sanh  
Phổ-Hiền chỗ làm thường như vậy.  
Vì muốn thành-thục các chúng-sanh  
Trong đây tu hành trải kiếp-hải  
Thần-thông rộng lớn hiện khắp nơi  
Trong các pháp-giới đều cùng khắp.  
Pháp-giới quốc-độ mỗi vi-trần  
Những cõi nước lớn ở trong đó  
Phật-vân bình-đẳng đều giảng che  
Tất cả mọi nơi đều đầy đủ.  
Lực dụng tự-tại trong mỗi trần  
Tất cả vi-trần cũng như vậy  
Chư Phật Bồ-Tát đại thân-thông  
Tỳ-Lô-Giá-Na đều hay hiện.  
Tất cả quốc-độ rộng vô-biên  
Nhu ảnh, như huyền như dương-diệm

Mười phương chẳng thấy từ đâu sanh  
Cũng không có chỗ đi và đến.  
Diệt hoại sanh thành xoay vần mãi  
Trong cõi hư-không chẳng tạm dừng  
Tất cả đều do nguyện thanh-tịnh  
Cũng do nghiệp lực chỗ giữ-gìn.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Thế-giới-hải có nhiều hình tướng sai khác, hoặc tròn, hoặc vuông, hoặc chẳng phải tròn vuông, hoặc hình như nước xoáy, hoặc hình như núi, hoặc hình như cây, hình như bông, hoặc hình như cung điện, như hình chúng-sanh, như hình Phật, có thể-giới vi-trần-số hình sai khác như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thừa oai-lực của Phật, quan-sát mười phương, rồi nói kệ rằng :

Vô-lượng quốc-độ sai khác nhau  
Vô-lượng trang-nghiêm vô-lượng trụ  
Hình trạng sai khác khắp mười phương  
Các ngài đều nên đồng quan-sát.  
Hình kia hoặc tròn hoặc vuông vức  
Hoặc có ba góc và tám cạnh  
Hình châu ma-ni hình liên-hoa  
Tất cả đều do nghiệp mà khác.  
Có cõi thanh-tịnh sáng trang-nghiêm  
Vàng ròng xen lẫn nhiều tốt đẹp  
Cửa nẻo mở trống không bít lấp  
Đây do nghiệp rộng ý tinh thuần.  
Sát-hải vô-biên tạng sai khác  
Ví như mây bủa giữa không gian  
Bửu-châu trái đất trang-nghiêm tốt  
Ở trong quang-minh sáng của Phật.  
Tất cả quốc-độ tâm phân biệt  
Quang-minh soi đến mà hiện ra  
Chư Phật ở trong những cõi ấy  
Nơi nơi thị-hiện thân-thông-lực.  
Có cõi tạp-nhiễm hoặc thanh-tịnh  
Chịu khổ hưởng vui đều sai khác  
Đây do biến nghiệp chẳng nghĩ bàn  
Các pháp lưu-chuyên thường như vậy.

Trong một chân lông vô-lượng cõi  
Nhu số-vi-trần mà an-trụ  
Mỗi cõi đều có đấng Thế-Tôn  
Ở trong chúng-hội tuyên diệu pháp.  
Trong mỗi vi-trần cõi lớn nhỏ  
Nhiều loại sai khác số vi-trần  
Bằng phẳng cao thấp đều chẳng đồng  
Phật đều qua đến mà thuyết pháp.  
Tất cả vi-trần hiện quốc-độ  
Đều là bốn nguyện thần-thông-lực  
Tùy lòng ưa thích sai khác nhau  
Trong khoảng hư-không đều làm được.  
Tất cả quốc-độ những vi-trần  
Trong mỗi vi-trần Phật đều nhập  
Khắp vì chúng-sanh hiện thân-thông  
Tỳ-Lô-Giá-Na pháp như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nên biết thế-giới-hải có các loại thể. Hoặc dùng tất cả bửu trang-nghiêm làm thể. Hoặc dùng một bửu-trang-nghiêm làm thể. Hoặc dùng tất cả bửu quang-minh làm thể. Hoặc dùng các thứ sắc quang-minh làm thể. Hoặc dùng tất cả quang-minh trang-nghiêm làm thể. Hoặc dùng kim-cang làm thể. Hoặc dùng Phật-lực nhiếp-trì làm thể. Hoặc dùng tướng diệu-bửu làm thể. Hoặc dùng Phật biến-hóa làm thể. Hoặc dùng nhục ma-ni làm thể. Hoặc dùng cực-vi-trần bửu làm thể. Hoặc dùng tất cả bửu-diệm làm thể. Hoặc dùng các thứ hương làm thể. Hoặc dùng bửu-hoa-quan làm thể. Hoặc dùng bửu ảnh-ượng làm thể. Hoặc dùng trang-nghiêm thị-hiện làm thể. Hoặc dùng nhưt âm thị-hiện cảnh-giới làm thể. Hoặc dùng bửu hình Bồ-Tát làm thể. Hoặc dùng bửu-hoa-nhụy làm thể. Hoặc dùng ngôn-âm của Phật làm thể. Có thế-giới vi-trần số thể như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật, quan-sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Hoặc có những quốc-độ  
Diệu-bửu hiệp lại thành  
Bền chắc không hư-hoại  
Đều ở bửu-liên-hoa.  
Hoặc là bửu-quang-minh  
Xuất-sanh chẳng biết được

Tất cả quang trang-nghiêm  
Nương hư-không mà ở.  
Hoặc tịnh-quang làm thể  
Lại nương quang-minh ở  
Mây sáng làm trang-nghiêm  
Chỗ Bồ-Tát đi đến.  
Hoặc có những quốc-độ  
Từ nơi nguyện-lực sanh  
An-trụ như ảnh tượng  
Đem nói chẳng thể được.  
Hoặc ma-ni hiệp-thành  
Chói sáng như mặt trời  
Bảo châu dùng trang-nghiêm  
Bồ-Tát đều đầy khắp.  
Bửu-diệm thành quốc-độ  
Mây sáng trùm trên đó  
Bửu-quang rất xinh đẹp  
Đều do nghiệp cảm nên.  
Hoặc từ tướng tốt sanh  
Các tướng trang-nghiêm đẹp  
Như mào tốt đội đầu  
Đây do Phật hóa hiện.  
Hoặc từ tâm niệm sanh  
Tùy tâm chỗ hiểu biết  
Như huyễn không chỗ nơi  
Tất cả là phân biệt.  
Hoặc do Phật quang-minh  
Ma-ni-quang làm thể  
Chư Phật hiện trong đó  
Đều thị-hiện thần-thông.  
Hoặc Phổ-Hiền Bồ-Tát  
Hóa hiện các quốc-độ  
Dùng nguyện-lực trang-nghiêm  
Tất cả đều tốt đẹp.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! nên biết thế-giới-hải có nhiều loại trang-nghiêm. Hoặc dùng trong những đồ trang-nghiêm hiện ra mây đẹp nhưt đê trang-nghiêm. Hoặc dùng thuyết-minh công-đức của chư Bồ-Tát để trang-nghiêm. Hoặc dùng thuyết minh nghiệp báo của tất cả chúng-sanh để trang-nghiêm. Hoặc dùng thị-hiện

nguyện-lực của chư Bồ-Tát để trang-nghiêm. Hoặc dùng biểu-thị ảnh-tượng của tam thế chư Phật để trang-nghiêm. Hoặc dùng trong một khoảng một niệm thị-hiện cảnh-giới thần-thông trải vô-biên kiếp để trang-nghiêm. Hoặc dùng xuất hiện thân của chư Phật để trang-nghiêm. Hoặc dùng xuất hiện tất cả mây hương báu để trang-nghiêm. Hoặc dùng thị-hiện những vật trân diệu quang-minh chiếu sáng trong tất cả đạo-tràng để trang-nghiêm. Hoặc dùng thị-hiện tất cả Phổ-Hiền hạnh nguyện để trang-nghiêm.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật quan-sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng :

Sát-hải rộng lớn vô-lượng-biên  
Thành nên đều do nghiệp thanh-tịnh  
Nhiều thứ trang-nghiêm nhiều nơi ở  
Tất cả mười phương đều đầy khắp.  
Vô-biên sắc tướng mây báu sáng  
Rộng lớn trang-nghiêm chẳng phải một  
Mười phương sát-hải thường xuất hiện  
Khắp dùng diệu-âm mà thuyết pháp.  
Bồ-Tát vô-biên biển công-đức  
Những nguyện rộng lớn để trang-nghiêm  
Khắp cõi đông thời vang diệu-âm  
Chấn động mười phương các quốc-độ.  
Chúng-sanh biển nghiệp rộng vô-lượng  
Tùy kia cảm báo đều chẳng đồng  
Trong tất cả chỗ được trang-nghiêm  
Đều do chư Phật hay diễn thuyết.  
Tất cả Như-Lai trong ba thuở  
Thần-thông hiện khắp thế-giới-hải  
Trong mỗi sự có tất cả Phật  
Các ngài xem sự trang-nghiêm đó.  
Quá-khứ, vị-lai, kiếp hiện-tại  
Mười phương tất cả những quốc-độ  
Những sự trang-nghiêm ở nơi kia  
Đều thấy ở trong một cõi nước.  
vô-lượng Phật trong tất cả sự  
Số đông chúng-sanh khắp thế-gian  
Vì khiên điều-phục hiện thần-thông  
Dùng đây trang-nghiêm thế-giới-hải.  
Tất cả trang-nghiêm tuôn mây đẹp

Nhiều thứ mây hoa mây hương sáng  
Mây báu ma-ni thường xuất hiện  
Sát-hải dùng đây để trang-nghiêm.  
Mười phương những nơi Phật thành-đạo  
Các thứ trang-nghiêm đều đầy đủ  
Phóng-quang chiếu xa như mây sáng  
Trong thế-giới-hải đều khiến thấy.  
Phổ-Hiền hạnh-nguyện chư Bồ-Tát  
Vô-biên kiếp hải sinh tu tập  
Vô-biên quốc-độ đều trang-nghiêm  
Trong tất cả chỗ đều hiển hiện.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nên biết thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần số môn phương-tiện thanh-tịnh. Chính là do thiện-căn của chư Bồ-Tát gần gũi thiện-trí-thức. Do thêm lớn những công-đức khắp pháp-giới. Do tu-tập những thắng-giải rộng lớn. Do quan-sát cảnh-giới của tất cả Bồ-Tát mà an-trụ. Do tu-tập những môn ba-la-mật đều viên-mãn. Do quán-sát những địa-vị của chư Bồ-Tát mà nhập trụ. Do xuất sanh tất cả thế nguyện thanh-tịnh. Do tu-tập những hạnh xuất-yếu. Do nhập tất cả biển trang-nghiêm. Do thành-tựu sức phương-tiện thanh-tịnh.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật quan-sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Tất cả cõi nước những trang-nghiêm  
Do nguyện lực phương-tiện sanh ra  
Tất cả quốc-độ thường chói sáng  
Vô-lượng nghiệp thanh-tịnh hiện thành.  
Bồ-Tát lâu xa gần trí-thức  
Đồng tu nghiệp lành đều thanh-tịnh  
Từ-bi rộng lớn khắp chúng-sanh  
Dùng dây trang-nghiêm các quốc-độ.  
Tất cả pháp-môn những tam-muội  
Thiền-định giải-thoát môn phương-tiện  
Nơi chỗ chư Phật đều tu hành  
Do đây sanh ra những quốc-độ.  
Phát sanh vô-lượng trí thắng-giải  
Hiểu được Như-Lai đồng không khác  
Phương-tiện nhẫn nhục đã tu hành  
Nên nghiêm-tịnh được vô-biên cõi.

Vì lợi chúng-sanh tu thắng hạnh  
Phước-đức rộng lớn thường tăng-trưởng  
Ví như mây bủa khắp hư-không  
Tất cả quốc-độ đều thành-tựu.  
Môn ba-la-mật nhiều vô-lượng  
Đều đã tu hành khiến đầy đủ  
Nguyện ba-la-mật vô-cùng tận  
Quốc-độ thanh-tịnh từ đây sanh.  
Những pháp vô-thượng đều tu hành  
Sanh ra vô-biên hạnh xuất-yếu  
Nhiều môn phương-tiện độ chúng-sanh  
Như vậy trang-nghiêm các quốc-độ.  
Tu-tập trang-nghiêm môn phương-tiện  
Chứng Phật công-đức biển pháp-môn  
Khiến khắp chúng-sanh cạn nguồn khổ  
Cõi nước rộng lớn đều thành tựu.  
Nguyện lực rộng lớn không gì sánh  
Khiến khắp chúng-sanh gieo thiện căn  
Cúng-dường tất cả chư Như-Lai  
Vô-biên quốc-độ đều thanh-tịnh.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nên biết mỗi mỗi thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần số Phật xuất hiện sai khác : hoặc hiện thân nhỏ, hoặc hiện thân lớn, hoặc hiện đoãn-thọ, hoặc hiện trường-thọ, hoặc chỉ nghiêm-tịnh một quốc-độ, hoặc hiện nghiêm-tịnh vô-lượng quốc-độ, hoặc chỉ hiện thị pháp nhứt-thừa, hoặc hiện thị vô-lượng thừa, hoặc hiện điều-phục thiểu số chúng-sanh, hoặc hiện điều-phục vô-biên chúng-sanh, có vi-trần số sai khác như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai-lực của Phật quan-sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Chư Phật có các môn phương-tiện  
Xuất hiện tất cả những quốc-độ  
Đều tùy sở thích của chúng-sanh  
Đây là Như-Lai quyền-lực khéo.  
Pháp-thân chư Phật bất-tư-nghì  
Không sắc, không hình, không ảnh tượng  
Vì chúng-sanh hiện tướng sai khác  
Theo lòng họ ưa khiến họ thấy.

Hoặc vì chúng-sanh hiện đoản-thọ  
Hoặc hiện trường-thọ vô-lượng kiếp  
Pháp thân mười phương khắp hiện-tiền  
Trong thế-gian tùy nghi xuất hiện.  
Hoặc hiện nghiêm-tịnh bất-tư-nghì  
Mười phương vô-biên các quốc-độ  
Hoặc chỉ nghiêm-tịnh một cõi nước  
Nơi một thị-hiện đủ không sót.  
Hoặc tùy sở thích của chúng-sanh  
Thị-hiện vô-lượng vô-biên thừa  
Hoặc chỉ tuyên-thuyết pháp nhưt thừa  
Trong một thừa hiện vô-lượng pháp.  
Hoặc hiện tự nhiên thành chánh-giác  
Độ thiếu số người vào chánh-pháp  
Hoặc lại thị-hiện trong một niệm  
Khai ngộ quần-sanh vô-lượng số.  
Hoặc nơi chun lông tuôn mây sáng  
Thị-hiện vô-lượng vô-biên Phật  
Tất cả thế-gian đều hiện thấy  
Các môn phương-tiện độ quần-sanh.  
Hoặc hiện thanh âm khắp mọi nơi  
Tùy lòng họ ưa mà thuyết pháp  
Vô-lượng vô-biên những đại kiếp  
Điều-phục vô-lượng các chúng-sanh.  
Phật có vô-lượng cõi trang-nghiêm  
Chúng-hội thanh-tịnh ngồi nghiêm chỉnh  
Phật như vàng mây che trong đó  
Thập phương quốc-độ đều đầy khắp.  
Chư Phật phương-tiện bất-tư-nghì  
Tùy tâm chúng-sanh hiện ra trước  
Ngự trong các cõi rất trang-nghiêm  
Tất cả quốc-độ đều cùng khắp.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nên biết thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần-số kiếp trụ, hoặc có a-tăng-kỳ kiếp trụ, hoặc có vô-lượng kiếp-trụ, hoặc có vô-biên kiếp-trụ, hoặc có vô-đẳng kiếp trụ, hoặc có bất-khả-số-kiếp trụ, hoặc có bất-khả-xung-kiếp trụ, hoặc có bất-khả-tư kiếp trụ, hoặc có bất-khả-lượng kiếp trụ, hoặc có bất-khả-thuyết bất-khả-thuyết kiếp trụ, có vi-trần số kiếp trụ như vậy.



Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Trong thế-giới-hải nhiều kiếp trụ  
Phương-tiền rộng lớn để trang-nghiêm  
Mười phương cõi nước đều xem thấy  
Số lượng sai khác đều rành rẽ.  
Tôi thấy mười phương thế-giới-hải  
Kiếp số vô-lượng đồng chúng-sanh  
Hoặc dài hoặc vắn hoặc vô-biên  
Dùng Phật thính âm nay diễn nói.  
Hoặc thấy mười phương những quốc-độ  
Hoặc trụ quốc-độ vi-trần kiếp  
Hoặc chỉ một kiếp hoặc vô số  
Bởi những tâm nguyện đều chẳng đồng.  
Hoặc có thuần tịnh hoặc thuần nhiễm  
Hoặc lại nhiễm tịnh chung lộn lạo  
Nguyện-lực an lập nhiều sai khác  
Trong tâm chúng-sanh mà an-trụ.  
Thuở xưa tu hành vi-trần kiếp  
Được thế-giới-hải thanh-tịnh lớn  
Cảnh-giới chư Phật đều trang-nghiêm  
Trụ mãi vô-biên kiếp rộng lớn  
Dùng bửu quang-minh để đặt tên  
Hoặc tên Đẳng-Âm-Diệm-Nhãn-Tạng  
Tên Ly-Quang-Minh và Hiền-Kiếp  
Kiếp thanh-tịnh này nhiếp tất cả.  
Có kiếp thanh-tịnh một Phật hiện  
Hoặc trong một kiếp nhiều Phật hiện  
Vô-tận phương-tiền đại-nguyện-lực  
Vào trong tất cả thời gian kiếp.  
Hoặc vô-lượng kiếp và một kiếp  
Hoặc lại một kiếp vào nhiều kiếp  
Tất cả kiếp hải phương-tiền môn  
Thập phương quốc-độ đều hiện rõ.  
Hoặc tất cả kiếp sự trang-nghiêm  
Ở trong một kiếp đều hiện thấy  
Hoặc sự trang-nghiêm trong một kiếp  
Vào khắp tất cả vô-biên kiếp.  
Trước từ một niệm sau thành kiếp

Sanh ra đều do tâm chúng-sanh  
Tất cả quốc-độ kiếp vô-biên  
Dùng một phương-tiện đều thanh-tịnh.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nên biết thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần số kiếp chuyển biến sai khác. Như là vì pháp như vậy nên thế-giới-hải có vô-lượng kiếp thành, kiếp hoại chuyển biến. Vì chúng-sanh nhiễm-ô ở nên thế-giới-hải thành kiếp nhiễm-ô chuyển biến. Vì chúng-sanh tu phước rộng lớn ở, nên thế-giới-hải thành kiếp nhiễm-tịnh chuyển biến. Vì tín-giải Bồ-Tát ở, nên thế-giới-hải thành-kiếp nhiễm-tịnh chuyển-biến. Vì vô-lượng chúng-sanh phát bồ-đề-tâm nên thế-giới-hải thuận kiếp thanh-tịnh chuyển biến. Vì thập phương tất cả chư Bồ-Tát vân tập nên thế-giới-hải vô-lượng kiếp đại trang-nghiêm chuyển biến. Vì chư Phật Thế-Tôn nhập Niết-bàn nên thế-giới-hải kiếp trang-nghiêm diệt chuyển biến. Vì chư Phật xuất hiện ra đời nên tất cả thế-giới-hải kiếp rộng lớn trang-nghiêm thanh-tịnh chuyển biến. Vì Như-Lai thần-thông biến hóa nên thế-giới-hải kiếp thanh-tịnh chuyển biến. Có vi-trần số kiếp chuyển biến như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật, quan-sát mười-phương mà nói kệ rằng :

Tất cả những quốc-độ  
Đều tùy nghiệp-lực sanh  
Các ngài nên quan-sát  
Tướng chuyển biến như vậy.  
Những chúng-sanh nhiễm ô  
Nghiệp phiền-não đáng sợ  
Tâm họ khiến quốc-độ  
Tất cả thành nhiễm ô.  
Nếu có tâm thanh-tịnh  
Tu những hạnh phước-đức  
Tâm họ khiến quốc-độ  
Tạp nhiễm và thanh-tịnh.  
Chư Bồ-Tát tín-giải  
Sanh vào trong kiếp kia  
Tùy tâm Bồ-Tát này  
Quốc-độ đủ tịnh nhiễm.  
Vô-lượng số chúng-sanh  
Đều phát bồ-đề tâm

Tâm họ khiến quốc-độ  
Trụ kiếp thường thanh-tịnh.  
Vô-lượng ức Bồ-Tát  
Qua đến mười phương cõi  
Trang-nghiêm không có khác  
Trong kiếp thấy sai khác.  
Trong mỗi mỗi vi-trần  
Bồ-Tát đồng vân tập  
Quốc-độ đều thanh-tịnh.  
Thế-Tôn nhập Niết-bàn  
Cõi đó dứt trang-nghiêm  
Chúng-sanh không pháp-khí  
Thế-giới thành tạp-nhiễm.  
Nếu có Phật ra đời  
Cõi nước đều tốt đẹp  
Tùy theo tâm thanh-tịnh  
Đầy đủ sự trang-nghiêm.  
Thân-thông của chư Phật  
Thị-hiện bất-tư-nghì  
Lúc đó những quốc-độ  
Tất cả đều thanh-tịnh.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nên biết thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần số sai biệt. Như là trong mỗi thế-giới-hải có thế-giới-hải vi-trần số thế-giới vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải chư Phật xuất hiện oai-đức thần-lực vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải tất cả đạo-tràng khắp thập phương pháp-giới vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải quang-minh của chư Phật khắp pháp-giới vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải chúng hội đạo-tràng của chư Phật vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải chư Phật biến hóa danh-hiệu vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải thính-âm của chư Phật khắp thế-giới-hải vô-biên kiếp trụ vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải pháp-luân phương-tiện vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải tất cả thế-giới-hải vào khắp một vi-trần vô-sai-biệt. Trong mỗi thế-giới-hải mỗi vi-trần cảnh-giới rộng lớn của tất cả tam thế chư Phật đều hiện trong đó vô-sai-biệt. Có vi-trần số vô-sai-biệt như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Trong một vi-trần nhiều sát-hải

Chỗ nơi riêng khác đều nghiêm-tịnh  
Vô-lượng như vậy và một cõi  
Mỗi mỗi chia khác không xen tạp.  
Trong mỗi vi-trần vô-lượng Phật  
Tùy tâm chúng-sanh khắp hiện-tiền  
Tất cả quốc-độ đều cùng khắp  
Phương-tiện như vậy vô-sai-biệt.  
Trong mỗi vi-trần những thọ vương  
Nhiều thứ trang-nghiêm đều thông rử  
Thập phương quốc-độ đều đồng hiện  
Tất cả như vậy vô-sai-biệt.  
Trong mỗi trần có vị-trần chúng  
Cùng nhau bao quanh đức Thế-Tôn  
Siêu-việt tất cả khắp thế-gian  
Cũng chẳng chật hẹp tạp loạn nhau.  
Trong mỗi trần có vô-lượng quang  
Chiếu khắp mười phương các cõi nước  
Đều hiện chư Phật hạnh bồ-đề  
Tất cả sát-độ vô-sai-biệt.  
Trong mỗi trần có vô-lượng thân  
Biến hóa như mây đều cùng khắp  
Phật dùng thân-thông độ chúng-sanh  
Thập phương quốc-độ vô-sai-biệt.  
Trong mỗi trần diễn nói các pháp  
Pháp đó thanh-tịnh như luân chuyển  
Các môn phương-tiện đều tự-tại  
Tất cả diễn thuyết vô-sai-biệt.  
Một trần diễn khắp tiếng chư Phật  
Đầy khắp pháp-khí các chúng-sanh  
Trụ khắp sát-hải vô-biên kiếp  
Thinh-âm như vậy cũng không khác.  
Sát-hải vô-lượng trang-nghiêm đẹp  
Trong mỗi vi-trần tam-thế Phật  
Tùy chỗ sở-thích đều khiến thấy  
Thế-tánh không đến cũng không đi  
Do nơi nguyện-lực khắp thế-gian.

## PHẨM HOA TẠNG THẾ GIỚI THỨ NĂM

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Hoa-tạng thế-giới-hải này, được trang-nghiêm tịnh là do đức Tỳ-Lô-Giá-Na Như-Lai, thuở xưa lúc tu hạnh Bồ-Tát trải qua thế-giới-hải vi-trần số kiếp, trong mỗi kiếp gần gũi vi-trần số Phật, nơi mỗi Phật tu-tập vi-trần số đại nguyện thanh-tịnh.

Chư Phật-tử ! Hoa-tạng thế-giới trang-nghiêm này, có tu-di-son vi-trần số phong-luân nhiếp-trì. Phong-luân dưới chót tên bình-đăng-trụ có thể nhiếp-trì phong-luân trên, trang-nghiêm với vô-số ngọn lửa báu sáng rực rỡ. Phong-luân kể trên tên Xuất-sanh-chủng-chủng bửu-trang-nghiêm có thể nhiếp-trì từng trên tràng ma-ni-vương sáng rỡ.

Phong-luân kể trên, tên bửu-oai-đức có thể nhiếp-trì từng trên vô-số bửu-linh. Phong-luân kể trên tên Bình-đăng-diêm có thể nhiếp-trì từng trên ma-ni-vương sáng như mặt trời. Phong-luân kể trên tên Chủng-chủng Phổ-trang-nghiêm có thể nhiếp-trì từng vòng hoa sáng chói. Phong-luân kể trên tên Phổ-thanh-tịnh có thể nhiếp-trì từng trên tòa su-tử hoa báu chiếu sáng. Phong-luân kể trên tên Thịnh-biến-thập phương có thể nhiếp-trì từng trên tràng vô-số châu-vương. Phong-luân kể trên tên Nhứt-thiết-bửu-quang-minh có thể nhiếp-trì từng trên cây báu vô-số ma-ni-vương. Phong-luân kể trên tên Tốc-tật-phổ-trì có thể nhiếp-trì từng trên mây tu-di tất cả hương ma-ni. Phong-luân kể trên tên Chủng-chủng-cung-điện-du-hành có thể nhiếp-trì từng trên mây hương-đài tất cả bửu-sắc. Chư Phật-tử ! Lần lượt đến tu-di-son vi-trần số phong-luân, trên hết tên Thù-thắng-oai-quang-tạng có thể nhiếp-trì biển hương-thủy phổ-quang ma-ni trang-nghiêm. Biển hương-thủy này có liên-hoa lớn tên Chủng-chủng-quang-minh-nhụy-hương-tràng. Hoa-tạng thế-giới-hải trụ trong tràng đó, bốn phương bằng phẳng thanh-tịnh kiên cố, kim-cang-luân-son bao giáp vòng, những cây nơi đất biển đều có khu vực sai khác.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai-thần của Phật quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Thế-Tôn thuở xưa nơi các cõi  
Chỗ chư Phật ngự tu tịnh nghiệp  
Nên được các thứ bửu quang-minh  
Hoa-tạng trang-nghiêm thế-giới-hải.  
Từ-bi rộng lớn khắp tất cả

Xả thân vô-lượng số vi-trần  
Do xưa nhiều kiếp sức tu hành  
Nay thế-giới này không cầu niễm.  
Phóng đại quang-minh trụ không-gian  
Phong-luân nhiếp-trì không dao động  
Phật-tạng ma-ni khắp nghiêm sức  
Nguyện lực Như-Lai khiến thanh-tịnh.  
Khấp rải hoa ma-ni diệu tạng  
Do đại nguyện-lực trụ không gian  
Các thứ biến kiên cố trang-nghiêm  
Mây sáng bủa giăng khắp mười phương.  
Trong xuân ma-ni chúng Bồ-Tát  
Khấp đến mười phương sáng rực rỡ  
Lửa sáng thành vòng hoa đẹp tốt  
Pháp-giới châu-lưu khắp tất cả.  
Trong tất cả báu phóng quang-minh  
Quang-minh đó chiếu khắp chúng-sanh  
Cõi nước mười phương đều chiếu đến  
Khiến chúng khỏi khổ đến bờ-đề.  
Trong báu, Phật số đồng chúng-sanh  
Từ chân lông Phật hiện hóa-thân  
Phạm-Vương Đế-Thích chuyển-luân-vương  
Tất cả chúng-sanh và chư Phật.  
Hóa hiện quang-minh khắp pháp-giới  
Quang-minh diễn nói tên chư Phật  
Các thứ phương-tiện hiện điều-phục  
Ứng khắp lòng chúng không bỏ sót.  
Những vi-trần trong hoa-tạng-giới  
Trong mỗi mỗi trần thấy pháp-giới  
Bửu-quang hiện Phật như mây nhóm  
Chư Phật như vậy ngự tự-tại.  
Nguyện-lực quảng-đại khắp pháp-giới  
Trong tất cả kiếp-độ chúng-sanh  
Hạnh-nguyện Phổ-Hiền trí đều thành  
Tất cả trang-nghiêm do đây có.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : "Chư Phật-tử ! Hoa-Tạng trang-nghiêm thế-giới-hải này, đại luân-vi-son ở trên liên-hoa-nhứt-châu-vương, chiêm-đàn ma-ni làm thân, oai-đức bửu-vương làm chót, diệu hương ma-ni làm luân, diệm tạng kim cang hiệp thành, tất cả hương thủy

chảy trong đó, rừng bằng châu báu, hoa tốt đua nở, cỏ thơm trải đất, minh-châu xen trang-nghiêm, khắp nơi đây những hoa thơm, châu ma-ni làm lưới giăng trùm, có thể-giới-hải vi-trần số sự trang-nghiêm tốt-đẹp như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật, quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Thế-giới đại-hải vô-lượng biên  
Bửu-luân thanh-tịnh nhiều màu sắc  
Những sự trang-nghiêm đều đẹp lạ  
Đây do thần-lực của Như-Lai.  
Ma-ni bửu-luân diệu-hương-luân  
Nhấn đến chơn-châu như đèn sáng  
Các thứ diệu-bửu dùng trang-nghiêm  
Thanh-tịnh bửu-luân chỗ an-trụ.  
Ma-ni kiên-cố dùng làm tạng  
Diêm-phù-đàn-kim dùng trang-sức  
Phóng quang phát sáng khắp mười phương  
Trong ngoài chói suốt đều thanh-tịnh.  
Kim-cang ma-ni họp lại thành  
Lại rưới ma-ni các diệu-bửu  
Bửu đó đẹp lạ đều khác nhau  
Phóng quang thanh-tịnh khắp tráng lệ.  
Hương thủy chảy xen vô-lượng sắc  
Rưới những bửu-hoa và chiên-đàn  
Hoa-sen đua nở khắp mọi nơi  
Cỏ thơm trải đất hương ngào ngạt.  
Vô-lượng cây báu khắp trang-nghiêm  
Hoa-nở nhị đơm màu sáng rỡ  
Y-phục xinh đẹp ở trong đó  
Mây sáng bốn phương thường viên mãn.  
Vô-lượng vô-biên đại Bồ-Tát  
Cầm lọng thấp hương đầy pháp-giới  
Đều phát tất cả diệu thanh-âm  
Chuyển chánh pháp-luân của chư Phật.  
Những cây ma-ni bằng chất báu  
Mỗi chất báu đều phóng quang-minh  
Tỳ-Lô-Gía-Na thanh-tịnh thân  
Hiện vào trong đó đều khiến thấy.  
Trong những trang-nghiêm hiện thân Phật

Sắc tướng vô-biên vô-lượng số  
Qua đến mười phương khắp mọi nơi  
Hóa độ chúng-sanh cũng vô-lượng.  
Tất cả trang-nghiêm vang tiếng diệu  
Diễn nói bốn nguyện của Như-Lai  
Sát-hải thanh-tịnh khắp mười phương  
Thần-lực của Phật khiến đầy khắp.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Trong đại-luân-vi-sơn nơi thế-giới-hải này, tất cả đại-địa đều do kim-cang hiệp thành, kiên cố trang-nghiêm chẳng thể hư hoại, bằng phẳng thanh-tịnh, ma-ni làm luân, các thứ báu làm tạng, những ma-ni bửu xen lẫn trong đó, rải những hạt châu báu, hoa sen trái đất, hương tạng ma-ni xen trong hoa. Những đồ trang-nghiêm đầy khắp như mây, tất cả sự trang-nghiêm trong tất cả quốc-độ của tam-thế chư Phật đều họp lại để nghiêm-súc, ma-ni diệu-bửu làm lưới hiện tất cả cảnh-giới của Như-Lai như lưới Thiên-đế giăng hàng trong đó.

Chư Phật-tử ! Đại-địa của thế-giới-hải này có thế-giới-hải vi-trần-số sự trang-nghiêm như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần-lực của Phật, quan-sát mười-phương mà nói kệ rằng :

Đại-địa bằng phẳng rất thanh-tịnh  
An-trụ kiên cố không hư hoại  
Khắp chốn, ma-ni dùng trang-nghiêm  
Trong đó các báu cùng xen lẫn.  
Kim-cang làm đất rất đáng thích  
Bửu-luân bửu-võng trang-nghiêm đủ  
Hoa sen trái trên đều viên mãn  
Diệu y giăng trùm đều cùng khắp.  
Thiên-quang anh-lạc chuỗi ngọc báu  
Trái giăng đầy đất trang-nghiêm đẹp  
Chiên-đàn ma-ni rải khắp nơi  
Đều phóng quang-minh đẹp thanh-tịnh.  
Bửu-hoa sáng chói phóng quang-minh  
Tia sáng như mây chiếu tất cả  
Rải hoa đẹp đây và các báu  
Trùm khắp mặt đất để nghiêm súc.



Mây dày giăng bủa khắp mười phương  
Quang-minh quảng đại vô cùng tận  
Khắp đến mười phương tất cả cõi  
Diễn pháp cam-lồ của Như-Lai.  
Trong châu ma-ni đều khắp hiện  
Đại nguyện của Phật vô-biên kiếp  
Công-hạnh thuở xưa của Như-Lai  
Trong châu báu này đều hiện đủ.  
Những báu ma-ni nơi đại-địa  
Tất cả quốc-độ đều đến nhập  
Những quốc-độ kia mỗi vi-trần  
Tất cả quốc-độ nhập trong đó.  
Diệu-bửu trang-nghiêm hoa tạng giới  
Bồ-Tát du hành khắp mười phương  
Diễn nói hoằng-thệ của đại-sĩ  
Đây là thần-lực của đạo-tràng.  
Ma-ni diệu-bửu khắp trang-nghiêm  
Phóng tịnh quang-minh đủ sự đẹp  
Đầy khắp pháp-giới khắp hư-không  
Phật-lực tự-nhiên hiện như vậy.  
Những ai tu tập nguyện Phổ-Hiền  
Vào cảnh-giới Phật bực đại-trí  
Biết được trong thế-giới-hải này  
Như vậy tất cả sự thần biến.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Trong đại-địa của thế-giới-hải này có mười bất-khả-thuyết Phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải. Tất cả diệu-bửu-trang-nghiêm đầy biển. Diệu-hương ma-ni trang-nghiêm bờ biển. Tỳ-Lô-Giá-Na ma-ni bửu-vương dùng làm lưới. Trong biển đầy những nước thơm đủ màu chói suốt. Nhiều thứ hoa báu xoay giăng trên mặt nước. Bọt mịn chiên-đàn lóng đong dưới nước. Diễn ngôn âm của Phật, phóng quang-minh báu. Vô-biên Bồ-Tát cầm các thứ lọng, hiện thần-thông. Bao nhiêu sự trang-nghiêm của tất cả thế-giới đều hiện trong đó. Thêm bực bằng mười chất báu liệt hàng khắp nơi. Bao quanh bằng lan-can mười báu. Tứ-thiên-hạ vi-trần-số châu báu trang-nghiêm. Bạch liên-hoa đua nở trong nước. Bất-khả-thuyết trăm ngàn ức na-do-tha-số tràng thi-la mười báu. Hằng-hà-sa-số tràng thi-la mười báu. Hằng-hà-sa số tràng y linh lưới báu. Hằng-hà-sa số lâu-các báu đẹp vô-biên sắc-tướng. Trăm ngàn ức na-do-tha thành liên-hoa mười báu. Tứ-thiên-hạ vi-trần rừng cây báu. Bửu-diệm ma-ni dùng làm lưới. Có hằng-hà-sa-số hương chiên-đàn, ngọc ma-ni sáng

chói vang ngôn âm chú Phật. Bất-khả-thuyết trăm ngàn ức na-do-tha rào tường bằng châu báu bao quanh khắp nơi để trang-nghiêm.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần-lực của Phật, quan-sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Đại-địa trong thế-giới này  
Có hương thủy-hải ma-ni đẹp  
Diệu-bửu thanh-tịnh trải đầy biển  
Ở trên kim-cang chẳng hư hoại.  
Hương-tạng ma-ni xây thành bờ  
Châu-luân nhứt-diệm như mây bủa  
Diệu-bửu liên-hoa làm anh-lạc  
Nơi nơi trang-nghiêm rất thanh-tịnh;  
Nước thơm đựng trong đủ các màu  
Hoa báu xoay giăng phóng ánh sáng  
Tiếng vang chấn động khắp gần xa  
Do Phật oai-thần nên diễn pháp.  
Thêm bực trang-nghiêm đủ chất báu  
Lại dùng ma-ni để trang-sức  
Lan-can bao quanh bằng châu báu  
Lưới báu liên-hoa như mây bủa.  
Cây báu ma-ni liệt thành hàng  
Hoa nhụy đua nở sáng rực rỡ  
Các thứ tiếng nhạc luôn hòa-tấu  
Thần-thông của Phật khiến như vậy.  
Hương-diệm chói ngời không tạm dừng  
Những bạch liên-hoa đơm báu đẹp  
Giăng bủa trang-nghiêm biển nước thơm  
Quảng-đại viên mãn đều đầy khắp.  
Tràng báu minh-châu thường sáng rực  
Y đẹp rủ thòng để nghiêm sức  
Lưới linh như-ý diễn pháp-âm  
Khiến người nghe tiếng hướng Phật-trí.  
Liên-hoa diệu-bửu làm thành quách  
Những ma-ni màu trang-nghiêm đẹp  
Chon-châu như mây giăng bốn phương  
Như vậy trang-nghiêm biên hương-thủy.  
Rào tường bao quang đều khắp vòng  
Lâu-các vọng nhau giăng trên đó

Vô-lượng tia sáng thường chói rực  
Nhiều thứ trang-nghiêm biển thanh-tịnh.  
Tỳ-Lô Như-Lai thuở xa xưa  
Tất cả sát-hải đều nghiêm-tịnh  
Như vậy rộng lớn vô-lượng-biên  
Đều là Như-Lai tự-tại-lực.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Mỗi biển hương-thủy chảy vòng bên hữu. Tất cả con sông này đều dùng kim-cang làm bờ, tịnh-quang ma-ni dùng để trang-nghiêm, thường hiện mây sáng màu báu đẹp của chư Phật và những ngôn-âm của các chúng-sanh. Những chỗ nước xoáy trong các sông ấy, hiện ra hình tướng tất cả công-hạnh của chư Phật đã tu-tập. Lưới giăng bằng ma-ni treo linh và lạc báu, những sự trang-nghiêm của các thế-giới-hải đều hiện trong lưới đó. Mây báu ma-ni trùm trên đó. Mây này khắp hiện sự thần-thông của đức Tỳ-Lô-Giá-Na, thập phương Hóa-Phật và tất cả chư Phật. Lại vang ra tiếng vi-diệu xung dương danh hiệu của tam-thế chư Phật và Bồ-Tát.

Trong hương thủy đó thường xuất-sanh tất cả bửu-diệm, mây sáng nổi luôn chẳng dứt. Nếu nói rộng ra, thời mỗi con sông đều có thế-giới-hải vi-trần-số sự trang-nghiêm.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Dòng nước thơm trong đầy cả sông  
Kim-cang diệm-bửu làm bờ bọc  
Mặt báu làm luân trái đáy sông  
Những thứ nghiêm-sức đều báu đẹp.  
Thềm báu liệt hàng đẹp trang-nghiêm  
Lan-can bao vòng rất tráng lệ  
Chơn châu làm tặng những hoa đẹp  
Những tràng chuỗi ngọc đồng rữ xuống.  
Nước thơm sáng báu màu thanh-tịnh  
Thường tuônma-ni dòng chảy xiết  
Các hoa theo sóng đều động dao  
Đông tấu nhạc-âm tuyên diệm-pháp.  
Bột mịn chiên-đàn làm bùn đọng  
Tất cả diệm-bửu đồng xoáy xoắn  
Hương-tặng ngào ngạt đầy mặt nước

Phát sáng tuôn thơm khắp mọi nơi.  
Trong sông xuất-sanh những diệu-bửu  
Đều phóng quang-minh màu chói rực  
quang-minh ảnh-hiện thành đài tòa  
Lọng báu chuỗi ngọc đều đầy đủ.  
Trong ma-ni-vương hiện thân Phật  
Quang-minh chiếu khắp mười phương cõi  
Dùng đây làm luân đẹp mặt đất  
Nước thơm chói suốt thường đầy khắp.  
Ma-ni làm lưới, vàng làm lạc  
Trùm khắp hương-hà diễn tiếng Phật  
Tuyên đủ tất cả đạo bồ-đề  
Cùng với hạnh Phổ-Hiền vi-diệu.  
Bờ báu ma-ni rất thanh-tịnh  
Thường vang tiếng nói bốn-nguyện Phật  
Tất cả chư Phật xưa tu hành  
Tiếng vang diễn nói đều nghe được.  
Trong sông những chỗ nước xoáy khoắn  
Bồ-Tát như mây thường hiện ra  
Những quốc-độ lớn đều qua đến  
Nhấn đến pháp-giới đều đầy khắp.  
Châu-vương thanh-tịnh bủa như mây  
Tất cả hương-hà đều che khắp  
Chân kia đồng Phật tướng bạch hào  
Sáng rõ hiển hiện bóng chư Phật.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Hai bên bờ đất của những sông hương-thủy này đều trang-nghiêm bằng những diệu-bảo. Mỗi mỗi đều có tứ thiên-hạ vi-trần-số những báu trang-nghiêm. Bạch liên-hoa khắp các nơi. Mỗi nơi đều có tứ thiên-hạ vi-trần-số rừng cây báu hàng lối thứ tự. Trong mỗi mỗi cây thường tuôn ra những mây đẹp, ma-ni bửu-vương chiếu sáng trong đó. Các thứ hoa thơm đầy trên cây. Những cây báu ấy lại vang ra tiếng vi-diệu diễn nói đại nguyện của chư Phật đã tu hành trong nhiều kiếp. Lại rưới các thứ ma-ni bửu-vương đầy khắp mặt đất : những là liên-hoa-luân ma-ni bửu-vương, hương-diệm quang-vân ma-ni bửu-vương, chủng-chủng nghiêm-sức ma-ni bửu-vương, hiện bất-tư-nghi trang-nghiêm-sắc ma-ni bửu-vương, Nhứt-quang-minh ma-ni bửu-vương, quang-võng-vân ma-ni bửu-vương, hiện Phật thân-biến ma-ni bửu-vương, hiện chúng-sanh nghiệp-báo hải ma-ni bửu-vương. Có thể-giới-hải vi-trần-số

ma-ni bửu-vương như vậy. Hai bên bờ đất của những sông hương-thủy đều có đủ những sự trang-nghiêm như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần-lực của Phật quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Đất kia bằng phẳng, rất thanh-tịnh  
Chơn-kim ma-ni đồng nghiêm-súc  
Cây báu thẳng hàng che trong đó  
Cao vọi buông nhành rợp như mây.  
Nhánh lá toàn bằng báu trang-nghiêm  
Hoa nở phóng quang chiếu bốn phía  
Trái bằng ma-ni như mây giăng  
Khiến khắp mười phương thường hiện thấy.  
Ma-ni trải đất đều đây khắp  
Bột báu màu đẹp đồng trang-nghiêm  
Lại dùng ma-ni làm cung điện  
Đều hiện tượng hình của chúng-sanh.  
Châu ma-ni vương hiện ảnh Phật  
Khắp trên mặt đất đều rải khắp  
Như vậy sáng chói khắp mười phương  
Trong mỗi vi-trần đều thấy Phật.  
Diệu-bửu trang-nghiêm khéo chia giăng  
Lưới đèn chơn-châu xen lẫn nhau  
Nơi nơi đều có ma-ni luân  
Mỗi châu hiện thân-thông của Phật.  
Châu báu trang-nghiêm phóng sáng lớn  
Trong tia sáng đó hiện Hóa-Phật  
Nơi nơi chôn chôn đều cùng khắp  
Đều dùng thập-lực khai diễn rộng.  
ma-ni diệu-bửu bạch-liên-hoa  
Trong tất cả sông đều mọc khắp  
Hoa sen nhiều loại chẳng đồng nhau  
Đều hiện quang-minh không dứt hết.  
Những sự trang-nghiêm trong ba thuở  
Trong trái ma-ni đều hiển-hiện  
Thê-tánh vô-sanh bất-khả-thủ  
Đây là Như-Lai tự-tại-lực.  
Tất cả trang-nghiêm mặt đất này  
Đều hiện Như-Lai thân quảng-đại

Kia cũng chẳng đến cũng chẳng đi  
Phật xưa nguyện-lực đều khiến thấy.  
Trong mỗi vi-trần mặt đất này  
Tất cả Phật-tử đương hành đạo  
Đều thấy cõi mình được thọ ký  
Tùy theo ý nguyện đều thanh-tịnh.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Thế-giới-hải trang-nghiêm của chư Phật Thế-Tôn đều bát-tư-nghi. Vì sao vậy ?  
Này Chư Phật-tử ! Tất cả cảnh-giới của Hoa-Tạng thế-giới-hải này, mỗi mỗi đều dùng thế-giới-hải vi-trần-số công-đức thanh-tịnh để trang-nghiêm.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thân-lực của Phật, quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Tất cả chỗ trong sát-hải này  
Đều trang-sức với nhiều thứ báu  
Phát sáng trên không, bủa như mây  
Quang-minh rộng suốt, thường giăng đây.  
Ma-ni tuôn mây không cùng tận  
Ảnh Phật mười phương hiện trong đó  
Thần-thông biến-hóa chẳng tạm-dùng  
Tất cả Bồ-Tát đồng vân tập.  
Những ngọc ma-ni diễn Phật-âm  
Tiếng Phật mỹ diệu bát-tư-nghi  
Tỳ-Lô-Giá-Na xưa tu hành  
Trong bảo-châu này luôn nghe thấy.  
Quang-minh thanh-tịnh đáng Biến-Tri  
Trong đồ trang-nghiêm đều hiện bóng  
Biến-hóa phân-thân chúng vây quanh  
Tất cả sát-hải đều cùng khắp.  
Tất cả hóa-Phật đều như huyễn  
Tìm chỗ đến kia đều chẳng được  
Bởi sức oai-thần cảnh-giới Phật  
Trong tất cả cõi hiện như vậy.  
Thần-thông tự-tại của Như-Lai  
Đều khắp mười phương các quốc-độ  
Trong sự trang-nghiêm của cõi này  
Nơi các bửu châu đều hiện rõ.  
Những sự biến-hóa ở mười phương

Tất cả đều như ảnh trong gương  
Chỉ do Như-Lai xưa tu hành  
Thần-thông nguyện-lực cấu tạo được.  
Nếu Phật-tử tu hạnh Phổ-Hiền  
Vào biển thắng-trí của Bồ-Tát  
Có thể nơi trong các vi-trần  
Khắp hiện thân mình tịnh quốc-độ.  
Bất-khả tư-nghì ức đại kiếp  
Gần-gũi tất cả chư Như-Lai  
Tất cả công-hạnh đã tu hành  
Trong một sát-na-do-tha đều hiện được.  
Chư Phật quốc-độ như hư-không  
Vô-đẳng vô-sanh và vô-tướng  
Vì lợi chúng-sanh mà trang-nghiêm  
Vì bôn-nguyện nên trụ trong đó.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Nay  
tôi sẽ nói trong đây có những thế-giới nào an-trụ.

Chư Phật-tử ! Trong mười bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-  
thủy-hải này, có mười bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số thế-giới-chúng an-  
trụ. Mỗi thế-giới-chúng lại có mười bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số thế-  
giới.

Chư Phật-tử ! Ở trong thế-giới-hải, các thế-giới-chúng kia đều riêng  
nương ở, đều riêng hình-trạng, đều riêng thể-tánh, đều riêng phương-sở, đều  
riêng thu nhập, đều riêng trang-nghiêm, đều riêng chùng ngăn, đều riêng bày  
hàng, đều riêng vô-sai-biệt, đều riêng năng-lực gia-trì.

Chư Phật-tử ! Các thế-giới chúng này, hoặc có nương đại-liên-hoa-hải  
mà an-trụ, hoặc có nương vô-biên-sắc-bửu-hoa-hải mà an-trụ, hoặc có  
nương nhứt-thiết-chơn-châu-tạng-bửu-anh-lạc-hải mà an-trụ, hoặc có nương  
hương-thủy-hải mà an-trụ, hoặc có nương nhứt-thiết-hoa-hải mà an-trụ, hoặc  
có nương ma-ni-bửu-võng-hải mà an-trụ, hoặc có nương triền-lưu-quang-hải  
mà an-trụ, hoặc có Bồ-Tát bửu-trang-nghiêm-quan-hải mà an-trụ, hoặc có  
nương chùng-chủng-chúng-sanh-thân-hải mà an-trụ, hoặc có nương nhứt-  
thiết-phật-âm-thinh-ma-ni-vương-hải mà an-trụ. Có thế-giới-hải vi-trần-số  
sự an-trụ như vậy.

Chư Phật-tử ! Tất cả thế-giới-chúng đó hình trạng đều khác nhau : hoặc hình núi Tu-Di, hoặc hình sông, hoặc hình xoay chuyển, hoặc hình nước xoáy, hoặc hình trục xe, hoặc hình lễ-đàn, hoặc hình rừng cây, hoặc hình lầu gác, hoặc hình sơn-tràng, hoặc hình vuông góc, hoặc hình hoa-sen, hoặc hình thai-tạng, hoặc hình khu-lặc-ca, hoặc hình thân chúng-sanh, hoặc hình mây, hoặc hình tướng-hảo của Phật, hoặc hình quang-minh viên-mãn, hoặc hình lưới chơn-châu, hoặc hình ngách cửa, hoặc hình đồ trang-nghiêm, có thế-giới-hải vi-trần-số hình trạng như vậy.

Chư Phật-tử ! Những thế-giới-chúng đó hoặc dùng thập phương ma-ni-vân làm thể, hoặc dùng quang-minh làm thể, hoặc dùng lửa báu thơm làm thể, hoặc dùng tất cả báu trang-nghiêm làm thể, hoặc dùng ảnh-tượng Bồ-Tát làm thể, hoặc dùng quang-minh chư Phật làm thể, hoặc dùng sắc tướng của Phật làm thể, hoặc dùng một bửu-quang làm thể, hoặc dùng nhiều bửu-quang làm thể, hoặc dùng thính-âm những nghiệp-hải của tất cả chúng-sanh làm thể, hoặc dùng thính-âm thanh-tịnh cảnh-giới của tất cả chư Phật làm thể, hoặc dùng thính-âm đại-nguyên-hải của tất cả Bồ-Tát làm thể, hoặc dùng thính-âm phương-tiện của tất cả Phật làm thể, hoặc dùng thính-âm đồ trang-nghiêm thành hoại của tất cả cõi làm thể, hoặc dùng thính-âm của vô-biên Phật làm thể, hoặc dùng thính-âm biến-hóa của chư Phật làm thể, hoặc dùng thính-âm thiện của tất cả chúng-sanh làm thể, hoặc dùng thính-âm thanh-tịnh biển công-đức của tất cả Phật làm thể. Có thế-giới-vi-trần-số thể-tánh như vậy.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần-lực của Phật quan-sát mười-phương rồi nói kệ rằng :

Sát-chúng kiên-cố diệu trang-nghiêm  
Quảng-đại thanh-tịnh quang-minh tạng  
An-trụ nơi bửu hải liên-hoa  
Hoặc an-trụ nơi Hương-thủy hải.  
Hình Tu-điều-phục, thành, cây, lễ-đàn  
Tất cả sát-chúng khắp mười phương  
Các loại trang-nghiêm hình chằng đồng  
Đều riêng bủa giăng mà an-trụ.  
Hoặc thể-tánh là tịnh quang-minh  
Hoặc là hoa-tạng và bửu-vân  
Hoặc do những ánh lửa cầu thành  
An-trụ ma-ni tạng bất hoại.  
Mây đèn màu lửa quang-minh thấy



Nhiều loại vô-biên màu thanh-tịnh  
Hoặc dùng ngôn-âm để làm thể  
Là tiếng bất-tư-nghì của Phật.  
Hoặc do nguyện-lực vang ra tiếng  
Thần-biến âm-thinh làm thể-tánh  
Phước nghiệp rộng lớn của chúng-sanh  
Công-đức âm của Phật cũng vậy.  
Sát-chủng mỗi môn đều sai khác  
Chẳng thể nghĩ bàn vô-cùng-tận  
Mười phương như vậy đều cùng khắp  
Quảng-đại trang-nghiêm hiện thân-lực.  
Những cõi rộng lớn ở mười phương  
Đều hiện vào trong thế-giới này  
Dầu thấy mười phương hiện trong đây  
Mà thiết không vào cũng không đến.  
Đem một sát-chủng vào tất cả  
Tất cả vào một cũng không thừa  
Thể tướng như cũ không đổi dời  
Vô-đẳng vô-lượng đều cùng khắp.  
Trong vi-trần của tất cả cõi  
Đều thấy Như-Lai hiện trong đó  
Nguyện-hải ngôn-âm như sấm vang  
Tất cả chúng-sanh đồng điều-phục.  
Phật-thân cùng khắp tất cả cõi  
Vô-số Bồ-Tát đều đầy khắp  
Như-Lai tự-tại không ai bằng  
Hoá-độ tất cả các hàm-thức.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Mười bất-khả-thuyết Phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải này ở trong Hoa-Tạng thế-giới-hải giảng bày như lưới báu của Thiên-đế.

Chư Phật-tử ! Hương-thủy-hải ở trung-ương tên Vô-Biên-Diệu-Hoa-Quang. Đáy biển là tràng ma-ni-vương hiện tất cả hình Bồ-Tát, xuất sanh một đại liên-hoa tên Nhứt-Thiết-Hương-Ma-Ni-Trang-Nghiêm. Trên đó có thế-giới-chủng tên Phổ-Chiếu-Thập-Phương-Xí-Nhiên-Bửu-Quang-Minh, dùng tất cả đồ trang-nghiêm làm thể. Trong đây có bất-khả-thuyết Phật-sát vi-trần-số thế-giới. Phương dưới tất cả, có thế-giới tên Tỏi-Thắng-Quang-Biến-Chiếu, dùng kim-cang-trang-nghiêm-quang-diệu-luân làm thể, nương bửu-ma-ni-hoa mà trụ. Trạng như hình ma-ni-bửu. Mây bửu-hoa-trang-

nghiêm giảng trùn trên đó. Trong đây có một phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh. Phật hiệu Tịnh-Nhãn-Ly-Cầu-Đặng.

Qua khỏi phật-sát vi-trần-số thế-giới về thượng-phương, có thế-giới tên Chung-Chủng-Hương-Liên-Hoa-Điều-Trang-Nghiêm, dùng tất cả đồ trang-nghiêm làm tế, nương bửu-liên-hoa-võng mà trụ, trạng như tòa sư-tử, mây bửu-sắc châu che trùn, hai phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Sư-Tử-Quang-Thắng-Chiếu.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Trang-Nghiêm-Phổ-Chiếu-Quang, dùng hương-phong-luân làm tế, nương bửu-hoa anh-lạc mà trụ, hình tám góc, mây ma-ni-nhật-luân giảng-che, ba phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Tịnh-Quang-Trí-Thắng-Tràng.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chung-Chủng-Quang-Minh-Hoa-Trang-Nghiêm, dùng bửu-vương làm tế, nương biển kim-cang-thi-la-tràng mà trụ, hình như liên-hoa ma-ni, mây kim-cang ma-ni bửu-quanh che giảng, bốn phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, đều thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Kim-Cang-Quang-Minh-Vô-Lượng-Tinh-Tán-Lực-Thiện-Xuất-Hiện.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Phóng-Điều-Hoa-Quang, dùng bửu-linh-trang-nghiêm-võng làm tế, nương biển thọ lâm trang-nghiêm-bửu-luân-võng mà trụ, hình khắp vuông vức mà có nhiều cạnh góc, mây phạm-âm ma-ni-vương che giảng, năm phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Hương-Quang-Hỷ-Lực-Hải.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tịnh-Điều-Quang-Minh, dùng tràng bửu-vương trang-nghiêm làm tế, nương biển kim-cang cung-điện mà trụ, hình vuông, mây ma-ni-luân-kế-trướng giảng che, sáu phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Phổ-Quang-Tự-Tại-Tràng.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chủng-Hoa-Diệm-Trang-Nghiêm, dùng hoa trang-nghiêm làm tế, nương biển bửu-sắc-diệm mà trụ, hình như lâu các, mây bửu-sắc-ý-chơn-châu-lan-thuần giảng che, bảy phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Hoan-Hỷ-Công-Đức-Danh-Xung Tự-Tại-Quang.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-Sanh-Oai-Lực-Địa, dùng xuất-nhút-thiết-thinh ma-ni-vương-trang-nghiêm làm tế,

nương biển bửu-sắc-liên-hoa-tòa-hư-không mà trụ, hình như lưới nhon-đà-la, mây vô-biên-sắc-hoa-võng giăng che, tám phật-sát-vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Quảng-Đại-Danh-Xung-Trí-Hải-Tràng.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-Diệu-Âm-Thịnh, dùng tâm-vương-ma-ni-trang-nghiêm làm tế, nương biển ma-ni-vương hằng xuất diệu âm-thịnh trang-nghiêm vân mà trụ, hình như thân Phạm-Thiên, mây tòa sư-tử vô-lượng bửu-trang-nghiêm giăng che, chín phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Thanh-Tịnh-Nguyễn-Quang-Minh-Tướng-Vô-Năng-Tối-Phục.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-Cang-Tràng, dùng vô-biên-trang-nghiêm-chơn-châu-tạng-bửu-anh-lạc làm tế, nương biển trang-nghiêm bửu sư-tử-tòa ma-ni mà trụ, hình tròn, mười tu-di-son vi-trần-số mây ma-ni-hoa-hương giăng che, mười phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Pháp-Hải-Tối-Thắng-Vương.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hằng-Xuất-Hiện-Đế-Thanh-Bửu-Quang-Minh, dùng Kim-Cang trang-nghiêm làm tế, nương biển chủng-chủng-thù-thù dị hoa mà trụ, hình bán nguyệt, mây thiên-bửu-trướng giăng che, mười một phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Vô-Lượng-Công-Đức-Pháp.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-Minh-Chiếu-Diệu, dùng phổ-quang-trang-nghiêm làm tế, nương biển hoa-triền-hương-thủy mà trụ, hình như hoa-triền, nhiều thứ y-vân giăng che, mười hai phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Siêu-Thích-Phạm.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ta-Bà, dùng kim-cang trang-nghiêm làm tế, nương liên-hoa-võng do phong-luân nhiếp trì mà trụ, hình như hư-không, dùng mây thiên-cung-điện trang-nghiêm giăng che, mười ba phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật chính là đức Tỳ-Lô-Giá-Na Như-Lai.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tịch-Tịnh-Ly-Trần-Quang, dùng bửu-trang-nghiêm làm tế, nương biển chủng-chủng-bửu-y mà trụ, trạng như hình chấp-kim-cang, mây vô-biên-sắc-kim-cang giăng che, mười bốn phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Biên-Pháp-Giới-Thắng-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-Diệu-Quang-Minh-Đẳng, dùng trống trang-nghiêm làm tế, nương biển tịnh-hoa-võng mà trụ, hình như chữ vạn, mây ma-ni-thọ, hương-thủy-hải giảng che, mười lăm phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Bất-Khả-Tồi-Phục-Lục-Phổ-Chiếu-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thanh-Tịnh-Quang-Biến-Chiếu, dùng vô-tận-bửu-vân ma-ni-vương làm tế, nương biển chủng-chủng-hương-diệm-liên-hoa mà trụ, hình như quy-giáp, mây ma-ni-luân-chiên-đàn giảng-che, mười sáu phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Thanh-Tịnh-Nhựt-Công-Đức-Nhãn.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Trang-Nghiêm-Tạng dùng chúng-sanh-hình-ma-ni-vương làm tế, nương biển quang-minh-tạng-ma-ni-vương mà trụ, hình tám góc, dùng lưới luân-vi-trần-son-bửu-trang-nghiêm hoa-thọ giảng che, mười bảy phạt-sát vi-trần-số bao quanh, Phật hiệu Vô-Ngại-Trí-Quang-Minh-Biến-Chiếu-Thập-Phương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ly-Trần, dùng Diệu-Tướng Trang-Nghiêm làm tế, nương biển chúng-diệu-hoa-sur-tử-tòa mà trụ, hình như chuỗi ngọc, dùng mây ma-ni-vương viên-quang giảng che, mười tám phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Vô-Lượng-Phương-Tiện-Tối-Thắng-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thanh-Tịnh-Quang-Phổ-Chiếu, dùng xuất-vô-tận-bửu-vân ma-ni-vương làm tế, nương biển vô-lượng-sắc-hương-diệm-tu-di-son mà trụ, hình như bửu-hoa xoay nở, mây vô-biên-sắc-quang-minh-ma-ni-vương-đế-thanh giảng che, mười chín phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Phổ-Chiếu-Pháp-Giới-Hư-Không-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Bửu-Diệm, dùng phổ-quang-minh-nhựt-nguyệt-bửu làm tế, nương biển thiên-hình-ma-ni-vương mà trụ, trạng như đồ bửu-trang-nghiêm, mây bửu-y-tràng và lưới ma-ni-đăng-tạng giảng che, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Phước-Đức-Tướng-Quang-Minh.

Chư Phật-tử! thế-giới-chủng Biến-chiếu-thập-phương-xí-nhiên-bửu-quang-minh này có bất-khả-thuyết phạt-sát vi-trần-số thế-giới rộng lớn như vậy :

Đều riêng y trụ, đều riêng hình trạng, đều riêng thể-tánh, đều riêng phương-diện, đều riêng thu nhập, đều riêng trang-nghiêm, đều riêng chùng ngần, đều riêng hàng-liệt, đều riêng vô-sai-biệt, đều riêng sức gia-trì, giáp vòng bao quanh, chính là :

Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình xoay chuyển. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình giang-hà. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình nước xoáy. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình trục xe. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình lễ-đàn. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình rừng cây. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình nhà lầu. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình tràng thi-la. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình khắp vuông. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình thai-tạng. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình khư-lặc-ca. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình các loại chúng-sanh. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới phật-tượng. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới viên-quang. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình mây. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình lưới. Mười phật-sát vi-trần-số thế-giới hình gạch cửa.

Có bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số thế-giới như vậy. Mỗi thế-giới này đều có mười phật-sát vi-trần-số thế-giới rộng lớn bao quanh. Mỗi thế-giới sau đây lại có vi-trần-số thế-giới là quyền thuộc.

Tất cả thế-giới đã thuyết-trình trên đây đều ở nơi biển vô-biên-diệu-hoa-hương-thủy và trong sông hương-thủy bao quanh biển này.

Lúc đó Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng : 'Chư Phật-tử ! Phương đông của biển Vô-biên-diệu-hoa-hương-thủy này, giáp biển Ly-câu-diêm-tạng-hương-thủy, có đại liên-hoa tên Nhứt-thiết-hương-ma-ni-vương-diệu-trang-nghiêm. Trên đại liên-hoa này có thế-giới-chủng tên Biến-chiêu-sát-triền, dùng Bồ-Tát-hạnh-hống-âm làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Cung-điện-trang-nghiêm tràng hình vuông, một phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh. Phật hiệu My-Gian-Quang-Biến-Chiêu.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đức-Hoa-Tạng, hình tròn, hai phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Vô-Biên-Pháp-Hải-Huệ.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thiện-Biến-Hóa-Diệu-Hương-Luân, hình như kim-cang, ba phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Công-Đức-Tượng-Quang-Minh-Phổ-Chiêu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Sắc-Quang-Minh, trạng như ma-ni-bửu-luân, bốn phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Thiện-Quyển-Thuộc-Xuất-Hưng-Biến-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thiện-Cái-Phúc, hình liên-hoa, năm phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Pháp-Hỉ-Vô-Tận-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thi-Lợi-Hoa-Quang-Luân, hình tam giác, sáu phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Thanh-Tịnh-Phổ-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Liên-Hoa-Trang-Nghiêm, hình bán nguyệt, bảy phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Công-Đức-Hoa-Thanh Tịnh-Nhãn.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Cầu-Diệm-Trang-Nghiêm, hình như bửu-đăng giảng hàng, tám phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Huệ-Lực-Vô-Năng-Thắng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Phạm-Âm, hình chữ 'vạn', chín phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Quảng-Đại-Mục-Như-Không-Trung Tịnh-Nguyệt.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vi-Trần-Số-Âm-Thinh, trạng như lưới nhơn-đà-la, mười phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Kim-Sắc-Tu-Di-Đăng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Sắc-Trang-Nghiêm, hình chữ 'vạn', mười một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Hối-Chiếu-Pháp-Giới-Quang-Minh-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-Sắc-Diệu-Quang, hình như thành-quách rộng lớn, mười hai phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Bửu-Đăng-Phổ-Chiếu-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Biến-Chiếu-Quang-Minh-Luân, hình như hoa xoắn tròn, mười ba phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Liên-Hoa-Diệm-Biến-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Tạng-Trang-Nghiêm, hình tứ châu, mười bốn phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Vô-Tận-Phước-Khai-Phu-Hoa.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Như-Cảnh-Tượng-Phổ-Hiện, trạng như thân A-Tu-La, mười lăm phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Cam-Lộ-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chiên-Đàn-Nguyệt, hình tám góc, mười sáu phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Tối-Thắng-Pháp-Vô-Đẳng-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ly-Cầu-Quang-Minh, trạng như dòng hương-thủy xoáy, mười bảy phạt-sát vi-trần-số bao quanh, Phật hiệu Biến-Chiếu-Hư-Không-Quang-Minh-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Hoa-Trang-Nghiêm, trạng như hình xây quanh, mười tám phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Phổ-Hiện-Thắng-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thắng-Âm-Trang-Nghiêm, trạng như tòa sư-tử, mười chín phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Vô-Biên-Công-Đức-Xung-Phổ-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Cao-Thắng-Đăng, trạng như phạt-chương, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Phổ-Chiếu-Hư-Không-Đăng.

Chư Phật-tử ! Phương nam của biển Ly-Cầu-Diệm-Tạng hương-thủy này, giáp biển Vô-Tận-Quang-Minh-Luân hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phật-tràng-trang-nghiêm, dùng Phật-công-đức-hải-âm-thinh làm thể. Trong đây, phương dưới hết có thế-giới tên Ái-kiến-hoa, hình như bửu-luân, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Liên-Hoa-Quang-Hoan-Hỉ-Diệu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Âm, Phật hiệu Tu-Di-Bửu-Đăng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-Bửu-Trang-Nghiêm-Quang, Phật hiệu Pháp-Giới-Âm-Thinh-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hương-Tạng-Kim-Cang, Phật hiệu Quang-Minh-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tịnh-Diệu-Âm, Phật hiệu Tối-Thắng-Tinh-Tấn-Lực.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Liên-Hoa-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Pháp-Thành-Vân-Lôi-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Giữ-An-Lạc, Phật hiệu Đại-Danh-Xung-Trí-Huệ-Đăng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Cầu-Võng, Phật hiệu Sư-Tử-Quang-Công-Đức-Hải.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hoa-Lâm-Tràng-Biến-Chiêu, Phật hiệu Đại-Trí-Liên-Hoa-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Lượng-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Phổ-Nhãn-Pháp-Giới-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Quang-Minh-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Thắng-Trí-Đại-Thương-Chủ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hoa-Vương, Phật hiệu Nguyệt-Quang-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ly-Cầu-Tạng, Phật hiệu Thanh-Tịnh-Giác.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Quang-Minh, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Trí-Hư-Không-Đăng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-Sanh-Bửu-Anh-Lạc, Phật hiệu Chư-Độ-Phước-Hải-Tướng-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Luân-Biến-Phú, Phật hiệu Điều-Phục-Nhứt-Thiết-Nhiễm-Trước-Tâm-Linh-Hoan-Hỉ.



Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Hoa-Tràng, Phật hiệu Quảng-Công-Đức-Âm-Đại-Danh-Xung.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Lượng-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Bình-Đẳng-Trí-Quang-Minh-Công-Đức-Hải.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Tận-Quang-Trang-Nghiêm-Tràng, hình như liên-hoa, y biển bửu-võng mà trụ, lưới liên-hoa-quang-ma-ni giăng che, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Pháp-Giới-Tịnh-Quang-Minh.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Vô-tận-quang-minh-luân-hương-thủy này giáp biển Kim-cang-bửu-diệm-quang-minh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phật-quang-trang-nghiêm-tạng, dùng âm-thính xung nói hồng-danh của tất cả Như-Lai làm thể.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Bửu-Diệm-Liên-Hoa, hình như tướng lông màu ma-ni giữa chặn mây, y biển Bửu-sắc-thủy-triền mà trụ, mây lâu-các trang-nghiêm giăng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Vô-Câu-Bửu-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-Diệm-Tạng, Phật hiệu Vô-Ngai-Tự-Tại-Trí-Huệ-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Luân-Diệu-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Bửu-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chiên-Đàn-Thọ-Hoa-Tràng, Phật hiệu Thanh-Tịnh-Trí-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phật-Sát-Diệu-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Quảng-Đại-Hoan-Hỷ-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Quang-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Pháp-Giới-Tự-Tại-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Biên-Tướng, Phật hiệu Vô-Ngai-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệm-Vân-Tràng, Phật hiệu Diễm-Thuyết-Bất-Thối-Luân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-Bửu-Trang-Nghiêm-Thanh-Tịnh-Luân, Phật hiệu Ly-Cầu-Hoa-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quảng-Đại-Xuất-Ly, Phật hiệu Vô-Ngai-Trí-Nhứt-Nhân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Trang-Nghiêm-Kim-Cang-Tòa, Phật hiệu Pháp-Giới-Trí-Đại-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Trí-Huệ-Phổ-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Trí-Cự-Quang-Minh-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Liên-Hoa-Trì-Thâm-Diệu-Âm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Trí-Phổ-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-Chủng-Sắc-Quang-Minh, Phật hiệu Phổ-Quang-Hoa-Vương-Vân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Bửu-Tràng, Phật hiệu Công-Đức-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ma-Ni-Hoa-Hào-Tướng-Quang, Phật hiệu Phổ-Âm-Vân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thâm-Thâm-Hải, Phật hiệu Thập-Phương-Chúng-Sanh-Chủ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tu-Di-Quang, Phật hiệu Pháp-Giới-Phổ-Trí-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-Liên-Hoa, Phật hiệu Phước-Đức-Tạng-Phổ-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Trang-Nghiêm-Tạng, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Đại-Biến-Hóa-Quang-Minh-Võng.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Kim-cang-bửu-diệm-hương-thủy này giáp biển Đê-thanh-bửu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới chúng tên Quang-chiếu-thập-phương, nương mây Diệu-trang-nghiêm-liên-hoa-hương mà trụ, dùng vô-biên-Phật-âm-thinh làm thể. Trong đây, phương

dưới hết, có thế-giới tên Thập-phương-vô-tận-sắc-tạng-luân, hình xoay vòng vó vô-lượng góc, nương biển vô-biên-sắc-bửu-tạng mà trụ, lưới nhơn-đà-la giăng che, một phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Liên-Hoa-Nhãn-Quang-Minh-Biến-Chiêu.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tịnh-Diệu-Trang-Nghiêm-Tạng, Phật hiệu Vô-Thượng-Huệ-Đại-Sư-Tử.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-Hiện-Liên-Hoa-Tòa, Phật hiệu Biến-Chiêu-Pháp-Giới-Quang-Minh-Vương.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Tràng-Âm, Phật hiệu Đại-Công-Đức-Phổ-Danh-Xung.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-cang-bửu-trang-nghiêm-tạng, Phật hiệu Liên-Hoa-Nhứt-Quang-Minh.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Nhơn-đà-la-hoa-nguyệt, Phật hiệu Pháp-Tự-Tại-Trí-Huệ-Tràng.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Luân-Tạng, Phật hiệu Đại-Hỷ-Thanh-Tịnh-Âm.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Âm-Tạng, Phật hiệu Đại-Lực-Thiện-Thương-Chủ.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thanh-Tịnh-Nguyệt, Phật hiệu Tu-Di-Quang-Trí-Huệ-Lực.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-biên-trang-nghiêm-tướng, Phật hiệu Phương-Tiện-Nguyện-Tịnh-Nguyệt-Quang.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-hoa-âm, Phật hiệu Pháp-Hải-Đại-Nguyện-Âm.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Nhứt-thiết-bửu-trang-nghiêm, Phật hiệu Công-Đức-Bửu-Quang-Minh-Tướng.

Trên đó, quá phật-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kiên-cố-địa, Phật hiệu Mỹ-Âm-Tối-Thắng-Thiên.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Quang-thiện-hóa, Phật hiệu Đại-Tĩnh-Tấn-Tịch-Tĩnh-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thiện-thủ-hộ-trang-nghiêm-hạnh, Phật hiệu Kiến-Giả-Sanh-Hoan-Hỷ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chiên-Đàn-Bửu-Hoa-Tạng, Phật hiệu Thâm-Thâm-Bất-Khả-Động-Trí-Huệ-Quang-Biến-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hiện-chủng-chủng-sắc-tướng-hải, Phật hiệu Phổ-Phóng-Bất-Tur-Nghị-Thắng-Nghĩa-Vương-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hóa-hiện-thập-phương-đại-quang-minh, Phật hiệu Thắng-Công-Đức-Oai-Quang-Vô-Giữ-Đẳng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tu-Di-Vân-Tràng, Phật hiệu Cự-Tĩnh-Quang-Minh-Nhãn.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Liên-Hoa-biến-chiếu, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Giải-Thoát-Tĩnh-Tấn-Nhựt.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Đế-thanh-bửu-trang-nghiêm-hương-thủy nà giáp biển Kim-cang-luân trang-nghiêm-đề-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Diệu-gián-thố, dùng âm-thính do nhọn-đà-la-vông trí Phổ-Hiền sanh ra làm thể. Trong đây, phương dưới hết có thế-giới tên Liên-hoa-võng, trạng như hình núi Tu-Di, nương biển Chúng-diệu-hoa-son-tràng mà trụ, mây Phật-cảnh-giới-ma-ni-vương-đế-võng giăng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Pháp-Thân-Phổ-Giác-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-tận-nhựt-quang-minh, Phật hiệu Tối-Thắng-Đại-Giác-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Phóng-diệu-quang-minh, Phật hiệu Đại-Phước-Vân-Vô-Tận-Lục.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thọ-hoa-tràng, Phật hiệu Vô-Biên-Trí-Pháp-Giới-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chơn-châu-cái, Phật hiệu Ba-La-Mật-Sư-Tửu-Tần-Thân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Biên-Âm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Trí-Diệu-Giác-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Kiến-Thọ-Phong, Phật hiệu Phổ-Hiện-Chúng-Sanh-Tiền.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Sư-Tử-Đế-Võng-quang, Phật Vô-Câu-Nhứt-Kim-Sắc-Quang-Diệm-Vân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-bửu-gián-thế, Phật hiệu Đế-Tràng-Tối-Thắng-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-câu-quang-minh-địa, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Lục-Thanh-Tịnh-Nguyệt.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hằng-xuất-thán-Phật-công-đức-âm, Phật hiệu Như-Hư-Không-Phổ-Giác-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Cao-Diệm-Tạng, Phật hiệu Hóa-Hiện-Thập-Phương-Đại-Vân-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-nghiêm-đạo-tràng, Phật hiệu Vô-Đẳng-Trí-Biên-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-sanh-nhứt-thiết-bửu-trang-nghiêm, Phật hiệu Quảng-Độ-Chúng-Sanh-Thần-Thông-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-nghiêm-diệu-cung-điện, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Nghĩa-Thành-Quảng-Đại-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ly-trần-tịch-tịnh, Phật hiệu Bát-Đường-Hiện.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ma-ni-hoa-tràng, Phật hiệu Duyệt-Ý-Kiết-Tường-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Vân-Tạng, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Tối-Thắng-Giác-Thần-Thông-Vương.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Kim-Cang-Luân-Trang-Nghiêm-đề-hương-thủy này giáp biển Liên-Hoa-nhơn-đà-la-võng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-hiện-thập-phương-ảnh, y liên-hoa-ma-ni trang-nghiêm mà trụ, dùng Phật-trí-quang-âm-thỉnh làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên chúng-sanh-hải-bửu-quang-minh, hình như tạng-chơn-châu, nương biển ma-ni-anh-lạc mà trụ, mây thủy quang-minh ma-ni giảng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Bất-Tư-Nghị-Công-Đức-Biến-Chiếu-Nguyệt.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-hương-luân, Phật hiệu Vô-Lượng-Lục-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Quang-Luân, Phật hiệu Pháp-Giới-Quang-Âm-Giác-Ngộ-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hồng-Thỉnh-Ma-Ni-Tràng, Phật hiệu Liên-Hoa-Quang-Hằng-Thùy-Diệu-Tý.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Cực-Kiên-Cổ-Luân, Phật hiệu Bất-Thối-Chuyên-Công-Đức-Hải-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-hạnh-Quang-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Trí-Phổ-Thắng-Tôn.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Sư-Tử-Tòa-Biến-Chiếu, Phật hiệu Sư-Tử-Quang-Vô-Lượng-Lục-Giác-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Diệm-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Pháp-Thanh-Tịnh-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Lượng-Đăng, Phật hiệu Vô-Uu-Tướng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thường-Văn-Phật-Âm, Phật hiệu Tự-Nhiên-Thắng-Oai-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thanh-Tịnh-Biến-Hóa, Phật hiệu Kim-Liên-Hoa-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Nhập-Thập-Phương, Phật hiệu Quán-Pháp-Giới-Tần-Thân-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xí-Nhiên-Diệm, Phật hiệu Quang-Diệm-Thọ-Khẩn-Na-La-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hương-Quang-Biến-Chiếu, Phật hiệu Hương-Đẳng-Thiện-Hóa-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Lượng-Hoa-Tụ-Luân, Phật hiệu Phổ-Hiện-Phật-Công-Đức.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-diệu-phổ-thanh-tịnh, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Pháp-Bình-Đẳng-Thần-Thông-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-Quang-Hải, Phật hiệu Thập-Phương-Tự-Tại-Đại-Biến-Hóa.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chơn-Châu-Hoa-Tạng, Phật hiệu Pháp-Giới-Bửu-Quang-Minh-Bất-Khả-Tu-Nghị-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đế-Thích-Tu-Di-Sư-Tử-Tòa, Phật hiệu Thắng-Lực-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Biên-Bửu-Phổ-Chiếu, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Biến-Chiếu-Thế-Gian-Tối-Thắng-Âm.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Liên-hoa-nhon-đà-la-võng-hương-thủy này giáp biển Tích-tập-bửu-hương-tạng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Oai-đức-trang-nghiêm, dùng Phật pháp-luân-âm-thỉnh làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Chúng-chúng-xuất-sanh, hình như kim-cang, y tràng chúng-chúng-kim-cang-sơn mà trụ, mây kim-cang-bửu-quang giăng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Liên-Hoa-Nhãn.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hỷ-kiến-âm, Phật hiệu Sanh-Hỷ-Lạc.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-trang-nghiêm-tràng, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đa-La-Hoa-Phổ-Chiếu, Phật hiệu Vô-Cầu-Tịch-Diệu-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Biến-hóa-quang, Phật hiệu Thanh-Tịnh-Không-Trí-Huệ-Nguyệt.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-diệu-gián-thố, Phật hiệu Khai-Thị-Phước-Đức-Hải-Mật-Vân-Tướng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Trang-nghiêm-cụ-diệu-âm-thinh, Phật hiệu Hoan-Hỷ-Vân.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Liên-hoa-trì, Phật hiệu Danh-Xung-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-trang-nghiêm, Phật hiệu Tân-Thân-Quán-Sát-Nhãn.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tịnh-diệu-hoa, Phật hiệu Vô-Tận-Kim-Cang-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Liên-Hoa-Trang-Nghiêm-Thành, Phật hiệu Nhứt-Tạng-Nhãn-Phổ-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Lượng-Thọ-Phong, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Pháp-Lôi-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Nhứt-quang-minh, Phật hiệu Khai-Thị-Vô-Lượng-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Y-Chi-Liên-Hoa-Diệu, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Phước-Đức-Son.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phong-phổ-trì, Phật hiệu Nhứt-Diệu-Căn.



Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-Minh-hiền-hiện, Phật hiệu Thân-Quang-Phổ-Chiêu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hương-Lôi-âm-kim-cang-bửu-phổ-chiêu, Phật hiệu Tối-Thắng-Hoa-Khai-Phu-Tướng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đế-Võng-Trang-Nghiêm, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Thị-Hiện-Vô-Úy-Vân.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Tích-tập-bửu-hương-tạng-hương-thủy này giáp biển Bửu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-vô-câu, dùng phạt-sát-thần-biến-âm-thinh làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Tịnh-diệu-bình-thản, hình như bửu-thân, nương biển bửu-quang-luân mà trụ, mây chiêm-đàn-ma-ni-chơn-châu giảng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Nan-Tồi-Phục-Vô-Đẳng-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xí-nhiên-diệu-trang-nghiêm, Phật hiệu Liên-Hoa-Huệ-Thần-Thông-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vi-diệu-tướng-luân-tràng, Phật hiệu Thập-Phương-Đại-Danh-Xưng-Vô-Tận-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệm-tạng-ma-ni-diệu-trang-nghiêm, Phật hiệu Đại-Trí-Huệ-Kiến-Văn-Giai-Hoan-Hỷ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Hoa-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Vô-Lượng-Lực-Tối-Thắng-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-sanh-tịnh-vi-trần, Phật hiệu Siêu-Thắng-Phạm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Quang-Minh-biến-hóa-hương, Phật hiệu Hương-Tượng-Kim-Cang-Đại-Lực-Thế.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-minh-triền, Phật hiệu Nghĩa-Thành-Thiện-Danh-Xưng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-anh-lạc-hải, Phật hiệu Vô-Tỉ-Quang-Biến-Chiêu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-hoa-đăng-tràng, Phật hiệu Cứu-Cánh-Công-Đức-Vô-Ngại-Huệ-Đăng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thiện-Xảo-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Huệ-Nhật-Ba-La-Mật.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chiên-Đàn-Hoa-Phổ-Quang-Minh, Phật hiệu Vô-Biên-Huệ-Pháp-Giới-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đế-Võng-Tràng, Phật hiệu Đăng-Quang-Hoánh-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tịnh-Hoa-Luân, Phật hiệu Pháp-Giới-Nhật-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đại-Oai-Diệu, Phật hiệu Vô-Biên-Công-Đức-Hải-Pháp-Luân-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đồng-an-trụ-bửu-liên-hoa-trì, Phật hiệu Khai-Thị-Nhập-Bất-Khả-Tư-Nghị-Trí.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bình-Thân-Địa, Phật hiệu Công-Đức-Bửu-Quang-Minh-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hương-Ma-Ni-Tụ, Phật hiệu Vô-Tận-Phước-Đức-Hải-Diệu-Trang-Nghiêm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vi-Diệu-Quang-Minh, Phật hiệu Vô-Đẳng-Lực-Phổ-Biến-Âm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thập-phương-phổ-kiên-cổ-quang-minh-chiếu-diệu, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Phổ-Nhãn-Đại-Minh-Đăng.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Bửu-Trang-Nghiêm-Hương-Thủy này, giáp biển Kim-Cang-Bửu-Tụ-Hương-Thủy, có thế-giới-chúng tên Pháp-giới-hành, dùng Bồ-Tát phương tiện âm-thính làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Tịnh-quang-chiếu-diệu, hình như râu chuối, nương biển Bửu-sắc-châu-anh mà trụ, mây Bồ-Tát-Châu-kế-quang-minh-ma-ni giăng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Tối-Thắng-Công-Đức-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Diệu-Cái, Phật hiệu Pháp-Tự-Tại-Huê.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Bửu-Trang-Nghiêm-Sư-Tử-Tòa, Phật hiệu Đại-Long-Uyên.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Xuất-Hiện-Kim-Cang-Tòa, Phật hiệu Thăng-Sư-Tử-Tòa-Liên-Hoa-Đài.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Liên-hoa-thắng-Âm, Phật hiệu Trí-Quang-Phổ-Khai-Ngộ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thiện-quán-tập, Phật hiệu Trì-Địa-Diệu-Quang-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hỷ-Lạc-Âm, Phật hiệu Pháp-Đăng-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ma-ni-tạng-Nhơn-đà-la-võng, Phật hiệu Bất-Không-Kiến.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-diệu-địa-tạng, Phật hiệu Diệm-Thân-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-Quang-Luân, Phật hiệu Tịnh-Trị-Chúng-Sanh-Hạnh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tu-điều-phục-son-trang-nghiêm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Công-Đức-Vân-Phổ-Chiêu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-thọ-hình, Phật hiệu Bửu-Hoa-Tướng-Tịnh-Nguyệt-Giác.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Bố-Úy, Phật hiệu Tối-Thăng-Kim-Quang-Cự.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đại-danh-xung-long-vương-tràng, Phật hiệu Quán-Đẳng-Nhứt-Thiết-Pháp.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thị-hiện-ma-ni-sắc, Phật hiệu Biến-Hóa-Nhứt.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Quang-diệm-đăng-trang-nghiêm, Phật hiệu Bửu-Cái-Quang-Biến-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hương-Quang-Vân, Phật hiệu Tư-Duy-Huệ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Oán-Thù, Phật hiệu Tinh-Tấn-Thắng-Huệ-Hải.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Trang-nghiêm-cụ-quang-minh-tràng, Phật hiệu Phô-Hiện-Duyệt-Y-Liên-Hoa-Tự-Tại-Vương.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Hào-tướng-trang-nghiêm, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật Thanh-Tịnh-Nhãn.

Chư Phật-tử ! Vòng qua phía hữu của biển Kim-cang-bửu-điệp-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Đăng-diệm-quang-minh, dùng phổ-thị-bình-đăng-pháp-luân-âm-thinh làm thế. Trong đó, phương dưới hết, có thế-giới tên Bửu-nguyệt-quang-diệm-luân, hình như đồ trang-nghiêm, y biển Bửu-trang-nghiêm-hoa mà trụ, mây lưu-ly-sắc-su-tử-tòa giăng che, một phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Nhứt-Nguyệt-Tự-Tại-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tu-Di-Bửu-Quang, Phật hiệu Vô-Tận-Pháp-Bửu-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-diệu-quang-minh-tràng, Phật hiệu Đại-Hoa-Tụ.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Ma-ni-Quang-minh-hoa, Phật Nhơn-Trung-Tối-Tự-Tại.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Phổ-Âm, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Trí-Biến-Chiếu.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Đại-Thọ-Khẩn-Na-La-Âm, Phật hiệu Vô-Lượng-Phước-Đức-Tự-Tại-Long.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Biên-Tịnh-Quang-Minh, Phật hiệu Công-Đức-Bửu-Hoa-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Tồi-Thắng-Âm, Phật Nhứt-Thiết-Trí-Trang-Nghiêm.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chúng-bửu-gián-súc, Phật hiệu Bửu-Diệm-Tu-Di-Son.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Thanh-tịnh-tu-di-Âm, Phật hiệu Xuất-Hiện-Nhứt-Thiết-Hạnh-Quang-Minh.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Su-Tử-Hoa-Võng, Phật hiệu Bửu-Diệm-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Kim-cang-diệu-hoa-dăng, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Đại-Nguyễn-Quang.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Nhứt-Thiết-pháp-quang-minh-địa, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Pháp-Quảng-Đại-Chơn-Thật-Nghĩa.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Chơn-châu-mạt-bình-thản-trang-nghiêm, Phật hiệu Thắng-Huệ-Quang-Minh-Võng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Lưu-Ly-Hoa, Phật hiệu Bửu-Tích-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Vô-Lượng-Diệu-Quang-Luân, Phật hiệu Đại-Oai-Lực-Trí-Hải-Tạng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Minh-kiến-thập-phương, Phật hiệu Tịnh-Tu-Nhứt-Thiết-Công-Đức-Tràng.

Trên đó, quá phạt-sát vi-trần-số thế-giới, có thế-giới tên Khả-ái-nhạo-phạm-âm, hai mươi phạt-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Phổ-Chiếu-Pháp-Giới-Vô-Ngại-Quang.

Phổ-Hiền Bồ-Tát lại bảo đại-chúng rằng : 'Chư Phật-tử ! Phương đông của biển Ly-cầu-diệm-tạng-hương-thủy giáp biển Biến-hóa-vi-diệu-thân-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thiện-Bổ-Sai-Biệt-Phương.

Kê đó là biển Kim-cang-nhãn-tràng-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Trang-Nghiêm-Pháp-Giới-Kiều.

Kê đó là biển Chủng-chủng-liên-hoa-diệu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Hằng-Xuất-Thập-Phương-Biến-Hóa.

Kê đó là biển Vô-gián-Bửu-Vương-Luân, có thế-giới-chủng tên Bửu-Liên-Hoa-Hành-Mật-Vân.

Kê đó là biển Diệu-hương-diệu-phổ-trang-nghiêm, có thế-giới-chủng tên Tỳ-Lô-Giá-Na-Biến-Hóa-Hạnh.

Kê đó là biển Bửu-Mật-Diệm-Phủ-Tràng-Hương-Thủy, có thế-giới-chủng tên Chư-Phật-Hộ-Niệm-Cảnh-Giới.

Kê đó là biển Nhứt-thiết-sắc-xí-nhiên-quang, có thế-giới-chủng tên Tối-Thắng-Quang-Biến-Chiếu.

Kê đó là biển Nhứt-thiết-trang-nghiêm-cụ-cảnh-giới, có thế-giới-chủng tên Bửu-Diệm-Đăng.

Có bát-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số biển hương-thủy như vậy.

Biển hương-thủy gần Luân-vi-son nhứt tên Pha-Lê-Địa, có thế-giới-chủng tên Thường-phóng-quang-minh, dùng thanh-tịnh-kiếp âm-thính làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Khả-ái-nhạo-tịnh-quang-tràng, một phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Tối-Thắng-Tam-Muội-Tinh-Tấn-Huệ.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-cang-tràng, có thế-giới tên Hương-trang-nghiêm-tràng, mười phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Vô-Chương-Ngai-Pháp-Giới-Đăng.

Trên đó, quá ba phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với Ta-Bà thế-giới, có thế-giới tên Phóng-Quang-Tạng, Phật hiệu Biến-Pháp-Giới-Vô-Chương-Ngai-Huệ-Minh.

Trên đó, quá bảy phật-sát vi-trần-số thế-giới, phương trên nhứt của thế-giới-chủng này, có thế-giới tên Tối-Thắng-Thân-Hương, hai mươi phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Giác-Phân-Hoa.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Vô-tận-quang-minh-luân-hương-thủy, đến biển Cụ-túc-diệu-quang-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Biển-Vô-Cầu.

Kê đó là biển Quang-diệu-cái-hương-thủy có thế-giới-chúng tên Vô-Biên-Phổ-Trang-Nghiêm.

Kê đó là biển Diệu-bửu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Hương-Ma-Ni-Quý-Độ-Hình.

Kê đó là biển Xuất-Phật-âm-thinh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thiện-Kiến-Lập-Trang-Nghiêm.

Kê đó là biển Hương-tràng-tu-di-tạng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Quang-Minh-Biến-Mãn.

Kê đó là biển Chiên-đàn-diệu-quang-minh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Diệm-Luân.

Kê đó là biển Phong-lực-trì-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Diệm-Vân-Tràng.

Kê đó là biển Đê-Thích-Thân-Trang-Nghiêm-Hương-Thủy, có thế-giới-chúng tên Chơn-châu-Tạng.

Kê đó là biển Bình-Thân-Nghiêm-Tịnh-Hương-Thủy, có thế-giới-chúng tên là Tỳ-Lưu-Ly-Mạt-Chủng-Chủng-Trang-Nghiêm.

Có bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số biển hương-thủy như vậy. Gần Luân-vi-sơn nhưt, là biển Diệu-thọ-hoa-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Xuất-Sanh-Chư-Phương-Quảng-Đại-Sát, dùng Phật-tồi-phục-ma-âm-thinh làm thế.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Diệm-Cự-Tràng, Phật hiệu Thế-Gian-Công-Đức-Hải.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-cang-tràng, có thế-giới tên Xuất-Sanh-Bửu, Phật hiệu Sư-Tử-Lực-Bửu-Vân.

Trên đó, quá ba phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Y-Phục-Trạng, Phật hiệu Nhưt-Thiết-Trí-Hải-Vương.

Trên đó, quá bảy phật-sát vi-trần-số thế-giới, phương trên nhứt của thế-giới-chúng này, có thế-giới tên Bửu-Anh-Lạc-Sur-Tử-Quang-Minh, Phật hiệu Thiện-Biên-Hóa-Liên-Hoa-Tràng.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Kim-cang-diệm-quang-minh-hương-thủy, đến biển Nhứt-thiết-trang-nghiêm-cụ-oanh-sức-tràng, có thế-giới-chúng tên Thanh-tịnh-hạnh-trang-nghiêm.

Kê đó là biển Bửu-hoa-quang-diệu-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Công-Đức-Tướng-Trang-Nghiêm.

Kê đó là biển Liên-Hoa-Khai-Phu-Hương-Thủy, có thế-giới-chúng tên Bồ-Tát-Ma-Ni-Quan-Trang-Nghiêm.

Kê đó là biển Diệu-bửu-y-phục-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Tịnh-Châu-Luân.

Kê đó là biển Khả-ái-hoa-biên-chiếu-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bá-quang-vân-chiếu-diệu.

Kê đó là biển Biên-hư-không-đại-quang-minh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Quang-Phổ-Chiếu.

Kê đó là biển Diệu-hoa-trang-nghiêm-tràng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Kim-Nguyệt-Nhãn-Anh-Lạc.

Kê đó là biển Chơn-châu-Hương-hải-tạng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phật-Quang-Minh.

Kê đó là biển Bửu-luân-quang-minh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thiện-Hóa-Hiện-Phật-Cảnh-Giới-Quang-Minh.

Có bát-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy. Gần Luân-vi-sơn nhứt, là biển Vô-biên-luân-trang-nghiêm-để-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Vô-Lượng-Phương-Sai-Biệt, dùng những loại ngôn-thuyết âm-thính của tất cả quốc-độ làm thể.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Kim-cang-hoa-cái, Phật hiệu Vô-Tận-Tướng-Quang-Minh-Phổ-Môn-Âm.



Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-cang-tràng, có thế-giới tên Xuất-sanh-Bửu-y-tràng, Phật hiệu Phước-Đức-Vân-Đại-Oai-Thế.

Trên đó, quá ba phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Chúng-bửu-cụ-diệu-trang-nghiêm, Phật hiệu Thắng-Huệ-Hải.

Trên đó, quá bảy phật-sát vi-trần-số thế-giới, phương trên nhứt của thế-giới-chúng này, có thế-giới tên Nhứt-Quang-Minh-y-phục-tràng, Phật hiệu Trí-Nhứt-Liên-Hoa-Vân.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Đê-thanh-bửu-trang-nghiêm-hương-thủy, đến biển A-tu-la-cung-điện-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Hương-thủy-quang-sở-trì.

Kê đó là biển Bửu-su-tử-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Biển-Thị-Thập-Phương-Nhứt-Thiết-Bửu.

Kê đó là biển Cung-điện-sắc-quang-minh-vân-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Luân-Diệu-Trang-Nghiêm.

Kê đó là biển Xuất-đại-liên-hoa-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Diệu-Trang-Nghiêm-Biến-Chiêu-Pháp-Giới.

Kê đó là biển Đẳng-diệm-diệu-nhãn-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Biển-Quán-Sát-Thập-Phương-Biến-Hóa.

Kê đó là biển Bát-Tur-Nghì-trang-nghiêm-luân-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thập-Phương-Quang-Minh-Phổ-Danh-Xưng.

Kê đó là biển Bửu-Tích-Trang-Nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Đẳng-Quang-Chiêu-Diệu.

Kê đó là biển Thanh-tịnh-bửu-quang-minh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Tu-Di-Vô-Năng-Vi-Ngại-Phong.

Kê đó là biển Bửu-Y-lan-thuần-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Như-Lai-Thân-Quang-Minh.

Có bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy.

Gần Luân-Vi-Son nhứt, là biển Thọ-trang-nghiêm-tràng-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên An-Trụ-Đế-Võng, dùng Bồ-Tát-trí-địa-âm-thinh làm thể. Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Diệu-Kim-Sắc, Phật hiệu Hương-Diệm-Thắng-Oai-Quang.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-Cang-Tràng, có thế-giới tên Ma-Ni-Thọ-Hoa, Phật hiệu Vô-Ngại-Phổ-Hiện.

Trên đó, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Tỳ-Lưu-Ly-Diệu-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Pháp-Tự-Tại-Kiên-Cổ-Huệ.

Phương trên nhứt của thế-giới-chủng này, có thế-giới tên Phạm-Âm-Diệu-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Liên-Hoa-Khai-Phu-Quang-Minh-Vương.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Kim-cang-luân-trang-nghiêm-để-hương-thủy, đến biển Hóa-hiện-liên-hoa-xứ-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Quốc-Độ-Bình-Chánh.

Kế đó là biển Ma-Ni-Quang-Hương-Thủy, có thế-giới-chủng tên Biên-Pháp-Giới-Vô-Mê-Hoặc.

Kế đó là biển Chúng-diệu-hương-nhứt-ma-ni-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Phổ-Hiện-Thập-Phương.

Kế đó là biển Hằng-nạp-bửu-lưu-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Phổ-Hành-Phật-Ngôn-Âm.

Kế đó là biển Vô-biên-thâm-diệu-âm-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Vô-Biên-Phương-Sai-Biệt.

Kế đó là biển Kiên-thiệt-tích-tụ-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Vô-Lượng-Xứ-Sai-Biệt.

Kế đó là biển Thanh-tịnh-phạm-âm-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Phổ-Thanh-Tịnh-Trang-Nghiêm.

Kế đó là biển Chiên-đàn-lan-thuần-âm-thinh-tạng-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Hoánh-Xuất-Tràng.

Kế đó là Diệu-hương-bửu-vương-quang-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Phổ-Hiện-Quang-Minh-Lực.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Liên-Hoa-nhơn-đà-la-võng, đến biển Ngân-liên-hoa-diệu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-Biến-Hành.

Kế đó là biển Tỳ-lưu-ly-trúc-mật-diệm-vân, có thế-giới-chúng tên Phổ-Xuất-thập-phương-âm.

Kế đó là biển Thập-phương-quang-diệm-tụ-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Hằng-xuất-biến-hóa-phân-bố-thập-phương.

Kế đó là biển Xuất-hiện-chơn-kim-ma-ni-tràng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Kim-cang-tràng-tướng.

Kế đó là biển Bình-đẳng-đại-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Pháp-Giới-Dũng-Mãnh-triền.

Kế đó là biển Bửu-hoa-tòng-vô-tận-quang-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Vô-Biên-Tịnh-Quang-Minh.

Kế đó là biển Diệu-Kim-Tràng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Diễm-Thuyết-Vi-Mật-Xứ.

Kế đó là biển Quang-ảnh-biến-chiếu-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-Trang-Nghiêm.

Kế đó là biển Tịch-âm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Hiện-Tiền-Thùy-Bố.

Có bất-khả-thuyết Phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy. Gàn Luân-vi-son nhưt, là biển Mật-diệm-Vân-tràng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Nhưt-Thiết-Quang-Trang-Nghiêm, dùng Như-Lai đạo-tràng chúng hội âm-thinh làm thể.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Tịnh-nhãn-trang-nghiêm, Phật hiệu Kim-Cang-Nguyệt-Biến-Chiếu-Thập-Phương.

Trên đó, quá mười Phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-cang-tràng, có thế-giới tên Liên-hoa-đức, Phật hiệu Đại-Tịnh-Tân-Thiện-Giác-Huệ.

Trên đó, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Kim-cang-mật-trang-nghiêm, Phật hiệu Ta-La-Vương-Tràng.

Trên đó, quá bảy phật-sát vi-trần-số thế-giới, phương trên nhứt của thế-giới-chúng này, có thế-giới tên Tịnh-hải-trang-nghiêm, Phật hiệu Oai-Đức-Tuyệt-Luân-Vô-năng-Chế-Phục.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Tích-Tập-Bửu-Hương-Tạng-hương-thủy, đến biển Bửu-quang-minh-biến-chiếu-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Vô-Cấu-Xung-Trang-Nghiêm.

Kê đó là biển Cát-tường-ốc-biến-chiếu-hương-thủy, có thế-giới tên Vô-Ngai-quang-Phổ-trang-nghiêm.

Kê đó là biển Chiển-đàn-thọ-hoa-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-Hiện-Thập-Phương-Triển.

Kê đó là biển Xuất-sanh-diệu-sắc-bửu-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thắng-Tràng-Châu-Biến-Hành.

Kê đó là biển Tâm-vương-ma-ni-tràng-nghiêm-sức-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thị-hiện-vô-ngai-phật-quang-minh.

Kê đó là biển Chơn-châu-luân-phổ-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Chư-Phật-Nguyện-Sở-Lưu.

Có bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số thế-giới-hải như vậy. Gần Luân-Vi-Sơn nhứt, là biển Diêm-phù-đàn-bửu-tạng-luân-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-Âm-Tràng, dùng nhập-nhứt-thiết-trí-môn-âm-thịnh làm thế.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Hoa-Nhụy-Diêm, Phật hiệu Tinh-Tấn-Thí.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-cang-tràng, có thế-giới tên Liên-hoa-quang-minh-tràng, Phật hiệu Nhứt-Thiết-Công-Đức-Tôi-Thắng-Tâm-Vương.

Trên đó, quá ba phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Thập-lực-trang-nghiêm, Phật hiệu Thiện-Xuất-Hiện-Vô-Lượng-Công-Đức-Vương.

Phương trên nhứt của thế-giới-chúng này, có thế-giới tên Ma-ni-hương-son-tràng, Phật hiệu Quảng-Đại-Thiện-Nhân-Tịnh-Trừ-Nghi.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Bửu-Trang-nghiêm-hương-thủy, đến biển Trì-Tu-Di-Quang-Minh-Tạng-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Xuất-sanh-Quảng-đại-vân.

Kế đó là biển Trang-Nghiêm-đại-oai-lực-cảnh-giới-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Vô-Ngại-Tịnh-Trang-Nghiêm.

Kế đó là biển Mật-bồ-bửu-liên-hoa-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Tối-Thắng-Đẳng-Trang-Nghiêm.

Kế đó là biển Y-chỉ-bửu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Nhựt-Quang-Minh-Võng-Tạng.

Kế đó là biển Chúng-Đa-Nghiêm-Tịnh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Hoa-Y-Xứ.

Kế đó là biển Cực-thông-huệ-hành-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Tối-Thắng-Hình-Trang-Nghiêm.

Kế đó là biển Trì-diệu-ma-ni-phong-hương-thủy, có thế-giới-chúng Phổ-Tịnh-Hư-Không-Tạng.

Kế đó là biển Đại-quảng-biến-chiều-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Đê-Thanh-Cự-Quang-Minh.

Kế đó là biển Khả-ái-ma-ni-châu-biến-chiều-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-Hồng-Thịnh.

Có bát-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy.

Gần Luân-Vi-Son nhứt, là biển Xuất-Đê-Thanh-Bửu-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Châu-Biến-Vô-sai-biệt, dùng Bồ-Tát Chấn-Hồng-Âm-Thịnh làm thế.

Trong đây, phương dưới hết có thế-giới tên Diệu-Thắng-Tạng, Phật hiệu Tối-Thắng-Công-Đức-Huệ.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-Cang-Tràng, có thế-giới tên Trang-Nghiêm-Tướng, Phật hiệu Siêu-Thắng-Đại-Quang-Minh.

Trên đó, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Lư-Ly-Luân-Phổ-Trang-Nghiêm, Phật hiệu Tu-Di-Đặng.

Phương trên nhứt của thế-giới-chúng này, có thế-giới tên Hoa-Tràng-Hải, Phật hiệu Vô-Tận-Biến-Hóa-Diệu-Huệ-Vân.

Chư Phật-tử ! Ngoài biên Kim-cang-Bửu-Tự-hương-thủy, đến biên Sùng-Đức-Bửu-Tê-Nghê-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Thấu-Xuất-Bửu-Tràng.

Kế đó là biển Bửu-Tràng-Trang-Nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Hiện-Nhứt-Thiết-Quang-Minh.

Kế đó là biển Diệu-Bửu-Vân-Hương-Thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Trang-Nghiêm-Quang-Minh-Biến-Chiêu.

Kế đó là biển Bửu-thọ-hoa-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Diệu-Hoa-Gián-Sức.

Kế đó là biển Diệu-hoa-y-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Quang-Minh-Hải.

Kế đó là biển Bửu-thọ-phong-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Bửu-Diệm-Vân.

Kế đó là biển Thị-hiện-quang-minh-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Nhập-Kim-Cang-Vô-Sở-Ngai.

Kế đó là biển Liên-hoa-phổ-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Vô-Biên-Ngan-Hải-Uyên.

Kế đó là biển Diệu-bửu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chúng tên Phổ-Thị-Hiện-Quốc-Độ-Tạng.

Có bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy.

Gần Luân-Vi-Son nhứt, là biển Bất-Khả-Hoại-Hương-Thủy, có thế-giới-chủng tên Diệu-Luân-Gián-Thố-Liên-Hoa-Tràng, dùng Phật-lực-sở-xuất âm-thình làm thế.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Tối-Diệu-Hương, Phật hiệu Hóa-Vô-Lượng-Trần-Số-Quang.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-Cang-Tràng, có thế-giới tên Bất-Tư-Nghị-Sai-Biệt-Trang-Nghiêm-Môn, Phật hiệu Vô-Lượng-Trí.

Trên đó, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Thập-Phương-Quang-Minh-Diệu-Hoa-Tạng, Phật hiệu Sư-Tử-Nhãn-Quang-Diệm-Vân.

Phương trên hết, có thế-giới tên Hải-Âm-Thình, Phật hiệu Thủy-Thiên-Quang-Diệm-Môn.

Chư Phật-tử ! Ngoài biển Thiên-Thành-Bửu-Diệu-Hương-Thủy, đến biển Diệm-luân-hích-tích-Quang-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Bất-khả-thuyết-chủng-chủng-trang-nghiêm.

Kế đó là biển Bửu-trần-lộ-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Phổ-Nhập-Vô-Lượng-Triền.

Kế đó là biển Cụ-Nhứt-thiết-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Bửu-Quang-Biến-Chiếu.

Kế đó là biển Bồ-chúng-bửu-võng-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên An-Bổ-Thâm-Mật.

Kế đó là biển Diệu-bửu-trang-nghiêm-tràng-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Thế-Giới-Hải-Minh-Liễu-Âm.

Kế đó là biển Nhứt-Cung-Thanh-Tịnh-Ảnh-Hương-Thủy, có thế-giới-chủng tên Biến-Nhập-Nhơn-Đà-La-Võng.

Kế đó là biển Chủng-chủng-diệu-trang-nghiêm-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Tịnh-Mật-Quang-Diệm-Vân.

Kế đó là biển Châu-biến-bửu-diệm-đăng-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Tùy-Phật-Bổ-Nguyễn-chủng-chủng-hình.

Có bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy.

Gần Luân-Vi-Son nhưt, là biển Tích-tập-anh-lạc-y-hương-thủy, có thế-giới-chủng tên Hóa-Hiến-Diệu-Y, dùng tam-thế chư Phật âm-thính làm thế.

Trong đây, phương dưới hết, có thế-giới tên Phát-sanh-Hoan-Hỉ, y biển Nhơn-đà-la-hoa-tạng-hương-thủy mà trụ, một phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Kiên-Ngộ-Trí.

Trên đó, quá mười phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Kim-Cang-Tràng, có thế-giới tên Bửu-Võng-trang-nghiêm, mười phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Vô-Lượng-Hoan-Hỷ-Quang.

Trên đó, quá ba phật-sát vi-trần-số thế-giới, ngang với thế-giới Ta-Bà, có thế-giới tên Bửu-liên-hoa-su-tử-tòa, mười ba phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, Phật hiệu Tồi-Thanh-Tịnh-Bất-Không-Văn.

Trên đó, quá bảy phật-sát vi-trần-số thế-giới, phương trên nhưt của thế-giới-chủng này, có thế-giới tên Bửu-Sắc-Long-Quang-Minh, hai mươi phật-sát vi-trần-số thế-giới bao quanh, thuần thanh-tịnh, Phật hiệu Biến-Pháp-Giới-Phổ-Chiếu-Minh.

Chư Phật-tử ! Trong mười bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số hương-thủy-hải như vậy, có mười bất-khả-thuyết phật-sát vi-trần-số thế-giới-chủng, đều y hiện-nhút-thiết-Bồ-Tát-hình-ma-ni-vương-tràng-trang-nghiêm-liên-hoa mà trụ, đều riêng bửu-tế trang-nghiêm không gián đoạn, đều riêng phóng bửu-sắc-quang-minh, đều riêng quang-minh-vân giảng che, đều riêng trang-nghiêm, đều riêng kiếp sai khác, đều riêng Phật xuất-hiện, đều riêng diễn pháp-hải, đều riêng chúng-sanh khắp đầy đầy, đều riêng vào đến khắp mười phương, đều riêng sự gia trì của thần lực chư Phật. Trong mỗi thế-giới-chủng này, tất cả thế-giới đều y các loại trang-nghiêm mà trụ, liên tiếp lẫn nhau thành thế-giới-võng, kiến lập nhiều loại sai khác khắp cùng nơi Hoa-Tạng-Trang-Nghiêm-Thế-Giới-Hải.

Lúc đó, Phổ-Hiền Bồ-Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai-lực của Phật, mà nói kệ rằng :

Hoa-Tạng thế-giới-hải  
Pháp-giới đồng không khác  
Trang-nghiêm rất thanh-tịnh



An-trụ nơi hư-không.  
Trong thế-giới-hải này  
Sát-chủng khó nghĩ bàn  
Mỗi mỗi đều tự-tại  
Đều riêng không tạp loạn.  
Biển Hoa-Tạng-Thế-Giới  
Sát-chủng khéo an bày  
Hình khác, trang-nghiêm khác  
Các loại tướng không đồng.  
Chư Phật biến-hóa-âm  
Nhiều loại làm thể đó  
Tùy nghiệp-lực mà thấy  
Sát-chủng nghiêm-sức đẹp.  
Hình Tu-Di, thành, lưới,  
Nước xoáy, hình tròn, vuông  
Hoa sen nở rộng lớn  
Cõi cõi bao quanh nhau.  
Hình sơn-tràng, lâu-các  
Hình kim-cang xây vòng  
Những sát-chủng quảng-đại  
Bất-tư-nghì như vậy.  
Đại-hải, lửa chon-châu  
Quang-võng bất-tư-nghì  
Những sát-chủng như vậy  
Đều trụ nơi liên-hoa.  
mỗi mỗi những sát-chủng  
Quang-võng bất-khả-thuyết  
Trong quang hiện các cõi  
Khắp cả mười phương biển.  
Tất cả những sát-chủng  
Bao nhiêu đồ trang-nghiêm  
Quốc-độ hiện trong đó  
Thấy khắp vô-cùng tận.  
Sát-chủng bất-tư-nghì  
Thế-giới-vô-biên-tê  
Nhiều thứ trang-nghiêm đẹp  
Đều do oai-lực Phật.  
Trong tất cả sát-chủng  
Thế-giới bất-tư-nghì  
Hoặc thành, hoặc hư hoại

Hoặc cõi đã hư hoại  
Ví như lá trong rừng  
Có mọc cũng có rụng  
Trong sát-chủng như vậy  
Thế-giới có thành hoại.  
Ví như trong rừng cây  
Các thứ quả sai khác  
Như vậy y sát-chủng  
Các loài chúng-sanh trụ.  
Ví như chủng-tử khác  
Sanh quả đều sai khác  
Vì nghiệp-lực sai khác  
Cõi chúng-sanh không đồng.  
Ví như tâm-vương bửu  
Tùy tâm thấy màu sắc  
Vì tâm chúng-sanh tịnh  
Được thấy cõi thanh-tịnh.  
Ví như đại long-vương  
Nổi mây khắp hư-không  
Như vậy Phật nguyện-lực  
Xuất sanh các quốc-độ.  
Như thuật-sĩ ảo-thuật  
Hiện được các đồ vật  
Vì nghiệp-lực chúng-sanh  
Quốc-độ bất-tư-nghì.  
Ví như những tượng màu  
Của họa-sĩ sáng tác  
Như vậy tất cả cõi  
Tâm họa-sĩ làm thành.  
Thân chúng-sanh khác nhau  
Tùy tâm phân-biệt khởi  
Như vậy các cõi nước  
Không gì chẳng do nghiệp.  
Ví như thấy chư Phật  
Nhiều hình sắc sai khác  
Tùy tâm hành chúng-sanh  
Thấy các cõi cũng khác.  
Ngàn đấng của các cõi  
Bủa giăng lưới liên-hoa  
Những tướng trạng không đồng

Trang-nghiêm rất thanh-tịnh.  
Những lưới liên-hoa kia  
Nơi sát-võng an-trụ  
Bao nhiêu sự trang-nghiêm  
Các loài chúng-sanh ở.  
Hoặc có trong cõi nước  
Hiểm trở không bình-thản  
Do chúng-sanh phiền não  
Thấy trong đó như vậy.  
Tạp-nhiễm và thanh-tịnh  
Vô-lượng thế-giới-chúng  
Tùy tâm chúng-sanh khởi  
Bồ-Tát-lực gia-trì  
Hoặc có trong cõi nước  
Tạp nhiễm và thanh-tịnh  
Hoặc do nghiệp-lực khởi  
Bồ-Tát chỗ hóa-độ.  
Có cõi phóng quang-minh  
Ly-câu-bửu làm thành  
Các thứ nghiêm-sức đẹp  
Chư Phật khiến thanh-tịnh.  
Trong mỗi thế-giới-chúng  
Kiếp thiêu bất-tư-nghì  
Hiện bày đầy hư ác  
Nơi đó thường kiên cố.  
Do nghiệp-lực chúng-sanh  
Xuất sanh nhiều quốc-độ  
Nương trụ nơi phong luân  
Và nương thủy-luân trụ.  
Thế-giới tự như vậy  
Thấy nhiều loại không đồng  
Nhu thiệt không có sanh  
Cũng lại không diệt hoại.  
Trong mỗi mỗi tâm niệm  
Xuất-sanh vô-lượng cõi  
Do oai-thần của Phật  
Đều thấy tịnh không nhơ.  
Có cõi bùn đất thành  
Thế-chất rất cứng rắn  
Đen tối không ánh sáng

Kẻ ác-nghiệp ở đó.  
Có cõi kim-cang thành  
Tạp nhiễm nhiều lo sợ  
Khổ nhiều mà vui ít  
Kẻ phước mỏng ở đó.  
Có cõi toàn bằng sắt  
Hoặc cõi xích-đồng thành  
Núi đá hiểm đáng sợ  
Kẻ tội ác đầy đầy.  
Trong cõi có địa ngục  
Chúng-sanh khổ khó cứu  
Luôn ở trong đen tối  
Biển lửa thường thiêu đốt.  
Hoặc lại có súc-sanh  
Biết bao hình xấu-xí  
Do nơi tự ác-nghiệp  
Thường thọ các khổ-não  
Hoặc có cõi Diêm-La  
Luôn khổ nổi đói khát  
Trèo lên núi lửa to  
Chịu những khổ rất nặng.  
Hoặc có các quốc-độ  
Bảy báu hiệp lại thành  
Bao nhiêu là cung-điện  
Do tịnh-nghiệp tạo nên.  
Các Ngài xem thế-gian  
Trong đó Trời và Người  
Quả tịnh-nghiệp thành-tựu  
Tùy thời hưởng khoái lạc.  
Trong mỗi mỗi chơn lông  
Ức cõi bất-tư-nghì  
Các thứ tướng trang-nghiêm  
Chư từng có chật hẹp.  
Chúng-sanh nghiệp sai khác  
Thế-giới nhiều vô-lượng  
Trong đó sanh thủ-trước  
Thọ khổ vui chẳng đồng.  
Có cõi thuần châu báu  
Thường phóng vô-biên-quang  
Kim-cang diệu liên-hoa

Trang-nghiêm tịnh vô-cầu  
Có cõi bằng ánh-sáng  
Y quang-luân an-trụ  
Kim-sắc hương chiên-đàn  
Diêm-vân khắp sáng soi.  
Có cõi bằng nguyệt-luân  
Hương-y trải khắp nơi  
Nơi trong một liên-hoa  
Bồ-Tát ngời đầy khắp.  
Có cõi bằng châu báu  
Hình sắc không bợn nhơ  
Ví như lưới Thiên-đế  
Quang-minh thường chiếu sáng.  
Có cõi bằng chất hương  
Hoặc là hoa Kim-cang  
Ma-ni quang hiện bóng  
Nhìn xem rất thanh-tịnh.  
Hoặc có nan-tư-cõi  
Hoa xoay kết hợp thành  
Trong đó đầy Hóa-Phật  
Bồ-Tát khắp sáng rực.  
Hoặc có cõi thanh-tịnh  
Toàn là những cây hoa  
Nhánh đẹp che đạo-tràng  
Mây ma-ni giăng khắp.  
Có cõi tịnh-quang chiếu  
Hoa Kim-Cang làm thành  
Có âm-thịnh Hóa-Phật  
Vô-biên giăng thành lưới.  
Có cõi như Bồ-Tát  
Mãi tốt đẹp ma-ni  
Hoặc cõi hình bửu-tòa  
Từ quang-minh biến hóa.  
Hoặc là mặt chiên-đàn  
Hoặc là bạch-hào-quang  
Hoặc tiếng trong Phật-quang  
Mà thành cõi đẹp đó.  
Hoặc thấy cõi thanh-tịnh  
Dùng một quang trang-nghiêm  
Hoặc thấy nhiều trang-nghiêm

Các cõi đều kỳ-diệu.  
Hoặc dùng mười quốc-độ  
Vật đẹp đẽ trang-sức  
Hoặc dùng ngàn quốc-độ  
Tất cả để trang-nghiêm.  
Hoặc dùng ức quốc-độ  
Trang-nghiêm nơi một cõi  
Những hình tướng chẳng đồng  
Đều như bóng tượng hiện.  
Bất-khả-thuyết quốc-độ  
Trang-nghiêm nơi một cõi  
Mỗi vật phóng quang-minh  
Do nguyện-lực của Phật.  
Hoặc có những quốc-độ  
Do nguyện-lực thanh-tịnh  
Trong các vật trang-nghiêm  
Khắp thấy những sát-hải.  
Người tu nguyện Phổ-Hiền  
Cảm thành cõi thanh-tịnh  
Tam-thế cõi trang-nghiêm  
Trong đây hiện đủ cả.  
Phật-tử nên quán-sát  
Sát-chủng oai-thần-lực  
Những quốc-độ vị-lai  
Nhu mộng đều khiến thấy.  
Những thế-giới mười phương  
Những quốc-độ quá-khứ  
AĐều ở trong một cõi  
Hiện tượng như huyễn-hóa.  
Tất cả Phật tam-thế  
Và quốc-độ chư Phật  
Ở trong một sát-chủng  
Đều xem thấy tất cả.  
Thần-lực của chư Phật  
Trong trần hiện các cõi  
Các loại đều thấy rõ  
Nhu bóng không chơn thiệt.  
Hoặc có nhiều cõi nước  
Hình trạng như biển cả  
Hoặc như núi Tu-Di

Thế-giới bất-tư-nghì.  
Có cõi an-trụ tốt  
Hình như lưới Thiên-Đế  
Hoặc hình như rừng cây  
Chư Phật đầy trong đó.  
Hoặc hình như bửu-luân  
Hoặc trạng như liên-hoa  
Tám góc trang-nghiêm đẹp  
Mọi nơi đều thanh-tịnh  
Hoặc như hình bửu-tòa  
Hoặc có cõi ba góc  
Hoặc như Khư-lặc-ca  
Thành-quách, thân Phạm-Vương.  
Hoặc như tóc Thiên-chủ  
Hoặc như hình bán-nguyệt  
Hoặc như núi ma-ni  
Hoặc như hình mặt nhật.  
Hoặc có những thế-giới  
Hình như hương-hải xây  
Hoặc làm vòng quang-minh  
Xưa Phật đã nghiêm-tịnh.  
Hoặc như hình trục xe  
Hoặc hình đàn cúng tế  
Hoặc như tướng bạch-hào  
Nhục-Kế, mắt rộng dài.  
Có cõi hình Phật-thủ  
Hoặc như chày Kim-cang  
Hoặc như hình Diệm-sơn  
Bồ-Tát ở đây khắp  
Hoặc hình như sư-tử  
Hoặc như hình con ngao  
Thê-tánh đều sai khác.  
Ở trong một sát-chủng  
Hình các cõi vô-tận  
Đều nhờ nguyện-lực Phật  
Hộ-niệm nên an-trụ.  
Có cõi trụ một kiếp  
Có cõi trụ mười kiếp  
Nhẫn đến hơn trăm ngàn  
Thế-giới vi-trần-số.

Hoặc ở trong một kiếp  
Thấy cõi có thành hoại  
Hoặc vô-lượng vô-số  
Nhẫn đến bất-tư-nghì.  
Hoặc có cõi có Phật  
Hoặc có cõi không Phật  
Hoặc có chỉ một Phật  
Hoặc có vô-lượng Phật.  
Cõi nào nếu không Phật  
Thời có Phật cõi khác  
Biến-hóa đến cõi đó  
Đề thị-hiện phật-sự :  
Từ trời giáng thân xuống  
Trụ-thai và đản sanh  
Hàng ma thành chánh-giác  
Chuyển vô-thượng pháp-luân.  
Tùy lòng chúng ưa thích  
Thị-hiện nhiều tướng mạo  
Vì họ chuyển pháp-luân  
Hạp căn tánh của họ.  
Trong mỗi mỗi cõi Phật  
Một Phật hiện ra đời  
Trải qua ngàn ức năm  
Diễn thuyết pháp vô-thượng.  
Chúng chẳng phải pháp-khí  
Không thấy được chư Phật,  
Nếu ai tâm mến thích  
Mọi nơi đều thấy Phật.  
Trong mỗi mỗi sát-độ  
Đều có Phật ra đời  
Chư Phật trong các cõi  
Ức số bất-tư-nghì.  
Mỗi mỗi Phật trong đây  
Hiện vô-lượng thân-biến  
Đều khắp trong pháp-giới  
Điều-phục các chúng-sanh.  
Có cõi không ánh sáng  
Đen tối nhiều lo sợ  
Đau khổ tợ dao đâm  
Kẻ thấy tự đau xót.



Hoặc ánh sáng chư Thiên  
Hoặc ánh sáng cung-điện  
Hoặc ánh sáng nhật-nguyệt  
Sát võng khó nghĩ bàn.  
Có cõi tự chiếu sáng  
Hoặc cây báu chói rực  
Chưa từng có khổ não  
Do phước-lực chúng-sanh.  
Hoặc có núi chiếu sáng  
Hoặc ánh sáng ma-ni  
Hoặc dùng đèn soi sáng  
Đều do nghiệp-lực cả.  
Hoặc quang-minh của Phật  
Trong đó đây Bồ-Tát  
Hoặc liên-hoa chiếu sáng  
Màu rực-rỡ rất xinh.  
Có cõi bông chiếu sáng  
Hoặc dùng hương-thủy chiếu  
Hương đốt, hương thoa sáng  
Đều do nguyện-lực tốt.  
Có cõi mây sáng chiếu  
Ngọc ma-ni chiếu sáng  
Hoặc Phật-quang sáng soi  
Tuyên thuyết tiếng đẹp dạ.  
Hoặc châu báu chiếu sáng  
Hoặc kim-cang sáng chiếu  
Tiếng thanh-tịnh vang xa  
Dứt trừ các sự khổ.  
Hoặc có sáng ma-ni  
Hoặc đồ trang-nghiêm sáng  
Hoặc ánh sáng đạo-tràng  
Chiếu sáng khắp chúng-hội.  
Phật phóng đại quang-minh  
Hóa-Phật đây trong đó  
Quang-minh chiếu mọi nơi  
Khắp cùng cả pháp-giới.  
Có cõi rất đáng sợ  
Tiếng gào thét kêu khổ  
Tiếng rên rỉ não nùng  
Ai nghe cũng ghê sợ.

Đường địa-ngục súc-sanh  
Và đèn cỏi Diêm-La  
Thế-giới trước ác này  
Thường vang tiếng đáng vui  
Đẹp ý thuận chánh-pháp  
Đây do tịnh-nghiệp được.  
Hoặc có những quốc-độ  
Thường nghe tiếng Đế-Thích  
Hoặc nghe tiếng Phạm-Thiên  
Và tiếng các Thế-Chủ.  
Hoặc có những quốc-độ  
Trong mây vang tiếng diệu  
Biển báu cây ma-ni  
Và tiếng nhạc đây khắp.  
Trong viên-quang chư Phật  
Hóa-thỉnh vô cùng tận  
Và Bồ-Tát tiếng diệu  
Nghe khắp mười phương cỏi.  
Quốc-độ bát-tu-nghi  
Tiếng pháp-luân thường chuyển  
Nguyện-hải vang ra tiếng  
Tiếng diệu-âm tu hành.  
Tam-thế tất cả Phật  
Xuất-sanh các thế-giới  
Danh-hiệu đều đầy đủ  
Thỉnh-âm vô cùng tận.  
Có cỏi thường được nghe  
Lực-âm của chư Phật  
Địa, độ và vô-lượng  
Diễn nói những pháp đó.  
Sức thệ-nguyện Phổ-Hiền  
Ức cỏi diễn diệu-âm  
Tiếng đó như sấm vang  
Trụ kiếp cũng vô-tận.  
Phật ở cỏi thanh-tịnh  
Thị-hiện tiếng tự-tại  
Trong pháp-giới mười phương  
Tất cả đều được nghe.

**HẾT TẬP 1 KINH HOA NGHIÊM**

---o0o---

## **BỔ KHUYẾT CHƠN NGÔN**

Nam mô tam mãn đa một đà năm, a bát ra đê, yết đa chiết, chiết nại di, Án, kê di kê di, đát tháp cát tháp năm, mặt ngõa sơn đính, bát ra đê, ô đát ma đát ma, đát tháp cát tháp năm, mặt ngõa hồng phẩn tá ha (7 lần)

Nam-Mô Hoa-Tạng Giáo-Chủ Tỳ-Lô-Giá-Na Phật (3 lần)

## **BỔ KHUYẾT TÂM KINH**

Ma-Ha Bát-nhã Ba-la-mật-đa Tâm-kinh

Quán-Tự-Tại Bồ-Tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời, chiếu kiến ngũ uẩn giai không độ nhưt thiết khổ ách.

Xá-Lợi-Tử ! Sắc bất dị không, không bất dị sắc; sắc tức thị không, không tức thị sắc; thọ, tưởng, hành, thức diệc phục như thị. Xá-Lợi-Tử ! thị chư pháp không tướng : bất sanh, bất diệt, bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô-sắc, vô thọ, tưởng, hành, thức; vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý; vô sắc, thính, hương, vị, xúc, pháp; vô nhãn giới nãi chí vô ý-thức giới; vô vô-minh diệc vô vô-minh tận, nãi chí vô lão tử diệc vô-lão tử tận; vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí diệc vô đắc. Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã-bát-khả-thuyết-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại, vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng cứu cánh niết-bàn.

Tam thế chư Phật y Bát-nhã-bát-khả-thuyết-la-mật-đa cố, đắc a-nậu-đa-la-tam-miệu-tam-bồ-đề.

Cố tri Bát-nhã ba-la-mật-đa, thị đại thần-chú, thị đại minh-chú, thị vô-thượng chú, thị vô đẳng chú, năng trừ nhưt thiết khổ chơn thiết bất hư.

Cố thuyết Bát-nhã ba-la-mật-đa chú. Tức thuyết chú viết :

'Yết-đê yết-đê, ba-la yết-đê, ba la tăng yết-đê, bồ-đề tát-bà-ha'.

---o0o---

## **VÃNG SANH QUYẾT ĐỊNH CHƠN NGÔN**

Nam mô A Di đa bà dạ, đa tha già đa dạ, đa điệt dạ tha. A điều-phục rị  
đô bà tỳ, a điều-phục rị đa, tất đam bà tỳ, a điều-phục rị đa, tỳ ca lan đế, a  
điều-phục rị đa tỳ ca lan đa, già điều-phục-nị già già na-do-tha, chỉ đa ca lệ  
thanh-tịnh bà ha.

Khê chủ tây phương An-Lạc quốc

Tiếp dẫn chúng-sanh đại đạo sư

Ngã kim phát nguyện nguyện vãng sanh

Duy nguyện từ-bi ai nhiếp thọ

Ngã kim phổ vị tứ ân tam hữu, cập pháp-giới chúng-sanh cầu ư chư  
Phật, nhứt thừa vô-thượng bồ-đề đạo-cổ, chuyên tâm trì niệm A-Di-Đà-Phật  
vạn đức hồng danh kỳ sanh tịnh-độ. Duy nguyện Từ-Phụ A-Di-Đà Phật ai  
lân nhiếp thọ từ-bi gia hộ.

A-Di-Đà Phật thân kim sắc  
Tướng hảo quang-minh vô đẳng luân,  
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu-Di.  
Hám mục trùng thanh tứ đại hải,  
Quang trung hóa Phật vô số ức,  
Hóa bồ-tát chúng diệc vô-biên,  
Tứ thập bát nguyện độ chúng-sanh  
Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn.

NAM-MÔ TÂY PHƯƠNG CỰC LẠC THẾ GIỚI

ĐẠI TỪ ĐẠI BI TIẾP DẪN ĐẠO SƯ A-DI-ĐÀ PHẬT (niệm 10, 20,  
30 câu tùy ý)

Nam-mô QUAN-THẾ-ÂM Bồ-Tát (10 lần)

Nam-mô ĐẠI THẾ-CHÍ Bồ-Tát (10 lần)

Nam-mô ĐỊA-TẠNG-VƯƠNG Bồ-Tát (10 lần)

Nam-mô THANH-TỊNH-ĐẠI-HẢI-CHÚNG Bồ-Tát (10 lần)

## HỒI HƯỚNG

Đệ tử chúng đấng, hiện thị sanh tử phạm phu tội chướng thâm trọng luân hồi lục đạo, khổ bất khả ngôn; kim ngộ tri thức, đắc văn A Di Đà danh hiệu, bốn nguyện công-đức, nhứt tâm xưng niệm cầu nguyện vãng sanh, nguyện Phật từ bi bắt xả, ai lân nhiếp thọ, đệ tử chúng đấng, bất thức Phật thân, tướng hảo quang-minh, nguyện Phật thị hiện, linh ngã đắc kiến, cập kiến Quan Âm Thế Chí Bồ Tát chúng bi thể-giới trung, thanh-tịnh trang-nghiêm, quang-minh diệu tướng đấng, linh ngã liễu liễu đắc kiến A Di Đà Phật.

Ngã kim trì niệm A-Di-Đà.  
Tức phát bồ-đề quảng đại nguyện  
Nguyện ngã định huệ tốc viên minh  
Nguyện ngã công-đức giai thành tựu  
Nguyện ngã thắng phước biến trang-nghiêm  
Nguyện cộng chúng-sanh thành Phật đạo.  
Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp  
Giai do vô thí tham sân si  
Tùng thân ngữ ý chi sở sanh  
Nhứt thiết ngã kim giai sám hối.  
Nguyện ngã lâm dục mạng chung thời  
Tận trừ nhứt thiết chư chướng ngại  
Diện kiến ngã Phật A-Di-Đà  
Tức đắc vãng-sanh Cực-Lạc sát  
Ngã ký vãng-sanh Cực-Lạc dĩ  
Hiện tiền thành tựu thử đại nguyện  
Nhứt-thiết viên mãn tận vô dư  
Lợi lạc nhứt thiết chúng-sanh giới  
Ngã Phật chúng hội hàm thanh-tịnh  
Ngã thời ư thắng liên-hoa sanh  
Thân đồ Như-Lai Vô-Lượng-Quang  
Hiện tiền thọ ngã bồ-đề ký.  
Mong ngã Như-Lai thọ ký dĩ  
Hóa thân vô-số bá cúng-dường-chi  
Tri lực quảng đại biến thập phương  
Phổ lợi nhứt thế chúng-sanh giới.  
Chúng-sanh vô-biên thệ nguyện độ,  
Phiền não vô tận thệ nguyện đoạn,  
Pháp môn vô lượng thệ nguyện học,

Phật-đạo vô-thượng thế nguyện thành.  
Nguyện sanh tây phương tịnh-độ trung  
Cửu phẩm liên hoa vi-trân phụ mẫu  
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh  
Bất thối Bồ-Tát vi bạn lữ.  
Nguyện dĩ thử công-đức  
Trang-nghiêm Phật tịnh-độ  
Thượng báo tứ trọng ân  
Hạ tế tam đồ khổ  
Nhược hữu kiến văn giả  
Tức phát bồ-đề tâm  
Tận thử nhứt báo thân  
Đồng sanh Cực-Lạc quốc.  
Tận thử nhứt báo thân  
Đồng sanh An-Dưỡng-Quốc.

---o0o---

## NGUYỆN

A-Di-Đà Phật, thường lai hộ trì, linh ngã thiện căn, hiện tiền tăng tấn, bất thối tịnh nhơn, lâm mạng chung thời, thân tâm chánh niệm, thị thịnh phân minh, diện phụng Di-Đà, dữ chư thánh-chúng, thủ chấp hoa đài, tiếp dẫn ư ngã.

Nhứt sát na khoảnh, sanh tại Phật tiền, cụ Bồ-Tát đạo, quảng độ chúng-sanh đồng thành chủng-trí.

Chí tâm đánh lễ : Nam-Mô A-Di-Đà Phật Thế-Tôn.

Nguyện ngã Tội chướng tất tiêu diệt (1 lạy)

Nguyện ngã Thiện căn nhứt tăng trưởng (1 lạy)

Nguyện ngã Thân tâm hàm thanh-tịnh (1 lạy)

Nguyện ngã Nhứt tâm tảo thành tựu (1 lạy)

Nguyện ngã Tam muội đắc hiện tiền (1 lạy)

Nguyện ngã Tịnh nhơn tốc viên mãn (1 lạy)

Nguyện ngã Liên đài dự tiêu danh (1 lạy)

Nguyện ngã Kiến Phật ma đánh ký (1 lạy)

Nguyện ngã Dự tri mạng chung thời (1 lạy)

Nguyện ngã Vãng sanh Cực Lạc Quốc (1 lạy)

Nguyện ngã Viên mãn Bồ tát đạo (1 lạy)

Nguyện ngã Quảng độ chư chúng-sanh (1 lạy)

Chí tâm qui mạng đánh lễ Nam mô Tây phương cực lạc thế-giới giáo chủ, thọ quang thể tướng vô-lượng vô-biên, từ thế hoàng thân, tứ thập bát nguyện độ hàm linh, đại từ đại bình-đẳng tiếp dẫn đạo sư A-Di-Đà Như-Lai biến pháp giới Tam bảo (1 lạy)

Tự qui y Phật, đương nguyện chúng-sanh, thể giải đại đạo, phát vô thượng tâm (1 lạy)

Tự qui y Pháp, đương nguyện chúng-sanh, thâm nhập kinh tạng, trí huệ như hải (1 lạy)

Tự qui y Tăng, đương nguyện chúng-sanh, thống lý đại chúng, nhứt thiết vô ngại(1 lạy)

## HẾT TẬP 1 KINH HOA NGHIÊM

--- oOo ---

---

<sup>1</sup> Phiền-não, nghiệp nhơn, quả-báo, ba món đều hay làm chướng ngại đường giải thoát nên gọi : 'ba món chướng'.

<sup>2</sup> Đem thân mạng về nương, giao phó cho Phật, Pháp, Tăng, chính là nghĩa của hai chữ 'Nam-mô'.

<sup>3</sup> Nói đủ là Sám-ma hối-quá, 'Sám-ma' là tiếng Phạm, nghĩa là 'hối quá' tức là ăn-năn tội trước, ngừa giữ lỗi sau.

<sup>4</sup> Nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý sáu căn và ba nghiệp thân - khẩu - ý.

---

<sup>5</sup> Giết cha, giết mẹ, giết thánh-nhơn, ác tâm làm thân Phật ra máu, phá hòa-hiệp Tăng, gọi là năm tội nghịch, nếu phạm sẽ bị đọa vào ngục Vô-gián nên gọi là tội Vô-gián - Ngục Vô-gián là chỗ thọ khổ không có lúc nào ngừng ngớt

<sup>6</sup> A-tu-la, Súc-sanh, Nga-qui, Địa-ngục, các đường đó vui ít khổ nhiều, do nghiệp dữ cảm ra.

<sup>7</sup> Bày tỏ tội-lỗi ra trước Chúng Nhơn không chút giấu che thời gọi là phát lồ, trái với phú-tàng (che-giấu), Có phát-lồ thời tội mới tiêu, như bệnh cảm mà đặng phát hạn (ra mồ hôi).

<sup>8</sup> *Lúc bấy giờ, hải-chúng đều đã vân tập nơi đạo-tràng của Như-Lai. Tất cả đều nhất tâm chiêm-ngưỡng Đức Thế-Tôn.*

<sup>9</sup> *Hán bộ quyển 2.*